

# LA VOZ

DÉ EUSKADI

SAN SEBASTIAN, MIERCOLES 7 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 197 / Precio: 40 ptas.

El Mercado Común pide a España y Portugal que sigan esperando

## La Europa de los Diez vivió en Atenas su mayor fracaso

La Europa comunitaria no consiguió sobrepasar en Atenas la peor de las crisis vividas en su historia, tuvo que reconocer el "fracaso" y pedir a España y Portugal que continúen a la espera de concluir las negociaciones para su ingreso en el Mercado Común. Ni siquiera fue posible discutir ampliamente las cuestiones de la ampliación del Mercado Común con los mencionados ingresos, al bloquearse desde el comienzo el entendimiento entre los diez primeros mandatarios de los Estados miembros en cuestiones que debían resolverse con anterioridad en el plano interno.

La intransigencia de los primeros líderes políticos, en su intento de imponer sus intereses nacionales por encima de las necesidades comunes, impidió acordar las soluciones que el campo, la industria, las finanzas y el desarrollo de la Europa de los "Diez" reclaman desde hace tiempo.

La incomprensión entre los protagonistas de este encuentro ha frustrado asimismo, una vez más, las esperanzas de Madrid y Lisboa porque los europeos pongan de una vez en orden sus asuntos internos y les permitan cumplir sus aspiraciones de entrada en la Comunidad.

El primer ministro griego, Papandreu, confesaba su "enorme



La primera ministra del Reino Unido, Margaret Thatcher, con su ministro de Relaciones Exteriores, Geoffrey Howe, en la residencia del embajador británico en Atenas.

confusión" al dar cuenta a la prensa del resultado adverso, al tiempo que reconocía que "no es día de emprender aventuras optimistas" y que "necesitamos un nuevo modelo de Comunidad Europea".

París, capital que mayores obstáculos antepone a la ampliación de la Comunidad con el ingreso de España y Portugal, tiene en su mano ahora jugar a comienzos de año, en un Consejo Europeo extraordinario, al desbloqueo de la Comunidad.

Posteriormente, un Consejo Europeo ordinario, que siga a finales de junio a las elecciones al Parlamento Europeo, en las que

los franceses temen un descalabro, permitirá rebasar las dificultades de la ampliación, según los expertos.

Sobre todo, si se tiene en cuenta que el canciller federal de Alemania Federal, Helmut Kohl, declaró antes de partir de Atenas que "existe un acuerdo de principio para concluir las negociaciones de adhesión en 1984".

Esa indicación de Kohl deberá ser matizada aún, y las autoridades de Madrid, que han seguido al instante las discusiones de Atenas, deberán recabar información complementaria.

Página 33

Según una llamada efectuada a la Cruz Roja

## Condicionan la libertad de Marey a la de los policías españoles encarcelados en Pau

Una llamada telefónica efectuada a la Cruz Roja ligó el destino de Segundo Marey a la puesta en libertad de los policías encarcelados en Pau.

Una voz masculina manifestó, sin apenas acento, que "como en el plazo de 48 horas no sean liberados los cuatro policías españoles encarcelados en Francia será ejecutado Segundo Marey, de 51 años de edad, de Irún".

Ninguna fuente oficial confirmó ni desmintió la llamada, mientras que se duda de la autenticidad de las amenazas.

Mientras tanto Pedro Sánchez, antiguo cabo de la Legión francesa, fue puesto ayer tarde a disposición judicial, y posteriormente ingresó en prisión como presunto implicado en el secuestro del refugiado vasco Segundo Marey, ocurrido el pasado domingo.

El cabo de la Legión fue colocado,

durante la prueba de identificación, junto con otros cinco hombres, todos ellos policías, con un número en el pecho. La identificación no fue positiva, al tener duda los dos testigos sobre si era o no uno de los hombres que participaron en el secuestro.

Según el testigo, la acción se produjo de forma tan rápida e inesperada que es difícil asegurar si formaba parte o no del grupo que secuestró a Segundo Marey. El vecino manifestó, por otra parte, que uno de los autores era de tipo mediterráneo, con la tez oscura, descripción que no coincide con Pedro Sánchez.

Los elementos que conducen a la policía a pensar que Sánchez, natural de Santander, pero nacionalizado francés tras permanecer 15 años en la Legión francesa, participó en el secuestro es que cuando fue detenido circulaba en un automóvil igual al descrito por los testigos

Página 2

## La ikurriña y la bandera española ondearon en Ajuria Enea

La ikurriña y la bandera española ondearon ayer, por primera vez, en Ajuria Enea con motivo de la conmemoración del V aniversario de la Constitución. En la sede de la presidencia del Gobierno vasco, Carlos Garaikoetxea y Gregorio Peces-Barba, presidente del Congreso de los Diputados, mantuvieron una entrevista que calificaron como "institu-

cional" y en la que, según sus declaraciones, no se abordaron temas concretos.

Por otro lado, Ramón Jauregi y Pedro Miguel Etxenike realizaron sendas declaraciones en las que divergen en el sentido y análisis de la Constitución.

Página 3

## Actos conmemorativos del V Aniversario de la Constitución

Madrid.—La bandera constitucional presidió ayer los actos conmemorativos del quinto aniversario de la Constitución celebrados en todas las comunidades autónomas que configuran el Estado español.

Para el presidente del Congreso, Gregorio Peces Barba, la Constitución tiene a partir de ayer un "nuevo sentido plástico", simbolizado en el aspecto que presentaban los pasillos del viejo Palacio del Congreso de los Diputados, donde unas ochocientas personas, niños y representantes de

todas las profesiones de la sociedad española se dieron cita en la recepción ofrecida por el presidente de la Cámara Baja.

El presidente del Congreso subrayó el simbolismo de este acto en que "todos juntos nos hemos reunido recordando de forma alegre el V aniversario de la Constitución".

En la Cámara Alta, todas las banderas de las comunidades autónomas, y en un lugar preferente la bandera constitucional, fueron izadas.

Página 15

## Paralizado el tráfico de mercancías por la frontera de Irún

El tráfico de mercancías, exceptuando aquellas consideradas como peligrosas o perecedoras, quedó paralizado ayer en la frontera de Irún, debido a la jornada de huelga protagonizada por los trabajadores de las agencias de aduanas. El motivo del

paro y la manifestación que tuvo lugar por la mañana es el expediente de regulación abierto a 19 trabajadores de la agencia Viuda de A. Fernández e Hijos.

Página 35

## Durangon, Euskal Kulturaren erakusketa

Abenduaren 8tik 11ra bitarten, Durangoko liburu eta diskoen azoka ospatuko da.

Berrito ere, Durangoko herria ikusiko dugu Euskal Kulturaz bete, programaren barruan liburu bazuen aurkezpena egingo dute, baita ere

Gabriel Arestiri buruz hitzaldi batzuek emango dira eta abar.

Horrelako gauzak antolatzea oso garrantzitsua da. Oraindik euskal kultura aurrera eramateko lana eta indar handia behar baita.

20. orrialdea

## Cesado el subdirector de la cárcel de Martutene

Página 18

## Arrasate rinde homenaje a Biteri, Garibai y "Loramendi"

Página 20

## Arconada, cuatro semanas con escayola

Página 25

## Posiblemente hoy se haga pública la sentencia sobre Rumasa

Página 32

## Nuevo récord del dólar a 157,32 pesetas

Página 32

## Paro general en Arrasate en apoyo de Limsa

Página 35



AEK

La Korrika 3 dejó ayer tierras navarras para pasar a Gipuzkoa, pero no para siempre, ya que hoy volverá el testigo a cruzar la muga a la provincia de Nafarroa para regresar a Gipuzkoa y finalizar la etapa en Donostia, lugar donde se espera un gran recibimiento. El paso de la Korrika por la merindad de Estella, estuvo marcado por la numerosa presencia de gente y la omnipresencia de la ikurriña.

Página 19

Amparándose en los 72 funcionarios que interrogaron a Joseba Arregi

## La Audiencia aplicó presunción de inocencia en el juicio del caso Arregi

El tribunal que juzgó a los policías acusados de torturar a Joseba Arregi aplicó el principio de presunción de inocencia, al tener en cuenta los magistrados que durante el interrogatorio pasaron por el

despacho en el que se encontraba el militante de ETA. En la sentencia se alude a un violento forcejeo con los policías que le interrogaban, como explicación a los moratones que presentaba el cadáver.

Madrid.—La Sección Quinta de la Audiencia Provincial de Madrid decidió aplicar el principio de presunción de inocencia en la sentencia absolutoria a favor de los inspectores del Cuerpo Superior de Policía, Julián Martín Ríos y Juan Antonio Gil Rubiales.

En la sentencia aplicada por el citado tribunal se estima que del examen de los hechos probados "no se acredita que los procesados hayan faltado a los deberes de su cargo, ni por dolor ni por culpa, ya que no se ha probado que tuvieran como obligación derivada de su cargo el control, la vigilancia y la custodia del detenido al que se le aprecian las lesiones descritas" y añade que los dos procesados no pueden ser considerados como responsables de lo que le ocurrió a Joseba Arregi, por tratarse de "un detenido relacionado con hechos de gran importancia y trascendencia, al que le interrogan numerosos funcionarios sin la presencia de los procesados, incluso sacándole fuera del lugar donde se halla detenido".

Estando —continúa la sentencia— todo lo relativo a los interrogatorios en una nebulosa, no puede declararse culpables de las lesiones tantas veces repetidas.

El entonces director de la Seguridad del Estado, Francisco Laíña, declaró en el juicio que 72 policías habían participado en el interrogatorio.

### Hechos probados

Arregi, según la narración de hechos descritos en la sentencia, fue detenido el 4 de febrero de 1981 a la altura del Museo del Prado, en Madrid, por la dotación de un coche radio patrulla de la Policía Nacional, al que le infundieron sospechas los cuatro ocupantes de un vehículo Citroën GS.

Una vez parado el vehículo, los policías comprobaron ciertas irregularidades en la documentación de los ocupantes que, en un mo-



El cuerpo de Arregi, tras la autopsia.

ARCHIVO

mento de vacilación, emprendieron la huida. Se emprendió una violenta persecución, con un tiro cruzado, tras el que fueron detenidos Etxabe, herido de bala en el hombro, y Joseba Arregi.

Arregi, según declaraba la sentencia, ofreció especial resistencia a su detención, lo que motivó que se originara una pelea con los tres agentes que intentaban reducirle.

Trasladados a la Dirección General de la Seguridad, siempre según la sentencia, se organiza un interrogatorio separado a los dos detenidos. Arregi provocó entonces otro violento incidente al lanzarse esportado contra los funcionarios, "tratando de agredirlos, cayendo al suelo con uno de ellos, golpeándose con los muebles del despacho donde se encontraba, siendo reducido después del violento forcejeo".

En el segundo de sus considerandos, la Sala afirma que sin ocultarse la trascendencia de la decisión que adopta, no puede dejar de atender a la verdad material y aplicar el principio constitucional de la presunción de inocencia, "toda vez que con arreglo a su

conciencia y convicción no pueden pronunciar una sentencia condenatoria en el caso de autos, sin que ello pueda interpretarse como la posibilidad de abrir un portillo por el que a su amparo puedan escaparse posibles conductas criminosas".

Como se recordará, en el informe elaborado por los médicos forenses se decía que Arregi presentaba en las plantas de los pies numerosas quemaduras, probablemente producidas por cigarrillos, además de numerosos hematomas en todo el cuerpo, si bien descartaba la posibilidad de que la muerte de Arregi, a causa de un brote bronconeumónico, estuviera relacionada con los malos tratos infligidos en las dependencias policíacas.

Según una información aparecida en la edición del martes en *El País*, el presidente del tribunal, Mariano Rodríguez Esteban, era el juez de guardia que el 23 de febrero denegó la orden judicial para el secuestro del diario *El Alcázar*. En octubre de este año fue denunciado por el letrado Ildelonso Goizteita ante la Inspección de Servicios

del Consejo General del Poder Judicial, porque Rodríguez Esteban le había echado de su despacho por no llevar corbata, cuando iba a interesarse por un cliente.

El ponente de la sentencia, Enrique Calderón fue el juez que procesó al abogado Ignacio Careaga por presuntas injurias al juez del Arzobispado de Madrid, Aquilino Ruiz. Careaga había descubierto falsas sentencias eclesásticas que anulaban matrimonios en Zaire, y Aquilino Ruiz era el sacerdote que ratificaba su validez.

### Malestar en el PNV

El presidente del EBB, Xabier Arzalluz, y el senador nacionalista Joseba Azkarraga, manifestaron su desacuerdo con la sentencia por creer que con ella se absuelve a dos inculpadados, pero se deja impune "el delito".

"Que el tribunal absuelva a dos policías acusados de torturas puede ser justo", manifestó Arzalluz, "lo grave es la incapacidad de los encargados de la Dirección General de Seguridad para ofrecer a la opinión pública una solución a la extraña forma en que encontró la muerte un detenido".

Por su parte, Azkarraga señalaba que, a pesar de acatar la sentencia, no compartía la misma, para añadir que desea del Gobierno socialista que no cierre los ojos ante una situación tan grave como las continuas "denuncias que se suceden día tras día".

La coalición electoral AUZOLAN califica de "juicio fantasma" la vista celebrada en Madrid contra los dos policías acusados de la práctica de torturas del militante de ETA, Joseba Arregi.

Para AUZOLAN, la celebración de juicios como éste "refuerzan la posibilidad de que la tortura se siga practicando como hasta ahora" y critican al Gobierno socialista por no haber encausado a todos los que directa o indirectamente "posibilitaron que Arregi muriera víctima de torturas".

Gobernador civil de Bizkaia

## "Los cuarteles de Euskadi no tienen por qué colocar la ikurriña"

Bilbo.—El gobernador civil de Bizkaia, Julián Sancristóbal, ha manifestado que la Guardia Civil y la Policía no tienen que estar justificando continuamente con detalles su presencia en el País Vasco.

Durante el acto de homenaje a la Constitución celebrado ayer en el cuartel de la Guardia Civil de la Salve, en Bilbo, Sancristóbal ha contestado a preguntas de Efe que "las Fuerzas de Seguridad del Estado no tienen la obligación de colocar la ikurriña junto a la bandera española en sus acuartelamientos, ni aún cuando un detalle de cortesía hacia el pueblo vasco".

"Yo creo —añadió— que los detalles con los vascos los tienen los guardias civiles y los policías con su trabajo y servicio de cada día. Es un labor continuada de servicio que yo espero que los ciudadanos vascos sean capaces de apreciarla cada vez más."

Sobre la violencia en el País Vasco, el gobernador civil dijo: "Hemos estado en una cresta del terrorismo durante estos meses pasados. Es difícil predecir si va a aumentar la violencia, yo creo que va a estar sujeto a la coyuntura política de los próximos meses."

"No es en absoluto descartable el recrudecimiento en las acciones de las bandas terroristas, porque van a intentar, por todos los medios, poner el máximo de trabas a los proyectos gubernamentales y están también las elecciones autonómicas y puede existir la tentación en algunas cabezas de intentar favorecer el abstencionismo creando un clima de violencia."

Respecto a las peticiones de su dimisión como gobernador civil de Bizkaia que se produjeron a raíz de la intervención de la policía en una manifestación pacífica y en la que hubo numerosos heridos, entre ellos dos fotógrafos de prensa, Julián Sancristóbal afirmó: "Cuando uno ocupa un cargo de éstos, sabe que en muchos momentos, por determinados hechos, se va a pedir su dimisión."

"A veces —continuó— uno siente la carga pesada de afrontar la responsabilidad, fundamentalmente del orden público, en una tierra tan comprometida como la nuestra y sabe que, por mucho que se intente hacerlo lo mejor posible, a veces se generan situaciones conflictivas cuyo colofón es siempre la petición de dimisión en el puesto responsable."

"Yo afronto con talante democrático estas situaciones, pero no tengo la intención de dimitir por una cosa como la sucedida hace dos semanas. Ahora bien, si en algún momento el ministro de Interior o el Gobierno considerasen la oportunidad de cesarme, habría que acatar esa decisión."

"Desde luego —añadió— yo soy un hombre apegado a ningún batallón, si se presentase una eventualidad en la que yo tuviese responsabilidad, haría un análisis político de lo que pueda o no representar mi dimisión y, en función de ello adoptaría una decisión."

"Mi juventud no influye en absoluto en la toma de las decisiones. Pienso que cualquier gobernador que esté aquí, y esté dispuesto a desempeñar su cargo, siempre sabrá que determinadas fuerzas políticas van a pedir continuamente su dimisión."

"Si en determinado ambiente se por determinadas organizaciones se pidiese mi dimisión —concluyó— supongo que, entonces, tendría que ser un motivo de preocupación para el Gobierno."

## Presentan recurso en el barrio de El Pilar

Madrid.—María Luisa Ortuño y Dolores Gutiérrez, que habían presentado ante el juzgado de guardia una denuncia por un presunto delito de coacciones cometido durante el célebre "peinado" del barrio del Pilar, han acordado presentar un recurso de amparo ante el Tribunal Constitucional por entender que se ha violado el principio constitucional que garantiza la tutela efectiva por parte de jueces y tribunales, al haberse rechazado por el juez el recurso de apelación presentado contra la negativa a practicar diligencias que esclarecieran estos hechos.

En la denuncia se hacía referencia a la posible existencia de mandamientos de registro que se encontraban en la comisaría del Pilar y a las manifestaciones de altos cargos policíacas realizadas en el sentido de que existían mandamientos judiciales en blanco para efectuar los registros a que fueron sometidos una gran parte de las viviendas del barrio del Pilar

## Una llamada a la Cruz Roja condiciona la libertad de Marey a la de los policías encarcelados en Pau

Donostia.—Una llamada telefónica efectuada a la Cruz Roja, a primeras horas de la tarde de ayer, ligó el destino del ciudadano irúnés, secuestrado en la tarde del domingo, Segundo Marey, a la puesta en libertad de los policías encarcelados en Pau.

Una voz masculina, reposada y sin apenas acento, manifestó textualmente a la Cruz Roja que "como en el plazo de 48 horas no sean liberados los cuatro policías españoles encarcelados en Francia, será ejecutado Segundo Marey, de 51 años de edad, de Irún".

Ninguna fuente oficial confirmó ni desmintió la llamada, mientras que se duda de la autenticidad de las amenazas, al no mencionarse nada que pudiera indicar pertenencia a un grupo político.

Mientras tanto, Pedro Sánchez, antiguo cabo de la Legión francesa, fue puesto ayer tarde a dispo-

sición judicial, y posteriormente ingresó en prisión, como presunto implicado en el secuestro del refugiado vasco Segundo Marey, ocurrido el pasado domingo. De sus declaraciones, la policía no ha podido extraer conclusiones que aclaren las circunstancias del secuestro, ni tampoco los móviles del acto.

Ni la esposa de Segundo Marey, ni un testigo de su secuestro, reconocieron al detenido como uno de los autores del mismo, que, según declaraciones de la esposa, hablaba perfectamente en francés.

El cabo de la Legión fue colocado, durante la prueba de identificación, junto con otros cinco hombres, todos ellos policías, con un número en el pecho. La identificación no fue positiva, al tener duda los dos testigos sobre si era o no uno de los hombres que participaron en el secuestro.

Según el testigo, la acción se produjo de forma tan rápida e inesperada que es difícil asegurar si formaba parte o no del grupo que secuestró a Segundo Marey. El vecino manifestó, por otra parte, que uno de los autores era de tipo mediterráneo, con la tez oscura, descripción que no coincide con Pedro Sánchez.

Los elementos que conducen a la policía a pensar que Sánchez, natural de Santander pero nacionalizado francés tras permanecer 15 años en la Legión francesa, participó en el secuestro son que cuando fue detenido circulaba en un automóvil igual al descrito por los testigos —un Peugeot 504, gris metálico—, en cuyo interior se encontraron sprays lacrimógenos, una porra, una navaja, cuerdas y fotos de refugiados vascos, entre ellas una correspondiente a José Urriaga Martínez.

Declaraciones divergentes de Etxenike y Jáuregui ante la Constitución

# Encuentro "institucional" de Garaikoetxea y Peces-Barba

El lehendakari Carlos Garaikoetxea y Gregorio Peces-Barba, presidente del Congreso de los Diputados, mantuvieron ayer una entrevista en la sede de la Presidencia del Gobierno vasco. A la salida, calificaron el encuentro como "institucional", añadiendo que no se habían tocado temas en concreto. Con motivo del quinto aniversario de la Constitución, Pedro Miguel Etxenike, portavoz del Gobierno vasco, recordó el voto negativo del pueblo vasco a la

Constitución e indicó "que no le parece positiva la tendencia a la Constitución de alabanzas sin fin". En sentido contrario fueron las declaraciones de Ramón Jáuregui, delegado del Gobierno en Euskadi, quien afirmó que "el País Vasco aprobó la Constitución porque es parte de España, pero incluso aquellos que dijeron no o se abstuvieron, la acabarán considerando fuente de nuestra autonomía y garantía de nuestra libertad".

Gasteiz.—El lehendakari Carlos Garaikoetxea se entrevistó ayer, por espacio de cuarenta minutos, con el presidente del Congreso de los Diputados, Gregorio Peces-Barba.

Tras la entrevista, Garaikoetxea manifestó que había sido una visita institucional, "que la he apreciado en su justo valor, porque desde el punto de vista institucional, no podemos ignorar que el presidente del Congreso de los Diputados es la segunda representación del Estado".

El lehendakari añadió que no se habían tocado en la reunión temas concretos, "aunque sí ha habido una evocación del motivo de su visita, que es el de los derechos humanos".

Por su parte, Peces-Barba refiriéndose a la entrevista declaró que había querido que su primera visita en el País Vasco fuese al presidente del Ejecutivo autónomo "que además de lehendakari, es el representante del Estado en Euskadi".

Añadió que no se había concretado temas que corresponden al Ejecutivo y calificó de correctas y normales las actuales relaciones entre Madrid y Gasteiz: "No creo que haya —dijo— ninguna peculiaridad especial, sino las tensiones normales".

Refiriéndose al motivo de su visita a Gasteiz, la celebración de una conferencia sobre los derechos humanos y la Constitución, Peces-Barba manifestó que "el nivel de respeto de los derechos humanos en España es alto y bueno, pero naturalmente hay violaciones". Señaló asimismo que "en un Estado democrático como España, las violaciones de los derechos humanos tienen posibilidades de ser sancionadas por los Tribunales. Lo malo son los casos en lo que eso no es posible".

Desde primeras horas de la mañana de ayer ondeó en el palacio de Ajuria Enea, sede de la presidencia del Gobierno vasco, la bandera española junto con la de la Comunidad Autónoma vasca.

Ambas banderas fueron izadas en los edificios del Gobierno autónomo para conmemorar el quinto aniversario de la Constitución. En reiteradas ocasiones el Gobierno vasco declaró que la enseña ondea



El lehendakari Carlos Garaikoetxea y el presidente del Congreso de los Diputados, Gregorio Peces-Barba.

ría para conmemorar fechas señaladas.

Como conmemoración del aniversario, también ondeaba la ikurriña por primera vez en el edificio de la Audiencia de Justicia de Gasteiz; junto a la bandera española.

## Jáuregui: "La Constitución, garantía de la autonomía"

Ramón Jáuregui, delegado del Gobierno en el País Vasco, declaró, con motivo del quinto aniversario de la Constitución española, que ésta es "la mejor expresión y la más firme garantía de los dos grandes principios por los que

siempre hemos luchado: la libertad y la autonomía".

Por la Constitución, añadió, se transforma la organización política del Estado, desde una estructura centralizada, a un nuevo Estado de las autonomías, "por eso puede decirse que no hay autonomía sin Constitución".

Para el delegado del Gobierno, "el País Vasco aprobó la Constitución porque es parte de España, pero incluso aquellos que dijeron no o se abstuvieron en el referéndum, la acabarán considerando fuente de nuestra autonomía y garantía de nuestra libertad".

Quienes la rechazaron o despreciaron, dice Jáuregui, "dan muestras de una gran torpeza po-

lítica y de ser miopes. Es la posición de quienes no son capaces de ver los acontecimientos políticos en el contexto de un proceso histórico o están cegados por objetivos irracionales".

En cuanto a las instituciones vascas y su postura ante la Constitución dijo que ésta se va imponiendo poco a poco y que en los últimos años se ha avanzado en su respeto y cumplimiento.

"Las instituciones vascas —concluyó— tienen la obligación de constituirse en la vanguardia de la defensa y difusión de la Constitución porque eso, hoy, en 1983, es luchar por la democracia, por la libertad y por la autonomía."

## Etxenike recuerda la actitud vasca

Gasteiz.—Pedro Miguel Etxenike, portavoz del Gobierno vasco, recordó ayer que la mayoría de los habitantes de la comunidad autónoma se opusieron a la Constitución de 1973, durante una rueda de prensa celebrada ayer en Gasteiz.

Al hacer una valoración del quinto aniversario de la aprobación de la Constitución, el portavoz del ejecutivo vasco indicó que no le parece positiva "esta tendencia a sacralizar la Constitución y de alabanzas sin fin".

"La Constitución.—agregó— es un pacto que debe garantizar la convivencia entre los ciudadanos, y contribuir a solucionar los problemas. En este sentido, yo creo que esta Constitución supone un gran avance en muchas libertades, pero, por otro lado, no recoge de forma suficiente las aspiraciones de autogobierno y los derechos de Euskal Herria como pueblo. Por lo tanto, el pueblo vasco, con buen criterio, en mi opinión, no le dio su voto afirmativo en referéndum, a

pesar de que recoge en otros aspectos temas de forma muy positiva."

"Yo creo que esta negativa —añadió— debe intentar solucionarse a través de vías de desarrollo profundo del Estatuto, que permitan una articulación política del pueblo vasco con el conjunto del Estado en un proyecto común, garantizándole el autogobierno al que aspira y que le corresponde, por voluntad popular y por su propia historia."



Mario Fernández, a la espera del diálogo con De la Quadra.

## Mario Fernández, pendiente de De la Quadra para celebrar la entrevista

Gasteiz.—El Gobierno vasco está a la espera de que el ministro de Administración Territorial, Tomás De la Quadra, "tenga tiempo para dialogar" con el vicelehendakari autónomo, Mario Fernández.

Pedro Miguel Etxenike, abordó en el transcurso de la habitual rueda de prensa de los martes, la entrevista pendiente con el ministro del Gobierno central, de la que dijo desconocer la existencia de una fecha fija.

Los contactos Madrid-Gasteiz a nivel del Gobierno han quedado congelados desde que la semana pasada el ministro de Administración Territorial Tomás De la Quadra Salcedo avisó al vicepresidente del Gobierno vasco, Mario Fernández, de que la entrevista concertada entre ambos para el pasado miércoles, día 30, quedaba aplazada sine die debido, según explicación oficial, a la celebración del Consejo de Ministros y a la comparecencia de De la Quadra ante el parlamento para responder a unas preguntas de la oposición.

Esta anulación de la entrevista entre ambos responsables políticos que son a su vez presidentes del pleno de la comisión mixta de transferencias se produjo 48 horas después de que Mario Fernández no asistiera a la cumbre de vicepresidentes autónomos convocada por el ministro de Administración Territorial.

La actitud de De la Quadra Salcedo, llamando a Mario Fernández para suspender la reunión del pasado miércoles y el posterior silencio del ministro es interpretado en algunos círculos gubernamentales como "una actitud de cierta revancha, pero lo cierto es que, por ejemplo, desde el pasado mes de junio tenemos solicitada una entrevista con el ministro de Economía para cuestiones muy importantes y todavía no ha habido ni acuse de recibo".



Euzkararen Alternatiba Herritarra

# KORRIKA

korrika



Baionatik-Bilbora

1983go abenduak 3tik 11ra

Críticas igualmente al proyecto de ley de "habeas corpus"

## La Junta de Jueces de San Sebastián pide a la policía la denuncia de torturas a detenidos

La Junta de Jueces de San Sebastián, en su última reunión, ha acordado dirigirse al gobernador civil de Gipuzkoa, Julen Elgorriaga, para señalarle el deber de las autoridades de colaborar con la justicia en el esclarecimiento de las diligencias por presuntos malos tratos de detenidos. La Junta de Jueces recuerda que en varias ocasiones se ha personado el médico forense en dependencias policiales, con orden judicial y en diligencias

abiertas sobre presuntos malos tratos o torturas, y que por diversas explicaciones dadas en dichas dependencias, no se ha podido reconocer al detenido. La Junta de Jueces ha expresado igualmente al ministro de Justicia su preocupación por el proyecto de ley de "Habeas Corpus" que puede contribuir muy gravemente a la desigualdad de los ciudadanos ante la ley y a una ruptura del régimen de garantías y competencias.

Donostia.—La Junta de Jueces de San Sebastián acordó dirigirse al gobernador civil de Gipuzkoa, Julen Elgorriaga, para señalarle las varias ocasiones en que se ha personado el médico forense en las dependencias policiales, o de la Guardia Civil, con la orden judicial correspondiente, para interesarse en diligencias abiertas sobre presuntas torturas o malos tratos, con la intención de reconocer a detenidos acusados de supuestas "actividades terroristas".

La Junta de Jueces afirma que en estas varias ocasiones no ha podido practicar el reconocimiento ordenado a dichos detenidos, por comunicarse que el detenido se encontraba en "servicios especiales" o

que se estaba realizando con él alguna diligencia fuera del establecimiento de detención o que, en el caso de haberle sido practicado un primer reconocimiento forense, el detenido había sido conducido a Madrid.

El escrito de la Junta de Jueces, dirigido al gobernador civil de Gipuzkoa, continúa manifestando que no existe duda alguna sobre la competencia de los magistrados-jueces de Instrucción sobre los supuestos de posibles torturas o malos tratos a detenidos realizados en el partido judicial de San Sebastián, sea cual fuere la causa de la detención.

Los jueces consideran que no existe ninguna duda sobre su com-

petencia exclusiva para ordenar el reconocimiento médico-forense de los detenidos y consideran exigible la máxima colaboración de todos los miembros de la policía judicial para facilitar el reconocimiento de los detenidos y para que éste se realice en las condiciones idóneas.

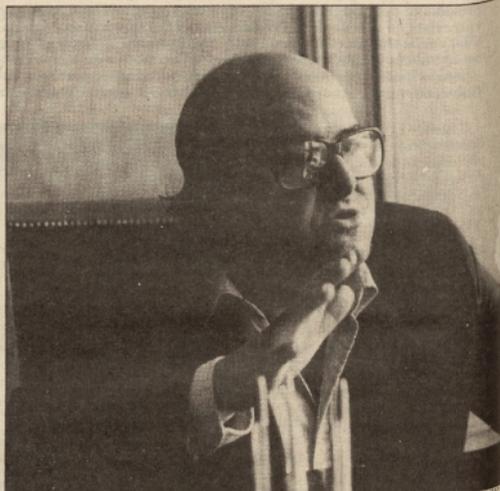
Estas peticiones se basan en el estricto cumplimiento de los artículos 284 y 295 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, cuyo cumplimiento ya ha sido requerido en dos ocasiones anteriores por la Junta de Jueces. La necesaria y debida cooperación de la Policía Judicial en la denuncia e investigación de cualesquiera malos tratos o torturas a detenidos, junto con el cumplimiento de la obligación de informar a la autoridad judicial los casos de traslado de detenidos, son los medios señalados por la Junta de Jueces para evitar la repetición de los hechos denunciados, los cuales, señalan por otra parte, pudieran dar lugar a la incoación de las oportunas diligencias penales a los responsables de los mismos.

### Ley de Habeas Corpus

La Junta de Jueces ha acordado igualmente dirigirse al ministro de Justicia, después de un estudio sobre el proyecto de ley de "Habeas Corpus" enviado por el Gobierno al Congreso de los Diputados, refiriéndose al apartado en que se atribuyen a los jueces centrales de Instrucción la competencia para conocer los procedimientos de "Habeas Corpus" en el caso de detenidos a los que se les aplique la "ley antiterrorista".

En este segundo escrito, los jueces afirman que es un derecho democrático, consustancial a la configuración de un estado democrático de derecho, el principio de que nadie puede ser sustraído a sus jueces naturales.

Este principio evita que la designación de los jueces se aparte de criterios objetivos y quiere conseguir que todos los ciudadanos se



Joaquín Navarro Esteban, componente de la Junta de Jueces de San Sebastián

encuentren amparados por "sus jueces naturales sin desviaciones motivadas por criterios de selectividad o especialidad.

Los jueces estiman evidente su competencia en el conocimiento de los abusos que se cometan en la aplicación de la Ley Orgánica del 1 de diciembre de 1980. Consideran una vulneración de los principios y garantías procesales básicas el que en determinados casos de detención el procedimiento deba seguirse ante el juez central de Instrucción.

### Condiciones precarias

El escrito dirigido al ministro de Justicia señala que los jueces de Instrucción de este país vienen procurando, con medios muy precarios y en condiciones muy problemáticas, cumplir adecuadamente con su deber de amparo de los derechos constitucionales de los detenidos allí donde su violación pueda producirse.

La Junta de Jueces recuerda sus esperanzas en que el desarrollo del artículo 17.4 de la Constitución en el que se dice que "la ley regulará el procedimiento de Habeas Corpus para producir la inmediata puesta a disposición judicial de toda persona

detenida ilegalmente", y que espere raban iba a suponer un poderoso medio de potenciación institucional frente a posibles abusos.

Por el contrario, con el actual proyecto de ley de "Habeas Corpus", estima la Junta de Jueces se puede contribuir muy gravemente a la desigualdad de los ciudadanos ante la ley, a una injustificable ruptura del régimen normal de garantías y competencias y a la degradación de las funciones jurisdiccionales de los Jueces de Instrucción de esta país, ya muy afectadas por la llamada ley antiterrorista.

El hecho previsible de que una fuerte proporción de procedimientos de "Habeas Corpus" obedecieran a presuntos malos tratos o a torturas a los detenidos puede dar lugar a la situación contradictoria de que el juez de Instrucción resolviera negativamente, mientras que las diligencias penales abiertas por supuestos malos tratos terminen en una sentencia condenatoria de los funcionarios denunciados.

La Junta de Jueces de San Sebastián termina su escrito pidiendo al ministro de Justicia que haga llegar "muestra grave preocupación a las instancias oportunas".

## EDICTO

**DON LUIS BLAS ZULETA, Juez de 1.ª Instancia de Bergara y su partido.**

En méritos de lo acordado por providencia de esta fecha dictada en los autos de Juicio Ejecutivo n.º 368/81 a instancia del Banco Hispano Americano, S.A., contra D.ª M.ª del Carmen Peña Ganchequi, se anuncia por medio del presente Edicto la venta en pública subasta, por tercera vez, y sin sujeción al tipo, los siguientes bienes inmuebles embargados a la demandada:

Cuatro veinteañas partes indivisas en nuda propiedad del terreno manzanal, castañal, en el punto llamado Urgarri en el B.º de Mijoa de la Villa de Motrico, valorado pericialmente en 63.290 Pts.

Cuatro veintisieteveas partes indivisas en nuda propiedad del terreno denominado Ariopata, en el B.º de Mijoa de la villa de Motrico, valorado en 11.154 Pts.

Cuatro veintisieteveas partes indivisas en nuda propiedad del terreno vivero robledal, en el punto llamado Entuz de la villa de Motrico, valorado en 43.800 Pts.

Cuatro veintisieteveas partes indivisas, en nuda propiedad del terreno heredad llamado Sali-Luce de la villa de Motrico valorado en 8.341 Pts.

Cuatro veintisieteveas partes indivisas, en nuda propiedad del terreno heredad, punto Ediaguirre de la villa de Motrico, valorado en 8.490 Pts.

Cuatro veintisieteveas partes indivisas, en nuda propiedad del terreno castañal llamado Oñango-Macaztia del B.º Laranga de Motrico, valorado en 2.735 Pts.

Cuatro veintisieteveas partes del terreno viñedo llamado la Calzada de la villa de Motrico valorado en 63.685 Pts.

Cuatro veintisieteveas partes indivisas, en nuda propiedad del terreno huerta llamado S. Miguel, cercada de paredes en la Villa de Motrico, valorado en 897.037 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad del prado herbal, llamado Ariztizo, en las inmediaciones de Ondabarro de la villa de Motrico valorado en 3.575 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad de la finca n.º 5 en la calle Iparcale de Motrico valorado en 777.333 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad del terreno manzanal en el término de Magdalena, denominado Asaratregui de la villa de Motrico, valorado en 228.000 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad de la heredad Peñascal, en las inmediaciones del Cementerio S. Pedro Aldia de la villa de Motrico, valorado en 87.644 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad del terreno heredad llamado Santa Elena-Aldia de la villa de Motrico, valorado en 4.093 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad del terreno zarzal ríazo en las inmediaciones de la casa denominada Mauleonekua de la villa de Motrico, valorado en 3.422 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad del terreno labrantío llamado Entuz carretera de Motrico a Astigarribia de la villa de Motrico, valorado en 100.280 Pts.

Cuatro novenas partes indivisas en nuda propiedad del terreno solar llamado Calzada o Garrañacua, valorado en 37.422 Pts.

Por la presente se anuncia la venta en tercera subasta pública, por término de veinte días, de las fincas anteriormente descritas, formando cada una de ellas un lote distinto, sirven, digo, sin sujeción a tipo.

La subasta tendrá lugar en el local de este Juzgado sito en Barrenkale n.º 33 en fecha TRECE DE ENERO de 1984, y hora de las ONCE DE SU MAÑANA, habiendo los licitadores que deseen tomar parte en ella consignar previamente en la mesa del Juzgado el diez por ciento efectivo metálico del valor que sirvió de tipo para la segunda subasta sin cuyo requisito no podrá ser admitido a licitación, devolviéndose dichas consignaciones acto continuo del remate, excepto la que correspondiera a los mejores postores que se reservará en depósito como garantía del cumplimiento de sus obligaciones, y, en su caso, como parte del precio de la venta.

2.ª.—Las posturas no estarán sujetas a tipo.

3.ª.—Que los autos y la certificación del registro a que se refiere la regla 4.ª están de manifiesto en la Secretaría, entendiéndose que todo licitador acepta como bastante la titulación y que las cargas o gravámenes anteriores y los preferentes si los hubiere, al crédito del actor, continuarán subsistentes, sin que se dedique a su extinción el precio de remate, pudiendo verificarse éste en calidad de cederlo a tercero.

Dado en Bergara a veinticuatro de noviembre de 1983.—El Juez de 1.ª Instancia. (legible).—El Secretario. (legible.)

## El Movimiento por la Paz desmiente las acusaciones del PNV

Vitoria.—Representantes del Movimiento por la Paz han desmentido las acusaciones de la pertenencia de este colectivo a partidos políticos o al Ministerio del Interior, según han informado en una rueda de prensa.

Los tres representantes que comparecieron ante los periodistas explicaron que el Movimiento por la Paz es una iniciativa limpia, transparent-

te y abierta a todos los que quieran colaborar por conseguir la paz.

Añadieron que no tienen sentido las declaraciones de José Antonio Aspuru, PNV, sobre la adscripción socialista del movimiento, "o decir que detrás de esto está Benegas".

Rechazaron, también, la posibilidad de que los carteles propagandísticos hayan sido colocados por poli-

cías y explicaron que estas críticas "sólo se entienden por la imposibilidad de determinados partidos de capitalizar la iniciativa".

La financiación del Movimiento por la Paz, corre a cargo del Instituto de Cooperación Iberoamericana, Ministerio del Interior, Universidad por la Paz de la ONU, aportaciones personales y varias fundaciones internacionales.

Coalición Popular del País Vasco ha presentado una interpelación al consejero de Educación, Pedro Miguel Etxenike, relativa al desarrollo reglamentario de la normativa vigente en materia lingüística, y más concretamente a la Ley de Normalización del Uso del Euskara,

recientemente recurrida ante el Tribunal Constitucional.

El Grupo Popular se muestra "gravísimamente preocupado por la absoluta discrecionalidad y marginación efectiva del Parlamento vasco que supone dicha ley, burlando el control de la Cámara que represen-

ta a todos los vascos, en un tema de tanta trascendencia política, social y cultural".

Coalición Popular critica la actitud del Gobierno vasco de dictar normas a espaldas del Parlamento autonómico dentro de su ámbito de competen-

PNV: Valoración positiva de la entrevista entre Arzalluz y el jefe del Estado

# El Rey y Felipe González recibirán a los políticos vascos antes de las elecciones

El Rey y Felipe González recibirán, a lo largo de las próximas semanas, a los representantes de los partidos políticos vascos dentro de la serie de conversaciones iniciadas cuando don Juan Carlos llamó al lehendakari Carlos Garaikoetxea. Círculos nacionalistas vascos han valorado muy positivamente la entrevista entre

el Rey y Arzalluz que había sido minuciosamente preparada y contaba con una agenda concreta de temas a tratar. De acuerdo con las previsiones, la intención del Rey es la de recibir directamente información acerca de la situación en Euskadi y se espera que próximamente se llame a Txiki Benegas a la Zarzuela.



Se espera que el Rey llame a Txiki Benegas en cualquier momento.

Madrid.—Tanto el Rey Juan Carlos como el presidente del Gobierno, Felipe González, recibirán con toda probabilidad y a lo largo de las próximas semanas a representantes políticos vascos antes de que se celebren las elecciones autonómicas.

Aunque el presidente del Gobierno ha venido recibiendo, desde hace tiempo a diversos empresarios vascos, esta serie de conversaciones se inició cuando el Rey llamó al presidente del Gobierno vasco. El deseo por parte del monarca de esta entrevista con el señor Garaikoetxea fue comentado por el propio presidente González al jefe del Ejecutivo autónomo en la reunión que celebraron antes del verano.

Justamente el mismo día que el señor Garaikoetxea fue llamado a la Zarzuela, recibía otra llamada de la Moncloa citándole en la residencia del presidente del Gobierno. Entonces se pidió discreción sobre este encuentro cuya celebración fue celosamente guardada por el lehendakari y su entorno más próximo. Esta reacción de la Moncloa se interpretó en su momento en círculos nacionalistas vascos como una salida al paso del

presidente del Gobierno "y creemos que si el Rey no llama al lehendakari, Felipe González no le llama a la Moncloa".

El sigilo del encuentro entre Garaikoetxea y Felipe González ha sido el mismo con el que se ha rodeado la entrevista celebrada el lunes entre el jefe de Estado y el presidente del PNV, Xabier Arzalluz. Este encuentro estaba previsto desde antes de que el Rey viajara a África y a lo largo de varios

días ha sido minuciosamente preparada por el señor Arzalluz. Al parecer existía una agenda concreta de temas a tratar, de ahí la no excesiva duración del encuentro, cuyo contenido, como es habitual en estos casos no trasciende a la opinión pública.

Esta visita de Arzalluz al jefe del Estado ha sido valorada muy positivamente en círculos nacionalistas vascos, quienes habían guardado el secreto de esta entrevista "por el respeto que nos merece la corona".

## Felipe González se entrevistará con Arzalluz

De acuerdo con las previsiones, hasta el momento no desmentidas, es intención del monarca obtener información directa de la situación del País Vasco por medio de todos sus líderes políticos y se espera que el secretario general de los socialistas vascos, Txiki Benegas, pueda ser llamado a la Zarzuela en cualquier momento.

Por otra parte, según fuentes socialistas, es intención del presidente González recibir al presidente del PNV con quien no ha conversado, al menos oficialmente, desde que está al frente del Gobierno. De acuerdo con fuentes de la Moncloa este probable encuentro no se celebrará de manera inmediata, pero sí, antes de que se convoquen las próximas elecciones autonómicas. Esta entrevista se celebraría en todo caso a iniciativa del propio presidente del Gobierno.

El encuentro de ayer con el Rey es el tercero que mantiene el presidente del PNV con el jefe del Estado y es calificado en medios nacionalistas como "un hecho relevante, importante para el partido y para la política general del Estado".

## Réplica contundente del PNV a Damborenea

Bilbo.—El gabinete de prensa del Partido Nacionalista Vasco ha hecho pública una nota en la que responde al diputado socialista Ricardo García Damborenea, quien en unas recientes declaraciones exigía al lehendakari vasco, Carlos Garaikoetxea, que explique la postura del Ejecutivo autónomo en torno a la extradición de dos presuntos miembros de ETA residentes en Bélgica.

Para el gabinete de prensa nacionalista, las constantes apariciones en los medios de comunicación del dirigente socialista no son más que una mera "huida hacia adelante", debido a que los socialistas no solamente van a poder cumplir sus promesas electorales en el Estado, sino que, están fracasando evidentemente en todos aquellos actos que emprende en la Comunidad Autónoma.

"El Partido Nacionalista Vasco —continúa la nota— no va a aceptar en ningún momento, ser el instrumento que sirva como soporte a García Damborenea para sus disputas internas con Txiki Benegas."

Más adelante, se explica en la nota que el líder del PSE-PSOE "sabe perfectamente que el viaje de Jon Gan-goiti a Bruselas no fue una iniciativa del lehendakari, sino que se enmarca dentro de la visita realizada a la capital belga de una delegación del Congreso de los Diputados, presidida por el diputado socialista Manuel Medina". Se agrega igualmente en la nota que las declaraciones del parlamentario nacionalista se produjeron "ante la prensa española acreditada en Bruselas y en respuesta a las cuestiones planteadas a los miembros de la expedición, sin que mediase gestión alguna ante las autoridades belgas".

# CON GRAN INTERES PARA TODOS



INTERES ANUAL

**13'5%**

PAGO DE INTERESES

TRIMESTRAL

SEGURIDAD

CON EL RESPALDO DEL  
GRUPO  
BANCO DE  
VIZCAYA

DESGRAVACION FISCAL

**15%**

Así es la 33 Emisión de Bonos de Caja Induban. Una forma de ahorrar muy interesante para usted, para todos. Estudie sus características y compruebe que los bonos Induban son una gran inversión. Por su propio interés, invierta.

Estos bonos tienen liquidez mediante contratación bursátil, se amortizan en tres años y el valor de cada título es de 10.000 pesetas. Puede suscribir la emisión en cualquier oficina de Induban o en otros bancos, Cajas de Ahorros e intermediarios financieros.

Existe folleto explicativo de la emisión a disposición del público en las oficinas de Induban y en la Junta Sindical de la Bolsa de Madrid.

**Bonos Induban. Ahorro rentable para todos.**

**INDUBAN**  
BANCO DE FINANCIACION INDUSTRIAL

Del Grupo Banco de Vizcaya.

Supone un incremento del 21,60% sobre el año anterior

## Hacienda Foral espera recaudar 71.960 millones en 1984

Dentro de las ruedas de prensa que mantiene la Diputación con los medios de información, para dar a conocer los objetivos de los diferentes departamentos y las partidas asignadas en los presupuestos de 1984, aprobados la semana pasada, hoy nos referimos a Ha-

cienda Foral, encargada de obtener los ingresos necesarios para financiar los servicios que presta la Diputación. De su gestión depende que disminuya el fraude fiscal, cifrado en unas 22.000 personas que hasta el momento no han declarado sus impuestos a Hacienda.

Donostia.—El Departamento de Hacienda Foral está íntimamente ligado a la aprobación del Concerto Económico que permite a las Diputaciones la gestión, liquidación, inspección, revisión y recaudación de los tributos concertados de Gipuzkoa.

En este contexto cobra gran importancia la Hacienda Foral en cuanto que será la responsable directa de la recaudación de los impuestos, sirviendo de instrumento análogo a la labor que anteriormente realizaba la Hacienda estatal.

El grave problema con el que se encontrará la Hacienda Foral, una vez transferida por el Estado, será —indicó el diputado del Departamento, José Luis Goikoetxea—, el fraude fiscal, que año a año va descendiendo según se desprende de los ingresos que espera recaudar en el ejercicio presupuestario del 84.

En este sentido, la Diputación recaudará el próximo año por tributos concertados, 71.960 millones de pesetas, o sea, un 21,60% más que este año, que se han conseguido 59.165,5 millones. Comparativamente y en relación con las previsiones del Estado, la Hacienda Foral pretende superar su gestión en una diferencia del 1,34.

Este incremento se calcula en base a un aumento de los tipos de gravamen que se reflejan en el anteproyecto de Ley de Presupuestos Generales del Estado, en el crecimiento vegetativo y por último en la mejora de la gestión del departamento, de quien dependerá, en último tér-



José Luis Goikoetxea, diputado de Hacienda.

mino, conseguir que disminuya el fraude fiscal.

No obstante, Goikoetxea indicó que la puesta en marcha de estas medidas se conseguirá tan sólo con medios, "haciéndose imprescindible el servicio de informática necesario para Hacienda, así como la existencia de una estructura funcional y la cobertura de las vacantes, lo que supone la incorporación de veintidós personas cualificadas". Actualmente Hacienda tiene una plantilla de 178 personas en los servicios centrales y 50 personas en las cuatro zonas de recaudación.

En cuanto a la necesidad de informatizar la Hacienda, con el fin de

poder controlar mejor el fraude, la Diputación ha llegado a un acuerdo con IBM, que en una primera fase consistirá en la creación de un fichero de contribuyentes.

Aparte de la lucha contra el fraude, el Departamento de Hacienda tiene fijado el desarrollo de la capacidad autonormativa que le confiere el Concerto Económico. Asumirá la normativa estatal, acomodándola al régimen foral y elaborará modificaciones futuras para adaptarse a las particulares circunstancias de la sociedad guipuzcoana.

### Capacidad contributiva

Hacienda Foral recauda por: Impuestos directos, 38.291 millones de pesetas, dividido en dos capítulos, el impuesto sobre la renta (37.393 millones) y sobre el capital (898 millones). Impuestos indirectos, 31.195 millones. Tasas y otros ingresos, 1.754 millones, y por operaciones de capital, 250 millones de pesetas.

Los gastos previstos por otra parte para el propio Departamento de Hacienda ascienden a 702 millones de pesetas, lo que representa un 3,5% del presupuesto total propio de la Diputación. En concepto de remuneración al personal se presupuestan 451.699.000 pesetas; por compra de bienes corrientes y servicios, 208 millones de pesetas y por inversiones reales 43 millones.

En relación con este gasto del Departamento, Goikoetxea indicó que es el coste compensado o ajustado, porque el Departamento tiene una transferencia de 657 millones.

Ha desestimado el recurso del Ayuntamiento en contra de la licencia

## El Gobierno central, favorable al cuartel de la Policía Nacional en Amara

Donostia.—El Consejo de Ministros del Gobierno central ha dictado resolución desestimatoria del recurso de reposición interpuesto por el Ayuntamiento de Donostia contra un acuerdo anterior de dicho Consejo por el que se decidió ejecutar el proyecto de obras de acuartelamiento de la Policía Nacional en el solar de la calle Amara, 26.

En su día, el Ayuntamiento desestimó la concesión de licencia para la construcción del cuartel, en base a que no se había cumplido el trámite de solicitar un informe al Gobierno vasco, considerando competencia de éste la concesión de licencia aparte de otros motivos urbanísticos, como la falta de ordenación de la zona.

El Consejo de Ministros, sin embargo, en el informe que ha enviado al Ayuntamiento, considera que todos estos puntos están cumplimentados por lo que no existe nada que se oponga a la instalación del cuartel. Incluso, ante la falta de aviso previo al Gobierno vasco, el informe indica que se dan por informados, dado que en ocasiones anteriores el

Gobierno autonómico se ha negado a dictar sentencia sobre otras peticiones, como el caso de Lemóniz y la instalación de un cuartel en Araba, por considerarlo temas de su competencia.

En base a este cumplimiento, el letrado consistorial ha informado a la Comisión de Legalidad Urbanística de la situación, para que la Corporación se posiciona si estima proceder a interponer recurso ante el Tribunal Supremo.

El punto clave para conseguir que salga adelante el recurso sería el incumplimiento por parte del Estado de solicitar el informe previo al Gobierno vasco.

De no recurrir ante el Tribunal Supremo, la decisión tomada por el Gobierno sería definitiva y tendría carácter de ejecutiva, construyéndose el cuartel.

La Comisión de Legalidad, por su parte, ha solicitado de Asesoría Jurídica información de cuáles serían los motivos para poder interponer recurso ante el Supremo.

SAN SEBASTIAN TIENE COSAS...

## La Parte Vieja, de día y de noche

MENDIETA

Hoy vamos a hablar de las dos Partes Viejas, la Parte Vieja de la mañana y la Parte Vieja de la noche. Son dos mundos completamente diferentes. Las mañanas de la Parte Vieja son imperio de los repartidores, de los camiones y camionetas, de las maniobras difíciles en sus estrechas calles, de los transeúntes que se meten en los portales para dejar paso al camión frigorífico y de los rótulos de los comercios destrozados por la altura de los citados camiones.

La Parte Vieja mañanera es, también, la de los almuerzos. Los socios de las sociedades gastronómicas tienen su coto en sus respectivos locales, pero hay lugares públicos con mucha solera, por ejemplo el Gorriti, en la calle San Juan, frente a la Bretxa. Este bar será, posiblemente, el más popular de todos; allí desayunan y almuerzan los trabajadores y trabajadoras del mercado, carniceros, pescadores, floristas... Una vueltecita por el Gorriti, con apetito, le acelera a uno la producción de jugos gástricos. Banderillas de todas clases, pinchos fríos y calientes, bocadillos de lo que se quiera y la breve tertulia, la pequeña conversación mañanera que analiza el resultado de la Real, si es lunes, o el repaso a los hechos cotidianos aprovechando el tiempo de descanso.

Otros bares de este tipo pueden ser el Juantxo, con sus bocadillos que ascienden en el pequeño montacargas; el Danena, justo al lado. La Cepa; el Vallés y tantos y tantos que sería demasiado largo nombrar. Después en la hora del blanqueo, hay bares que son una auténtica exposición de banderillas y aquí sí que es difícil hacer distinciones. A mí me gusta, en opinión puramente personal, el Martínez, en la calle 31 de Agosto; cada vez que entro en este establecimiento intento contar las distintas variedades y siempre pierdo la cuenta, todas ellas presentadas con verdadero gusto. También me gusta, cómo no, las del Tamboril, en la "Consti", y las del Astelena, en la otra esquina de la plaza, y las del Federico, y las del Tiburcio... A la hora de comer tenemos un extenso abanico de restaurantes, de los cuales no voy a hablar, hoy por lo menos, aunque tengo la intención de darme una vuelta por todos ellos, poco a poco, naturalmente, para poder hablar con verdadero conocimiento sobre calidad y servicio y, después de hacerlo, me pondré a régimen.

La Parte Vieja de noche es otra cosa. Bares de txikiteo, para todos los gustos, algunos de ellos anodinos, sin encanto, pero otros con un sello muy personal. Tenemos el Sariketa, donde la juventud es mayoría, con los fragmentos más célebres de los bertos de afamados bertolaris colgados en sus paredes; el Mendaur, con más juventud, todavía, que baila y se balancea al compás de la música; el Erniope, del que se puede decir lo mismo que del anterior...

Poco a poco la Parte Vieja se queda vacía; sólo unos pocos noctámbulos que apuran la última copa, el último residuo de conversación. Excepto viernes y sábados, en esta época del año, la Parte Vieja se empapa de brumas y soledad, de la tristeza de alguna amarga borrachera, aislada, mientras las luces parpadeantes de los puti-clubs intentan atraer a algún solitario que, ingenuo, trata de comprar un poco de amor...

Y la noche se cierra suavizándolo todo.

DONOSTIA, AYER Y HOY

## Voto perpetuo

JAVIER M.<sup>a</sup> SADA

De los votos que San Sebastián hizo a perpetuidad, uno se sigue cumpliendo en nuestros días. Los demás se han olvidado o dejado de practicar.

El que se mantiene actualmente tuvo lugar tal día como el de hoy del año 1688.

Por hechos que iremos comentando, los donostiarras prometieron acudir anualmente a los pies de la Virgen del Coro en acción de gracias en la octava del 7 de diciembre, es decir, el día 15. El año 1973, para una mejor adaptación del cumplimiento del voto a los tiempos modernos, el Ayuntamiento acordó trasladar la ceremonia al tercer domingo del mes, por lo que este año se cumplirá el próximo 18 de diciembre.

Siguiendo la "Historia de San Sebastián" del doctor Camino, nos enteramos de que una de las tempestades más terribles sufridas por Donostia tuvo lugar el día 7 de diciembre del ya citado año de 1688.

Como consecuencia de la tormenta, voló parte del Castillo de la Mota, en el Monte Urgull, al hacer explosión uno de los polvorines. Tan grave fue la explosión que varias personas murieron por sus efectos y los cimientos de las casas próximas al monte se vieron resentidos.

A raíz de estos hechos, y por los daños sufridos, hubo de reconstruirse la iglesia de Santa María algunas décadas más tarde.

Apenas concluida la tempestad se hizo una inspección del lugar más siniestrado: el monte Urgull, y cuál no sería la sorpresa de todos los presentes al observar que la única parte que había quedado intacta era la capilla del Santo Cristo, cuya lámpara de aceite seguía encendida a pesar de las lluvias y los vientos que había azotado.

La situación fue considerada como milagrosa por los donostiarras de la época y el hecho de que sucediera en la noche que daba acceso al día de la Inmaculada motivó el voto perpetuo de acción de gracias que todavía se mantiene en vigor.

En próximos días comentaremos las distintas situaciones que rodearon al suceso, así como cuantos detalles se relacionan con la capilla e imagen del Cristo de la Mota, que todavía se conserva en el monte Urgull, a pesar de haber sufrido, muy recientemente, daños casi tan irreparables como los que estamos comentando, con la diferencia que los de antaño se debieron a fenómenos climatológicos y los actuales al gamberismo de unos pocos.

## Moción del PSOE para mejoras en Intxaurreondo

Donostia.—El grupo de concejales del PSOE en el Ayuntamiento donostiarra presentarán una moción hoy a la Comisión Permanente, para que la Corporación solicite al Departamento de Política Territorial y Transportes del Gobierno vasco introducir mejoras en las 71 viviendas que mejor proyectado construir en Intxaurreondo.

El citado grupo de concejales propone que la Corporación se dirija, previo acuerdo de la Permanente, al mencionado departamento del Gobierno vasco, recogiendo el sentimiento y alegaciones, avaladas por más de cuatrocientos vecinos de la zona, que en su día se presentaron.

Se trata, por una parte, de que la zona, hoy ajardinada y cuidada, situada al oeste del sector N-4, siga teniendo el carácter de zona verde. Asimismo, los concejales del PSOE proponen que el edificio de forma rectangular que se ubicaría sobre el hoy construido aparcamiento lindante con el paseo de Zarategi, sea desplazado hacia el sur manteniendo en toda su extensión el actual aparcamiento. Todo ello no obstaría, según la moción, para que se inicien las obras en el edificio en forma de U.

Finalmente, la moción incluye que las licencias concedidas queden exentas de tasas municipales.

CRONICAS LIGERAS...

# Kaskarinak DEL DONOSTIARRISMO

No hay cuatro sin cinco, eso está más claro que los chipirones en su tinta. Es por eso que acabamos estos articulitos gastronómicos y desaliñados, con un breve comentario sobre otra sociedad donostiarra. La sociedad gastronómica Donosti-Berri. El que desee más datos sobre cualquiera de las sociedades tratadas, que se haga socio, simpatizante o colaborador. Dentro de un año, si el cuerpo y el jefe me aguantan, les hablaré de otras. La historia se repite.



El origen de las sociedades gastronómicas se remonta a la existencia de las sidrerías.

ARCHIVO

## Las sociedades gastronómicas (y 5)

**VICTOR RUIZ**  
Acabamos la serie dedicada a las sociedades gastronómicas donostiaras, serie que, por otra parte, me ha valido las regañinas de algún que otro lector, admirador (sic), y las puyas de los eternos enemigos (sic, sac). Para terminar de una vez por todas, vamos a escribir sobre una sociedad mixta, atípica (valga la palabra) y cachonda.

Donosti-Berri fue fundada el año 1922; ¡lo que ha llovido desde entonces! Han caído en mis manos, por un casual, los estatutos de la fundación de la sociedad. En el capítulo primero se puede leer: "La sociedad Donosti-Berri es de recreo

y, al propio tiempo, de defensa del barrio de Amara y de los intereses de la Ciudad de San Sebastián; es completamente ajena a todo partido político, sin que sea órgano de ninguna agrupación, y por ello respeta las opiniones individuales de todos los asociados." Y en el periódico *Tribuna vasca*, editado por El Liberal S.A., de fecha 22 de julio de 1982, escribe el redactor: "En 1922 nace Donosti Berri, con sede en los bajos del restaurante Arbelaz hoy Guria. Dedicada en un principio a la organización de fiestas de Amara posteriormente se convirtió en la agrupación que canalizaba las reivindicaciones de los vecinos del barrio." Datos todos estos, entresaca-

dos gracias a mis dotes de ratoncito de biblioteca. Pero vayamos a algo más actual, si cabe, ya que el pasado ayuda a entender el presente.

Descendemos las empinadas escalinatas que dan acceso a la sociedad, escalinatas a prueba de mozkorras y caracteres inseguros. Una vez abajo la partida de mus en las mesas, la cocina, la sidra y esas cosas que hacen de una sociedad una sociedad; los socios.

Allí están Iagoba, el presidente, joven simpático y sencillito; Juantxo, el secretario, joven serio y comedido en el hablar; Imanol, el mejor co-

cinero de la sociedad, pintor y con mucha marcha; una chica de cuyo nombre quisiera acordarme y que se expresa del siguiente modo: "Para mí es una sociedad principalmente gastronómica. Venimos todos los días a comer. Y luego, en el aspecto cultural, hacemos tapices, pintamos; y otras muchas cosas." Están todos alrededor de una mesa, hablando del proyecto de creación de una pequeña sala de cine. Piensan proyectar películas a los jóvenes del barrio. También piensan montar un laboratorio fotográfico, y acondicionar una sala para los ensayos de unos grupos del barrio.

—¿Qué otras cosas se organizan

en la sociedad?— pregunto a Juantxo.

—Ahora tenemos a la vista un campeonato de mus. El año pasado quedamos campeones de Donosti. Tenemos también un equipo de fútbol playero. Se organizan conferencias; y las Amarako Jaiak, las mejores fiestas de Donostia, se organizan aquí. Durante las fiestas damos bollos con chocolate a los chavales.

El número de socios de Donosti-Berri es de 150, todos de Amara Viejo. Llama la atención el que haya tantos jóvenes en la directiva, y da la impresión de ser una sociedad activa, vital. La cuota mensual es de 300 pesetas, y para los parados, los que no tienen empleo, de 150.

Sidra de Astigarraga, de Etxeberria concretamente, y hacemos unas risas cuando entra Endika, otro de los socios jóvenes de edad. "Este sí que se lo sabe hacer. Siempre que hay cena aparece justo en el momento que empezamos a comer", bromea.

Tenemos a Maritzi, la mascota de la sociedad. Un gato atigrado que remolonea sobre las mesas. La historia de Maritzi es un drama sexual. Todos se pensaban que era gata, hembra, y la llevaron al veterinario para esterilizarla. El veterinario ni se inmutó, le metió la inyección, cobró y acarió a Maritzi. La sorpresa fue cuando alguien descubrió que era macho. Desde entonces el gato no entiende nada, todo lo humano le es extraño. Ahora, en desagravio, el gato es un socio de honor y recibe los mimos de los otros socios.

Hasta aquí hemos llegado, que ya ésto no da para más. Se me olvidaba, actualmente el local social de Donosti-Berri está en la calle Amara. Ocupa el lugar de una antigua sidrería. Que sea por muchos años.

Sucesos

### Aprehendidos 108 kilos de hachís en la frontera de Irún-Biriatou

Irún.—La brigada antidroga de la Dirección Regional de Aduanas de Baiona ha descubierto un alijo de 108 kilos de hachís que acababan de pasar la frontera Irún-Biriatou, procedentes del Estado español, escondidos en unas cajas camufladas en una furgoneta-caravana de matrícula británica.

El alijo, el mayor descubierto este año en esta frontera, fue detectado por el perro "Nil", de la policía francesa, entrenado especialmente para

localizar este tipo de sustancias, y llevó a la detención del súbdito inglés que conducía el vehículo y a la aprehensión del cargamento, que iba oculto en un trasfondo de la camioneta.

Al parecer, el hachís procede del norte de África y había sido trasladado por el detenido desde Andalucía, con intención de comercializarlo en Inglaterra.

El detenido ha sido puesto a disposición del juez e ingresado en la

prisión de Baiona una vez instruidas las diligencias del caso.

#### Accidente laboral en Lezo

El joven José María Ansorena, de 19 años de edad, domiciliado en Errenteria, resultó herido al ser golpeado por una grúa que maniobraba en el muelle de Lezo descargando chatarra. Asistido por una ambulancia de la Cruz Roja, fue trasladado al Hospital Provincial, donde quedó in-

gresado con pronóstico de carácter menos grave.

#### Fallece al caer con su moto al río

Gabriel Arruabarrena Irauki, de 46 años de edad y vecino de Ataun, falleció ayer de madrugada al caer con su motocicleta al cauce del río Agaoltza y golpearse con las rocas de la orilla en la nuca, junto a la carretera comarcal 130, en el término de Lazcano.

El accidente tuvo lugar, probablemente, poco después de las seis de la mañana, hora en que Gabriel Arruabarrena salió del trabajo en Fundiciones Echevarría, de Lazcano, y se dirigió en su ciclomotor Derbi-49 c.c. a su domicilio de Ataun.

#### Herida leve en Gaintxurisketa

Carmen Grajea Pedrosa, de 52 años, resultó herida leve después de que el coche en que viajaba, conducido por Gabriel López, colisionara en Gaintxurisketa, cerca de Lezo, con un Seat 131, conducido por José Luis Zabala Garitaonandía.

**UNA APROXIMACIÓN A LA SENSIBILIDAD**  
Curso teórico-práctico  
**Sensibilización Relajación Masaje**  
19-23 diciembre  
Dirige JAIME IMBERS  
Plazas limitadas 456256. 9-14 horas

**CAMBIAMOS**  
caja de galletas por caja con galletas.

**MERKATU TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.  
DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

**CAMBIAMOS**  
un jarrón de porcelana por diez jerseys de lana.

**MERKATU TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.  
DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

**CAMBIAMOS**  
juego de café por juegos para niños.

**MERKATU TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.  
DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.



La sidrería, puesto de éxito garantizado, liquidó sus existencias de sidra y vino clarete.

GERARDO PUENTE

Más de 10.000 personas han pasado por el recinto

## Exito del Merkatu Txikia

Donostia.—Más de 10.000 personas han acudido en los cuatro primeros días a las instalaciones del Merkatu Txikia en los bajos del Ayuntamiento donostiarra.

Si bien la asistencia del público ha sido fluida y casi constante, los días de mayor presencia de gente fueron el sábado y el domingo, registrándose el segundo de los citados días una asistencia de aproximadamente 4.000 personas.

Por lo que a la asistencia respecta a nivel comparativo, el lunes registró una mayor afluencia de visitantes respecto de otros años, esperándose que la misma siga en aumento. Lo que sí es bien cierto es que, aunque a lo largo del día la afluencia de gentes no es excesiva, a partir de la hora de cierre de los centros comerciales y centros de estudio y trabajo, el recinto ve cómo afluye el público que anima con su presencia los puestos de venta, bastante vacíos a lo largo del resto de la tarde.

### Huecos en los puestos

Las mesas de venta comienzan a descender su volumen notablemente, y es que, según fuentes de la organización "hemos vendido muy bien durante estos días, sobre todo el sábado y domingo, que fueron realmente agotadores para nosotras.

Aunque en algunos lugares se comienzan a ver huecos, por otra parte, continúan recibiendo donaciones de personas que colaboran con el Merkatu.

"Una señora, queriendo colaborar con nosotros, el otro día trajo unas sábanas nuevas como donativo, diciéndonos que no podía darnos otra cosa, pero que deseaba aportar algo."

El trabajo de atención de los puestos agota a las mujeres que los atienden, quienes llegan a trabajar hasta 13 horas en algunos casos. "El sábado llegué al Merkatu a las 11 de la mañana y salí de allí a las 11 de la noche. Gracias a mi marido que aguanta con las tareas de casa, puedo hacer esto."

### Compradores reincidentes

"Una cosa que hemos observado es la de que hay clientes que vienen todos los años y realizan unas compras magníficas, siempre encuentran algo. Este año nos han vendido los ya asiduos a partir del domingo, pero siempre hay gente que se reserva para el último día, viene a buscar algo que pueda serle de utilidad; les conocemos a todos", comenta con orgullo disimulado una señora que atiende su puesto de venta sin descanso.

Casi todos los puestos presentan aspecto peculiar, abundando en muchos casos los rótulos de "vendido" y "pagado", en los que no renuevan diariamente las existencias, en tanto que los puestos de venta de alimentos, sidrería y producción artesanal apenas desciende el volumen de lo ofertado.

"Casi todo lo vamos renovando a medida que se va agotando lo expuesto, de manera que parece que siempre tenemos lo mismo, pero es que vamos renovando existencias", es la impresión que sale de casi todas las bocas.

La sidrería, puesto de éxito garantizado, "liquidó" las existencias de sidra y vino clarete, "terminamos con la sidra el domingo, pero para hoy, ya hemos repuesto y seguiremos vendiendo hasta acabar con todo. La gente se arrima mucho a nuestro stand porque les ofrecemos cosas muy ricas y agradables, chipirones, bacalao, lomo con pimientos..."

### Gente heterogénea

Los tipos de asistente son casi imposibles de clasificar, ya que el público es heterogéneo. "Hay toda clase de personas; desde la persona mayor que viene a comprar un mueble antiguo, hasta el niño que busca un juguete que le vaya, pasando por los chicos y chicas jóvenes que buscan artículos para decorar sus viviendas, o ropa usada para disfrazarse, o para vestir con estilo diferente al que se ve por las calles", concluye la encargada de relaciones con los medios de difusión. "Estamos contentas de cómo se está desarrollando hasta ahora el Merkatu Txikia, y aunque ahora sea el momento clave, aún no se puede cantar victoria; esperemos que sí."

## Xavier Domingo devolverá el Tambor de Oro envuelto en una bandera española

Donostia.—El periodista Xavier Domingo envolverá el Tambor de Oro en una bandera española antes de devolverlo a Donostia, "si es que lo devuelvo", declaró ayer a Efe.

Xavier Domingo reaccionó así ante la decisión adoptada por la junta rectora del Centro de Atracción y Turismo de Donostia de retirarle el Tambor de Oro que le concedió en 1981 por una serie de artículos sobre la ciudad donostiarra.

"La decisión es una gran injusticia. Me pueden retirar el Tambor, pero no los méritos con los que lo gané", contestó el periodista, que agregó: "Si se lo devuelvo, que me lo voy a pensar, será envuelto en una bandera de España."

## El café de La Marina



María Jesús Ruiz Balerdi. En su sonrisa.

APRAZ

## Entre el arte y la tertulia

ION ERREKA

Donostia.—La bohemia, la noche, el arte y su creador, un borracho triste que desahoga su amargura y la alegría del eufórico. Parejas que hablan el eterno lenguaje del contacto, mano entre las manos, besos furtivos y la perfecta comunicación del aliento del ser amado, en el rostro, en la sutil sensibilidad. Canciones que surcan el ambiente, canciones de todos los estilos y que surgen de un romanticismo latente, que cubre todo el entorno. Pinturas que cuelgan de las paredes y, en la barra, entre la adormidera del alcohol, mujeres que sonríen con afecto mientras sirven la copa que mitiga los recuerdos tristes. Este es el cuadro de La Colchonería, un cuadro que ha pintado María Jesús Ruiz Balerdi.

—¿Cómo surgió la idea de La Colchonería?

—La idea surgió de mi hermano Rafa. El estaba llevando entonces el Festival de Cine por los pueblos y conoció a una mujer, Jacqueline, una chica estupenda que estaba sin trabajo. Yo, que vivía con mi hermano, estaba hasta las narices de estar en casa y así empezamos a pensar en poner algo, en principio una galería de arte. Naturalmente, al ser mi hermano pintor, la idea surgió por sí sola, aunque pensamos que se podía compaginar perfectamente con un bar.

—¿Tardó mucho en concretarse el proyecto?

—El proyecto se concibió para dos mujeres que estaban solas, totalmente solas, y mientras Rafa se encargaba de lo que fuera a ser la galería de arte, nosotras empezamos con los trámites del bar y encontramos todas las dificultades del mundo para conseguir la apertura. Todo lo hicimos solas, las dos mujercitas, y los hombres no hacían más que ponernos pegas, hasta que conocimos a otras mujeres que trabajaban en los lugares que teníamos que visitar y nos resolvieron las papeletas.

—¿Es esto una acusación de machismo?

—No. Simplemente es que las mujeres vamos a lo práctico, mientras que los hombres siempre se van por la tangente. Por eso en la barra sólo hay mujeres, buscando la efectividad.

—¿Por qué se le conoce por La Colchonería?

—Tiene una historia muy bonita. Cuando fuimos a declarar el nombre de Bixen 80 apareció un inspector que nos dijo que teníamos que quitar el letrero de Colchonería, que era lo que había antes en el local, y entonces nos fijamos que era un letrado precioso, que tenía un montón de años y, hasta que te lo diga un hombre, no nos dio la gana de quitarlo. De ahí viene el nombre de La Colchonería.

—La Colchonería tiene un aspecto romántico, demodé. ¿Era esa la intención?

—Sí. La Colchonería se ha puesto para fomentar la tertulia, para sacar a relucir la parte positiva, o negativa, que tienen las personas. La Colchonería está siendo lo que yo siempre he querido que fuese.

—Se dice que en La Colchonería hay mucho snobismo...

—No. En absoluto. Lo que hay es una desinhibición total. Aquí el gran tímido puede ser el gran artista de la noche y el gran loco un corderito. Las personas más auténticas que pasan por un bar están en La Colchonería, porque dan de verdad lo que son.

—¿Qué me puedes decir de las pinturas de sus paredes?

—Las exposiciones están dedicadas, preferentemente, a los artistas noveles. Para los pintores que empiezan y que no pueden exponer en una galería, ya que aquí no les cobramos absolutamente nada. Esta es una idea de mi hermano Rafa que cuando era chaval quería exponer y no podía porque no tenía un duro. Si se vende se le entrega íntegro el dinero, claro que la venta depende del público, si le gusta o no. También han expuesto artistas consagrados, de mucho renombre, y no te digo cuántos para no olvidarme de ninguno.

—Ahora que tienes la oportunidad de esta pequeña tribuna, ¿qué dirías a tus clientes?

—No me gusta la palabra cliente. Son mis amigos, porque en La Colchonería no hay clientes, hay amigos. De todas maneras los amo. A todos.

Y María Jesús me sonríe con un gesto sugestivo, ese gesto que invita a la confianza.

## EDICTO

DON LUIS BLAS ZULETA, Juez de Primera Instancia de esta Villa y su Partido

HAGO SABER: Que en cumplimiento de lo acordado por providencia de esta fecha, en trámite de procedimiento de apremio dimanante del Juicio Ejecutivo 299/80 instado por el Procurador D. José M.ª Barriola, en representación del Banco Hispano Americano, S.A., contra D. José Julián Berasaluce García y D.ª Avelina García Galparsoro, se ha acordado sacar a pública subasta, por tercera vez y término de VEINTE días, los bienes embargados a los demandados y consistentes en:

—Vivienda izda. del piso 4.º del edificio n.º 3 del Pso. de S. Andrés de Eibar, tiene una superficie de 100 m<sup>2</sup> aproximadamente, valorado parcialmente en TRES MILLONES DOSCIENTAS MIL PESETAS.

—Mitad indivisa en nuda propiedad de la planta baja del edificio n.º 5 de la Calle Pso. de S. Andrés de Eibar, tiene una superficie aproximada de 110 m<sup>2</sup>, valorada parcialmente en CINCO MILLONES OCHOCIENTAS MIL PESETAS (5.800.000 Pts.).

La subasta tendrá lugar en la Sala de Audiencia de este Juzgado, sito en C/ Barrenkale n.º 35 de esta Villa de Bergara a las ONCE HORAS del día DIECISEIS DE ENERO de 1984, con arreglo a las siguientes condiciones:

1.º—Que los licitadores que deseen tomar parte en ella consignarán previamente en la mesa del Juzgado el diez por ciento en efectivo metálico del valor que sirvió de tipo para la segunda subasta sin cuyo requisito no podrá ser admitido a licitación, devolviéndose dichas consignaciones acto continuo del remate, excepto la que correspondiera a los mejores postores que se resevará en depósito como garantía del cumplimiento de sus obligaciones, y, en su caso, como parte del precio de la venta.

2.º—Las posturas no estarán sujetas a tipo.

3.º—Que los autos y las certificaciones del registro a que se refiere la regla 4.ª están de manifiesto en la Secretaría, entendiéndose que todo licitador acepta como bastante la titulación y que las cargas o gravámenes anteriores y los preferentes si los hubiera, al crédito del actor, continuarán subsistentes, sin que se dedique a su extinción el precio de remate, pudiendo verificarse éste en calidad de cederlo a tercero. Dado en Bergara a veinticuatro de Noviembre de 1983.—El Juez de 1.ª Instancia. (Legible).—El Secretario. (Legible.)

# DONOSTIALDEA

## Gran recibimiento a la Korrika 83

Diversas actividades se han organizado para hoy miércoles, con motivo del recibimiento de la Korrika-83, que llegará esta madrugada a Hernani. El programa en el que han participado para su realización distintas entidades de la localidad, es el siguiente:

Por la mañana, exposición en los barrios, de los trabajos realizados en las escuelas, referentes a la Korrika-83. A las 3.30 horas en el paseo de los Tilos, música, juegos, kalejira, etc., para niños mayores de 8 años. A la misma hora en la plaza de los Gudaris, Escuela de Música de Hernani, kalejira, juegos, etc., para menores de ocho años. A las 8.30, cena popular en la sociedad Xalaparta, con bertsoari, txaranga, etc. Las inscripciones, pueden realizarse en el bar Txilli, Riojamos, sociedad Xalaparta y Euskaltegi, al precio de 700 pesetas.

De 10.30 a 12.00 de la noche, verbena en el paseo de los Tilos, a cargo del conjunto Trakets. A las doce, según de la Korrika, que recorrerá las calles Kardaberaz y Mayor con bertsoari, txaranga, y la actuación del taller de animación Titirikoko. A las 12.36, llegada de la Korrika a Gomaitex, donde se realizará el cambio del testigo.

A las 12.48, recibimiento oficial de la Korrika-83, en la plaza de los Gudaris, donde cogerá el testigo el alcalde Ricardo Mendiola. De 1.30 a 3.00 de la madrugada, baillables en el paseo de los tilos a cargo del conjunto Trakets.

El recorrido de la Korrika en Hernani será el siguiente: Gomaitex, gasolinera de Karabel, Cinco-enea, calle Mayor, plaza de los Gudaris, Kardaberaz, Cinco-enea, Txirrita, Elcano, parte trasera del Ayuntamiento, Lizarraga, cruce Santa Bárbara (cementerio), carretera Urnieta, cuesta de Mandazubi.

### Reparto de subvenciones correspondientes a la Comisión de Cultura

A propuesta de la Comisión de Hacienda, fue aprobado por unanimidad en la sesión municipal Permanente, celebrada el pasado día 24 de noviembre, el reparto de subvenciones planteado por la Comisión de Cultura del Ayuntamiento, por un

total de 660.000 pesetas, que se reparten de la siguiente forma:

Actividades extraescolares, 250.000 pesetas; Instituto, 50.000; Kalerio, 60.000; centro socio-cultural, 30.000; Gure-Etxola, 30.000; Sociedad Xalaparta, 30.000; exposición de artesanía, 130.000 y Harri-Burni, 80.000 pesetas.

Otros temas de interés aprobados en la misma sesión son: La adquisición de 4.000 litros de gasóleo con destino al centro escolar Gay-Mur, por un valor de 147.000 pesetas. Aceptación del aumento del importe de la adjudicación de las obras del cementerio de Illarraltzueta en un 16%, haciéndose cargo el Ayuntamiento de Hernani, de la parte que le corresponde (56,78%). Conceder una subvención de 3.100 pesetas a cada uno de los niños deficientes, a fin de ayudar a sufragar los gastos de transporte en el mes de octubre, y hasta tanto se celebre una reunión con los padres de dichos niños.

### Aviso de Mendiriz-Mendi

El club de montaña Mendiriz-Mendi

El club de montaña Mendiriz-Mendi, de Hernani, notifica a todos los posibles interesados, que el día 10 de diciembre se enviará a la Federación de Montaña, la primera remesa de federados para el año 1984. Las cuotas son las siguientes: Mayores, 1.600 pesetas. Beneficiarios, 1.150; juveniles, 250; juveniles con Pyrenai-ka, 1.045; infantiles, 225; salidas al extranjero, 400 pesetas. La cuota incluye el importe de socio y federado. Los interesados deberán pasar por el club los lunes, miércoles y viernes, de ocho a nueve de la tarde.

El Ayuntamiento ha prorrogado para seis meses el contrato de siete operarios contratados en junio para llevar a cabo una serie de obras en el municipio, incluidas en el plan de ayuda contra el paro. El motivo de la prórroga obedece a que los trabajos para los que se contrataron no han finalizado, éstos eran, entre otros, el adoquinamiento de las calles San Pedro, Viuda de Passamán y San Juan.

## Organizada por el Grupo de Mujeres y el Centro de Información y Orientación Sexual

### Se iniciará un curso de formación sexual para adultos en la A. de V. de Kaputxinos

Se inició ayer en los locales de la A. de V. de Kaputxinos (calle Basanoaga n.º 4) un curso de formación sexual. El curso que va dirigido a ambos sexos, tendrá una duración de cuatro meses y todos los que lo deseen podrán inscribirse en el centro de información y Orientación Sexual, calle Basanoaga, 8 bajo, los lunes y miércoles de 18.00 a 21.00. El precio de la matrícula es de 1.200 pesetas, y las clases se impartirán todos los martes de 19.30 a 21.00.

Desde el día 19 de octubre funciona en Kaputxinos el centro de información y orientación sexual, único en su género que existe en Errenteria, y uno de los pocos que funcionan en Gipuzkoa si exceptuamos el de Lasarte que además de ser un centro de asesoramiento ginecológico, también contempla el apartado de información sexológica. Además de estos centros existen otros funcionando en distintos pueblos y ciudades gipuzkoanos, en Donosti, Irún e Illargi en Errenteria. Durante los tres últimos años sólo se dedican a asesorar en materia de planificación y anticonceptivos y no informan sobre sexología.

En vista de esta carencia, dos médicos decidieron montar en Kaputxinos un centro que subsanase este fallo, y atendiese la demanda que acerca de la información sexual, se pudiese producir en la zona.

Como prolongación de las actividades que llevan a cabo en el centro, van a organizar un curso de formación sexual para adultos, en el que se expondrán cuestiones relacionadas con la sexología. La iniciativa que ya estaba en la mente de los médicos que dirigen el centro, se aceleró al plantear el grupo de mujeres de Kaputxinos la necesidad de este tipo. A partir del 6 de diciembre y a lo largo de 17 semanas, tendrá lugar este curso, en el que

cada semana se expondrá un tema distinto, completando un total de 17. No serán unas charlas o conferencias, sino un curso homogéneo en el que se llevará a cabo un proceso de maduración a medida que este vaya avanzando. Está previsto realizar una media hora de exposición de cada tema que se vaya a tratar al que seguirá una hora de debate, en ocasiones se completarán las clases con la proyección de diapositivas o de películas de vídeo o la entrega de esquemas.

Se pretende que los grupos sean reducidos, de unas 20 personas lo que ayudará a una mayor comunicación entre el grupo y a que el curso sea más efectivo, la gente que acuda podrá preguntar todo lo que quiera e incluso plantear, si así lo desea, sus problemas personales.

Los dos sexólogos que organizan los cursos, consideran que estos son necesarios pues no existe apenas información en materia sexual. La gente no sabe a donde dirigirse para solucionar los problemas que se le plantean en este campo, hay un importante vacío. En las escuelas, institutos, incluso en las carreras universitarias no se lleva a cabo una educación sexual, la gente se tiene que arreglar con lo que aprende y ve en la calle. A pesar de que desde hace algunos años ha cesado la represión que antes se ejercía en todo lo relativo a la sexualidad, no se puede decir que

### CORRESPONSALES

Errenteria: Luis María Rodríguez, tño. 523018. Hernani-Urnieta: J. Zubimendi, tño. 550522. Lasarte-Usurbil: Txema Vallés, tño. 361807. Olartzun: Cristina Ortega, teléfono 272201-354048. Pasaiá-Lezo: A. Ares, tño. 390088. Correspondientes deportivos: Errenteria: L. M. Rodríguez, tño. 523018. Hernani: I. Quesada, teléfono 396547. Coordina la edición: Sergio Juanena, teléfono 522400.

la situación haya mejorado, ha habido un cambio pero que no es ni liberador, ni real, ni tan siquiera la gente joven ha podido acceder a una información adecuada.

Es por ello, que actividades de este tipo (cursos, etc.) son necesarias como primer paso para que luego haya una programación en los centros escolares, que elimine esta situación. Se necesita una información acompañada de una formación.

### La Korrika no pasa oficialmente por Pasai San Pedro

Dado que oficialmente la Korrika 83 no pasará por el distrito de San Pedro, se ha organizado un itinerario local para hoy a las nueve de la noche, saliendo del frontón y recorriendo Torreatze, Zamatete, Poblado, Pablo Enea, Salinas, Escuela Náutica y Euskadi Ertorbidea para que después del citado recorrido y sobre las 10.30 de la noche sumarse en Herrera a la Korrika. De este modo, Pasai participará portando el testigo en diferentes relevos desde el alto de Capuchinos hasta el alto de Miracruz. Los del distrito de Antxo cederán sobre las diez de la noche el testigo a Jesús María Neira, fundador del conservatorio de música Illumbe, quien a su vez en Escalerillas se lo pasará a Eduardo Aseguinolaza, ex alcalde de Pasai, siendo ambos los representantes del distrito de Trintzerpe.

## Hoy llega la Korrika a Errenteria

Gaur asteaskena, abenduak zazpian Korrika 3 Oreretara iritsiko da gaueko 10.30tan.

Bildidea honelakoxea izango da: Olibet, Zubia, Errepidea, Zumardia, Herriko Emparantza, Foru, plaza, Biteri kalea, Alaberga eta hemendik Pasai aldera abiatzeko.

Gure herriak 3 km. egingo ditu Korrikak, baina kmak baiano patrozinadore gehiadi delarik, kiometroren banaketa era honetara egingo da:

Lehen Txanda edo erreleboa, Olibeten egingo da, hauek eramango dutela testigoa:

—Euskaltegiak.

Zamalbide, Orereta eta Institutu Ikastetxeak.

—Goraldi Elkarteak.

Bigarren txanda herriko Emparantzan izango da eta hauek hartuko dutela parte:

—Gestorek.

—Euskal Herriko Euskarazek.

—Gazteen Taldea.

Hirugarren Txanda Biteri Ta-

berna parean izango da, hauek parte hartuko dutela:

—Ordezkarri Asambladak.

—L.A.Bek.

—Explosivos Río Tintok (Langileek).

### Oreretan, euskaraz eta kitto!

Berriro, aurtan, ikorrikaren 3gn edizioa ospatzeko aukera izango dugu.

Aurtengo Korrikari planteiatzen diren helburuekin (Nafarroa eta Iparraldean euskarak duen egoera larria salatzea eta euskararen erabilpenari bultzada ematea), bat gatzotz. Gutzi hau herrian zabal dadin eta ahalik eta jende gehienak parte har dezan, girozte eta konzientziatze kanpaina bat antolatu dugu.

Korrika 3 gn Errenteria-Oreretatik abenduaren zazpian (7) gaueko 10 1/4tan pasako da: ibilbidea honako hau izango delarik: Olibetetik sartuko da eta errepedetik Zumardian sartuko da, hemendik herriko enparantzara, Xempelar enparantzara eta Biteri kale osotik berriro errepedera aterako da.

Azken urte hauetan euskararen irakaskuntzan egin dira ahaleginik haundienak, Euskal Eskolaren bitartez, eta lan horren fruitua izan da Udal Euskaltegiaren sorrera.

Oso garrantzitsua izan da lorpen hau, alde batetik egun gutziko klaseak antolatu ditugu ikasleek ahalik eta azkarren ikas dezaten eta, bestetik, Udalaren babesean egoteak merkeagozten duelako, sektore gutzietan aukera izan deza-

ten euskara ikasteko, errealtateak eginez.

Korrika 3 ospatzen dela-la euskararen erabilpenari, bultzada handia eman nahi diugu Oreretan, alegia, ez da nahiko euskara ikastea, baizik eta garrantzitsua da euskaraz hitz egitea gure bizitzaren egoera guztietan, hau bait da euskerak gaur egun duen arazo nagusia. Homela, benetan berreskuratuko dugu geure hizkuntza eta Oreretan bejarrezkoa da oraindik oso gutxi entuzten bait da gure kaletan.

Egun Hauetarako, ekintza batzuk antolatu ditugu. Hasiko gara abenduaren bian (2) afariarekin, berraldean, gaueko bederatziretan (9), sarrerak Euskaltegiaren salgai daudelarik... Zer ezanik ez, Iraultza

txaranga martxosoa gurekin izango dela.

Igandean, lauan (4) goizeko bederatzietan (9) txalaparta eta toberrek esnatuko gaituzte beren doinu bereziekin. Ondoren hamaiketari (11) martxa bizikiletara egingo da herriko kaleetan zehar, herriko Emparantzatik aterako delarik. Hamabitari (12), Zumardian, azterki saioa aurreratzeko, gero bertsoariak, txikitxia toki berean.

Asteazkena zazpian (7), euskara kaleratze eguna. Ikasle bakoitzak da liena auzalduz.

Arratsaldeko 7 1/2tan Iraultza txarangak eta jendeak herria alaituko du, KORRIKARI ongi etorri bero bat emateko.

Bestalde aipatu nahi genuke gure herrian, aurki, euskararen aldeko kanpaina bat burutuko dela. Hurrengo txanda batetan honetaz mintzatzeko gara.

Nefasta jornada hernaniarra

# Fútbol, balonmano y rugby, con resultados negativos

Comentado ayer el partido de Txantxilla, en el que el modesto Hondarribi supo llevarse un punto con su sorprendente empate a tres goles, ha rematado la jornada negativa hernaniarra la derrota del equipo de Segunda División masculina a manos del Usurbil, y la derrota llamativa por todo lo que supone, del Hernani Club de Rugby, en la vizcaína cancha de Fadura. Mala jornada pues, para los equipos que pudiéramos llamar "gordos", que, vamos a esperar que no se repita con muchas asiduidad.

Tenía interés el partido que dentro del Campeonato de la Segunda División masculina iba a disputar el Club Deportivo Hernani en la irregular cancha usurbildarra de Santonea. Son ya excesivas las jornadas en las que nuestros representantes en la división citada, continúan sin estrenarse, y esperar que la ansiada primera victoria se de enseguida.

Usurbil, también en flojilla campaña, podía ser terreno para el estreno, pero nada. Los del Ordía se resolvieron con más facilidad de la prevista, y el eloquente 28 a 15 final era justo reflejo de lo sucedido en la cancha.

Están los del Club Deportivo en horas bajísimas, deseando que se de ese paréntesis navideño para poder recuperar a la gente lesionada, y ya, a partir de la reanudación del 8 de enero, iniciar la remontada que tiene que darse.

Van mal los nuestros, efectivamente, pero a corta, muy corta distancia, está un paquete de equipos presumiblemente alcanzables, que ya se han convertido en el objetivo de las huestes de Carlos Iglesias.

Tendrá el técnico deportivista que inventar algo que mejore la puesta en escena del equipo. Es cierto que el domingo han faltado hombres acreditados como pueden ser los lesionados Gastelruiz, Múgica y Mitxelena, pero también es cierto que han sido únicamente nueve los jugadores presentados, lo que obligó a cam-

biarse a uno de los porteros rservas para cubrir el mínimo exigido de diez participantes por equipo.

Ausencia de tiradores y una media de altura más propia de la selección coreana de ping-pong (1,70) que de un equipo de balonmano, han permitido a las huestes usurbildarras tomarse el partido con auténtica calma. El poder ofensivo hernaniarra era prácticamente nulo, y así no es de extrañar que llegáramos a estar en algún momento del partido con un marcador tan serio como puede ser un 11-1 en contra. Al final se enmendó algo, y el resultado, de todos conocido, corroboró que Hernani flojea en exceso, y que habrá que trabajar mucho y duramente para remontar posiciones.

Del otro equipo hernaniarra, en esta ocasión es poca la información que poseemos. Notar como las chicas de provincial femenina han logrado un empate con pocos goles (6-6) con las líderes del Bidebieta, y que los varones de primera provincial también han resuelto con un empate a trece goles, su compromiso con los difíciles zestoatarras. Allerru ganó, pierde Hernani la compartida condición de líder... y la competición sigue.

### En rugby, decepción

Jugaban solo los seniors del Hernani Club de Rugby, dado el descanso que tenían cadetes y juveniles en esta jornada. Como viene siendo costumbre, el se-

gundo equipo venció nuevamente, esta vez al Fortuna donostiarra. Tanteto incontestable a favor (21-0), y permanencia en la cabeza de la clasificación una semana más. El jueves, en Mondragón, última oportunidad de perder el liderazgo, pues allí se acaba la competición. Será difícil el partido de Iturripe, pero es de esperar que nuestro segundo equipo sepa demostrar que también en Regional, el Hernani sabe ser gallito.

Los mayores defraudaron en Getxo. Importante contingente de acompañantes llevaron los de Lolo a Fadura, que fueron testigos de una mala actuación de nuestro primer equipo. Mala sin excusas, que permitió a un flojeto Getxo imponerse al Hernani, y crear ya un serio problema de clasificación automática a los nuestros.

Fue Hernani venciendo 0 a 7, pero sin llegar a dar sensación de autoridad. Timidez atacante y flojera defensiva permitieron creerse a los vizcaínos, que ya al final de los primeros cuarenta minutos había ensayado una vez, poniendo el marcador 4 a 7.

Ni esto sirvió para motivar a los tricolores, que muy apagados, desibujados, deambulaban por la excelente cancha de Fadura sin orden ni concierto. Y llegó lo que tenía que llegar. Otra facilidad defensiva ¡cuantas se dieron! llevó la alegría a jugadores y simpatizantes amarillos, que se encontraron con una clasificación que en su interior, nos consta, la daban por perdida mediada la primera mitad, cuando el cero a siete.

Por Hernani salieron: Porroy II, Zubeldia, Porroy I, Elizalde, Ormazábal; Luis, Guti, Unzueta (Oses); Sarriegui, Lozano; Iraola, Ayesa, Amatriain, Silguero y Rekalde.

### LASARTE

## Atalaya del fútbol local

El Michelin de categoría de 1.ª juvenil derrotó al Beasain por 5-0. Del partido se puede decir que fue entretenido y muy bien jugado por los lasartearas, que dominaron ampliamente a un flojo Beasain. Para el descanso se llegó con el resultado ya favorable para los de casa de 2-0. Los chicos de Etxarri demostraron que se encuentran capacitados para jugar la fase final de ascenso a liga nacional, cosa que lo tiene todavía un poco difícil. Se encuentra en la tercera posición, posición válida para la entrada en dicha fase final. El domingo que viene se desplazan a Tolosa para jugar un difícil encuentro contra el 2.º clasificado.

En este último encuentro el Michelin alineó a: Miguel, Igárriz, José Mari, Txemari, Garmendia; Aristondo, Valín, Palomares; De la Hera, Artutxa y Juan Pablo. Hubo dos

cambios en el encuentro, el de Navarro II por Valín y Padrones por Juan Pablo.

En juveniles, victoria del Michelin ante el Miren Biotza por 3-2 en partido jugado en el campo de Bidebieta 2. Este era el último de la liga, en que los lasartearas se despidieron realizando un gran encuentro y ahora les aguarda la Copa.

En el I Torneo de Fútbol Sala Lasarte se produjeron los siguientes resultados:

Gure Etxea, 2; Bar Zurito, 1. Los Averiaados, 6; Baldeu Taldeu, 3. U.P.L. Ilargi, 3; Bar Zubi, 1. Lasartearra, 1; Ongi Etorri, 0. A. Dana Ona, 8; C. Maros, 3. Gazten Batzarra, 3; Bar Txema, 3. Bar Patricio, 4; F.C.B. Kalimotxo, 1. Aldatz Ekua, 2; Bar Cocheras, 4. Alas de Fuego, 2; Bar Trébol, 0. Beti Trompa, 5; L. Kalimotxo, 5.

	J.	G.	E.	P.	GF.	GC.	Ptos.
Bar Patricio	3	3	0	0	18	1	6
Los Averiaados	3	3	0	0	18	8	6
Gure Etxea	3	3	0	0	9	1	6
Bar Cocheras	3	2	1	0	7	3	5
Lasartearra	3	2	1	0	3	1	5
A. Dana Ona	3	2	0	1	22	10	4
F.C.B. Kalimotxo	3	2	0	1	12	6	4
Beti Trompa	3	1	2	0	9	7	4
Bar Zubi	3	1	1	1	6	4	3
U.P.L. Ilargi	3	1	0	2	4	5	2
Bar Zurito	3	1	0	2	4	6	2
Baldeu Taldeu	3	1	0	2	6	9	2
Alas de Fuego	3	1	0	2	3	9	2
Bar Txema	3	0	2	1	4	11	2
Aldatz Ekua	3	0	1	2	4	9	1
L. Kalimotxo	3	0	1	2	9	16	1
Gazten Batzarra	3	0	1	2	4	12	1
Ongi Etorri	3	0	1	2	3	15	1
Bar Trébol	3	0	0	3	1	9	0

### ERRETERIA

## III Campeonato Landare de paleta

Ha finalizado la fase clasificatoria. A partir de hoy, miércoles, comenzarán a disputarse los cuartos de final. Los partidos previstos para esta semana son los siguientes:

### Miércoles, 7 a las 18.30

**Categoría 2.ª local**  
Campeón del grupo A (Sabin-Pellejero) contra subcampeón grupo C (Sanjestebe-Sarasti).  
Campeón grupo B (Madariaga-Sarasola) contra subcampeón grupo D (Otegi-Martín).

### Mañana, jueves, 8, a las 10

**Categoría 2.ª local**  
Campeón del grupo B (González-Tomsasena) contra subcampeón del grupo D (Yon Díez-Mitxelena).  
Campeón del grupo C (Hnos. Jurguera) contra subcampeón grupo A (Sasiain-González).  
**Categoría 2.ª comarcal**  
Campeón grupo C (Alcaide-Roteta) contra subcampeón grupo A (Paxo-Apaolaza)

### USURBIL

## El primer equipo de fútbol no pudo con el Beti Gazte (2-3)

En el campo municipal de Usurbil se jugó un mal partido en el que el Beti Gazte salió beneficiado, ya que no hizo méritos para ganar el encuentro; pues de cuatro veces que llegó a la portería del Usurbil tuvo la suerte de marcar los tres tantos. El Usurbil jugó un mal partido, si bien cabe decir en su defensa, que desde el primer minuto de partido jugó en desventaja en el marcador, y esto influyó en los nervios de los usurbildarras.

**Los goles:** Marcó primero el Beti Gazte en una falta al borde del área que a su lanzamiento, Edorta rechaza para que el delantero del Beti gazte remate a la red. Los otros dos goles fueron conseguidos en sendos contraataques. Los dos goles del Usurbil fueron marcados ambos por Ibarogien, en dos faltas indirectas dentro del área.

**Alineación:** Por el Usurbil formaron los siguientes jugadores: Edorta; Martín, Fermín, Julián, Zabala; Uli, Ibarogien, Iparra, José Luis, Julen y Vicente. Sólo hubo una sustitución,

la de Justo por Fermín. Hay que decir que el terreno de juego no favoreció a ningún equipo, ya que el campo que acaban de construir en Usurbil, no podía estar peor construido, ya que la tierra no filtra nada el agua, y se embarrana enseguida.

Con respecto a esto, tenemos que decir, que cuando empiece a llover continuamente, los equipos de Usurbil tendrán que trasladarse a otros campos, porque aquí será imposible jugar.

Los infantiles perdieron por 0-5 ante la Real Sociedad.

Para el jueves, día tienen previstos dos partidos, por la mañana los juveniles, los cuales van primeros e imbatidos, y por la tarde se jugará un partido por damnificados de las últimas inundaciones, entre el equipo de regional y un equipo compuesto por viejos integrantes de las distintas plantillas del club de Usurbil. Por este motivo hacemos una llamada especial al pueblo en general. El partido dará comienzo a las 15.30 horas.

## El Lagun cortó la buena racha del Pasajes

El Lagun Onak derrotó al pasado sábado en Molinao, al Pasajes por 0-1. A pesar de que los azpeitiarras marchaban en el grupo de cabeza en esta categoría de regional preferente, se confiaba en que el Pasajes, que llevaba seis semanas consecutivas sin conocer la derrota, pudiese derrotarlos. Sin embargo, aunque los rojiblancos no pudieron hacerse con los dos puntos ante un rival que demostró el porqué de su buena situación, el juego desplegado por los jugadores pasaitarras convenció a los aficionados.

**Alineaciones:**  
C. D. Pasajes: Virgilio, Rodri, Lizarraga, Ruiz, Sansé, Yon, Prieto, Oskar, Linazasoro, Jimeno y Roberto. Castelg sustituyó a Prieto, y Borja a Linazasoro.

El Pasajes y el Lagun Onak se enfrentaron en Molinao el fin de semana pasado. Mucho público asistió a presenciar el encuentro y salió contento a pesar de que per-

dieron los locales, lo que demuestra la buena actuación que cuajaron los pasaitarras, que convencieron a sus incondicionales.

El encuentro fue de gran calidad, y en el primer periodo se caracterizó por un dominio claro y constante de los rojiblancos que a lo largo de los 45 minutos destacaron sus esencias futbolísticas y, con garra, rapidez y buen juego, pusieron en serios apuros al meta azpeitiarra aunque lamentablemente no les acompañó la suerte, y no pudieron materializar ninguna de las ocasiones de oro con que contaron en esta primera parte. La mejor y más clara fue obra de Oskar en el minuto 26, quien tras sortear a tres defensas e incluso al meta visitante, lanzó el balón fuera desde el punto de penalty. Cinco minutos después el mismo Oskar volvería a gozar de otra buena oportunidad, pero tras una jugada personal del jugador pasaitarra, su tiro sería desviado

por el protero visitante.

Se perdió por lo tanto un partido que debería haberse solucionado de forma favorable para el Pasajes, pero faltó suerte para materializar las ocasiones de que dispuso. El Lagun Onak se encontró con el triunfo sin merecerlo, y se llevó la victoria y los dos puntos a Azpeitia.

Los visitantes demostraron ser un conjunto serio y asentado en su zaga, en la que acumularon muchos hombres, utilizaron con sabiduría el contraataque aprovechando largos despejes y la experiencia de dos de sus jugadores veteranos, Odriozola e Iriarte. Sufrieron su escasa mordiente con su fortaleza defensiva y el asentamiento en su línea medular, en definitiva gustaron en su conjunto.

Por el Pasajes, destacar su rapidez y peligroso contraataque, jugaron al pase corto aunque sin olvidar el desplazamiento largo para romper la sólida defensa contraria y causaron una grata impresión.

# BAZTAN-BIDASOA

IRUN

## Éxito del show de esteticistas

En la sala de fiestas Gwendolyn, de Irún, tuvo lugar ayer un gran show de maquillaje y orientación de cuidados estéticos. Los actos comenzaron a las 7.15 de la tarde, con la presentación de las cinco profesionales que lo organizaban. Estas a preguntas del presentador, dieron a conocer sus años de profesión, estudios, academias a las que han asistido etc. Dieron a conocer asimismo, cómo fueron, hace siete años, las promotoras de la Asociación de Esteticistas a nivel nacional, hablaron del intrusismo, del público que acude a las cabinas, gabinetes.

Actuó seguidamente el alumnado de la escuela de baile Elvira Ubierna, de Hondarribia, quienes mostraban al público, además del baile moderno, el maquillaje que a tal fin lucían, siendo obra de las esteticistas. Seguidamente Alain Ganacia, fue entrevistado y disertó sobre los distintos temas de cuidados estéticos, obesidad, celulitis y de la necesidad de los cuidados de la mujer. De nuevo actuó otro grupo más reducido que el anterior de la Academia de Baile, y a continuación se sortearon distintos obsequios que a tal fin estaban previstos.

El subcampeón del mundo de peluquería femenina Iñaki Sagarzazu, presentó a tres de sus modelos, uno de las cuales presentaba el peinado con el cual ganó el citado subcampeonato en Acapulco.

El delegado de ventas de cervezas San Miguel, Alfredo Vielva, presentó al prestigioso cocinero Pedro Gómez, del restaurante Romantxo de Irún, y al crítico de cocina de *El Diario Vasco*, Rafael García Santos quienes disertaron sobre la cocina tradicional vasca y del recetario *Cocine con cervezas San Miguel*.

Para finalizar, subieron todos los que habían participado al escenario, los cuales recibieron el cariñoso aplauso de todas las personas que abarrotaban la sala de fiestas Gwendolyn.

Es de esperar que después del éxito obtenido, en esta segunda demostración que las esteticistas irunesas han realizado, no tarden tanto tiempo en organizar otra muestra, dado que hace dos años fue la última.

**Boletín informativo de coros**  
Está a punto de repartirse al público irundarra sobre todo a los componentes de los distintos coros de la comarca, el Boletín de la Agrupación de Coros de Jaizkibel.

Dicha agrupación, la componen la Hondarribiko Eskifaia Abesbatza,

Coro Andra Mari de Rentería, y el coro Ametsa de Irún. En él aparecen sabrosos comentarios de los temas corales y también queda patente la idea que existe entre estos, de ensayar conjuntamente obras sinfónicas e incluso óperas.

La idea de la Agrupación de Coros de Jaizkibel, fue de Jon Oñatibia, y comprenderá todos los coros existentes y que surjan entre el Alto de Miracruz de San Sebastián y la frontera de Francia, Hondarribia y Behobia. La agrupación ya está en marcha, después de la paralización que tuvo con el fallecimiento de Jon Oñatibia. Más adelante, comentan las actividades de los tres coros.

Centrándonos en el coro Ametsa, diremos que habla del último concierto que interpretó conjuntamente con la Orquesta de Euskadi, en Vitoria, San Sebastián, Irún y Bilbao. Comentan asimismo, las obras de Oñatibia, que grabaron para disco en Oriatzen ayer.

En cuanto a los proyectos, comentan que han llegado invitaciones a la Sdad. Cultural Coro Ametsa, desde Ostrava, Checoslovaquia, Volterra y Pescara de Italia y de los dos conciertos que va a interpretar, conjuntamente con la Orquesta Bayonne Côte Basque, interpretando el *Gloria* de Francis Poulenc, con el solista francés de renombre internacional Michael Command, dirigidos todos ellos por Daniel Diechicó.

### Guardería Iraun

Se pone en conocimiento de los padres de los niños acogidos en la guardería Iraun, Pintor Berrueta n.º 7 que hoy miércoles día 7, a las 19 horas, se celebrará una importante reunión, a la que ruegan encarecidamente la asistencia.

## Huelga de trabajadores de agencias de aduanas

Irún.—Los trabajadores de las agencias de aduanas de Irún mantuvieron durante el día de ayer una huelga como medida de protesta por el expediente de regulación de empleo abierto por Viuda de A. Fernández e Hijos, que afecta a 19 trabajadores. A consecuencia de esta jornada de paro, el tráfico de mercancías, a excepción de las peligrosas o perecederas, quedó ayer paralizado en la frontera de Irún.

Más información en la página 25

HONDARRIBIA

## Llega la Korrika 3 a nuestra ciudad

Todo está preparado para el gran recibimiento que Hondarribia dispensará hoy la Korrika 3, a su paso por nuestro pueblo.

El Ayuntamiento de nuestra ciudad también colabora, en cuanto a aportación económica, con esta gran manifestación en defensa del euskara. El alcalde confirmó a LA VOZ la aprobación de una importante cantidad en metálico como aportación del Ayuntamiento con la Korrika 3.

Como siempre que se organizan cosas en que el pueblo y sólo él, es el auténtico y único protagonista de los actos más curiosos, como la compra de uno de los kilómetros, por parte de los alumnos y profesores de la Gau-Escola de la localidad.

La entrada en nuestra ciudad, por Mendelu, está prevista para las 20.30 horas y el testigo se lo irán pasando entre los conocidos deportistas vecinos de la ciudad, como Sarriegui, campeón del mundo junior de atletismo por equipos en campo a través; Altuna, campeón del mundo de remo; Sagarzazu, subcampeón del mundo de peluquería; Olazábal, campeón del mundo junior de golf, alumnos y profesores de Gau-Escola, etc.

Las entidades que de forma oficial se han sumado a la Korrika 3 son de lo más heterogéneas, pudiendo afirmar que se encuentran representados todos los estamentos de la ciudad.

Esperamos que, una vez más, el paso de la Korrika por Hondarribia sea un éxito. ¿Correrán los Sodupe?

### Notas de DYA

Con motivo del décimo aniversario de la formación y creación de la DYA de Gipuzkoa, se están realizando en toda la provincia charlas informativas para la gente de nuestros pueblos. Estas características versan, en particular, sobre temas candentes de la actualidad sanitaria de nuestra provincia. Con ellas, se pretende hacer un pequeño balance de la experiencia vivida y de nuestra evolución a lo largo de estos años. Temas como las inundaciones del País Vasco, y lo que debemos aprender de ellas; las catástrofes naturales en sí; la educación vial infantil, una de las máximas que

deberían lograrse; y las urgencias: pasado y presente.

Temas, los cuatro, que han vivido a nuestro lado en momentos difíciles, en momentos que han justificado nuestro sacrificio y problemas porque, muy lejos de lo deseado, continúan repitiéndose las catástrofes, los accidentes de niños, las inundaciones, los aparatosos accidentes...

En Hondarribia, y para toda la comarca circundante, estas conferencias se están celebrando en Itxas-Etxea, desde el pasado día 5, continuando hoy para finalizar el día 9. Las mismas comienzan a las ocho de la noche. Desde aquí queremos invitaros a todos a ellas.

Hemos puesto lo mejor de nuestra parte para que sean amenas, y para que el pueblo, la gente de la calle, sepa de nuestro quehacer y de los problemas que más nos interesan.

### Robo de tórtolas

Es martes, por la noche, en la txabola del difunto "Bartolo", fueron robadas una pareja de tórtolas que el padre de Potxoko les habían regalado para su reproducción.

Este robo denota, en primer lugar, lo insuficiente de la vigilancia nocturna en la ciudad, y a continuación el problema que surge por el incumplimiento de los acuerdos municipales, al dotar de un parque o mejor dicho mini parque, a la zona de la muga entre nuestra ciudad e Irún.

### Comenzó el Campeonato de truck de Txanpa

En medio de gran animación y completa deportividad comenzó el Campeonato de Navidad organizado por la sociedad deportiva Txanpa de Hondarribia.

Las primeras caras largas se empezaron a ver a raíz de la lógica puesta en víspera de su eliminación de las parejas perdedoras de la primera jornada, pues es a dos perdidas.

José Mari, enfermo y todo, sigue adelante, gracias a las tácticas dictadas por su compañero Manolo.

No tiene la misma suerte el amigo Pedro "Maradona", que siguiendo las directrices de su querido Barça no gana ni en bromas. Matías y Pablo siguen invictos, esperando que, gracias a la buena

suerte, continúen en el campeonato.

Mañana continúa el mismo y serán bastantes, que sin quererlo, se sumarán a la Korrika 3, como los supuestos aspirantes a campeones, Atxilo e Irizar, y los "super" hermanos Aramendi, que tienen que jugar juntos, porque de otra manera no encontrarían a nadie que les aguantara.

### Asustaniños

Cuando me dirigía al tradicional mercadillo de la plaza de Urdaniña, al pasar a la altura de la entrada del colegio de La Salle, en la cuesta de San Marcial, escuché unos gritos y llevado por la curiosidad entré en el centro escolar, encontrándome con que en el patio, mejor dicho, en su parte comprendida entre el centro del patio del edificio del Cincuentenario, estaban jugando un partido de fútbol dos equipos de chavalitos cuyas edades no pasarían de nueve años.

El hecho no me extrañó mucho, pues vino a mi memoria los partidos en el patio, en todo el patio, que de manera oficial organizaba el colegio entre clases.

Los equipos que disputaban el partido eran unos de camiseta roja, con una inscripción, "Balas-co-Enea", y otros con camiseta amarilla y mangas azules, sin letrero.

Unas cuarenta personas presenciaban el espectáculo, en que unos críos eran el medio para que el balón hiciera lo que los cuarenta querían, cosa que era imposible.

A los niños les llamaban por su nombre, y se dirigían con frases más o menos hechas, como si se tratase de un gran entrenador de Primera División algún profesional a su cargo.

Las mujeres animaban también con algunos gritos, demasiados. Conclusión: que en aquel espectáculo todo eran lamentaciones y gritos.

No había duda: los chavales no podían en este clima pegar una, derechas, pues estaban pendientes más de lo que le decían del balón.

El resultado del partido no sé cómo quedó, pero el resultado deportivo resultó claro que era empate a cero, en deporte y técnica deportiva, pues el grito de los entrenadores, público y la cara de asustado de los chavales lo decían todo.

## La Korrika pasa hoy por Malda-Erreka y Cinco Villas

La III edición de la Korrika en pro del euskara se convirtió en una comitiva festiva a todo lo largo de su recorrido por Baztan que se desarrolló la mañana del domingo. Diversas personalidades y organizaciones participaron en el tramo Izpegi-Belate.

Hoy la Korrika pasará por la zona de Malda-Erreka y Cinco Villas.

Hacia las cuatro menos veinte de la tarde está previsto el paso por Ezkurra y continuará por Santesteban, Sumbilla, Berrizaun y Bera, entrando en Gipuzkoa por Endarlaza hacia las seis menos diez de la tarde.

### Fallece una señora durante la misa en Elizondo

El domingo falleció en Elizondo una señora durante la celebración de la misa que tenía lugar en la iglesia parroquial de Santiago Apóstol. El suceso ocurrió durante la misa de las diez de la mañana cuando María Inés Etxegaray Iribarren, de 70 años de edad, natural de la localidad de Arizkun, sufrió un ataque de corazón falleciendo instantáneamente.

Inmediatamente fueron requeridos los servicios del médico de Elizondo, que únicamente pudo certificar la defunción. Al parecer, la seño-

ra fallecida padecía una enfermedad cancerosa irreversible de la que estaba siendo tratada. Aunque residente en Arizkun, asistía habitualmente a las funciones religiosas en Elizondo al encontrarse esta localidad más próxima a su caserío, Bergaraetxeberria.

### Nueva sucursal de la C.L.P. en Lesaka

La Caja Laboral Popular acaba de abrir al público la sucursal de Lesaka, sita en la confluencia de las calles Plaza Nueva y Bittiria, estando al frente de la misma como director el lesakarra Ignacio Etxegaray.



TORO

**Dos polifacéticos deportistas lesakarras** charlan sobre sus próximos destinos donde cumplirán el servicio militar. Miguel Ochoteco pasará la mili en Alicante, mientras que Juan Carlos Sanjurjo hará el campamento en Araca.

En el mejor encuentro de la temporada

# Cómoda victoria del Hondarribia ante el Barakaldo

Con la mayor entrada registrada hasta el momento en el Jostaldi y en la mejor actuación de los hondarribiarras en lo que va de temporada, el cuadro que dirige Txitxo se impuso sin dificultades al Barakaldo por 28-20, en partido correspondiente a la Liga de Segunda División estatal, grupo norte. Los locales marcharon por delante en el marcador desde el primer minuto y al intermedio llegaron con ventaja

de 12-7. El acierto del mister fronterizo y de sus hombres al sujetar atrás a los laterales vizcaínos, Ceballos y González, fue decisivo a la hora del resultado final. El Norica Hondarribia, con un calendario bastante propicio, se apresta a escalar posiciones en la tabla. Le ha tocado enfrentarse contra todos los grandes y esa es una de las causas por la que todavía no ocupa posiciones más destacadas.

El Norica Hondarribia, en el mejor encuentro de cuantos lleva disputados en la temporada, se impuso por 28-20 al Barakaldo, en partido correspondiente a la Liga de balonmano del grupo norte de la Segunda División estatal. Para que todos los factores resultaran favorables y contribuyeran al éxito local, el polideportivo Jostaldi registró en la matinal del domingo la mayor entrada de la campaña. Por si fuera poco, también la actuación arbitral estuvo lucida y, en resumen, la parroquia hondarribiarra salió satisfecha tras la conclusión del choque.



Iturralde, uno de los destacados del encuentro.

**Alineaciones**  
**Norica Hondarribia:** Ugarte y Ramos; Iturria (4), Urtizberea, Amezketta (1), Iturralde (8), Maiz (5), Calvo, Cañas (1), Garmendia (2), Alzuri (1) y Lekuona (6).

**Barakaldo:** Domínguez y Miera; Ceballos (3), González (5), Rubio (3), Alonso, Caverio (3), Calleja (1), Uriarte (2), Rodríguez (3), Alvarez y Santibáñez.

**Árbitros:** Los colegiados guipuzcoanos Aranda y Cobos, ambos jóvenes, estuvieron acertados en sus apreciaciones. Su mérito es mayor teniendo en cuenta que no forman pareja habitualmente, sino que arbitraron juntos por vez primera el pasado domingo, obligados por circunstancias de diversa índole.

### Un equipo en alza

Los titulares de la cancha tomaron las riendas del encuentro desde el primer minuto y lo encarrilaron hasta la victoria final, ostentando desde el principio diferencias favorables en el marcador. En el intercambio, la ventaja hondarribiarra era de 12-7, y en la segunda mitad, ésta se incrementó hasta el definitivo 28-20. Se temía en cierto modo al Barakaldo, que pese a su trayectoria irregular en el campeonato, atravesaba un excelente momento en las últimas jornadas. Sin embargo, el acierto del mister local en el planteamiento y la presión con que sus

hombres cumplieron sus instrucciones, posibilitaron un triunfo relativamente cómodo. Los fronterizos sujetaron atrás a sus laterales Caballos y González que, pese a que se erigieron en dos de sus mejores efectivos, se vieron muy mercados en su capacidad goleadora, merced al buen marcaje de que fueron objeto. Ahí residió una de las claves importantes del éxito. Ceballos logró tres tantos y González, cinco; una cifra apreciable, pero por debajo ambos de su media habitual de dianas.

La plantilla del Norica Hondarribia realizó un encuentro completo, con seriedad en defensa y con un juego trenzado y sin imprecisiones adelante. A esto se unió la actuación del meta visitante, Domínguez, que venía precedido de comentarios elogiosos, pero que en Jostaldi anduvo un tanto desacertado, sin hacer honor a la fama que le rodeaba.

Los locales hubieron de enfrentarse a un Barakaldo con envergadura —quizá el conjunto de mayor media de altura del grupo— que actuaba con dureza, aunque noblemente, en

defensa. Sin embargo, el Hondarribia atacó mucho y bien, sabiendo superar a los vizcaínos.

Por el cuadro que dirige Txitxo, dentro de la destacada línea general, despuntó especialmente Iturralde, autor de ocho de los goles. Después y por este orden, convendría citar a Lekuona, Iturria —quizá el hombre más regular en la actual campaña— y Garmendia. Otro dato a tener en cuenta para valorar la contienda es que Urtizberea ni siquiera saltó a la cancha por el bando bidasoarra. Ha arrastrado una gripe durante la semana que le ha alejado de los entrenamientos y no se hizo necesario su concurso.

En cuanto a los foráneos, sobresalieron los dos laterales, Ceballos y González, pese al buen marcaje que se efectuó sobre ellos y que mermó notablemente su potencial. También rayó a gran altura Caverio, un extremo pequeño, pero peleón, que puso en jaque a los hondarribiarras.

### Futuro esperanzador

El optimismo reina en las filas del Norica Hondarribia. Optimismo justificado, porque el Hondarribia atraviesa un buen momento de juego, no padece lesiones y tiene ante sí un calendario propicio para escalar puestos en la tabla. Hasta la fecha, le ha correspondido enfrentarse a todos los "galillos" del grupo, pero la Liga es larga y al fin y al cabo ha de verse las caras con todos sus rivales.

El domingo se desplazarán a Algora para medirse con el Urdull otro recién ascendido, que accedió a la categoría gracias a la renuncia del Salako. Ocupan la undécima posición de la tabla con seis puntos, pero en la última jornada protagonizó la sorpresa, al derrotar al Zarautz a domicilio. Ha podido ser sólo un lapsus, pero habrá que emplearse a fondo para arrancar algún positivo de su cancha. Moral e ilusión sobran en los del Jostaldi.

piraciones, aunque todavía queda mucha liga.

### Dumbao A, 2; La Salle, 5

Pese a la derrota nos gustó el Dumbao, que mantuvo a raya a los visitantes mientras las fuerzas le duraron. Mari adelantó a los irundarras, que se verían superados antes del descanso con dos tantos del equipo amarillo. Una excelente jugada dejaría el 2-2 en el descanso. Tras éste, no hubo más que un equipo, que fue La Salle, muy entonado en juego y oportunidad. Excelente arbitraje de Etxarte.

### Próximo La Salle-San Marcial

El próximo sábado se enfrentarán en el campo de La Salle donostiarras los titulares del terreno y el San Marcial A, que comparten actualmente el liderato. Los tres primeros clasificados del grupo disputarán el año próximo la liga de honor, que reunirá a equipos de toda la provincia. El objetivo inmediato de ambos clubs es incluirse en esta nueva competición, además de poder optar a la plaza de ascenso a la liga estatal.

### Balonmano juvenil y cadete

## Nuevas victorias de los Vértiz Ford

Bidasoa Vértiz Ford, 19; C. D. Zarautz, 11

El pasado domingo el equipo juvenil del Bidasoa Vértiz Ford se anotó un nuevo triunfo a costa del Zarautz, al que venció por el resultado de 19 a 11, después de llegar al descanso con un 10-5, favorable a los irundarras.

Existió cierto temor en los locales al recibir a uno de los conjuntos más fuertes del grupo y por ello Toño Dávila aleeccionó bien a sus jugadores para que la victoria no se escapara. Y así sucedió; los bidasoarras, realizando una buena defensa, pudieron controlar a los tiradores forasteros, anulando prácticamente el ataque zarautzarra. En ataque, jugando bien el balón, consiguieron marcar buenos goles y distanciarse en el marcador.

Este triunfo es muy importante de cara a las aspiraciones fronterizas de clasificarse para la fase de sector del Campeonato de España juvenil.

**Bidasoa Vértiz Ford:** González y Arnedo, Villafranca, San José (3), Carpio, Martínez (3), Aldaba, Filgueira, Garijo (3), Etxeberria (4), Ramos (4) y Quintanilla.

### Anaka Sancheski, 14; Bidasoa Ford Vértiz, 18

También los cadetes del Bidasoa Ford Vértiz consiguieron alzarse con la victoria en la cancha del Anaka Sancheski, con un tanteo final de 14-18, después de llegarse al descanso con ventaja bidasoarra de 4 a 9.

El Bidasoa Ford Vértiz se presentaba a jugar este encuentro con las bajas de jugadores titulares como son Iturrioz, Cabrero y Uruñuela. No obstante, quienes les suplieron lo hicieron con acierto, y jugando con tranquilidad supieron deshacerse del Anaka, que, sobre todo, en la se-

gunda parte, se acercó peligrosamente en el marcador.

Con esta victoria, los cadetes bidasoarras continúan al frente de la clasificación, teniendo muchas posibilidades de proclamarse campeones de grupo.

**Bidasoa Ford Vértiz:** Santano y Rodríguez, Picón, Berrospe (3), López I (8), Altuna, López II, Tomás Martín (2), Carlos Martín (3) y Zubizarreta (2).

### Bidasoa Ford Vértiz-Donibane

Mañana, jueves, a partir de las 10 de la mañana, los cadetes del Bidasoa Ford Vértiz jugarán en el Uruñu, enfrentándose al conjunto del Donibane.

Este encuentro no debe tener ningún problema para los locales, que están obligados a anotarse el triunfo, a pesar de las bajas de Uruñuela, Cabrero e Iturrioz.

La alineación más probable será: Santano y Rodríguez, en la puerta; Picón, Berrospe, López I, López II, Altuna, T. Martín, C. Martín, Zubizarreta y Barros, como jugadores de campo.

### Aldapeta-Bidasoa Ford Vértiz

Los juveniles del Bidasoa Ford Vértiz también jugarán mañana, en San Sebastián, enfrentándose al Aldapeta. Los irundarras deben alzarse con el triunfo para seguir aspirando al título de Guipuzcoa.

### Partidos para el próximo domingo

**Cadetes:** En la Ciudad Laboral Don Bosco, a las 10: Don Bosco-Bidasoa Ford Vértiz.

**Juveniles:** En Irún (frentón Uruñu), a las 11:30: Bidasoa Ford Vértiz-Universidad Laboral de Eibar.

El empate ante el Donibane hubiera sido más justo

## Derrota por la mínima del filial unionista

No pudo aprovechar el filial unionista el inicial gol de ventaja que consiguió Mailló a los 20 minutos. Tras una buena jugada, los irundarras parecían dominadores del encuentro, pero su excesiva tranquilidad y carencia de agresividad les condujeron a la derrota definitiva. Antes del descanso empatarían los rosados, en un grave error defensivo, que se traduciría en derrota a falta directa desde el borde del área.

En el centro del campo no había la consistencia suficiente ni un director de juego, ya que Legorburu y Martiarena eran bajas y su ausencia se notaba. Sólo cuando entró Castroñuño —creemos que tiene puesto en este equipo— el Roca jugó como debe, dominó totalmente y dispuso de numerosas oportunidades para haber obtenido cuando menos el empate, que no hubiera sido injusto. El guardameta Sarasola salvó a su equipo los puntos, que una vez más perdió el Roca cuando tenía todos los pronunciamientos favorables. Buen arbitraje de Ibarreta.

Se alinearon por el conjunto que dirige Fali Atencia los siguientes ju-

gadores: Mancisidor; Alex, Pablo Muro, Moreno; Barcia, López Rekarate (Peke), Sorozabal (Castronuño), Mailló, Eizaguirre y Gorka.

Mañana, jueves, el Lazkao visitará Gal para enfrentarse al Roca. El encuentro ha sido adelantado a petición de los visitantes, que a buen seguro plantearán muchas dificultades a los fronterizos. Los foráneos ocupan posiciones punteras en la tabla, poseen un magnífico conjunto, bien preparado por Navarro, y, sobre todo, en su campo es muy difícil batirles.

## Fútbol juvenil

### San Marcial A, 0; Hondarribia A, 3

Si Pirri hubiera transformado el penalty a los diez minutos de juego, es posible que el resultado del encuentro hubiera sido otro, pero los

locales se vinieron abajo y los hondarribiarras acertarían a marcar tres tantos, todos ellos obra de Aitor Alza. No se pueden poner peros a la victoria visitante en un encuentro con arbitraje de Iturriaga, que no gustó.

### Hondarribia B, 1; Irundarra, 4

Están lanzados los irundarras, que día a día se reafirman en el liderato compartido con el Real Unión. Su victoria ante un rival de talla no admite dudas, máxime cuando el gol local fue marcado de penalty por Santos. Con esta derrota, los de Hondarribia dan un paso atrás en sus as-

# LA VOZ

Andía, 2  
principal

Tfnos. 429616-17

## CÁRITAS CON TODOS

UNIONISTAS POR LA JUSTICIA

## HAZTE SOCIO DE LA LIBERTAD.

Nombre \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_

Desee recibir información para asociarse a la sección del Estado español de Amnesty International. (Envíese al apartado de Donación 190.)

AMNESTY INTERNATIONAL

# Foro

## No es cierto

SATIRO MARSIAS

Nada de lo dicho, nada de lo escrito, nada de lo aventurado... No; no es cierto. Las acusaciones (calumnias, sin duda) vertidas sobre nuestros ediles a lo largo de varias semanas, no tienen base.

El agua de Donostia no era potable; ello es veraz, pero no es legítimo deducir de ello turbios manejos municipales. Para ello:

— Habrá que probar que (como se ha venido diciendo) diversos familiares de nuestro alcalde son accionistas de "Insaluz", Urberagua" y "Savin". Y ello no ha sido demostrado. El Sr. Labayen merece, al menos, el beneficio de la duda.

— Habrá que probar los mecanismos que han dado la posibilidad a la oposición al gobierno municipal de sabotear su impecable administración. Y esto tampoco ha sido demostrado; no hay prueba alguna.

La solución es menos complicada. En el asunto del agua no hay intereses económicos (personales y/o criminales) de miembros de la Corporación. Tampoco hay sabotajes partidistas, capaces de poner en peligro nuestra salud.

Todo se reduce a factores más sencillos: incapacidad (¿se acuerdan del Sr. Alkain, "el hombre capaz?"), inoperancia, tacañería (presupuestaria) y cierta dosis —abundante— de tontería (lo que no se gasta en depurar el agua, en añadirle flúor, etc... se derrocha en Festivales, Hermanamientos y demás). ¡Qué más quisieran ellos que ser tan astutos, tan mordaces, como para urdir planes y negocios turbios! No está a su alcance. Son simplemente políticos. Políticos aficionados (tan sólo llevan un lustro en el mundillo partidista).

Porque, de aceptar la hipótesis utilizada por los propagadores de rumores, la Corporación no sólo estaría enfangada en el asunto del agua. Se habría puesto de acuerdo con los zapateros (el estado de nuestras aceras es tal, que más parecen caminos), con los vendedores de linternas y faroles (es tal la oscuridad —y los apagones— de nuestros barrios), con la mafia (es invisible la vigilancia policial nocturna) y con los hospitales privados (tal es la contaminación de nuestras playas, tal es la toxicidad que expelen los autobuses municipales al circular). Y, sin embargo, no hay nada de esto. El Ayuntamiento no vale para nada, es incapaz e inoperante; pero, por esto mismo, no se le puede achacar mala idea, intenciones desonestas o turbios manejos. No debe emplearse la calumnia para derrotar a enemigos inermes frente al uso de la crítica veraz y demoledora.

Por una vez, preferiremos el "agua que no has de beber..." al "a río revuelto...", pues, una vez perdida la Fe en nuestros gobernantes, ¿qué nos queda?

### Denuncian agresión

El personal de la clínica La Asunción de Tolosa, con motivo de la agresión sufrida de una trabajadora de este centro el día 5 de diciembre cuando se dirigía a su centro de trabajo, queremos manifestar lo siguiente:

Denunciar energicamente el hecho acontecido y situarlo en un contexto social represivo donde la mujer, además de soportar la injusticia social, emanada de un sistema clasista y corrupto, sufre una opresión específica por su pertenencia al sexo femenino. A pesar de ser la primera vez que un agresor ha sido detenido en la zona señalada, se vienen repitiendo actos de carácter como el que nos ocupa, por lo que exigimos de la autoridad municipal que adopte medidas tendentes a proteger a los transeúntes de la zona y evitar hechos tan lamentables como el citado. Atún siendo conscientes de que la erradicación de esta lacra que nos aqueja está ligada a una situación radical de la ideología dominante, sólo posible de lograr con una transformación auténtica de los valores políticos, sociales, económicos de la sociedad, exigimos sean aplicadas medidas severas a los sujetos au-

### Cartas

tores de las agresiones con el objetivo de limitar en la medida de lo posible acciones de este tipo.

Trabajadores de la clínica de la Asunción de Tolosa

### Sección de cartas

N. de la R.—Todas las cartas dirigidas a esta sección deben acomodaarse del número de Documento Nacional de Identidad y no pueden nunca sobrepasar las treinta líneas. No se publicarán aquellas comunicaciones que vengan firmadas con apodo, aunque pueden suscribirse con iniciales si el remitente lo desea. La dirección se reserva siempre el derecho a extraer aquellas que rebasen la extensión fijada. Toda carta debe contener la información precisa para localizar al firmante.

## "Y mostrar que, pues vivimos, anunciamos algo nuevo"

FABIAN RODRIGUEZ

Cuando por primera vez la juglaresca voz de Paco Ibáñez asomó a la palestra de tantos oídos ávidos de algo diferente, calaron hondamente los versos de Gabriel Celaya que encabezan este escrito, final de ese espléndido poema titulado *España en marcha*.

Ese "anunciamos algo nuevo" era repetido varias veces al término de la canción, como para remarcar un contenido pleno de evidencias y sugerencias, colofón de la frase íntegra, llena de magnífica inspiración que expresa de una forma maravillosamente sintética un sentimiento interno nada fácil de definir, pero que puede intentar abordarse para tratar de comunicarlo de la manera más explícita posible.

"Y mostrar que, pues vivimos..."; esto es; que aceptamos la vida y todo lo que tiende hacia ella; que nos identificamos con lo que contribuye a conservar el frágil y precioso don que palpita en nosotros y en todo lo que nos rodea, alentando un proceso continuamente en movimiento, siempre cambiante.

Si vivimos, si apreciamos el aire que respiramos, que alimenta ese aliento, y aborrecemos todo lo que lo enturbia; si nos sentimos parte de la fértil tierra que madura sus frutos para conservar el equilibrio de nuestro cuerpo, y no somos insensibles a su deterioro y degradación (y comprobemos de qué manera tan evidente corren parejas la degradación de la tierra y del cuerpo). Si vemos a la vida como un fenómeno cósmico, misterioso, y la aceptamos sin excepciones ni matices, negándonos a admitir ningún factor "antivida" ni en nuestras acciones ni en nuestros esquemas mentales, entonces sí que podemos decir con toda justicia que "vivimos", que no nos oponemos a la vida, sino que nos dejamos llevar por ella, dejamos que nos envuelva, que nos rodee de su milagro constantemente renovado.

Entonces, si vivimos, podemos mostrar algo nuevo, algo que no tiene nada que ver con el pasado, que está muerto, ni con el futuro, que aún no ha nacido, sino con el presente, que es "lo que es", permanente, actual, libre, dúctil y flexible y jamás rígido y seco.

Ese extraordinario observador de la naturaleza y de los hombres que fue Lao Tse escribió en uno de los capítulos del *Libro del Tao*:

"El hombre, al nacer, es blando y débil; cuando muere, rígido, firme y duro. Las diez mil plantas y árboles son tiernos y frágiles al nacer; cuando mueren están secos y consumidos. De ahí el dicho:

«La firmeza y la dureza, son atributos de la muerte; la blandura y la debilidad, son atributos de la vida.»

Pero si no nos identificamos con la vida, si articulamos códigos de "excepto en casos de...", "salvo en tal circunstancia", "a menos que...", etc. Si dejamos filtrar algo de muerte en nuestro espíritu, aldo de "antivida" en algún recóndito lugar de nuestro ánimo; si aceptamos como "inevitable" o "necesaria" a la muerte; si en función de esquemas de "progreso" y "bienestar", aceptamos que se envenene el aire que respiramos, el agua que bebemos y la tierra que pisamos y nos da alimento; si en función de planteamientos de "justicia" y reivindicación de derechos, desde perspectivas de poder o contrapoder (que es otra forma de poder, al fin y al cabo), aceptamos que se mate y se destruya el irremplazable pálpito de la vida, entonces no estamos anunciando, desgraciadamente, nada nuevo. Estaremos aireando a los cuatro vientos lo más antiguo, lo más decrepito y rígido de la historia de los hombres. Y será así, por mucho que se pretenda disfrazarlo de aires de novedad, como que corresponde a lo más actual, al emplear terminologías que sólo son inteligibles como códigos de nuestro tiempo. Pero con eso de las terminologías pasa como con el remozamiento, o el simple cambio, de etiquetas en los envases; por mucho que las cambiamos, el contenido no deja de ser el mismo.

Y el contenido de lo que acepta la muerte como necesidad no deja de ser tan abominable y atroz, tan inhumano e injusto como en los tiempos más tenebrosamente inquisitoriales.

Nada nuevo anuncia ese espíritu, por lo tanto. Pero presentar la alternativa de la vida sí que es nuevo... sí que sería una auténtica novedad en el planteamiento personal y social, no admitir la muerte como instrumento útil (aceptado con extraña y significativa unanimidad por quienes dicen detentar ideologías opuestas, unos con respecto a otros), negarse explícitamente a basarse en el doblegamiento de las voluntades, en el sometimiento acrílico de nuestro libre albedrío, a ese amo y señor de todos los sistemas o concepciones de Estado. Porque... ¿qué es un Estado sin poder de muerte sobre los súbditos, sobre los ciudadanos que puedan, acaso (sospecha el Estado, a través de sus mentes permanentes), poner en peligro su eclosión o continuidad...? Poder de muerte, solamente, no de vida y muerte, como afirman algunos detractores de toda tiranía y absolutismo policial y sangriento. El Estado no tiene poder alguno sobre la vida; no puede darla o prolongarla; sólo puede encerrarla, encasillarla, doblegarla y destruirla. Ese es su único poder, poder de interrupción, de coacción, de muerte. Y ya se conocen suficientemente las formas prácticas que adopta ese poder de muerte: ejércitos, fuerzas llamadas de "orden", armas, tribunales, cárceles y penas jurídicas, una de cuyas figuras más notables, la pena de muerte, todavía es objeto de debates y discusiones sobre sus "pro" y sus "contra". ¿Cómo si hubiera alguna duda sobre la tremenda utilidad, universalmente reconocida, de la piadosamente llamada "paz de los cementerios"? Así, Estado y muerte son dos términos indisolubles. ¿Qué novedad, repito, tan ajena a concepciones decrepitas (que intentan siempre remozarse con la cosmética ambigua y utilitaria de las ideologías), sería hablar o proponer soluciones que hagan renuncia expresa de la muerte como medio? Y sería novedad, a pesar de lo evidente que resulta ver que a unos fines propuestos de libertad y justicia no pueden corresponderse medios de coacción y parcialidad.

Pero parece ser que lo único que no muere en este planeta son los ceñudos nostálgicos de la sangre, los añorantes del olor a pólvora, los que anhelan el casco y las trincheras, los falaces amadores de patrias, pueblos y tierras, los feroces reclamadores de una justicia que no se inclina por la reparación, sino por el ajusticiamiento.

Uno se pregunta, desesperanzadamente: ¿Hasta cuándo? ¿Es que habrá que repetir la historia una y otra vez, con fanática fatalidad, sin que las nuevas generaciones aprendan la dolorosa lección de la desdicha y el envilecimiento a que nos aboca la vena salvaje del comportamiento belicoso de los unos contra los otros?

Alan Watts, con su juguetona perspicacia, solía decir, bromeando sobre el clásico ejemplo del huevo y la gallina: "La gallina es el medio de que se vale el huevo para convertirse en otros huevos." Y añadía que este planeta, cuyo origen es más que probable situarlo en el Sol, es en donde han conseguido darse las condiciones para que, a su debido tiempo, se convierta también en otro sol; en un astro que llameará por sus cuatro costados, radiactivo, fulgurante. Una tea cósmica que habrá sido encendida por esas esporas que han podido eclosionar en él y que se llamaban a sí mismos "seres humanos", cuyo único cometido era madurar lo suficiente para situar adecuadamente todas las condiciones posibles para la traca final que haga recuperar a este pedazo de roca su remota condición ignea.

Es desagradable ese pensamiento de Watts, pero hay quienes se empeñan en demostrar que no andaba muy descaminado, pues si no somos capaces de demostrar que "vivimos", no hay que esforzarse mucho en prever cuáles van a ser los resultados, a mayor o menor plazo.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro.  
Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 38056.  
Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa).  
Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria).  
Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política).  
Estado: Félix Hereñe. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea.  
Sociedad: Francisco Javier López. Cultura: Ricardo Lorenzo.  
Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

LA VOZ

## Conexión entre Gibraltar, OTAN y CEE

Bruselas.—El ministro de Defensa, Narcís Serra, ha hablado sobre Gibraltar con su colega británico, Michael Haseltine, al margen de la sesión ministerial de la OTAN.

"Es inevitable que se toque este punto entre ministros españoles y británicos y está bien que se hable de ello, porque la situación está en jaque y hace falta que se pongan en movimiento las piezas", ha dicho a la prensa española el embajador ante la OTAN, Jaime de Ojeda.

"La situación de Gibraltar tiene una conexión indirecta con el Mercado Común Europeo y la OTAN", añadió Ojeda. "Si no hay progresos sobre Gibraltar, será un argumento muy negativo para el referéndum sobre el ingreso en la estructura militar de la OTAN", ha añadido.

"Si la CEE nos rechaza, ha seguido el Embajador, la opinión pública española no se sentirá inclinada a apoyar el ingreso en la Alianza Militar."

## Apoyo a Morán del comité de empresa de Exteriores

Madrid.—El comité de empresa y las centrales sindicales UGT y CC.OO. del Ministerio de Asuntos Exteriores han rechazado todo intento de implicación en una crítica al ministro Morán o al Gobierno socialista.

Así lo expresan en una nota conjunta difundida ayer con la que quieren, además, dejar patente su apoyo a los objetivos de reforma planteada actualmente en el citado ministerio.

Tras negar cualquier participación, como colectivo, en el escrito de crítica dirigido recientemente al ministro Morán, el comité de empresa, CC.OO. y UGT insisten en aclarar "ante el cariz que están tomando los acontecimientos"—, que éste fue producto de la iniciativa de un grupo de trabajadores.

## La Brunete pierde 4.000 cartuchos de 9mm "parabellum"

Madrid.—Dos cajas de munición que contenían cuatro mil cartuchos del calibre nueve milímetros "parabellum" y una granada anticarro, de instrucción, desaparecieron hace unos días de un convoy militar que, por vía férrea, se trasladó desde Zaragoza a Leganés (Madrid), según informaron a Europa Press fuentes solventes.

Las mismas fuentes explicaron que el convoy estaba formado por veinte vagones y trasladaba a personal del regimiento Saboya, de la Di-

## La huelga de funcionarios repercute en el interior de los centros

El segundo día de huelga de celo de los funcionarios de prisiones tuvo más incidencia que en la jornada anterior en las cárceles del Estado. En Madrid, los presos de ETA protestaron por la tardanza en la entrega de paquetes. El encierro de Nancrales fue secundado por 92 de los 105 funcionarios y en Martutene no llegó a realizarse la asamblea para ratificar el apoyo moral a la huelga dedicado el día anterior. El director general de Instituciones Penitenciarias, Martínez Zato, ha anunciado que se llevará a cabo la jornada de ocho horas aunque sea lo último que él haga en el cargo.

Bilbao.—Por segundo día consecutivo, ayer continuó la huelga de celo en las prisiones de Basauri y Nancrales de la Oca, en esta última con encierro incluido, de los funcionarios de Instituciones Penitenciarias destinados en las plantillas de vigilancia, según han señalado a Vasco Press, los portavoces sindicales de ambos centros.

En Nancrales de la Oca la huelga está afectando a un 95% de la plantilla, lo que supone que 92 de los 105 funcionarios cumplen el reglamento y la legislación al pie de la letra, produciendo retrasos en las comunicaciones de familiares y abogados con los internos. Asimismo, continúa el encierro de aproximadamente 30 funcionarios, que se turnan al cumplir el servicio de 24 horas.

Por lo que a la prisión vizcaína se refiere, la situación es similar, si bien no hay ningún funcionario encerrado y la de vigilancia es menor.

También se producen los mismos retrasos en las comunicaciones.

Por su parte, en el establecimiento guipuzcoano de Martutene, que el lunes, acordó apoyar moralmente la huelga pero no secundarla, no se celebró ayer la asamblea prevista para ratificar los acuerdos del día anterior.

### Incidencias en Madrid

La huelga de celo de los funcionarios ha comenzado a tener repercusiones, en el resto del Esta-

do, en el interior de algunas cárceles, como en la de Alcalá-Meco (Madrid), donde los presos de ETA han protestado por la tardanza en la entrega de paquetes.

También han tenido lugar incidentes de poca consideración entre la población reclusa de los establecimientos de Sevilla, a causa de la lentitud en las comunicaciones de presos con familiares; en la de Huelva, por el reparto de refrescos; y en el centro de mujeres de Yserías (Madrid), donde las reclusas han tirado la comida en los patios.

Desde su comienzo, la medida de presión de los funcionarios sólo se había hecho sentir en determinados retrasos en las visitas de familiares, conducciones de presos y formalización de trámites, con la consiguiente suspensión de algunos juicios, y fue ayer por la tarde cuando el conflicto comenzó a llegar hasta el interior de las prisiones, según afirmó a Efe un portavoz de los sindicatos.

La medida de protesta, basada en el estricto cumplimiento del reglamento, ha sido secundada en un 90% de las plantillas.

Según los sindicatos, la huelga ha sido apoyada esta tarde en 67 cárceles sobre 82; mientras que en la dirección de Instituciones Penitenciarias se ha indicado que el apoyo a esta medida se había efectuado en 39 centros sobre los 59 consultados.

El origen del conflicto surgió tras el anuncio de la Dirección de

Prisiones de un posible cambio de los actuales turnos laborales —24 horas de trabajo por 48 de descanso—, por jornadas de ocho horas seguidas, que variarían cada semana.

Representantes de Convergencia Sindical, Sindicato Democrático de Prisiones y Asociación del Cuerpo Especial de Prisiones, han explicado en rueda de prensa que, aunque la huelga de celo terminará hoy, proseguirán con otro tipo de medidas que pueden comprender manifestaciones en la calle, ampliación de la huelga de celo, trabajo lento y brazos caídos.

Los funcionarios pretenden seguir con su actual horario ya que consideran la jornada de ocho horas disfuncional y perjudicial y que los conceptos retributivos por los que cobran actualmente no son reales.

La postura del Director General de Instituciones Penitenciarias, Juan José Martínez Zato, es inflexible sobre este término ya que implantará el horario de ocho horas "aunque sea lo último que haga como director general", ha asegurado a Efe.

En opinión de Martínez Zato, el problema originado por los horarios implica muchos intereses adquiridos por los funcionarios con la práctica de los años.

La jornada de 24 horas de servicio por 48 de trabajo es, a juicio de Martínez Zato, irrazonable e injusta, ya que no hay nadie que pueda trabajar esas horas seguidas sin que baje su rendimiento.

Sin embargo, como la administración es consciente de que romper una situación de muchos años no es fácil —explicó Martínez Zato— Hacienda ha dedicado una cantidad de 500 millones de pesetas para retribuciones complementarias, pero siempre unidas al nuevo horario.

## Los Reyes llegan a Nueva York

Nueva York.—Los Reyes de España llegaron ayer, al mediodía, a Nueva York, con unos 40 minutos de retraso sobre el horario previsto y bajo una fuerte lluvia.

El avión DC8 de la fuerza aérea española aparcó frente a uno de los hangares de la Compañía Panam, en un extremo del aeropuerto Kennedy, donde esperaban el alcalde de Nueva York, Ed Koch, Brenda Connors, de protocolo del Departamento de Estado, el embajador, Bidde Duke y otras personalidades.

Apenas se abrió la portezuela del avión, y sin esperar a que sus auxiliares abrieran los paraguas, el rey Juan Carlos descendió ágilmente por las escaleras y saludó a las personalidades que lo esperaban.

Entre ellas estaba el presidente de la Universidad de Nueva York, John Brandemas, donde los Reyes serán invitados de honor en una cena en la que se anunciará oficialmente la creación de la cátedra Juan Carlos I de estudios de cultura y civilización española.

## Se descubre una importante red de contrabando en Galicia

Villagarcía de Arosa.—La detención de ocho personas y el registro de 20 pisos han llevado al hallazgo de importante documentación relacionada con la contabilidad de las bandas dedicadas al contrabando en la comarca de Arosa.

La operación, realizada por la Guardia Civil y la Brigada de Delitos Monetarios, ha conseguido también el hallazgo, al parecer, de una importante cantidad de dinero en divisas y 40 millones de pesetas en efectivo.

La redada se considera como la más importante efectuada en esta zona y se estima casi definitiva para la erradicación del contrabando de tabaco rubio americano en la comarca.

Las actuaciones policiales comenzaron al parecer, con el descubrimiento en una edificación de la Villa de Cambados de importante documentación referida a la contabilidad, movimiento de divisas y otros datos, junto con 40 millones de pesetas.

A raíz de este hallazgo, en un piso propiedad de Los Olegarios, fue detenido "Kubala", uno de los cabecillas de la banda, y otras personas.

## Adolfo Pinedo: "El informe de Gerardo Iglesias hace guiños"

Madrid.—Adolfo Pinedo, secretario político regional de Madrid y miembro del comité ejecutivo del PCE (carrillista), manifestó anoche a Europa Press que el informe presentado por Gerardo Iglesias "hace guiños a todos los sectores que tengan algún contencioso con Carrillo".

Pinedo calificó de "infumable" el informe en lo referente a la crisis del partido. "Da la razón implícitamente a los renovadores —dijo—, culpa a Carrillo, aunque sin citarlo, de todos los males del partido durante toda la transición y a nosotros (los carrillistas) nos culpa de la situación actual por lo sucedido en los congresos de Madrid y Valencia."

Sobre la petición hecha por Jaime Ballesteros de que se aplazase el congreso, Pinedo dijo "que podía haber sido una vía para buscar una síntesis política".



● El presidente del Gobierno, Felipe González, recibió ayer en La Moncloa al sindicalista chileno Roberto Seguel. En la entrevista estuvieron también el secretario general de la UGT, Nicolás Redondo, y el secretario general del PSE-PSOE, José María Benegas. Felipe González y Seguel expresaron su confianza de que "en Chile existirá muy pronto la democracia". El líder sindical chileno agradeció la solidaridad del pueblo español con los trabajadores de su país, a la vez que transmitió un saludo de éstos al presidente del Gobierno español. Seguel señaló que existe una "gran movilización" en su país y dejó entrever la posibilidad de un próximo cambio de tácticas de la oposición al régimen militar de Pinochet, aunque rehusó precisar cuál es la situación por la que atraviesa Chile en la actualidad.

## SE RECOGEN ESQUELAS

de 9 a 1 y de 4 a 7

en Echaide, 6 (esquina San Marcial)

Tfno. 428309

**MIL MAQUINAS NO  
PUEDEN FABRICAR  
UNA GOTA: TOD, VIA**

**SIEMPRE FALTA SANGRE. HAZTE  
DONANTE DE SANGRE. TE ESPERAMOS  
EN EL BANCO DE SANGRE DE  
LARRAMENDI, 1, BAJO.**

Actos conmemorativos en el Senado y el Congreso

# Los presidentes de los parlamentos autónomos celebran el aniversario de la Constitución

El V aniversario de la proclamación de la Constitución fue celebrado ayer solemnemente en el Congreso de los Diputados y en el Senado. El primero de los actos, realizado en el Senado, la cámara de legislación territorial se constituyó en un homenaje a todas las comunidades autónomas, simbolizado en la colocación de sus banderas en la explanada de la Cámara Alta, en donde ondearán los días que se celebren sesiones plenarias. En el Congreso se dieron cita unas ochocientas personas representativas de todas las profesiones.

Madrid.—En presencia del presidente del Gobierno, Felipe González, José Francisco de Carvajal izó la bandera española y los presidentes de los parlamentos de las 17 comunidades autónomas las de sus respectivos territorios, en el V aniversario de la Constitución.

Las banderas, que fueron izadas a los acordes del himno nacional, fueron regaladas a la Cámara Alta por las respectivas comunidades autónomas y ondearán en la explanada del Senado los días en que la cámara celebre sesiones plenarias.

La Comunidad Autónoma Madrileña —que carece de enseña oficial al no haberse aprobado en la última asamblea los símbolos propuestos por su Gobierno— izó la antigua bandera de la Diputación.

La bandera española quedó colocada ligeramente adelantada y en el centro; detrás, las enseñas de las 17 comunidades, ordenadas según la fecha de aprobación de los respectivos estatutos.

Enfrente de las banderas se situó el presidente del Gobierno, Felipe González; el del Tribunal Constitucional, Manuel García Pelayo; el del Consejo General del Poder Judicial, Federico Carlos Sainz de Robles; el vicepresidente del Gobierno, Alfonso Guerra; el ministro de Administración Territorial, Tomás de la Quadra; el fiscal general del Estado, José Antonio Burón Barba; el presidente del Consejo de Estado, Antonio Hernández Gil, y el defensor del pueblo, Joaquín Ruiz Giménez, entre otras personalidades.

En uno de los laterales se colocaron las mesas del Senado y del Congreso, así como los ex presidentes del Senado, Cecilio Valverde y Antonio Fontán.

En el otro lateral se situaron los presidentes de los parlamentos de cada una de las comunidades autónomas.

El presidente del Senado, José

Antonio de Carvajal, afirmó al abrir el acto: "Hoy estamos aquí izando las banderas de las comunidades autónomas. Tenemos todas las banderas de las comunidades autónomas, que son el Estado, y tenemos la bandera de España, que es la bandera del Estado. Hemos consolidado el Estado de las autonomías, que es el Estado de la libertad, que es el Estado de la solidaridad."

Más adelante añadió que este "es un acto que dice que todas y cada una de las comunidades autónomas son el Estado español. Y fijaros que no digo que forma parte del Estado español, sino que son el Estado español. Un Estado descentralizado, en el que se respetan y reconocen todos los derechos y libertades, un Estado moderno, que ha sido posible gracias a nuestra Constitución y al esfuerzo común".

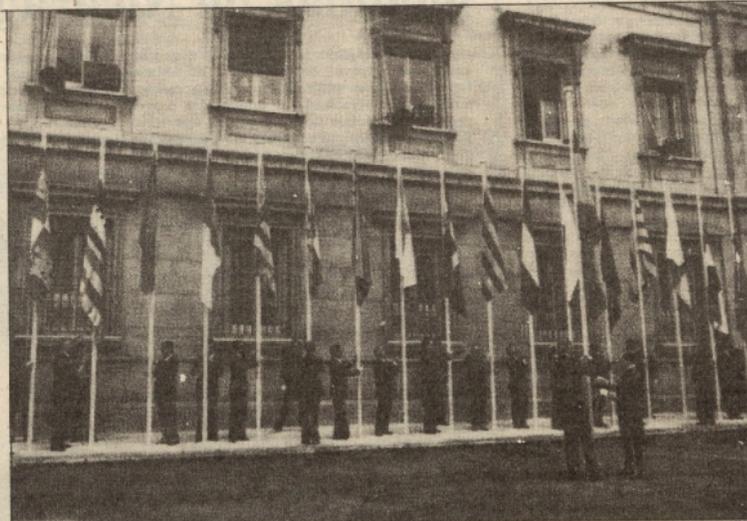
El presidente del Senado terminó su discurso dando vivas al Rey, a las comunidades autónomas y a España.

Al finalizar el acto, el ministro de Administración Territorial declaró a Efe que éste significa que el Estado de las autonomías está consolidado y que las autonomías tienen su sentido dentro del Estado.

### Reparto del poder político

Juan José Pujana, presidente del Parlamento vasco, afirmó que, "aparte de su simbolismo, es la expresión de que el Estado de las autonomías no es una mera fórmula, sino un verdadero reparto del poder político. No puede dársele otro significado".

El presidente del Parlamento catalán, Heribert Barrera, dijo que "esta es una fecha importante: conmemora cinco años de democracia y normalidad".



Los presidentes de las 17 comunidades autónomas, en el momento de izar las banderas.

## 800 personas acuden al Congreso invitadas por Peces-Barba

Madrid.—Unas ochocientas personas se dieron cita a primeras horas de la tarde de ayer en una recepción ofrecida por el presidente del Congreso, Gregorio Peces Barba, con motivo del V Aniversario de la Constitución de 1978. Autoridades, políticos, artistas, militares, juristas, escritores, deportistas y una larga lista de representantes de todas las profesiones que componen nuestra sociedad, convivieron durante unas horas en los mismos lugares donde día tras día se desarrolla la actividad parlamentaria.

El presidente del Congreso pronunció unas breves palabras en las que resaltó el simbolismo de este acto en que "todos juntos nos hemos reunido recordando de forma alegre el V Aniversario de la

Constitución". Peces Barba manifestó, para concluir, que "aquí estamos dando sentido plástico al mandato de acatar y respetar nuestra norma fundamental".

Quienes asistieron el año pasado a la primera recepción que el presidente del Congreso ofreció en el "Día de la Constitución" echaron en falta la presencia del jefe de la oposición en lugar destacado, junto a los miembros de la mesa del Congreso y el presidente del Gobierno.

Algún diputado del Grupo Popular aclaró la situación: "Manuel Fraga ha tenido que asistir a la presentación de un libro sobre la LODE".

La polémica Ley Orgánica del Derecho a la Educación (LODE)—aún flotando en el ambiente por la cercanía en el tiempo y en el es-

pacio de los debates en la comisión de Educación— y a la Cumbre de la Comunidad Económica Europea de Atenas, eran los temas de conversación más extendidos en los corrillos.

La atención de los periodistas y de algún invitado curioso se centró durante unos minutos en el presidente del Gobierno, que respondió a diversas preguntas sobre las consecuencias y resultados de las conversaciones de Atenas.

Felipe González dijo que, más que el problema concreto español, lo preocupante es la falta de acuerdo en la Comunidad Económica Europea para resolver sus problemas internos, precisamente en un momento de especial tensión Este-Oeste.

### Reunión de la ejecutiva del PCE

## Carrillo propone un aplazamiento del Congreso

Madrid.—El ex secretario general del PCE, Santiago Carrillo, ha propuesto al comité ejecutivo del partido, reunido ayer en Madrid, que aplaze varios meses la celebración del XI congreso, previsto para los próximos días del 14 al 18, con el objeto de que las diferencias ideológicas entre "carrillistas" y "gerardistas" puedan ser solucionadas en la dirección y llegar a un congreso de "unidad".

Carrillo manifestó a OTR que tiene "muy pocas esperanzas de que su propuesta sea aceptada, aunque "yo preferiría mil veces un congreso de unidad". En su opinión, el sector que dirige el actual secretario general, Gerardo Iglesias, "está por la confrontación, porque han hecho sus números y creen que van a ganar". Sin embargo, Carrillo afirma que sus

seguidores obtendrán mayoría, aunque exija.

Carrillo descartó la posibilidad de que Gerardo Iglesias pueda seguir al frente de la secretaría general, porque "ya ha demostrado su incapacidad y su nula voluntad de síntesis". Rehusó precisar quien será el candidato "carrillista" a secretario general, aunque descartó el nombre de Nicolás Sartorius y señaló que "hay muchas personas que pueden realizar esa labor".

Por otra parte, fuentes oficiales del PCE han señalado que el borrador del informe presentado por el secretario general, Gerardo Iglesias, es una propuesta destinada a alcanzar una síntesis política en el XI congreso y a buscar la unidad de todos los comunistas dentro del PCE.

### Ampliado el plazo

## La LODE se debatirá durante las vacaciones en sesiones intensivas

Madrid.—La mesa del Congreso desbordó ayer, con generosidad, las previsiones de los diputados de la comisión de Educación, al conceder prórrogas y plazos para los debates.

La fecha para terminar el debate del proyecto de Ley Orgánica del Derecho a la Educación, fijado para el día 9 de diciembre, se amplía hasta el 11. La de entrega del dictamen se prolonga del 11 al 14 y para que el debate en el pleno —a partir del 15— tenga la holgura suficiente, se habilitarán "las fechas necesarias durante el mes de diciembre excepto el día 25".

Con esta decisión la dinámica "urgencia-socialista versus lentitud de la oposición" se quebró ayer y no se descarta la novedad de un debate con turrón y villancicos.

Populares y vascos pretendían

una prórroga y así lo solicitaron a la mesa del Congreso, pero no esperaban "una jornada intensiva ni un debate a destajo".

Los socialistas reclamaban unas discusiones más ágiles, con sesión nocturna y tiempos de intervención más reducidos para terminar el día 9, no para seguir hasta año nuevo.

Unos y otros recibieron la comunicación de la mesa con comentarios contrapuestos expresados en tonos muy distintos, pero con una actitud de contrariedad coincidente.

Los comisionados del PSOE ponían buena cara al mal tiempo, y disimulaban con comentarios jocosos el fastidio que producía un recorte de las vacaciones navideñas.

Populares y vascos no hicieron

el menor esfuerzo por ocultar que la perspectiva ofrecida por el calendario de trabajo no les hacía mucha gracia, casi ninguna para ser más exactos.

Los diputados del grupo del Gobierno esgrimían razones de rendimiento —muchas horas y demasiados días— y los populares calificaban de "acuerdo salido de las mazmorras y adoptado manu-militari" la concesión por ellos mismos solicitada.

Ante la facultad concedida al presidente de la comisión, Rafael Ballesteros, para que pueda habilitar el sábado 10 y el domingo 11, para el subseguido los debates de la LODE, Oscar Alzaga —del Grupo Popular— indicó que "se reserva todas las acciones de defensa de la democracia que crea necesarias".

## La junta militar de Argentina se autodisuelve en silencio

Buenos Aires.—La Junta Militar que durante ocho años gobernó en Argentina y gozó de poderes casi totales en el país, se ha autodisuelto en el mayor de los silencios.

El que fue máximo organismo de poder designó automáticamente como presidente provisional del país al general Reynaldo Benito Bignone hasta el próximo sábado, en que se hará entrega del poder al presidente electo, Raúl Alfonsín.

La junta celebró su última sesión el lunes durante dos horas y media sin que se proporcionara información alguna sobre los temas tratados, lo que provocó sorpresas en medios políticos y en la prensa. Los observadores aguardaban que los jefes militares —que pasarán al retiro en las próximas horas— difundieran una declaración acerca del papel democratizador de las fuerzas armadas.

Mientras, continúan los preparativos para la toma de posesión de Alfonsín, a la que asistirán cerca de 700 representantes de gobiernos extranjeros e invitados especiales.

Los actos se iniciarán el próximo viernes y terminarán el domingo con una velada en el teatro Colón de Buenos Aires.

### Crisis interna

Por otro lado, el regreso a Argentina de la ex presidenta María Estela de Perón para asistir a estas ceremonias, puede provocar una agudización de la crisis interna del Partido Justicialista, aunque sus fieles aseguran que no tiene intención de "cortar las cabezas" de los supuestos responsables de la derrota peronista del pasado 30 de octubre.

La ex presidenta llegará a Buenos Aires el jueves y dirigirá un mensaje al país desde las instalaciones del aeropuerto de Ezeiza, cuando descienda del avión que la llevará desde Madrid.

Las supuestas críticas de la ex presidenta a los miembros del Consejo Nacional Justicialista han causado malestar entre los dirigentes peronistas que, en los últimos tiempos, han viajado a Madrid para entrevistarse con la viuda de Perón sin que ésta les recibiera.

## Colombia se paralizará hoy por la paz

Bogotá.—Colombia se paralizará hoy al mediodía durante dos minutos, para clamar por la paz interna y la liberación de las personas secuestradas, entre ellas el magistrado Jaime Betancur, hermano del presidente de la República, Belisario Betancur.

Por iniciativa de los partidos políticos, sin excepción, y con el respaldo de todos los estamentos sociales, cada persona hará una manifestación a favor de la paz y llamará la atención de los grupos guerrilleros para que depongan las armas y se reintegren a la vida democrática.

Al mismo tiempo, se busca que en dos minutos los casi treinta millones de colombianos mediten sobre lo que representa la tranquilidad pública y la manera como pueden contribuir a ella.

Los medios de comunicación, principalmente la radio y la prensa, impulsan la demostración pública con propaganda y llamadas a la cordura, que incluyen invitaciones de dirigentes religiosos y civiles.

Los jerarcas católicos, por ejemplo, anunciaron que a la hora señalada en todas las iglesias del país se lanzarán las campanas a vuelo y se orará por la paz, y en algunas, como en la catedral de Bogotá, se realizarán jornadas de oración desde tempranas horas.

Mientras la oposición sandinista no se cree el anuncio de elecciones

## EE.UU., satisfecho por las medidas de Nicaragua

Mientras el Gobierno de Ronald Reagan ha anunciado a través del secretario de Estado George Shultz su satisfacción por las recientes medidas democratizadoras anunciadas por el régimen sandinista de Managua, la oposición de este país permanece incrédula y los grupos guerrilleros han rechazado mayoritariamente

las propuestas por considerarlas "informal e incompleto". La Coordinadora Democrática, principal grupo opositor, que actúa dentro y fuera de Nicaragua, y el partido conservador señalaron, al igual que los grupos guerrilleros que los sandinistas carecen de "credibilidad"

Washington.—George Shultz, secretario de Estado norteamericano, consideró positivos el anuncio de amnistía política y el plan de elecciones generales anunciadas por los sandinistas el domingo, a pesar de que tanto la oposición como los grupos guerrilleros de este país todavía se muestran reticentes y en su mayoría rechazan las medidas anunciadas.

"Creo que las declaraciones del Gobierno de Nicaragua son básicamente diferentes de las de hace seis meses... y eso me produce satisfacción", dijo Shultz en una rueda de prensa celebrada en su departamento.

Precisó, no obstante, que la Administración Reagan pretende "que las realidades sigan a la retórica" después del anuncio de Managua.

Por lo que respecta a la oposición y grupos guerrilleros, la esperanza y el recelo han sido las notas predominantes en la respuesta de los mismos.

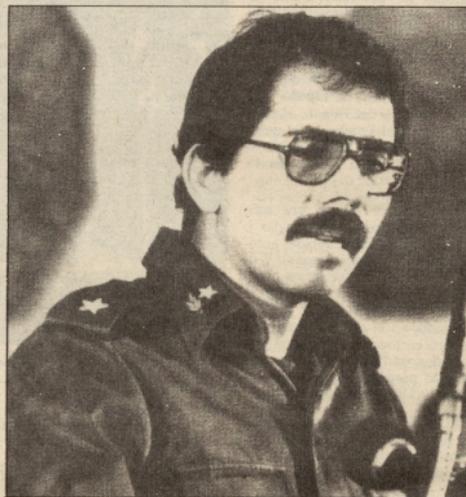
Mientras la Alianza Revolucionaria Democrática (ARDE) desconfía de la apertura sandinista y ha rechazado oficialmente la oferta, el grupo político Rescate, que no tiene organización guerrillera, considera que "vale la pena correr el riesgo de creerles de una vez".

Para ARDE, la apertura de los "nueve comandantes" no es sincera y la califican de operación táctica para "oxigenarse", para ganar credibilidad ante algunos países "porque están acorralados por el imperialismo norteamericano".

Por ahora se desconoce la posición de los líderes de la Fuerza Democrática Nicaragüense (FDN), en la que actúan ex miembros del Gobierno somocista.

### Enfrentamientos navales

En otro orden de cosas, barcos hondureños y nicaragüenses se



Las nuevas propuestas de la junta que dirige Daniel Ortega, sólo han sido bien acogidas por Estados Unidos.

enfrentaron estos últimos días en tres ocasiones, y en los combates resultó muerto el capitán nicaragüense, heridos varios marineros y averiados algunos barcos, según la cancillería de Managua.

El canciller Miguel D'Escoto ha enviado una carta a su homólogo hondureño, Edgardo Paz Barnica, denunciando las agresiones de guardacostas y aviones de Honduras contra pesqueros del país "en aguas jurisdiccionales de Nicaragua".

La cancillería afirma que los choques se produjeron el domingo y el lunes, lo que "evidencia una falta de voluntad del Gobierno de Honduras en favor de la paz".

Las autoridades sandinistas afirman que el pasado domingo

dos lanchas rápidas de la Marina de Guerra de Honduras atacaron al guardacostas nicaragüense número "202" en el golfo de Fonseca, frente a punta San José, departamento de Chinandega, que repelió los disparos e impactó un proyectil "en la nave agresora".

El lunes, dos guardacostas y dos lanchas rápidas de Honduras atacaron a dos barcos pesqueros nicaragüenses, dos kilómetros al Este de punta San José, también en el golfo de Fonseca, según la cancillería.

Al mismo tiempo, agrega, tres aviones hondureños lanzaron cohetes y ametrallaron las embarcaciones nicaragüenses, en apoyo de las acciones de sus guardacostas.

## Comienza el juicio contra comunistas iraníes

Teherán.—El primer juicio contra cinco militantes del proscrito Partido Comunista (TUDEH) comenzó ayer en la capital iraní, informa la agencia de noticias Irna.

La agencia, que no identifica a los acusados, precisa que todos ellos pertenecen a la Organización Secreta del Partido Comunista.

Sobre ellos pesa la acusación de espionaje y de conspirar para derrocar a la República islámica.

No se ha permitido la presencia de ningún periodista extranjero en el juicio, que preside el hoyatoléslam Raychahri, presidente del Tribunal Revolucionario de las Fuerzas Armadas.

Como se recordará, los dirigentes del Tudeh fueron arrestados el pasado mes de febrero, y el partido declarado fuera de la ley en mayo, después de que su secretario general, Nureddin Kianuri, confesara ante las pantallas de televisión que era espía al servicio de la Unión Soviética.

Al mismo tiempo, dieciocho diplomáticos soviéticos fueron expulsados de Irán.

El pasado mes de octubre, los miembros del comité central del Partido Comunista iraní volvieron a hacer nuevas "confesiones" ante la televisión.

## Cinco heridos en Chile en enfrentamientos con la policía

Santiago de Chile.—Cinco personas han resultado heridas de balada de ellas de gravedad, en enfrentamientos ocurridos entre carabineros y obreros del Programa del Empleo Mínimo (PEM).

Según testigos, los hechos se produjeron frente a los ayuntamientos de La Florida y La Granja, dos poblaciones próximas a Santiago, en las cuales unos 7.000 trabajadores se manifiestan para pedir mejoras salariales.

Los trabajadores del PEM, que proceden del grupo de los parados y que perciben una cantidad de dinero equivalente a unas 4.000 pesetas mensuales por trabajos municipales, reclaman un sueldo mínimo de unas 20.000 pesetas al mes.

## Cinco muertos en accidente escolar en Francia

Vitry-le-François (París).—Cinco personas murieron y varias resultaron heridas en un accidente de circulación ocurrido ayer en la localidad francesa de Vitry-le-François.

Según las primeras informaciones, un autobús en el que viajaban numerosos jóvenes se salió de la carretera a causa del hielo y tras derrapar volcó.

De momento no se sabe la identidad de las víctimas, que en su mayoría son muchachos de edades comprendidas entre los 13 y los 15 años.

## La derrota electoral convulsiona a los democristianos venezolanos

Caracas.—La amplia derrota sufrida por el partido del Gobierno de Venezuela, el democristiano COPEI, en las elecciones presidenciales del domingo pasado, ha producido una conmoción importante tanto entre los dirigentes del partido como entre los miembros del Ejecutivo nacional.

Mientras el presidente de Venezuela, Luis Herrera Campíns, reconoció la victoria del opositor Jaime Lusinchi, las caras de los ministros y autoridades presentes reflejaban incredulidad y desconcierto ante los abrumadores resultados.

El Consejo Supremo Electoral emitió el lunes por la noche su quinto boletín oficial, según el cual Lusinchi habrá logrado el 52,9% de los votos, mientras el democristiano Caldera sólo alcanzaría el 34,2%.

La mayoría absoluta lograda por Acción Democrática en el Congreso y en el Senado de la República no estaba prevista por COPEI ni siquiera en la más negativa de todas sus hipótesis.

Pedro Pablo Aguilar, alto dirigente de este partido, dijo ayer que tras estos desoladores resultados había llegado la hora de la autocrítica y agregó que este proceso no podía ser inmediato porque "tenemos que dejar que cicatricen un poco las heridas de la derrota y reencontrarnos con sentido de convivencia en esta Navidad para, en enero, iniciar la nueva etapa".

En medios políticos se señala que la derrota democristiana es el fin de Caldera, y que de ahora en adelante se desatará una pugna interna dentro del COPEI para cubrir el vacío que se producirá.

Mientras tanto, los socialdemócratas han salido extraordinariamente fortalecidos de su permanencia en la oposición, aunque con grandes responsabilidades.

Con la amplia mayoría obtenida en las elecciones, Acción Democrática tiene la plena confianza de los venezolanos para que hagan lo que puedan por mejorar la situación económica y social de Venezuela.

El mismo Lusinchi ha reconocido que la confianza depositada en él es un gran reto y que está dispuesto a enfrentar y conducir al país hacia la prosperidad y desarrollo económico.

El arrollador triunfo de Lusinchi también ha sorprendido a la izquierda, que no ha alcanzado grandes resultados.

Estados Unidos espera la mediación de la ONU para liberar a su piloto capturado por Siria

## Cuatro muertos en un atentado en Jerusalén reivindicado por la OLP

Cuatro personas resultaron muertas y 46 heridas en el atentado contra un autobús urbano en Jerusalén, reivindicado por la Organización para la Liberación de Palestina (OLP). El primer ministro israelí, Isaac Shamir, manifestó que las fuerzas de seguridad están investigando y encontrarán a los responsables, "que no se librarán del castigo", y la policía estaba interrogando a 41 personas detenidas. Por otro lado, dos aviones israelíes fueron

derribados ayer por las fuerzas antiáreas sirias. Según informaciones de Radio Damasco, los aviones eran de reconocimiento y no se hallaban pilotados. Mientras, Estados Unidos trata de conseguir la mediación de la ONU para que Siria devuelva el piloto derribado el pasado domingo cuando atacaba posiciones sirias en Líbano. Otro piloto norteamericano resultó muerto en la misma acción.

Jerusalén.—La OLP ha reivindicado la autoría del atentado contra un autobús urbano israelí cometido ayer en Jerusalén y que costó la vida a cuatro personas y heridas a otras cincuenta.

El portavoz de Yasser Arafat en Trípoli, Abdel Mahman, hizo ayer estas declaraciones a la prensa, diciendo que el atentado fue perpetrado por miembros de la organización en Cisjordania.

El chófer del autobús y otras nueve personas fueron dadas de alta, mientras que la mitad de los heridos tienen quemaduras de diversa gravedad y la mayoría perforación de tímpanos a causa de la explosión, que se escuchó en varios kilómetros a la redonda.

El autobús hacía el recorrido desde el centro de la ciudad hacia el barrio de Kiriat Yovel y la explosión ocurrió cuando gran número de personas acudían a sus hogares para la comida del mediodía.

### Dudas en Estados Unidos

Con respecto al ataque estadounidense contra fuerzas sirias situadas en Líbano, medios militares norteamericanos han puesto en duda la eficacia del mismo, sobre todo a causa del derribo de dos de los aviones que participaron en el ataque.

El Gobierno de Ronald Reagan ha afirmado en público que el ataque aéreo fue una respuesta a los disparos efectuados por baterías antiáreas sirias contra aviones de reconocimiento esta-



Algunas de las víctimas del atentado yacen junto al autobús poco después de producirse la explosión.

dounidenses. Pero el problema que se plantea ahora es que el derribo de dos aparatos y la posterior muerte de ocho marines parece haber dado pie a las tropas sirias para pensar que fueron ellos quienes dieron la lección a Estados Unidos y no al contrario, como pretendía Reagan.

Los sirios han anunciado que no liberarán al piloto del A-6 derribado hasta que se acabe la

guerra y las fuerzas norteamericanas hayan salido de Líbano.

Paralelamente, el secretario de Estado, George Shultz, dijo que Estados Unidos volvería a responder si era nuevamente atacado, aunque señaló que "lo que vamos a hacer o cuándo no es tema para comentar en público".

La coordinación militar entre Estados Unidos e Israel en este

ataque fue desmentida por el propio Reagan, aunque tras el ataque muchos analistas comparan la eficacia judía y norteamericana.

Israel ha emprendido más de un centenar de misiones en Líbano desde que invadió el país en junio del año pasado, y sólo ha perdido tres aviones, mientras que Estados Unidos en una sola misión ya ha perdido dos.

## Italia puede retirar sus fuerzas del Líbano

Roma.—El Gobierno italiano está considerando seriamente la posibilidad de retirar su contingente militar de la fuerza multinacional del Líbano, a raíz del bombardeo norteamericano contra posiciones sirias.

Esta segunda acción militar, después de la francesa contra posiciones chiitas, ha aumentado los temores de Italia de verse envuelta en un conflicto armado que contradice los fines para los que fueron enviados sus soldados a Beirut.

Además, Italia apoya el Gobierno del presidente Amin Gemayel, pero considera que éste debe abrirse a algunas iniciativas de la oposición. La visita de tres días que hizo Gemayel la semana pasada a Roma, antes de su viaje a Washington, no ha contribuido a reforzar el compromiso italiano en el Líbano: el Gobierno señaló una vez más que su compromiso de paz y su continuidad dependería de los resultados de la conferencia de reconciliación.

Bettino Craxi, presidente del Gobierno italiano, reconoció el lunes en Atenas (donde estaba participando en la cumbre de la CEE) que las perspectivas de paz negociada se han complicado y que el Gobierno de Estados Unidos parece estar convencido de que sólo con la acción militar se llegará a una posterior etapa de solución política.

Al regreso de Atenas, Craxi presidirá un urgente Consejo de Ministros restringido, convocado para estudiar la permanencia en el Líbano. Tanto el presidente del Gobierno como el Partido Socialista parecen estar buscando una salida digna de este país que no implique una especie de rendición y que deje abierta la puerta a una influencia italiana en Oriente Medio.

## Aprobada la ley del estado de excepción en Polonia

Varsovia.—La dieta polaca aprobó el lunes la ley que regula el estado de excepción, por la que se podrán suspender la mayoría de los derechos civiles de los ciudadanos y se institucionaliza el "internamiento" de presos políticos sin juicio.

Según esta ley, que recibió dos votos en contra y diez abstenciones, el estado de excepción podrá aplicarse en caso de catástrofes naturales o ante "serio peligro de violación, o real violación de la calma y el orden público" internos.

En caso de instauración del estado de excepción, el Consejo de Defensa del país (KOK), organismo recientemente potenciado y que desde el pasado mes preside el general Wojciech Jaruzelski, se convierte en el "administrador" del estado de excepción, tal como el Consejo Militar de Salvación Nacional (WRON) fuera el administrador de la ley marcial.

Por otro lado, la dirección clandestina de Solidaridad ha convocado manifestaciones pacíficas en todo el país para el próximo 16 de diciembre, decimotercer aniversario de la huelga general de 1970, que causó varias víctimas mortales en Gdansk cuando luchaban "por los derechos que les corresponden".

## La OTAN espera una iniciativa de Moscú para negociar de nuevo

Bruselas.—La OTAN espera que Moscú tome la iniciativa de volver a la mesa de negociaciones de Ginebra sobre euromisiles y mantiene que fue la URSS quien abandonó las conversaciones, al tiempo que subrayaron la importancia de la "doble decisión" tomada en octubre de 1979: continuar con el despliegue y dejar abierta la puerta al diálogo.

Sobre este punto, dos países, Grecia y Dinamarca, hicieron constar sus reservas porque mantienen una posición diferente.

El presidente del eurogrupo, el ministro de Defensa noruego, Ander Sjaastad, dijo que para él hubiera sido mejor contar con la unanimidad de los ministros reunidos en Bruselas, pero que comprendía las razones que forzaban a algunos países a hacer constar sus posturas.

A pesar de una mejora del equilibrio en el mercado de armamentos, los ministros europeos volvieron a insistir a los norteamericanos sobre la necesidad de un trato más favorable en la participación de los programas de nuevas tecnologías.

Para que no se interpretara mal esta petición, el comunicado subraya que "la seguridad de los países

occidentales depende de la firmeza del lazo entre Norteamérica y Europa, fundado sobre valores y tradiciones comunes".

Mientras se celebra la reunión, la prensa de Moscú no cesa de hacer comentarios sobre los esfuerzos estadounidenses para evitar que las divergencias internas sobre el tema de los euromisiles se hagan públicas.

### Gira de Shultz

Por otro lado, el secretario de Estado norteamericano, George Shultz, emprendió ayer viaje a Europa para reunirse con sus homólogos de la OTAN en una gira de especial significancia política a causa del despliegue de los euromisiles y la suspensión de las conversaciones de Ginebra.

La Unión Soviética, que abandonó Ginebra el pasado 23 de noviembre, reiteró el lunes en una rueda de prensa, celebrada por altos funcionarios soviéticos, que no volverá a la mesa de negociaciones mientras continúe el despliegue de los Pershing-2 y Crucero en Europa Occidental.

También reafirmó su voluntad de tomar contramedidas en res-



El secretario de Defensa norteamericano, Caspar Wrimberger, ordena sus papeles antes de iniciarse una de las reuniones de la conferencia bianual de los ministros de Defensa de la OTAN.

puesta al emplazamiento de los euromisiles, los primeros de los cuales han llegado ya a Italia, Gran Bretaña y Alemania Federal, y serán operacionales a finales de este año.

La gira de Shultz, además de

Bruselas, le llevará a Bonn y Lisboa. Antes de llegar a esta última ciudad, viajará a Túnez y Marruecos para simbolizar la importancia que Washington concede a sus relaciones con estos dos países del Norte de África.

## Avería en el alternador de la central de Ascó

Tarragona.—En la mañana de ayer se registró una avería, calificada de convencional, en el alternador de la central nuclear de Ascó, y ha afectado a la refrigeración de una de las 96 barras de cobre, conductores de electricidad, de que consta el alternador de la central, informa la agencia Efe.

El director de la central, Ignacio Camps, explicó que la avería no es grave para el exterior del complejo y que el personal especializado está tratando de eliminar los obstáculos que impiden la completa refrigeración de esa única barra, mediante disolventes que arrastran la resina. Ignacio Camps añadió que la dificultad surgida no guarda relación con el circuito radiactivo, ya que las barras del alternador conducen la electricidad y que es "una avería puramente convencional".

Por otra parte, en la madrugada del martes se realizó el segundo transporte de un cargamento de uranio con destino al grupo segundo de la central nuclear de Ascó.

Se trasladaron un total de veinticinco toneladas de uranio que, bajo escolta de la Guardia Civil, fueron trasladadas desde Barcelona a la ciudad central. El material transportado era inocuo, ya que no había sido radiactivado, circunstancia que no impidió que Protección Civil tomara todas las precauciones para evitar posibles accidentes.

La central nuclear de Ascó ha saltado en los últimos días a las páginas de la prensa por la difusión de la noticia de una posible fuga radiactiva que habría contaminado los alrededores, información que fue desmentida por el Gobierno Civil de Tarragona.

Javier Agirre, contrario al actual plan de transferencia del Insalud

## "Sólo da para mantener lo que hay ahora"

La transferencia del Insalud al Gobierno vasco se presenta más complicada que lo que anunció el ministro de Sanidad en su visita al hospital de Galdakao, que se inaugurará próximamente. Con motivo de esa visita, Ernest Lluch declaró que este organismo podría ser transferido antes del fin de año. Sin embargo, el consejero de Sanidad del Gobierno vasco, Javier Agirre, declaró que en las circunstancias en las que el Gobierno central plantea la transferencia no se harán cargo del Insalud ya que no les permitiría desarrollar el mapa sanitario previsto.

Gasteiz.—"Si nos transfieren el Insalud en enero, en las circunstancias en que nosotros lo pedimos, podríamos asumirlo ya en esa fecha, porque contamos con la estructura adecuada, pero si no es en esas condiciones, ya no será en enero, ni en 1985, como dijo el ministro de Sanidad, ni en los años siguientes, porque no nos interesa", afirmó ayer el consejero de Sanidad y Seguridad Social del Gobierno vasco, Javier Agirre, según informa Vasco Press.

Agirre indicó igualmente que "si las circunstancias en que lo transfieren nos permiten, sobre todo, desarrollar el mapa sanitario, cogéramos las competencias el 1 de enero, aunque se trata de un tema complicado que supone el traslado de unos 12.000 funcionarios y un presupuesto de 60.000 millones de pesetas, pero si no pudiéramos desarrollar el plan sanitario no tendría sentido, porque con los criterios que utiliza el Gobierno central sólo dispondríamos de dinero para mantener las cosas como están, sin

posibilidad de hacer ninguna mejora".

Más adelante, y refiriéndose a los actuales proyectos en marcha, afirmó que "no podríamos en esas condiciones abrir el hospital de Galdakao, ni el de Zumarraga, ni podemos acabar los hospitales de Irún y Mendaró, ni podemos abrir los treinta centros subcomarcales de salud que queremos abrir, ni podríamos remodelar Cruces, ni la Residencia de San Sebastián, que necesita una cantidad de inversiones tremendas para modernizarla, ni podemos acabar todo el plan de remodelación de Basurto, ni aplicar un convenio adecuado".

### Inversiones de 10.000 millones

Las inversiones previstas por el Gobierno vasco para la puesta en marcha del mapa sanitario, aunque no están calculadas al detalle, alcanzarían una cifra que se encuentra entre los 5.000 y los 10.000 millones de pesetas.

"Por todo ello —continuó el consejero— si el Insalud no se transfiriere con las condiciones que nosotros pedimos, y nos atenemos a lo que dice la Administración central del criterio de población protegida, sólo da para mantener lo que hay ahora. A lo mejor se podrían conseguir algunos ahorros en gastos de farmacia o ahorros de gestión, pero con esto no sacamos para poner en marcha un mapa sanitario."

### Protección de menores

Por otra parte, la Consejería de Sanidad y Seguridad Social recibirá de forma inmediata las competencias en materia de protección de menores y promoción de la mujer, que quedarán bajo la órbita del Departamento de Bienestar Social. Estas transferencias están pendientes únicamente de la valoración económica y de su publicación en el Boletín Oficial del Estado.

Estas últimas competencias completan el marco de asistencia social del citado departamento y supone el traspaso de un presupuesto anual de unos 600 millones de pesetas.

"Desde el punto de vista social es muy importante —indicó el consejero—, porque incide en esa zona conflictiva que es todo lo relacionado con la juventud, y que completa los programas que estamos desarrollando con los marginados y la droga."

## Cesado el subdirector de la prisión de Martutene

Donostia.—Jesús Chacón, subdirector de la prisión de Martutene, ha sido cesado de su cargo por acuerdo de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias, según pudo saber ayer Vasco Press.

El acuerdo del cese tuvo lugar el pasado día 26 de noviembre tras la apertura de expediente disciplinario por faltas al respecto al actual director, Juan Carlos Mesas, en el transcurso de una reunión de la Junta de Régimen de la prisión, de la cual Jesús Chacón era secretario.

Según declararon a LA VOZ fuentes de toda solvencia de la prisión de Martutene, desde que Juan Carlos Mesas fue nombrado director, Chacón manifestó en repetidas ocasiones su abierta oposición a los planteamientos del nuevo director, consistentes en hacer de Martutene un centro adecuado a las nuevas circunstancias sociales y en fomentar la distensión en la relación entre presos y funcionarios.

El enfrentamiento entre estos dos modos de concebir la vida dentro de una cárcel dio lugar a una situación continua de discrepancia en el funcionamiento del centro. Chacón, funcionario de criterios sumamente rigurosos a la hora de aplicar el reglamento de prisiones y partidario de la "mano dura" con los internos, hizo de estas discrepancias un constante enfrentamiento personal con el director, Juan Carlos Mesas.

Según las fuentes consultadas por LA VOZ, Jesús Chacón, persona con más experiencia que Mesas en el Cuerpo de Prisiones, daba por sentado su nombramiento al frente de la cárcel de Martutene tras el cese del anterior director. Sin embargo, los criterios del nuevo equipo de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias hicieron desear tal posibilidad, en función de que lo que se pretendía era convertir las prisiones en algo más que meros reducidos vigilados por guardianes estrictos en el cumplimiento de un reglamento ya caduco.

Tras el expediente disciplinario abierto al hasta ahora subdirector de Martutene, que también aspiró en su momento a dirigir la cárcel de Barsauri, a Chacón —que ha pedido baja de un mes por enfermedad— le queda la posibilidad de pedir su traslado a otro centro, dentro del Cuerpo Especial de Prisiones, formado por los funcionarios que ejercen tareas administrativas.

## Ondarroa cuenta ya con un centro de planificación familiar y sexual

Ondarroa.—A las 7 de la tarde de hoy, miércoles, se presentará el Centro de Planificación Familiar y de Educación Sexual de la comarca de Lea Artibai, en el salón de actos de la Cofradía de Pescadores de la localidad de Ondarroa.

El citado centro ha configurado sus actividades de forma rotatoria, de tal manera que cubrirá las necesidades de los pueblos de Ondarroa, Markina y Lekietio, y estará abierto a la adhesión de otros municipios de la zona. El equipo está formado por un ginecólogo, un psicólogo, un asistente social y una matrona, si bien su servicio se verá complementado con la colaboración de los médicos de la Seguridad Social de la zona.

El citado centro está subvencionado por el Departamento de Sanidad y Bienestar Social del Gobierno vasco, y será gestionado por representantes de ayuntamientos, trabajadores, usuarios y grupos de mujeres.

## La fiesta del Casco Viejo de Bilbao divide a comerciantes y vecinos

Bilbao.—Comerciantes y vecinos de Bilbao se encuentran enfrentados por la fiesta que hoy se celebrará en la capital vizcaína con motivo de la reinauguración, tras las pasadas inundaciones, del Casco Viejo de Bilbao.

Mientras la Asociación de Comerciantes dice que la fiesta de los días 7 y 8 la organiza "porque estamos en deuda con el pueblo de Bilbao, que nos prestó una ayuda generosa después de las inundaciones", los vecinos del barrio aducen que "antes de festejar, hay que reconstruir".

El Ayuntamiento de Bilbao apoya la iniciativa de los comerciantes del Casco Viejo, en tanto que la Asociación de Vecinos anuncia que intentará "boicotear pacíficamente" la fiesta.

Los vecinos dicen que "el Casco Viejo somos todos, comerciantes y habitantes, y nos parece muy poco ético que el Ayuntamiento de carácter oficial a este acto propagandístico que organizan los comerciantes".

Los sindicatos que apoyan a los vecinos han difundido una nota en la que consideran una "desfachatez que los comerciantes se planteen cualquier tipo de celebración cuando están mandando trabajadores a la calle, cerrando comercios con toda impunidad y todos los problemas del barrio causados por las inundaciones no están medianamente resueltos".

Los comerciantes insisten en que la fiesta "se hace porque es-

tamos en deuda con los bilbaínos, que nos ayudaron cuando estábamos llenos de barro. Queremos acabar el año con alegría y sabemos que no están solucionados todos los problemas de la zona".

Los vecinos han manifestado que cuando comiencen las fiestas con la entrada al Casco Viejo por parte de representantes municipales, kompartas y público en general, ellos saldrán del barrio.

Han anunciado también que portarán pancartas y repartirán octavillas explicativas de la situación real del Casco Viejo, "que no es ni mucho menos como quiere hacernos ver el alcalde, quien, con esta inauguración, se olvida de los problemas de los vecinos del barrio afectados por las inundaciones".

### Los soldados de Munguía estarán presentes

Los soldados de los cuarteles de Munguía podrán asistir hoy y mañana a los actos festivos de la reinauguración del Casco Viejo. Según pudo saber Vasco Press, las autoridades militares han concedido permiso especial para que los soldados que colaboraron en las tareas de limpieza y recuperación tras la riada que asoló Bizkaia, y muy especialmente el Casco Viejo bilbaíno. La petición fue realizada por la Asociación de Comerciantes, "en consideración a quienes, de alguna manera, se ocuparon de los trabajos más penosos".

## Egunero Aukera Paregabe eta Popularra

Othetic "JAIKITZEN" hasteko laguntza estimagarria duzu goizeko 7-etan. Loiolatik hamarretakoa egitera gonbidatuko zaituzte "BERRIKETAN". Eguerdi aldera Gipuzkoako "HERRIETAN" zehar ibiltzeko debaldeko bidaia. Kafé ona, duda gabe, Donostiako "HERRIKO TABERNAN". 5-etan eta "GURE LAGUNARTEAN" dantzan hobe artajorran baino.

Ez ahaztu haurrentzat "SEIETAKO TRENA" puntual abiatzen dela. Euskal Herriko Kultura "BIDEZ BIDE" ibiliaz emango dizugu. Tartean, mundua borobila eta bueltak ematen jarraitzen duela gogoratuko dizu albistemaileak.

"EUSKARA LANTZEN" hasteko aukera 9-etan duzu eta, ordu berean BASERRIAK ere kezak sortuko dizkizu. Eta ebterra itzultzeko ordu egokian "AZKEN FURGOIA".

Larumbatean, berriz, bertsolariekin "BETI JAI" egin nahi genuke eta igande goizean, SASKI NASKI, Lapitzek eskurtio plan bat proposatuko dizu.

OHARRA: Eguneko eta asteburuko menu bereziak aparteko zerrendan.

## GUIPUZKOAKO FORU DIPUTAZIOAREN BABESEAN



HERRI IRRATIA

Herrri Irratia



Radio Popular  
DONOSTIA  
LOIOLA

## Aizu: Una revista dirigida a los que aprenden euskara

La revista *Aizu* comenzó a publicarse en Bilbao hace dos años. Recientemente, y coincidiendo con la incorporación de la revista a la Coordinadora de Euskaldunización y Alfabetización (AEK), *Aizu* ha publicado un número especial dedicado íntegramente a la *Korrika-3*, con numerosos consejos prácticos e instrucciones para los "korrikalaris"; el número incluye también un original juego llamado *Korrika*, que inspirado en el juego de la Oca, introduce sin embargo diversas variantes de interés autóctono.

Es de destacar el gran valor pedagógico de la revista *Aizu* para todos aquellos empeñados en el aprendizaje del euskara; los más variados temas de interés general son abordados en artículos escritos en diferentes niveles, proporcionando así lecturas amenas para todos los estudiantes de euskara.

Hemos visitado la redacción de la revista en Bilbao y realizado la siguiente entrevista al equipo que mensualmente se encarga de su publicación.

**¿Cómo surgió la idea de esta revista? ¿Existen modelos similares en otros países?**

La iniciativa basa su originalidad en que está dirigida a gente joven que está en proceso de aprendizaje

del euskara. Era necesaria una revista de este tipo porque antes los estudiantes jóvenes carecían de lectura interesante escrita en un euskara básico. Respecto a modelos similares en otros países, nos consta que en Inglaterra se publican varias revistas con objetivos similares en lo que respecta a la enseñanza del inglés.

**¿Que objetivos persigue vuestra revista?**

En primer lugar, y lógicamente objetivos pedagógicos: ofrecer a los estudiantes de euskara lecturas de interés y su nivel de conocimiento del idioma para ser utilizadas tanto en las clases como fuera de ellas.

**¿Quiénes haceis la revista Aizu?**

Somos un grupo de redactores, equipo gráfico y colaboradores, que compatibilizamos la preparación de la revista con nuestro trabajo; la mayoría somos profesores de euskara.

**¿Os esforzáis por realizar un trabajo innovador en la revista?**

Ciertamente, ponemos el máximo interés en ello; habitualmente realizamos artículos cortos sobre los más variados temas, o entrevistas desde enfoques sugestivos. También ponemos gran cuidado en la composición. En pocas palabras, procuramos siempre que resulte atractiva y de fácil lectura.



Momento de la entrevista con los redactores de *Aizu*.

AEK

## Bere laugarren egunean, Korrika Nafarroatik Gipuzkoara

Lizarran inguruan jo zituen atzo eguerdian Korrikak. Beti ere aurretiaz pentasatuko orduteak betez ordu betetan sartu zen Lizarran. Korrika sartu aurretik gaiterok eta txistulariak zebiltzan kalez kale deinat Etxepare eskaltegi sortu berriak eratuak programazioa kumpplituz. Han zegoen Lizarrako sarrerari sei metroko pankarta handi bat Korrikari ongi etorria ematen. Ikastolako gurasoek prestatuntzan parte hartuz agiri bat ateratu zuten korrikarean alde karreraren parte hartzeko aholkuak emanaz. "Korrika", "Korrika", "hemen dator

korrika" oihukatuz hartu zuen karrera lizarrako herriak eguerdiko ordu batetan.

Nafarroako ikastolen federakuntzaren arduradunak lehen kilometroa. Bigarrena Justo de la Cueva soziologo lamatuak jarraitu zion. Orrian dela hiru urte Madriletik etorri eta Lizarran bituzten gelditu den De la Cueva jaunak euskarak Nafarroan egun esagutzen duen askundeak aipatu zuten. Halaber hiru ikurriaren kasuan PSOE'k sortzen dituen istiluak gogorki salatuz eta oror halako hitzak izan zituen. Ikurriaren

erreibindakzioak uen honetan Nafarroan herriaren laguntza osoari. Botu abertzaleaz gain asko eta asko dira ikurriaren alde.

Hau da, Nafarroaren euskalduntzaren alde agertzen diren erakunde herritarak hauz, kirol, nahiz kultur erakundeak. Institutu eta ikastolako ikasle irakasleek korritu zuten ondorengo kilometroa. Udaleko HB eta PNV'ko zinegotziek urregoak. Hauen arteak Mikel Arbeloa alkatardea. Euskara hizkuntza bizia dugu Lizarran, deklaratu zuen asken honek. Gure Lizkuntza elkarteak asken kilometroa egin eta asken agurra eman zion korrikari Lizarran ordubat errietan.

Lizarran utzi eta Sakana aldera abiatu zen karrera, bertako Lizarraga herriaren zaspilari eta zortzigarren kilometroak elkarrekin egin zuten bere atzetik herri guztiak zermala. Benetan unigarrria gertatu zen Etzarri Aranazeko ibilaldia. PNV'ko alkateak lekuko hartu zuenean herriko peñak, ikasleak, zahar eta gazteak atzetik zituen, Mikel Arregi zinegotzi oihala hil zuteneko tokiari iritsi zirenean bere biziki indartu ziren estarietan oihak. Handik gutxira lehen korrikari istripu baten hila gertatu zen lumearen aita hartu zuen lekukoak. Bestalde, arratsaldeko seiretan altsasuna iritsi zen. Etxegarate portu hartu eta Gipuzkoarra barneratuz.

Bestalde ere eta Goiherrin Korrika gauze pasatzen dela kontutan harturik korrika txikiak edo umeena prestatu zuten atzo arratsalde. Korrika ordu bi t—erdietan hasi eta seirak eta laurdenak arte hurrengo herri hauek pasatu zituen. Zaldibin hasi eta Ordizia, Beasain, Yurre, Olaberri, Lasko eta Atuan San Martin. Herri hauetan ez zen hume batere etxean gelditu, denak korrika euskararen alde. Hume bakoitzari sobre sorpresa bat eman zitzaient bertan euskararen aldeko mesuak gordeta zeudelarik. Humeen sarrerak herri diferentetan ere, kastainak, intxaurreak eta pastakin izan ziren hartuak.

Lehen lau egun hauetako kronikak gendearen parte hartzearen ugaltzea suposatu badu hizandu ere bestaldeko ondorio pozgarriak, lehen lau egunotan aurreko korrikaren eze berdiña batuzenabaino hiru aldiz

diru gehiago batu da. Badirudi bez oraindik Gipuzkoa, Araba eta Bizkaia egiteko direnean bai partizipazioak, bai diru biltzeak aurreko bien markak geldituko dituelak korrikak aurtengoan rekord berria esarri. Iha euskara oraingoan eragiztietako rekord mundialak erregizatzen dituen Giness liburu famatuaren agertuko zaigun. Korrika Donostiara gaur iritsiko. Gaueko hamaitzetan helduko da korrika Donostia. Irun, Orereta, gurutzatu ondoren Miracruzeko tontorrera iritsi eta hemendik Zubiaurre etorritetik hirugarren zubiraino lehen kilometroa egingo du. Testiguoa Gaspar Esnaola asken marathoiaren irabazleak eramanik. Handik Villa Saliaraino euskal herriaren euskarazkoen eskutik joango da. Arbia eta usaioek lagunduko dute Gladys Enea parkeraino. Hemen Errealako jokalarian hartu eta Esnaola partean enpresetako ordezkariak pasako diete. Euskadi Enparantzan elkarreko Jesus Lukas marraskillariak hartu eta Amnistia-aren aldeko Gestorei luzatuko die Gipuzkoako plazan. Udaleko euskararen bazardeko arduradunak egingo du Alderdi Ederetik Buen Pastor plazarainoko tartea. Hemendik Easo plazara Gipuzkoako txarangak, gero Rex zinemaraino Izeta diskoetxe-koek avda Madrid eta Isabel II gurutziraino Herri Irratiak, Gurutzetik Ballenerosera irakasle elkarteak eta ikastolen elkarteak. Mikel Laboak hartu du lekukoa Ballenerosen eta Loiolaurozaino eramango.

Korrika berezia umeentzat Donostian aipagarriada bestalde gau arratsaldeko hiruretan hasi eta Donostian umeentzat antolatuta den Korrika txikiak. Hiru zirkuitu desberdin izango ditu. Adar bat Amaratik aterako da Antiguotik bestea eta Egiatik atera eta Grosetik pasatuko da hirugarrena. Hiru adarrak arratsaldeko hiruretan hasi bakoitza bere tokian eta Alderdi Ederren batuko dira lauak aldiari. Ordu honetan Korrika txikiaren bukatzearekin batera, Jaialdi bat ospatuko da Alderdi Ederren bertolari gazteek, Txonxongilloak, Mimoea, eta Txarangek alaitua. Herri Irratiko Mayalenen zuzendaritzapean guzti hau. Erefreskoak dohanik emango zaizkie umei, arratsaldeko seiretan bolandekin bukatuko den jai aldiari.



Jendetza eta ikurriñak, Lizarran.

AEK

## Biharko etapa

8 OSTEGUNA

DONOSTIA 1117'0etan

HERNANI 1126  
URNIETA 1129  
ANDOAIN  
ERREKALDE

USURBIL 1144  
AGINAGA  
ORIO 1160  
ZARAUZ

GETARIA 1168  
ZUMAJA 1175  
ITZIAR  
DEBA 1191  
ALTZOLA 1206  
ELGOIBAR 1209  
MALTZAGA 1212  
SORALUZE

BERGARA 1222  
ANTZUOLA 1224  
URRETU 1231  
LEGAZPIA 1235  
OINATI 1250  
SAN PRUDENTZIO 1255  
ARRASATE 1262  
ARETXABALETA  
ESKORZAJA

GATZAGA 1273  
MUGA 1276 15'24etan  
DURANA

GASTEIZ 1294 17'30etan  
GASTEIZ 1308 18'30etan

AGURAIN 1333  
OPAKUA 1336  
ERROITEGI 1347  
AREATZA 1352  
MAEZTU 1357

ATAURI  
**korrika**  
korrika

Biteri, Garibay y "Loramendi", tres de sus hijos preclaros

## El pueblo de Arrasate les rinde un homenaje póstumo por todo lo alto

Organizado por el Ayuntamiento de Arrasate y bajo el patrocinio de la Consejería de Cultura del Gobierno vasco, se va a homenajear a tres de sus hijos. Homenaje justo y esperado por el pueblo de Arrasate. Son ellos: Esteban de Garibay y Zamalloa, erudito historiador, de cuyo nacimiento se cumple el 450 aniversario; Pedro de Biteri y Arana, ilustre filántropo, nacido hace 150 años y Juan Arna Ezpeleta, "Loramendi", poeta que murió hace 50 años. La implacable cronología parece haber jugado al capricho de proporcionarnos una fecha idónea para la coincidencia de estos tres homenajes.

ROBERTO SAMPEDRO Arrasate.—"El historiador, la tierra del ayer, el mito. El filántropo, la tierra del mañana, el destino. Y el poeta, la tierra a secas, la magia de la tierra intemporal. El hombre asido a la rueda del juego inacabable de su eterno recomienzo."

"Con este ánimo —así se manifiesta la presentación al boletín editado con motivo de este homenaje— de unir nuestra tierra con su pasado y su futuro queremos invitarlos a todos a participar en este triple homenaje, el homenaje humilde, pero emocionado a tres hijos de nuestro pueblo."

### Biografías

José Letona, incansable estudioso



ARCHIVO  
Cartel anunciador de este triple homenaje. El momento, antes de finalizar el año y en medio de la Korrika, no ha podido ser más oportuno.

de la historia de Arrasate ve así a estos tres arrasatearras.

### "Esteban de Garibay y Zamalloa"

"En estas casas nació Esteban de Garibay y Zamalloa, en domingo, 9 de marzo de 1533, y en ellas compuso y acabó de escribir a la edad de 32 años la *Historia de España*, que por primera vez se publicó en nuestra nación. Fue cronista del rey Felipe II, y murió en Madrid en 1599."

Así se lee en la lápida, colocada en la fachada de lo que actualmente es Biblioteca Municipal de Arrasate. Se puede considerar como el documento ptreo que nos da noticia de este hombre que ha sido considerado como "príncipe de los cronistas españoles".

En 1545, comenzó sus estudios en la Universidad de Oñati, recién fundada y convirtiéndose en uno de sus primeros alumnos. Catorce años después recibió el título de Familiar del Santo Oficio de la Inquisición en Arrasate. Tras diversos viajes dedicados a la investigación de la historia, en el 1571 culminó con su trabajo, que consta de cuarenta libros *Compendio historial de las crónicas y universal historia de todos los reinos de España*.

En el 1592, recibió el título de Cronista de Su Majestad y cuatro años más tarde publicó en Madrid sus *Ilustraciones genealógicas de los Católicos Reyes de las Españas*, y de los cristianismos de Francia, y de los



ROBERTO SAMPEDRO  
Por suscripción popular la villa cerrajera erigió una estatua a Don Pedro de Biteri. Su autor, mejor dicho autores, fueron Piqué, Molina y Rius, y el momento se inauguró en el grupo de viviendas San Juan del año 1911, a los tres años de morir el generoso arrasatearra.

*emperadores de Constantinopla, hasta el católico rey N. S. Don Felipe II y sus serenísimos hijos. En 1599, otorgó testamento en Madrid, siendo feligrés de la parroquia de Santa Cruz, con fecha 17 de octubre, enfermo en cama y, por parálisis de la mano, imposibilitado para firmarlo. Mandó ser enterrado en San Francisco de Mondragón.*

Con la duda de si este enterramiento se realizó tal y como fuera su deseo, no es extraño que la inscripción de la lápida en la iglesia de San Francisco quedara plasmada en estos términos "en la quietud de este convento... quiso descansar hasta la resurrección".

### "Pedro de Biteri y Arana"

Nació Don Pedro el 18 de julio de 1833, en la casa número 25, de la calle Iturriz, como lo recuerda una antigua lápida colocada en la fachada principal de la hoy nueva edifica-

ción levantada en terrenos que ocupara el primitivo edificio.

A la muerte de su padre y de su hermano se hizo dueño de una gran fortuna y como generoso filántropo que era consagró casi toda su herencia en pro de la enseñanza erigiendo escuelas y dotándolas de bienes fundacionales.

La primera fundación dedicada a la enseñanza la creó en Arrasate, con un capital de 200.000 pesetas, amén de varios edificios y terrenos. Siguió después las fundaciones de Hondarribia, Errenteria, Pasai Donibane, Pasai Antxio, Irún, Donostia, Aretxabaleta, Hernani y Urnieta.

Este es un extracto de un párrafo de su legado: "En su deseo de favorecer a la villa de Mondragón, su pueblo natal, considera que el mejor servicio que le puede prestar es el de impulsar el fomento de la instrucción popular, base de la prosperidad, agente principal de la moralidad, y ennoblecimiento, condición necesaria de la educación social y requisito primero de la regeneración nacional".

Su óbito ocurrió el 21 de mayo de 1908, en Biarritz, donde habitualmente residía. En diversas localidades guipuzcoanas existen calles dedicadas a su nombre.

### "Juan Arana Ezpeleta, Loramendi"

El día 23 de marzo de 1907, nace en el caserío "Mendibitsu", del barrio de Begoña (entonces término municipal de Aretxabaleta). A sus trece años, ingresa en el Seminario Capuchino de Alsasua. Tras cursar sus estudios de Filosofía y Teología, muere de un ataque de peritonitis, el 23 de marzo de 1933, el mismo día que cumplía sus 26 años.

Desde joven se consagró al estudio y cultivo del euskara poético. Tradujo el *Stabat Mater*. Participó en certámenes. Colaboró con la revista *Zeruko Argia*.

Estamos ante un poeta malgrado. Una vida breve, apretada de ideal y belleza. En su poético refleja el ambiente de los caseríos aislados, de la naturaleza fecunda, del reflejo de la bondad divina en los animales, las plantas y la tierra.

He aquí algunos títulos: *Landaraxo amestari* (La planta soñadora), *Enada Beltza* (La golondrina negra), *Barruntza Leioan* (De puertas adentro), *Arrantzailen arrats otoiza* (Plegaria vespertina de los pescadores).

### El Homenaje

Tal y como nos manifestaban los concejales de Arrasate, Zubizarreta y Foronda, los actos de este merecido recuerdo estarán centrados en actos culturales y buena parte de

ellos dedicados a los niños. Con el espíritu de llevar la vida de estos arrasatearras de forma amena y sencilla a los jóvenes, se van a editar —el de Loramendi ya está en la calle— tres boletines sobre los pormenores y realizaciones de Biteri, Garibay y Loramendi.

Por lo demás, destaca dentro de la relación de actos la presencia en el cine Gurea del Ballet Nacional de Folklore Eslovaco de Bratislava y las conferencias de Iñaki Linazasoro y Julio Caro Baroja.

Esta es su relación completa: **Relación de actos homenajes**

**El 7 de diciembre, miércoles:** A las 10 de la noche, en el cine Gurea: Ballet Nacional de Folklore Eslovaco de Bratislava (Checoslovaquia).

**El 8 de diciembre, jueves:** Homenaje a Loramendi en el B.º Bedoña. A las 12 de la mañana: Misa mayor concelebrada por compañeros de Loramendi y la actuación de bertsoari de Almen y los coros parroquiales de Aretxabaleta y Arrasate.

A las 1 de la tarde: Aurreku por el grupo de danzas de Aretxabaleta y Arrasate.

A partir de la 1: Ofrenda floral ante el monumento a Loramendi por representantes de Aretxabaleta y Arrasate; actuación de dultzaineros bertsoari y txistularis.

A las 5 de la tarde: Salón fotográfico. Inauguración con fotografías de Loramendi y su época, obra, etc.

**El 14 de diciembre, miércoles:** A las 7 de la tarde, en el salón de plenos del Ayuntamiento: Conferencia sobre Biteri y la enseñanza a principios de siglo en Gipuzkoa, por Iñaki Linazasoro.

**El 15 de diciembre, jueves:** A las 7 de la tarde, en el salón de plenos del Ayuntamiento: Susa Taldea. Recital de Poemas.

**El 16 de diciembre, viernes:** A las 7 de la tarde, en el salón de plenos del Ayuntamiento: Concerto de gaita por Iruñako Gaiteroa.

**17 de diciembre, sábado:** En el salón de plenos del Ayuntamiento: Exposición de dibujos, cerámica, fotografía, redacción, versos escritos, etc.

**El 18 de diciembre, domingo:** Por las calles, festival infantil, mimo, cabezudos, etc.

**El 20 de diciembre, martes:** A las 3 y 5 de la tarde y 10.30 de la mañana: En el polideportivo festival músico teatral por la ikastola de Euba.

**El 21 de diciembre, miércoles:** A las 7 de la tarde, en el salón de plenos del Ayuntamiento: Conferencia sobre Garibay, por Julio Caro Baroja.

### Gabriel Arestiren oroimenez

## Bihar hasiko da Durangon, liburu eta diskoen azoka

Lezo.—Bihar hasiera emango zaio Durangoko liburu eta diskoen azokari. Euskal kulturari oportunitate bat ematea, garrantzitsua eta beharrezkoa dela ikusten dugu. Bai liburu eta disko berriak jendeari erakutsiaz, gutxienez informazio bat emanez.

Hau izango da programa, abenduaren 8tik 11ra bitartean.

### Zenbait aurkezpen

Abenduaren 8an, eguerdian puntuan, Martín Ugalde *Nueva síntesis de la historia vasca* liburu berriaren aurkezpena egingo du.

Egun berean, 4.30etan, Elkar argitaletxeak, aurtengo azokan batera hasiera eman dion literatura sail berria aurkeztuko du. Gainera, arratsaldeko 5.30etan, Erein argitaletxeak bere liburu berri batzuk aurkeztuko ditu. Bestalde, arratsaldeko 6tan, Bermeo 3 urtekaria aurkeztuko da.

Egun berean, ilunabarreko 6.30etan, Euskaltzaindia eta Bizkaiko Aurrezki Kutxaren literatura sariak banatuko dira.

Abenduaren 10ean, goizeko 11etan, *Egin urteakia 1983* aurkeztuko dute *Egin* egunkariak. Arratsaldeko 7.30etan, *Udako Euskal Dialektologiaren Hastape-*

*nak* liburuaren aurkezpena egingo du.

Azkenik, instalazio mailan, hainbat berrikuntza izango da, ikusleek eta argitaletxeek azoka erosogoa izan dezaten.

### Horiez aparte, abenduaren 8an

Goizeko 10etan, azoka hasiera; 12.30etan, sarrera hitzaldia. Xabier Kintana jaun euskaltzain jakintsua, Gabriel Arestiz mintzatuko da. Jarraian, *Isturiza Saria*, epaimahaiaren erabakia ezagutzeko emango da. Arratsaldeko 16.30etan, liburu berrien aurkezpena. 18.30etan, mahaingurua "Gabriel Aresti eta bere eragina" puntuari buruz. Hauek izango dira mahainguruan presente: Juan San Martín, Txillardeggi, Anjel Zelaieta eta Arantza Urretavizcaya (moderatzaile).

### Abenduaren 9an

15-18.00etan, Durangaldeko eskola eta ikastolotako ikasleentzat ikustaldia. 16etan, ikasleen idatzlehiaketaren sari ematea. 17.30etan, Durango-Iurretako udalak antolatutako Julene Azpeitia Ipuin Lehiaketaren Sari

ematea. 21etan, Astarloa zineman, Jon Lopategieta, Xabier Amuriza bere aldeaz; gainera, Azala taldea.

### Abenduaren 10ean

13.30etan, mahaingurua, azoka aretoan. Honetaz: "Euskal prentsa-egunkaria euskaraz". Hauek hartuko dute parte: Martín Ugalde (Eusko Jauriritza), Mikel Atxaga (*Deia*), J. Félix Azurmendi (*Egin*), Josu (*Argia*), Mikel Aramendi, Karmelo Landa (Euskal Herriko Bertsiatateko Periodismo Fakultate irakaslea) (moderatzaile). 16.30etan, Euskal dantziaren Bilzarrearen batzarre nazionala. Eta, 18.30etan azoka aretoan, hitzaldia: "Atlas Linguistikoa" Euskaltzaindiko Lan-Talde teknikoak. **Azkenik, abenduaren 11an**

Arratsaldeko 16.30etan, azoka aretoan, mahaingurua, "Euskal Tebista euskaraz bakarrik" puntuari buruz. Hauek hartuko dute parte: Amatiño, ETB, Xabier Gereño, EITBko ahokua kontseiluan partaide; Iñaki Uribe, EKB; Kike Amonarri, EHE; Joseba Intxausti (moderatzaile).

Azoka ordeak auzek izango dira: goizean, 10etatik 2etara. Ostiralean arratsaldean bakarrik egongo da irekita, hau da, 6etatik 9etara.

**INDICE DE SECCIONES**

**MOTOR**

1. Casas Comerciales
2. Automóviles
3. Furgonetas
4. Camiones
5. Caravanas
6. Motos
7. Maquinaria
8. Embarcaciones
9. Alquiler sin conductor
10. Autoescuelas
11. Reparaciones
12. Repuestos
13. Desguaces

**INMOBILIARIAS**

14. Agentes de la propiedad
15. Ventas
16. Alquileres
17. Compras
18. Traspasos
19. Venta de negocios
20. Hipotecas

**TRABAJO**

21. Ofertas

22. Demandas
23. Servicio doméstico
24. Bolsa estudiantil

**ENSEÑANZA**

25. Academias
26. Clases particulares

**SERVICIOS**

27. Pérdidas
28. Hallazgos
29. Compras
30. Ventas
31. Hospedajes
32. Belleza
33. Contactos
34. Transportes y mudanzas
35. Instalaciones
36. Profesional
37. Financiera

**ANUNCIOS CLASIFICADOS**

- Motor  
Inmobiliaria  
Trabajo  
Enseñanza  
Servicios

**CITROËN**   
**EUSKAL-AUTO S.A.**  
CONCESIONARIO OFICIAL

EUSKAL AUTO, S.A. José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 288622, y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370652.  
EXPOSICION y venta de todos los modelos Citroën y de ocasión.  
VEHICULOS de oportunidad con garantía de Eurocañon.  
CITROËN GS Club, SS-L, extraordinario.  
CITROËN CX, año 78.  
FORD Fiesta, SS-L.  
PEUGEOT 505 Diesel, año 80.  
CHRYSLER 150, SS-J.  
SEAT 132, NA-F, extraordinario.  
SEAT 127, SS-L.  
RENAULT 5 GTL, año 81.  
RENAULT 5, año 75, ocasión.  
ABRIMOS sábdos por la mañana.

  
**ARCOS**  
PRIM, 59. Tel. 455364, 450336.

PEUGEOT 505, varios impecables.  
RITMO Diesel, 1 año.  
MERCEDES 230 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero.  
FORD Fiesta, varios.  
CX Palas, 5 velocidades.  
SEAT 127, SS-H.  
SIMCA 1.200, varios.  
TALBOT 150, SS-M, SS-L y SS-N.  
SIMCA 1.200 TI, SS-L.  
RITMO 85 CL, 1 año.  
SIMCA 1.200, varios.  
TALBOT Horizontal.  
CAMBIO usado por usado.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**  
Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

PEUGEOT 504, SS-M.  
PEUGEOT 504, Diesel, VA-H.  
RENAULT 9 GTL, año 82.  
RENAULT 12 TS, SS-L.  
RENAULT 7 TL, SS-N.  
RENAULT 5 TL, SS-O.  
CITROËN CX 2.000 Diesel, NA-K.  
CITROËN Visa II Especial, T.K.  
DYNANE 2 CV 6, SS-P.  
DUCATI Desmo, SS-P.  
FORD Fiesta L, año 82.  
FORD Fiesta, SS-N.  
FORD Fiesta, BI-V.  
RITMO Diesel, SS-N.  
TALBOT 150 GL, SS-M.  
SEAT 131, 1.500 TC, SS-S.  
COCHES seminuevos. Facilidades hasta 36 meses.

  
**ZUBIETA**  
C/ General Mola Tel. 361048

DISPONEMOS de una amplia gama de vehículos revisados.  
PEUGEOT 504, gasolina y diesel, varios.  
PEUGEOT 505, gasolina y diesel, varios.  
PANDA Diesel, último modelo, seminuevo.  
HORIZONT LS, semi-nuevo.  
R-5, varios.  
OPEL Comodoro Coupé, inyección, SIN errores km.  
SIMCA 1.200 Familiar GLS, año 80, ocasión.  
SEAT Ritmo Diesel, semi-nuevo.  
PANDA Diesel, semi-nuevo.

**AUTOMOVILES ALAI**  
tiñebieta (La Paz). Trassera CAP

LA GRAN OCASION.  
TODA gama nacionales.  
GASOLINA y gasoil.  
GRANDES descuentos.  
POR reformas de nuevos modelos. SIN errores km.  
PAGANDO desde 1.783 ptas. a partir del tercer mes de comprar su coche.  
GARANTIA facilidades 3 años.  
SAN SEBASTIAN. Bidebieta (La Paz). Trassera Caja de Ahorros Provincial.  
ABIERTO sábdos y domingos.

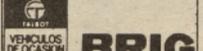
  
**David Sanchez**

VEHICULOS USADOS  
BMW 2.000 M-AM.  
BMW 323 B1, año y medio.  
MERCEDES 230 automático, NA-L.  
MGB descapotable con tres capotas, como nuevo. Zaragoza-J.  
FORD Fiesta Ghia 1.300, SS-J, como nuevo.  
JAGUAR Daimler SS-F, tapizado cuero, aire acondicionado, elevallas automático, impecable.  
RITMO 75 B-EW, año y medio, impecable, como nuevo.  
CITROËN CX Familiar Diesel, M-ED año y medio.  
R-12 TS 6, J, impecable.  
R-5 GTL, SS-N.  
FURGONETA Ebro Capitone, SS-D.  
SUSTITUYO desde vender su coche de segunda mano, consultenos.  
DAVID SANCHEZ P.\* Colón, 34. Tel. 286810. Particular, Tel. 453182.

  
**GARMAUTO**  
Av. Madrid, 17. Tel. 452535-461504.

VEHICULOS CON MOTOR DIESEL  
OPEL Record 2,3 diesel, SS-O.  
PEUGEOT 305 diesel, año 81.  
RONDA diesel, año 81.  
RITMO diesel, año 81.  
SEAT 131 mirafiori, año 80.  
PEUGEOT 504 diesel, año 80.  
SEAT 131 Supermirador, motor Sofim SS-O.  
RENAULT 18 Diesel, NA-K.  
RENAULT 18 Diesel, SS-O.  
CITROËN CX Diesel, 5 v. SS-...  
PEUGEOT 505 GR, año 81.  
PEUGEOT 504 TI, precioso, tapicería cuero.  
PEUGEOT 104.  
RENAULT 18 GTS, V-AM.  
RENAULT 12 TS y familiar.  
RENAULT 9 TS, GTL varios.  
FORD Fiesta 1,2 Ghia, SS-M.  
FORD Fiesta Bravo, SS-O.  
FORD Fiesta, varios.  
SEAT 131/1.600, varios.  
SEAT Ritmo 75 CLK, 5 velocidades, año 81.

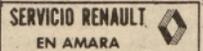
SEAT varios.  
CITROËN CX 2.400 Palas, BI-N.  
CITROËN GS Palas.  
GARMAUTO. Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

  
**BRIG**  
Aguirre Miramón, 5. Barrio Gros. Tel. 270214.

ECONOMICOS  
RENAULT 16 TS, 3.665 mes.  
TALBOT 1.200, SS-C, 3.665 mes.  
IMPECABLES  
CITROËN GSA, SS-N, 13.754 mes.  
FORD FIESTA I, SS-M, SS-N, SS-O.  
RENAULT R-5 TL, varios desde 5.980 mes.  
R-6 TL, SS-K, 8.671 mes.  
R-12 TS, Familiar, 13.185 mes.  
R-14 CTS, año 82, 18.810 mes.  
R-18 CTS, SS-L, 48.810 mes.  
SEAT 127 CL, SS-K, 7.126.  
127 Fura, año 82, 11.590 mes.  
131-1.430, SS-L, 12.550 mes.  
132 Diesel, año 77, 18.185 mes.  
124 Especial, SS-H, 7.774 mes.  
PEUGEOT-TALBOT 1.200 varios desde 6.279 mes.  
150 LS, 5, GT, desde 11.590 mes.  
TALBOT 2 litros, 6.850 mes.  
PEUGEOT 505, SS-M, SS-N.  
BRIG sin entrada.  
BRIG cambia usado por usado.

  
**VILLAR**  
Av. José Elosegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

AUTOMOVILES SKODA el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio: 390.000 F. F.  
OCAISION  
MERCEDES 220 A, matriculado.  
PEUGEOT 505 CC.  
PEUGEOT 104 A matriculado.  
COMPRE un coche en Villar y péguelo en cuatro años.

  
**SANSÉ**  
REPARACION todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones Salud. 12 (detrás Eranción Amara). Tel. 457371-453965.

**WARTBURG**

WARTBURG. El automóvil alemán de importación.  
WARTBURG BERLINA 611.977 Ptas. matriculado.  
WARTBURG FAMILIAR 664.160 Ptas. matriculado.  
AUTOMOVILES ONDARBIDE. José Arana, 14. Tel. 289045. San Sebastián.

**PARTICULAR**

VENDO Ford Cortina 2.000 RS, ocasión. Teléfono 285368.  
VENDO Wartburg Berlina. Teléfono 289045.

**3 MOTOR FURGONETAS**

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A. Avia** Distribuidor único en Galpzece

NISSAN-PATROL, turismo todo terreno.  
EBRO-AVIA, furgonetas de 300 hasta 6.900 kg.  
CAMIONES-EBRO-AVIA, de 1.000 a 20.000 kg.  
OFICINA principal: Gran Via, 7 (recomiendo) Tel. 273396, 281484 y 274317.  
SUCURSALES: C/ Carmen, 44. Elbar. Tel. 70007. Talleres y exposición: Aduna-Billabona. Tel. 692098 y 692099.  
PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.

**9 MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR**

  
**diago**  
ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
Aguirre Miramón, 9  
Tel. 279819-283701

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. DISPONEMOS de AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

**14 INMOBILIARIAS AGENTES DE LA PROPIEDAD**

Agencia Inmobiliaria HIRUKO C/ Vergara, 23-3.º centro Tel. 426392. San Sebastián

**15 INMOBILIARIAS VENTAS**

**Agencia Inmobiliaria HIRUKO**

C/ Vergara, 23-3.º centro Tel. 426392. San Sebastián

AMARA: APARTAMENTO. Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m<sup>2</sup>, soleado. 5.200.000.  
FELPE IV. Piso 108 m<sup>2</sup>, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.900.000.  
BALLENEROS. 2 habitaciones, comedor, salón, cocina y baño. 4.365.000.  
ISABEL II. 2 habitaciones, salón, cocina, baño, interior, todo reformado, impecable. 4.600.000.  
3 HABITACIONES, salón, cocina y dos baños, exterior, impecable. 7.200.000.

CENTRO 2 habitaciones, salón, cocina, baño, todo exterior, totalmente reformado. 7.500.000.  
CENTRO piso de lujo, 130 m<sup>2</sup>, totalmente renovado, precio a tratar.  
CENTRO 3 habitaciones, salón, cocina totalmente equipada, 2 baños, exterior 7.300.000.  
GROS. 2 habitaciones, salón, cocina y baño. 6.200.000.  
LARRATZO. 3 habitaciones, salón, cocina y baño. 3.350.000.  
RENTERIA. 4 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Céntrico.  
LOCALES:  
RENTERIA. Céntrico, 80 m<sup>2</sup>, precio a tratar.  
AGENCIA HIRUKO, Calle Vergara, 23-3.º. Teléfonos 426392 y 426376.

**VENDO PABELLON en IGARUA. 2.210 m<sup>2</sup>. Precio a convenir. Tfm. 453182**

**Servicios**

**15 INMOBILIARIAS VENTAS**

VENDO piso alto, vistas panorámicas. Amara. Tel. 457396.

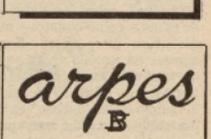
**16 INMOBILIARIAS ALQUILERES**

ALQUILO apartamento Iqueldo vistas bahía. Todo confort, 65.000. Tel. 670071, 670052.  
ALQUILO apartamento Alicante y Moraira. Todo confort, playa y piscina. Tel. 670071, 670052.

**32 SERVICIOS BELLEZA**

MASAJE y sauna. Teléfono: 943-278289.

**35 SERVICIOS INSTALACIONES**

  
**arpes**

ARPES: Mobiliario para comercios. LE OFRECEMOS nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general.  
EXPOSITORES, percheros, confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar.  
PRESUPUESTOS sin compromiso. Arpes: Gran Via, 15. Tel. 282352 y Zabalaita, 32, bajo. Tel. 282659. San Sebastián.

**37 SERVICIOS FINANCIERA**

CREDITOS PERSONALES, hipotecas, leasing, bienes equipo, descuento letras, industriales. Tel. 527665

**Motor**

**1 MOTOR CASAS COMERCIALES**

DIAGO Aguirre Miramón, 9. Tel. 279819-283701.

EBRO-NISSAN-AVIA Daniel Barcos, S.A. Gran Via, 7. Tel. 273396-281454-274217.

SERVICIO RENAULT SANSE Salud, 12 Tel. 457371-463965.

Gran Garaje Moderno, S.A. SEAT Duque de Mandas, 3. Tel. 274011.

AUT. JUAN CRUZ Autonomía, 25 Junto Estación Topo Tel. 459980.

COMERCIAL GAZPI, S.A. Paseo de Colón, 27 Tel. 270999

ARCOS Prim, 59 Tel. 455364-450336

EUSKAL AUTO, S.A. Concesionario oficial CITROËN José Arana, 13-15 Tel. 288622

GARMAUTO Avda. Madrid, 17 Tel. 452535-461504

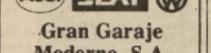
AUTOMOVILES ZUBIETA Automóviles Villar SKODA Av. José Elosegui, 107 Tel. 398881

IMOLA MOTOR Paseo Colón, 34 Tel. 270948. San Sebastián

**DAVID SANCHEZ** Paseo Colón, 34 Tel. 286810

**WARTBURG** José Arana, 14

**2 MOTOR AUTOMOVILES**

  
**Gran Garaje Moderno, S.A.** Duque de Mandas, 3 Tel. 274011.

VEHICULOS NUEVOS:  
GOLF Diesel y Turbo.  
GOLF GTI 1.800 inyección.  
JETTA 48 Diesel.  
SANTANA 5 cilindros.  
AUDI 80 CD 5 cilindros.  
AUDI 100 CD Diesel y gasolina.  
AUDI 100 CC y CD, aire acondicionado.  
AUDI Coupé GT inyección.  
VEAN todos los modelos frente campo fútbol. Duque de Mandas, 3. Tel. 274011, en el centro de San Sebastián.

**IMOLA MOTOR** Alfa Romeo

IMOLA MOTOR. Paseo Colón, 34. Tel. 270948. San Sebastián.  
DELEGACION EIBAR. Rally Sport. Calle Barrena, 32. Tel. 120309.

Comercial **GAZPI** S.A. concesionario oficial Mercedes-Benz

COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º de Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

VEHICULOS DE OCAISION  
MERCEDES BENZ  
N-1.000 Combi, SS-C.  
N-1.300 Furgón, SS-L.  
N-1.300 Combi, SS-L.  
N-1.300 Combi, techo elevado, SS-K.  
N-1.300 Furgón, techo elevado, SS-I.  
L 406 D, furgón largo.  
L 406 D, Isotermo.  
AVIA  
1.250 Furgón, SS-J.  
1.250 Combi, SS-M.  
2.500 Camión, SS-J.  
EBRO  
F-260 Combi, SS-J.  
F-260 Furgón, SS-J.  
F-225 Furgón, SS-J.  
SAVA  
J4 Furgón, SS-J.  
J4 Combi, SS-H.  
COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

Ajedrez: Una partida divertida

## Melero-Zubía, o la famosa moral del Alcoyano

En el reciente "Open" internacional de Oviedo hubo una partida que llamó la atención, no por su calidad sino porque el jugador de piezas negras, cuando más apurado estaba (al borde de la rendición), comenzó a limar diferencias hasta terminar imponiéndose en buen

estilo. El autor de la hazaña, que con ésta partida (disputada en la última ronda) conseguía entrar en la lista nacional de ELO, es el guipuzcoano Mikel Zubia "Mikelete", simpático y activo federativo muy conocido en los ambientes ajedrecísticos de nuestra provincia.

F. IZETA  
La partida que nos ocupa atrajo la atención de los presentes, que no daban crédito a las transformaciones que estaban viendo. Tras un comienzo desastroso, las negras llegaron a posición tal que nadie daría un duro por su futuro. Esto sucedía por la jugada 25. Después, inspirado Mikel por la inquebrantable moral del legendario Alcoyano, comenzó a remontar posiciones, ante la perplejidad de la concurrencia y del propio Melero, que no pudo hacer nada por frenar el "huracán Mikelete".

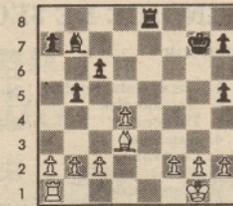
Peró vayamos con la partida: Blancas: Melero (Asturias). Negras: Mikel Zubia (Antiguo-tarra).

1.e4 c6 (defensa Karo-Kan) 2.d4

3.Cc3 de4 4.Ce4 Cf6 (Mikel elige una línea bastante aguda y que hay que conocer bien; más jugado es 4...Af5) 5.Cf6 e6 (a mayores complicaciones lleva 5...gf6) 6.Ac4 Cd7 7.Ce2 Ad6 8.Af4 Af47 (primer error del donostiarrar del Antiguo, mejor era 8...Cb6 y que cambie él si quiere) 9.Cf4 0-0 10. 0-0 b5? (según Mikel, ésta jugada la hizo inspirado en la partida Uraizeta, que se jugaba a unos metros, y que transcurrió así: 1.e4 c6 2.d4 d5 3.Cc3 de4 4.Ce4 Cf6 5.Cg3 g6 6.Ac4 Ag7 7.Cf3 0-0 8.0-0 Cb7 9.Te1 b5 10.Ab3 Ab7 11.De e6 12.Af4 Db6 13.c3 c5 con buen juego de las negras; así pues, ni corto ni perezoso, se dispone a ejecutar el mismo plan en posición muy diferente) 11.Ad3 Dc7 12. Df3? Ab7

13.Dh5! g6 14.Dh6 f5 15.Ch5!! (muy fuerte jugada que en otras condiciones diríamos que "gana la partida"; la amenaza es 16.Dg7 mate) 15...gh5 16.Af5 Cf6 (única para evitar el mate, pero la broma del caballo será capturado con jaque) 17...Rh8 18.Df6 Rg8 19.Tf1 (19.Dh6 f6) 19...Tae8 20.Dg5 Rh8 21.Te8 Te8 22.Dh6 (también era fuerte 22.Dh5 y dado que no se puede jugar 22...f6 por 23.De8 había que iniciar un largo éxodo con 22...Rg7) 22...f6 23.Df6 (sigue el festival Melero) 23...Dg7 24.Dg7 Rg7 25.Ad3 (diagrama), momento clave de la partida, pues hasta aquí el juego de Melero ha rayado a gran altura. Normalmente, y salvo que se tenga más moral que el Alcoya-

no, en una posición de éstas las negras optan por tirarlas, y como mucho, decir luego que se han caído. Pues Mikel, con un pundonor digno de mayores empresas, procede a remontar la posición en buen estilo psico-posicional-neodinámico. Obsérvese) 25...Td8 26.Te1 Rf6 27.c3 e5 28.Ah7 cd4 29.Td1 Th8 30.Ad3 dc3 31.b3 a6 (combinando la defensa con la iniciativa) 32.Ae2 Tg8 (como quien no quiere la cosa, Mikel amenaza en "g2") 33.g3 h4! (quién dijo miedo?) 34.Td3 Te8 35.Rf1 h3 36.Af3 Ac8! (con buen criterio) 37.Td4 Ae6 38.Ad5 (las blancas están empujadas en cambiar el alfil, pero Mikel se niega con aplomo) 38...Af5 39.Ab3 Te8 (en política de continuo hostigamiento) 40.e4?



a b c d e f g h  
Posición (por llamarla de algún modo) tras 25.Ad3.

(bien es cierto que no había defensa por el peón, pero mejor hubiera sido 40.Td6 y tragar el de "a6") 40...bc4 41.Aa4 (41.Ac4?? Tc4! 42.Tc4 Ad3 y gana pieza) 41...Ad3 42. Re1 Tb8 43.Th4 Tb1 44.Rd2 Tb7 45.Rc3 Ta2 (nuestro Mikel combinando la defensa con la iniciativa) 46.Ad1 Af1 47.Tf4 Re5 48.Tf8 a5 49.g4 Ad3 50.g5 Ta1 51.Ag4 Tc1 52. Rb2 Tc2 53.Ra3 Td2 54.Ah3 c3 55.Te8 e2 56.Rb2 a4! 57.Tc3 a3! 58.Ta3 Td1 59.Td3 cl (=D) y las blancas reconocieron su inferioridad abandonando la partida. Una victoria para la historia y una lección a aquellos acostumbrados a rendirse antes de tiempo.

SABINE KINNER

Bonn.—Se la consideraba la madre de las muñecas alemanas, pero se olvidaba que Käthe Kruse, que este año habría cumplido 100 años, era tan alemana como, por su carácter, también todo lo contrario. La forma en que siempre vivió no correspondía al ideal de quienes tanto la admiraron. Hija ilegítima, tuvo una infancia infeliz; más tarde fue una actriz teatral algo misántropa, y de casada se dedicó a hacer muñecas y a llevar una vida más libre que virtuosa. Se casó con el escultor Max Kruse, casi 30 años mayor que ella, pero vivieron más a menudo separados que juntos, ya que ambos dieron primacía al cumplimiento de las metas que se fijaron en el trabajo. De ahí que él pasara la mayor parte del tiempo en su estudio de Berlín, mientras que ella vivía con sus hijos —al final eran siete— sucesivamente en Bad Kösen, a orillas del Saale, y en Postdam.

Los primeros años de matrimonio transcurrieron en una colonia de artistas en Monte Verità, Ascona (Italia), una especie de comuna rural equivalente a las alternativas de hoy día. Se dedicaban a la contemplación de la naturaleza y al arte, eran vegetarianos, solían celebrar veladas de piano —como oyentes— mientras discutían de política. Esto era, aunque en aquella época se tratase de una vida familiar singular, algo normal para Käthe Kruse, quien con el tiempo concedía cada vez más importancia a no estar atada personalmente a las formas sociales de vida.

Sobre la base de esta actitud natural y carente de prejuicios fabricaba sus muñecas, que no debían ser otra cosa que simples juguetes, criaturas destinadas a los brazos de las niñas y que despertaban en ellas sentimientos maternales. Käthe Kruse cuenta en su libro *Mis muñecas y yo* (Editorial de bolsillo libro Herder, Friburgo) cómo fabricó su primer modelo.

"Tomé una toalla y la llené de arena caliente, luego hice cuatro nudos de las esquinas (brazos y piernas) y coloqué en uno de los extremos una papa, la cabeza. Los ojos, nariz y boca los hacía aplicando en la cara un fósforo quemado."

Naturalmente que esta forma tosca y primitiva de comenzar la fabricación de una muñeca no despertó aún el menor interés, pero sí, por contra, con la ayuda profesional de su marido empezó a mode-

## Centenario de Käthe Kruse, la "madre de las muñecas"



Käthe Kruse y dos de sus muñecas, Jockerie y Margarethen.



ARCHIVO

larlas en yeso, en especial las caras. Fue entonces cuando los amigos, vecinos, familiares y, por último, los fabricantes, empezaron a mostrar interés por esas muñecas. Con estos últimos sostuvo muchas discusiones, pues Käthe Kruse se negaba en rotundo a fabricar en masa "muñecas sin alma", ya que la industria quería producir las más depreciables y baratas. Ella prefería la inconfundible muñeca manufacturada. Al final tuvo que ceder incluso un fabricante de juguetes que estaba dispuesto a llegar a un compromiso y que envió al taller doméstico de Käthe Kruse varias costureras, primero para aprender y luego para "fabricar". Los clientes no estaban satisfechos y se lamentaban en cartas de este tenor: "¿Qué muñecas son esas? ¡No tienen siquiera los brazos y piernas articulados, no

se les puede hacer girar la cabeza, no se las puede sentar! ¡Son estas acaso las célebres muñecas de Käthe Kruse? ¿Y quiere usted que las comamos? ¡Ni hablar!"

Käthe Kruse reaccionó de la única forma que, dada la situación, prometía tener éxito: recobró los derechos exclusivos de fabricación, contrató a un pintor y a cinco costureras y se construyó su propio taller. Con el tiempo habían de trabajar en el taller 120 personas. Con la independencia comenzó a florecer el negocio, pues las muñecas de Kruse habían despertado el orgullo nacional yacente en el subconsciente de los compradores: los braquitos y pequeñas piernas eran tan rollizos, las caras tenían unos mofletes tan sanos que, unido esto a los tirabuzones de

color rubio oscuro y a los ojitos marrones o azules, tenían un aspecto saludable y de precoz seriedad a la vez, apto por tanto para los cuartos infantiles alemanes.

Había diversos modelos: la "muñeca en camión" (1912), de 43 centímetros y que tenía articulada la cadera, lo que le permitía sentarse; la "muñeca tambaleante" (1922), cuya cabeza era una construcción especial y patentada que hacía que se inclinase a un lado y otro como la de un bebé; la "muñeca durmiente" (1925), una muñeca de 2,5 kilos de peso que se utilizaba para enseñar a las futuras madres cómo debían cuidar a los bebés, y el modelo "titere" (1929), una muñeca blanda y muy flexible que se movía como un títere.

Durante la I Guerra Mundial co-

menzó a fabricar pequeños soldados a los que daba forma con alambre. Käthe Kruse dice que le movió a ello la compasión.

Tras la II Guerra Mundial se tenía otra idea del cumplimiento del deber y se produjo también un cambio en cuanto a lo que debían ser las características teutonas, y debido a ello descendieron las ventas de las muñecas de Käthe Kruse. También influyó el hecho de que, aunque eran sólidas y sencillas, habían cambiado los gustos desde que comenzaron a llegar de Estados Unidos muñecas modernísimas que movían brazos, piernas y cabeza en todas las direcciones, abrían y cerraban la boca, movían los ojos, lloraban, daban solas unos pasos, mojaban los pañales y hasta eran capaces de hablar. Como si se tratase de un intercambio de simpatía, los americanos se prendaron de las "Katty Krusie Doll", muñecas técnicamente atrasadas pero conmovedoras y que se llevaban a su país como recuerdo de Germany. Luego las colocaban en la estantería del cuarto de estar.

Pero antes de que cambiase la moda muñequil con la II Guerra Mundial, Kruse consiguió introducirse en un nuevo mercado: el de los muñecos de escaparate que movían hasta las puntas de los dedos. Eran varios modelos: el "Friedebald", también llamado "El niño alemán", que confeccionó sirviéndose como modelo de un busto del hijo y cuyo pelo era negro y auténtico, e "Ilsebill", la muñeca rubia (tamaño 5); la morena "Erika" (4) y "Evita" (6). "Como nos faltaba una madre para esos niños", Sofie, la hija de Käthe, que ya trabajaba en el taller materno, inventó la muñeca madre "Margarete", cuya cabeza modeló inspirándose en una fotografía de la actriz Liane Haid. El esqueleto era de alambre y articulado, lo que consiguió con ayuda de un fontanero; y con la creación del "padre" quedó completada la familia, que tenía un aspecto tan natural que hubiera hecho las delicias de madame Tussaud, la de las figuras de cera.

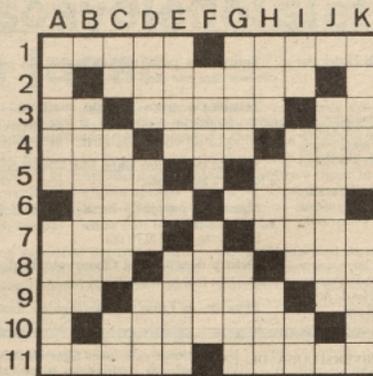
Käthe Kruse murió en 1968, a los 84 años. El taller, situado desde 1952 en Donauwörth, dejó de fabricar muñequitos y Sofie Kruse vendió los derechos de fabricación de las muñecas de la madre, que en los años ochenta gozan de gran estima entre los coleccionistas. Son objetos de anticuario en unos tiempos en que, aunque se sigue jugando con muñecas, se ha inventado otro tipo de muñeco: el robot.

QUICO

Por J. L. MARTIN



CRUCIGRAMA



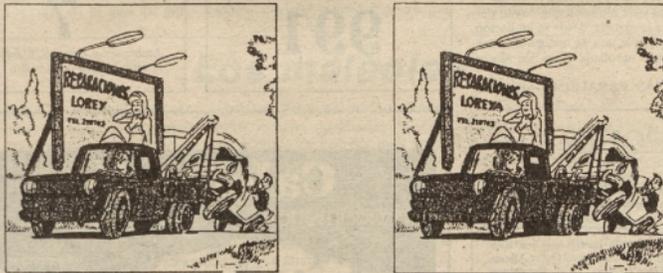
**Horizontales.**—1: El tiempo que va desde el mediodía al anochece. Así se llama a cada uno de los varios jueces que hubo antiguamente en Atenas. 2: El submarino de Don Narciso Monturiol. 3: Un factor sanguíneo positivo o negativo. Muy escaso de longitud. El río crucigramero que desemboca en el Adriático. 4: "Cogito ergo..." pensamiento lúcido de Descartes. El señor del zoológico flotante. Extensión de agua salada. 5: Este sentimiento suele mover montañas. Un río gabacho muy conocido y que desemboca en el canal de la Mancha. 6: El nombre terrible del primer zar ruso. La esencia o el por qué de una cuestión. 7: Me uní a las fuerzas enemigas. En plural, mi yo más profundo. 8: Una muchachilla salada de sus órbitas. Ble, cierto juego de pelota. El juguete del hula-hop. 9: Pronombre sabidonio. El líquido que facilita la digestión de las grasas. Unas siglas muy diestras. 10: Esta fiebre palustre se transmite por la picadura del mosquito anopheles. 11: Cada una de las orillas de una carretera. Un pequeño gran hombre.

Hace el vacío a una persona dejándola sola. B: Un individuo generoso y de vida sencilla. C: El comienzo de la ridiculez. Ondeaba la bandera de la Real. Pronombre reflexivo. D: Siete filas romanas de cien gladiadores cada una. Desgasta pero sin utilizar los dientes. El hermano bobetón y diurno del pub. E: Cierta ciudad inglesa a orillas del Tánmesis que da nombre a una anciana universidad. Un generador de corriente eléctrica. F:

Marcharos. El pronombre personal de aquella chica. G: Todo aquello que existe o puede existir. La república independiente de Irlanda. H: Un individuo con cara de sapo. Cierta escritor francés del siglo XIX. Preposición. I: Río galleguino de dos letrinas. Una brujina. Vocal repetida. J: Cierta instrumento de cuerda parecido a la mandolina. K: La típica plaza pública griega. Una confidencia de un chivato.

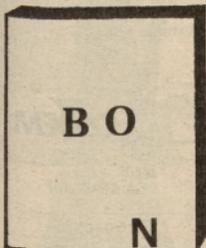
**Verticales.**—A: Según reza la publicidad, así la queda la piel usando ciertas cremas hidratantes.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



Cierto emperador francés

Solución a los pasatiempos

**Jeroglífico.**—Bonaparte. (B, O, N aparte).  
**Las seis diferencias.**—Ramaje del árbol de la derecha, hueco entre las ruedas traseras de la grúa, letra del letrero, en "Loreya", ramaje de la izquierda, hierba de la derecha, ventana de la grúa.  
**Crucigrama (sólo horizontales).**—1: TARDE. FEETA. 2: E. ICTI. NEO. G. 3: RH. CORTO. PO. 4: SUM. NOE. MAR. 5: AMOR. S. SENNA. 6: IVAN. QUID. 7: ALIE. E. EGOS. 8: IDA. PLE. ARO. 9: SE. BILLS. AP. 10: L. MALARIA. L. 11: ACERA. ENANO.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
 Del puente a la suite en el Ritz que te han preparado. Todo es mejorar en la vida, y te lo mereces sobre todo cuando tienes el buen juicio de dejar a los/as pequeñitos/as gafudos/as, para otros.

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
 Ya sabes como son los toros bravos. Aparentemente tan mansos y cómo se excitan ante un trapo de color. Pasta manso en la llanura. Deja los cirros y la arena para otros.

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
 Un viaje a Viena a conocer al oso desmontable que camina hacia abajo. El mundo está al revés y no debes esforzarte por enderezarlo. Lo hará solo.

CANCER



21 de junio-20 de julio  
 Sal un día de estos a comprar regalos, que tú puedes, acaparador de fortunas.

LEO



21 de julio-20 de agosto  
 Un león perdido por la selva no es un león. Todo lo más un triste gato asustado en la espesura. No te preocupes por las complicaciones en que te envuelves inexorablemente.

VIRGO



21 de agosto-21 de septiembre  
 Tú puedes negar el saludo y a la vez permitirte un gesto de auténtica cortesía. Puedes no responder a las sugerencias y simular que las ignora, pero de todo sólo quedarán las estrellas.

LIBRA



22 de septiembre-22 de octubre  
 Ni viaje por el mundo exótico del Mediterráneo lejano, ni caminata por los alrededores. El tiempo está para arrebujarse en torno a la estufa. Chimeneas quedan pocas, habrá que conformarse con lo que hay.

ESCORPION



23 de octubre-22 de noviembre  
 ¡Qué vitalidad! Trasnochar, trabajar, conspirar, viajar, pensar, pelear, todo puedes hacerlo sin que se te inmude el rostro. Afortunado/a.

SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre  
 Vientos helados, gélidos, transparentes y mojados. Un buen jersey, un pañuelo una copa y a vivir del cuento. Es más fácil.

ACUARIO



21 de diciembre-20 de enero  
 Una de cal y otra de arena. No se puede tener tanta jeta, con perdón, ni pretender con tanto empeño continuar siendo el chico/a de la película. Fíjate en el beso del presidente a la Vera.

CAPRICORNIO



20 de enero-18 de febrero  
 Nuevamente prevención, y otra vez hacia los bajitos. Te rodean muchos/as de esta especie en la que se guarda la quintaesencia. Infidelidades por doquier. Afróntalo, Otelo-Desdémona.

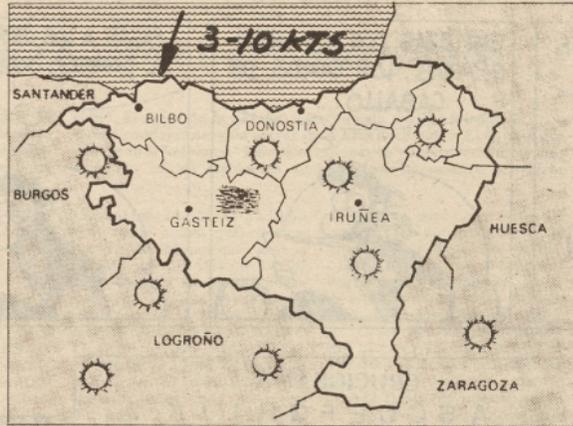
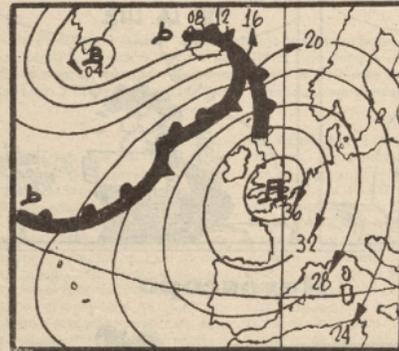
PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
 No te sumerjas en lo acuático por una sola vez. Acabará la mala racha con los números. Esta vez la lotería no fue para tí, pero en eso consiste el aliciente, corazón de croupier.

# EL TIEMPO

por: METEO



## TEMPERATURAS

	Min.	Medio-día
<b>Euskadi</b>		
Aránazu	2	7
Biarritz	1	10
Bilbao	0	10
Hondarribia	2	10
Pamplona	-3	10
S. Sebastián	5	7
Vitoria	-4	-2
<b>Resto del Estado</b>		
Alicante	11	15
Almería	12	17
Barcelona	6	12
Burgos	-5	8
Cádiz	12	17
Córdoba	5	12
Gijón	-1	11
La Coruña	7	13
Las Palmas	15	22
León	-2	11
Logroño	-2	7
Madrid	0	6
Málaga	12	17
Palma	4	15
Santander	4	12
Sevilla	9	14
Valencia	6	15
Valladolid	-2	3
Zaragoza	-1	6
<b>Europa</b>		
Amsterdam	1	-
Berlín	1	3
Berna	-4	-
Bruselas	1	4
Copenhague	3	5
Estocolmo	2	1
Helsinki	2	0
Lisboa	7	9
Londres	0	6
Munich	-11	0
Oslo	-3	2
París	-2	-
Roma	1	12
Viena	-6	-

**Información general.**—También el día de ayer tuvo características parecidas a todos los anteriores: brumas matinales y buen tiempo después; pero se dieron nieblas persistentes en zonas de Alava (haciendo que las temperaturas no se recuperasen ni en las horas centrales del día) y algunos intervalos nubosos en áreas litorales. La humedad del aire fue lógicamente alta en las zonas de niebla y moderadamente alta en general. Los vientos continuaron siendo flojos o muy flojos y las presiones bastante altas, sobre los 1.028 mb. a nivel del mar por término medio.

**Situación actual.**—De momento, los sistemas frontales y las depresiones siguen estando muy alejados de nosotros, mientras permanecemos en el radio de acción del anticiclón, ahora centrado además muy próximo a nosotros, en el canal de la Mancha. Por lo tanto, la situación no difiere mucho de la de días pasados, y con gran probabilidad, tampoco diferirá mañana.

Para pasado mañana se abren otras posibilidades que ya veremos mañana.

### Previsión para hoy

**Euskadi:** Pocos cambios, nieblas matinales que podrán ser persistentes localmente, y cielos con nubosidad escasa después. Vientos flojos o muy flojos y temperaturas frías de noche y frescas o muy frescas durante el día en términos generales.

**Zonas limítrofes:** Tampoco parece que en estas zonas vayan a darse cambios: nubosidad escasa, nieblas matinales, temperaturas frías por la noche y frescas durante el día.

**Resto del Estado:** Nieblas matinales en Galicia, Cantábrico, las dos mesetas y Aragón, con buen tiempo después. Intervalos nubosos en áreas mediterráneas. Buen tiempo por lo demás. Temperaturas frías de noche y frescas de día, más suaves cuanto más al sur.

**Tendencia para mañana.**—No son previsibles cambios para esta día.

**Tendencia para pasado mañana.**—Posiblemente tendencia a disminuir el frío nocturno, pero también a aumentar la inestabilidad atmosférica.

**Estado de la mar para hoy.**—Predominio de N a NE 2 a 3 marejadilla.

**Mareas de pasajes.**—Pleamareas: 5.54 h. (3.95 m.) y 18.18 h. (3.62 m.) Bajamareas: 12.02 (0.70 m.)

**Orto y ocaso en el Observatorio de Igueldo.**—Orto: 8.28 h. Ocaso: 17.32 h.

**Fase de la Luna.**—El domingo fue luna nueva.

## NOTAS Y AVISOS

**ESQUI EN LOS ALPES.**—Se ha organizado un viaje a Val Disère, del 10 al 18 de diciembre. La información y las reservas, en el teléfono 458633, y 274235.

**PREMIO HOLANDA.**—Está convocada ya la XVI edición del Premio Holanda, para jóvenes científicos investigadores e inventores menores de 21 años. Las bases pueden solicitarse en Radio San Sebastián (SER), o mediante carta al apartado de correos 1.117 de Bilbao.

**ENCUENTRO NACIONAL JUVENIL DE TEATRO CLÁSICO.**—Para todos aquellos grupos o entidades interesados, se comunica que el Instituto de la Juventud y Promoción Comunitaria ha convocado el Encuentro Nacional Juvenil de Teatro Clásico 84 para grupos no profesionales menores de 25 años, con plazo de inscripción hasta el 20 de diciembre de 1983. La actividad se desarrollará durante los meses de febrero y marzo de 1984. Los grupos deberán representar obras de autores clásicos españoles, com-

prendidos hasta el siglo XVIII, pudiendo representarse en cualquiera de las lenguas españolas. Para información sobre las bases del concurso deberán dirigirse al Departamento de Juventud y Acción Comunitaria del Gobierno vasco, calle Andía, 13-2.

**BATZOKI DE GROS.**—El próximo día 17, sábado, a las 7 de la tarde, en la parroquia de San Ignacio, se celebrará una misa en sufragio de nuestros fallecidos. Quedan invitados a la misma, afiliados y simpatizantes.

**SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GIPIZKOA.**—De 19.30 a 21.30 horas, todos los días, excepto festivos, permanece abierta al público la exposición de fotografías del catalán Eric Aguilera.

**INICIACION AL NUEVO CINE.**—Del 10 de diciembre del 83 al 25 de febrero del 84. Horario: Sábados, de 4 a 8 de la tarde. Profesores: Miguel Ponce. Estudios en el Actors' Studio, teatro laboratorio, American Film Institute, etc. Plazas estrictamente limitadas. Información: Tño. 292802 de 10 a 13 horas.

**ESCUELA UNIVERSITARIA DE ENFERMERIA.**—Se comunica a aquellas personas que fueron admitidas para cursar el primer año de Diplomado en Enfermería en esta Escuela Universitaria, que el plazo de matrícula quedará abierto del próximo día 7 de diciembre hasta el día 21 de dicho mes, ambos inclusive.

**HOMENAJE A MIGUEL MUÑOA.**—Los antiguos profesores y alumnos de Koruko Andre María ren ikastetxea brindarán un homenaje a Miguel Muñoz el próximo jueves, día 8 de diciembre. El programa se iniciará con una misa a las once de la mañana, en la iglesia de Santa Teresa, en la subida al Castillo. A las 11.45, en el Ayuntamiento, se abrirá una exposición conmemorativa y a las 12.15, en el salón de plenos, se celebrará una junta general, a la que están invitados todos los ex profesores y ex alumnos que hayan pertenecido a la escuela, desde su fundación. Finalmente, a la una, se inaugurará la recientemente aprobada plaza de Miguel Muñoz.

**MEDICINAS PARALELAS.**—Próxima-

mente va a tener lugar en Donostia un ciclo de conferencias sobre "Medicinas paralelas", organizado por la CAP. El ciclo constará de seis conferencias que estarán a cargo de especialistas de prestigio en el tema y tendrá lugar en el salón de actos de la calle Andía, en nuestra ciudad.

**ARRANO BELTZA.**—Korrika Donostiatik hilaren 7an pasatzen dela ta, aste honetan asteazkenean irekiko dugu Arrano Beltza euskaltokia ostiraleko partez (Betatik Iletara, besteketa antzerka). Datorren asteleku aurrera, ostiralean irekitzen jarraituko dugu, orain arte bezala.

## Panaderías para mañana

La Estrella, Narrica, 7; Echeverría, Fuenterrabía, 28; Goenaga, Urbieta, 51; Rich, avenida de Madrid, 13; Echave, Matía, 18; Unzueta, Usandizaga, 9; San Ignacio, San Francisco, 16; Mendiluce, Eguía, 8; Semperena, Barrio de Loiola; Eguía Arrizar, 8. (Altza.)

## CUPON PRO CIEGOS

# 991

## DICIEMBRE

# 7

Ambrosio y Urbano, obispos; Policarpo, mártir, y Simeón.

## SERVICIOS

- **Farmacias de guardia**  
Diurno (de 9 a 22 horas): Catalina de Erauso, 22, tño. 466085; Churrusca, 5, tño. 426224; Nocturno (de 22 a 9 horas): Mayor, 13, tño. 422895; Duque de Mandas, 43, tño. 279017. Servicio hasta las 22 horas: Matía, 12, tño. 210757.
- **Teléfonos de urgencia**  
Cruz Roja: 272222. DYA: 464622. Residencia Sanitaria, urgencias: 461111 (laborables: de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas). Ambulancias: 458794. Casa de Socorro: 464120. Policlínica de Guipúzcoa: 462200 y 461617. Cruz Roja del Mar: 272222.
- **Bomberos**  
San Sebastián: 080. Arrasate/Mondragón: 792115. Azkoitia: 811058. Beasain: 881916. Bergara: 763611. Eibar: 713890. Hernani: 552696. Irún: 622000. Oiartzu: 780717. Ordizia: 881362. Pasaia: 397262. Tolosa: 670659. Zarautz: 841205.
- **Hospitales**  
Hospital Provincial de Guipúzcoa: 454000. Residencia Sanitaria: 453800. Cruz Roja de San Sebastián: 214600. Policlínica de Guipúzcoa: 462200 y 461617.
- **Policía Municipal de San Sebastián**  
Tráfico y grúa: 465622 y 465722. Seguridad y urgencia: 450000 y 092.
- **Tráfico**  
Ertzaintza de San Sebastián: 275234.
- **Taxis (San Sebastián)**  
Boulevard: 422091. Avenida de la Libertad: esquina Churrusca, 421870; esquina Hernani, 420340; esquina Garibay, 421826. Avenida de Madrid: 456915. Avenida de Navarra: 778890. Avenida de Satriestegui: 212163. Podavines: 460991. Bifurcación Roteta-Altza: 352007. Eguía: 278825. Estación de Amara: 453300. Estación del Norte: 273182. Grupo La Paz: 398349. Larraixu: 393314. Padre Larroca: 271963. Plaza Pio XII (Gobierno Civil): 453266. Reloj de Ategorrieta: 278314. Zorroaga (Ciudad Sanitaria): 452972. Radio-taxi Santa Clara (servicio permanente): 466455 y 466588. Taxis Radio-telefono (servicio permanente): 425122 y 427372.
- **Otros teléfonos de interés**  
Ayuntamiento de San Sebastián: 426600 y 429750. Diputación Foral de Guipúzcoa: 42670 y 426740. Compañía Telefónica Nacional de España: 004. Correos (información): 464914. Telegrafos (telegramas por teléfono): 222000. Centro de Atracción y Turismo: 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## TRANSPORTES

### Trenes largo recorrido (RENFE. Tño. 283509)

Salidas de San Sebastián  
Madrid: Expreso Puerta del Sol, 2.00. Madrid: Electrotén, 8.47. Madrid/Algeciras/Salamanca/Cáceres: Expreso Iberia, 9.22. Valencia (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter, 9.46. Madrid: Talgo, 15.07. Lisboa/Oporto: Superspreso, 18.11. Alicante: Expreso, 18.32. La Coruña/Vigo: Expreso, 18.52. Barcelona (por Zaragoza): Expreso, 22.31. Madrid: Expreso, 22.44. Madrid: Expreso, 23.04.

### Ferrocarriles Vascongados (Tño. 450131)

Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
Salidas a Hendaya: desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

### Autobuses Salidas de San Sebastián

Azkoitia/Loiola: 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. Onati/Arrasate/Eskoriatza: 8.00, 14.00 y 19.00. Eibar (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). Eibar (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). Zarautz/Getaria (carretera general): con final de trayecto en Getaria: 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaita y 20.30 (junes a viernes hasta Zumaita). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (junes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30 y 17.30. (Viernes, festivos y domingos, un servicio más a las 19.30 horas.) Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). Baiona: 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

### Aviones (Tño. 642240)

San Sebastián-Madrid: Salidas: 9.00 y 19.35; llegadas: 10.20 y 20.55.  
Madrid-San Sebastián: Salidas: 10.00 y 18.00; llegadas: 11.20 y 19.20.  
San Sebastián-Barcelona: Salida: 12.00; llegada: 13.35.  
Barcelona-San Sebastián: Salida: 16.35; llegada: 18.10.  
San Sebastián-Palma de Mallorca: Salida: 12.00; llegada: 14.45. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).  
Palma de Mallorca-San Sebastián: Salida: 15.15; llegada: 18.10. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo.)

# Calefacción

(Recomendación de uso según zonas)

ZONA	HOY		MAÑANA		CALEFACCION
	T.Máxima	T.Mínima	T.Máxima	T.Mínima	
A	10	-1	11	-	Aconsejada
B	8	-3	10	-	Aconsejada
C	7	-6	7	-	Aconsejada

# LA VOZ DEPORTES



El Athletic comienza hoy a caminar en la Copa.

ARCHIVO

**Euskal Telebista denuncia el monopolio en las retransmisiones de partidos**

Página 27

**El Athletic inicia su andadura copera en Cartagena**

Página 27

**Comienza la Copa de Mundo de Golf**

Página 28

**No se televisará la eliminatoria manista de esta noche en Anoeta**

Página 31

Los porteros del Sanse pasarán automáticamente a la Real

## Arconada, escayolado: siete semanas sin jugar

MIKEL TELLETXEKA

Entre la escayola y la recuperación, Arconada estará dos meses, prácticamente, sin defender la portería realista. El portero donostiarrá no había dejado de jugar un partido de Liga desde que en el Nou Camp, jugando contra el Barcelona, resultara lesionado por Fortes, hoy actual jugador del Valladolid. Esto ocurrió el 22 de marzo de 1978, reap-

Donostia.—La noticia del día saltó con la lesión de Arconada. Cuando se pensaba en un esguince. Hechas las radiografías, se encontró en el portero donostiarrá una fisura del maléolo. Exactamente y según el parte que ofreció Miguel María Echevarren, médico de la Real, se trata de "una fisura en el maléolo interno del tobillo derecho".

Esto supondrá que el guardameta estará cuatro o cinco semanas con escayola y a partir de ahí comenzará la recuperación. Al ser una fisura sin desviación, la lesión no le dejará ningún tipo de lastre posterior, por lo que su recuperación será total. Esta lesión es muy "habitual" en el fútbol, y como casos que recordemos, aunque aquel fuera de mayor gravedad, está la rotura del maléolo de "Gaztelu", que al sufrir desplazamiento tuvo que estar mayor tiempo inactivo.

La lesión se produjo en el partido contra el Sevilla, en el que los gui-

puzcanos vencieron por tres a cero. El momento era clave. Una jugada del primer tiempo con el marcador cero a cero y el portero, en un momento de serio peligro, se tuvo que lanzar a los pies del delantero para evitar que éste materializara lo que hubiera sido el primer gol del encuentro a favor del Sevilla, lo que hubiera podido alterar el resultado final del encuentro.

La lesión de Arconada es un trastorno que total en todo el conjunto del club blanquiazul.

Descartado el portero donostiarrá, resulta que Otxotorena se encuentra en estos momentos lesionado en una rodilla. Por ahora, no puede entrenar y siendo francos lo cierto es que será difícil que se pueda recuperar para el próximo domingo contra el Osasuna. Una gran oportunidad que le impedirá demostrar sus aptitudes en un encuentro de Liga con la Real. Algo que, hasta el momento, no ha podido realizar. Una pena, ya que

Otxoto había demostrado en sus últimos encuentros su valer y concretamente contra el Girondins fue uno de los destacados en Atotxa.

En caso de que el hernaniarra no pudiera cubrir la puerta, el hombre que se vería obligado a hacerlo sería Elduayen, titular del Sanse que cuenta con 19 años y ya se trasladó a Sevilla como suplente.

Si el titular es Elduayen, el suplente sería González, que, al igual que aquél, juega en el filial, con lo que los porteros del Sanse para ese domingo serían los juveniles Aranguren, de 17 años y Lopetegui, de 16. Todas las porterías del club se verían trastocadas y los porteros de categorías inferiores se verían automáticamente ascendidos.

Lo que sí es evidente es que Otxotorena en cuanto se recupere de su lesión, tendrá tiempo de ocupar la portería realista, ya que la lesión de Arconada le tendrá alejado de la titularidad alrededor de los dos meses.

## Otxotorena: "Ha sido un mazazo"

Donostia.—Lleva siete temporadas en la Real Sociedad y todavía no ha jugado ningún partido de Liga. Es el eterno suplente de Arconada y ahora, que tenía la posibilidad de jugar, una lesión en la rodilla le tiene alejado de los entrenamientos, cuando en los partidos de Copa y amistosos jugados últimamente había demostrado que se puede contar con él y que la Real le tiene por méritos propios.

Puestos al habla con el jugador nos manifestó: "Todavía continúo con el esguince en la rodilla derecha y, por tanto, en tratamiento con el doctor Echevarren. Por el momento no puedo ni correr. A pesar de todo, todavía quedan varios días y puedo mejorar, así que habrá que esperar a ver cómo evoluciona el tratamiento médico de aquí al domingo."

"Exactamente, tengo la parte de atrás inflamada y ello me impide trabajar normalmente. La hinchazón me hace tope con la rodilla."

—¿Qué ha supuesto para ti esta situación cuando tenías oportunidad

de jugar tu primer partido de Liga en siete años con la Real?

—En primer lugar ha sido un desastre la lesión de Arconada, a partir de ahí, y sintiendo la rotura de mi compañero, para mí es un mazazo después de estar esperando esta oportunidad. Todavía tengo tiempo para recuperarme pero lo veo difícil. He jugado con la Real unos cuantos partidos de Copa y algunos amistosos, pero nunca había perdido la esperanza de poder demostrar lo que valgo y el hecho de que la gente me viera.

De todas formas lo más importante es el equipo, que es en lo único que pienso. Quien juegue lo hará lo mejor posible e indudablemente a mí me gustaría muchísimo.

Pedro M.<sup>a</sup> Quemada Otxotorena nació en Hernani el diecinueve de abril de 1956 y tiene en la actualidad veintisiete años. Mide 1,78 m y pesa setenta y ocho kilos.

Lleva siete años en la Real y es, desde hace muchas temporadas, el hombre en la sombra de Arconada.



Otxotorena y Elduayen, dos porteros en la palestra.

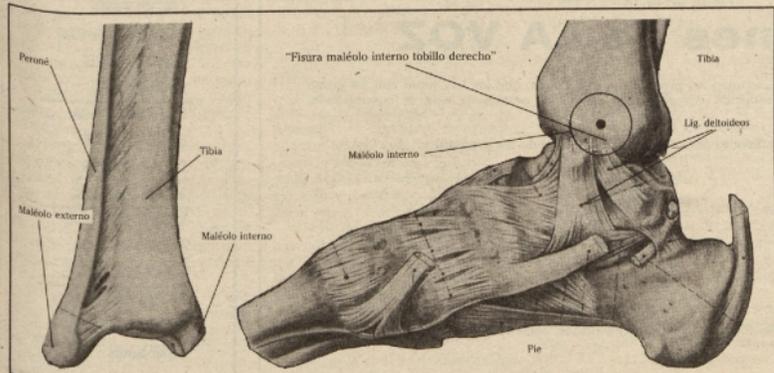
APRAIZ

## Los maléolos

La articulación del tobillo está situada entre el esqueleto de la pierna y el pie, transmitiendo todo el peso corporal al suelo. Está formado por tres huesos: la tibia, el peroné y el astrágalo. Entre estos tres huesos se forman dos superficies articulares que deslizan entre sí al movilizar la articulación. Este tipo de articulación desliza como una polea y precisa una gran estabilidad, dado el gran peso que debe soportar. Los maléolos son dos prominencias óseas a ambos lados del astrágalo que evitan que éste se desplace lateralmente y por tanto haciendo muy estable la arti-

culación. Además de estos topes óseos existen ligamentos laterales que a modo de cuerdas muy tensas evitan los movimientos laterales que hagan bostezar la articulación por dentro o por fuera. Estos ligamentos se originan en los maléolos y se dirigen en forma de abanico a la zona posterior del pie. De esta manera cuando en un movimiento forzado se abre la articulación del tobillo en la parte de fuera, el ligamento lateral externo se tensa con fuerza para evitar que la articulación fracase. Cuando esta fuerza es demasiado grande, el ligamento no puede so-

portarlo y se rompe. Otras veces es el hueso el que se fractura en dos movimientos, forzados lo que origina las diversas lesiones del tobillo como las fracturas del maléolo interno o del maléolo externo. Cuando un ligamento se rompe o un hueso se fractura hay que dejarlo completamente quieto para que cicatrice, aunque en algunas ocasiones, cuando la lesión es importante, es necesario intervenir quirúrgicamente el tobillo para mejor reparar las lesiones y conseguir una articulación lo más exacta posible.



**Campo Municipal de Atocha**

DOMINGO, 11 DE DICIEMBRE A LAS 4.30 DE LA TARDE

**C. A. OSASUNA-  
REAL SOCIEDAD DE FUTBOL**

*Taquillas en las Oficinas del club*

- Hoy miércoles, de 5 a 8 del mediodía.
- Viernes, de 10 a 1 del mediodía y de 5 a 8 del mediodía.
- Sábado, de 10 a 1 del mediodía y de 5 a 7 del mediodía.
- Domingo, de 11 a 1 del mediodía.

La venta en la provincia se efectuará en los lugares habituales.  
Socios mensuales, tarjeta de diciembre.

QUEDAN SUPRIMIDOS TODOS LOS PASES E INVITACIONES, QUE PODRAN SER  
CANJEADOS EN EL CLUB POR ENTRADAS A PRECIOS REDUCIDOS.



Primer asalto frente al Cartagena

# El Athletic entra en "su" torneo

Tras la eliminación del Athletic dentro de la competición europea, los bilbaínos entran en el torneo donde tantos triunfos han cosechado a lo largo de su historia. El Cartagena será hoy su rival ante quien los hombres de Javier Clemente no deben tener complicaciones mayores para dejar a medio zanjarse esta primera eliminatoria en la que participan. Goiko no viaja a Cartagena, por lo que gozará de un día de descanso, para el viernes incorporarse al equipo. Todo hace pensar que el eibarrés Gómez, quien jugó la pasada temporada en el Eibar, podría encontrarse entre los once hombres que salten al terreno de juego.

Bilbao.—Después de la sesión de entrenamiento en las instalaciones de Lezama, la expedición del Athletic de Bilbao emprendió viaje rumbo a Cartagena, donde hoy, en partido de Copa, se enfrentará en el campo de El Almarjal al Cartagena, en el primer encuentro de los bilbaínos en el torneo del K.O., en la actual temporada.

Y como el sábado los discípulos de Javier Clemente se las verán con el Málaga en La Rosaleda, el entrenador vasco, que sigue sin poder contar con Daní y Sola, lleva a 16 jugadores, dejando descansar a Goikoetxea, que el viernes se unirá a la expedición; porque está previsto que Julio Salinas y Gómez regresen a Bilbao una vez finalizado el partido de Copa.

El once inicial que con más probabilidad saltará al terreno de juego, bien podría ser el siguiente: Zubizarreta, Urkiaga, Liceranzu, Patxi Salinas, De la Fuente, De Andrés, Gómez, Urtubi, Endika, Julio Salinas y Argote.

### No se han agotado las entradas

Todavía no están agotadas las localidades para el Cartagena-Athletic de Bilbao, correspondiente a la Copa del Rey.

El Cartagena, que esperaba recaudar entre 10 y 12 millones de pesetas por este encuentro, aún no tiene asegurado el lleno en el viejo campo del Almarjal.

Aunque no hay formación defini-



El Athletic entra en la Copa con los brazos en alto.

ARCHIVO

tiva ha quedado descartado Txomin, que se resintió de su lesión al final del partido de la última jornada de Liga ante el Huelva. Txomin, no obstante, también deberá permanecer en el dique seco la próxima jornada de Liga, ante el Celta, por acumulación de tarjetas.

Sin embargo, serán altas Biri, tras cumplir su partido de sanción, y García Murcia, que se encontraba tocado.

La alineación más probable puede ser: López, Valle, Trasante, Biri, Casimiro; Sagarduy, Luque, García Murcia; Rivero, Abad y Rebollo.

### Resto de partidos

El resto de partidos que componen la jornada copera de hoy son los siguientes: Las Palmas-Valladolid; Hércules-Málaga. Mañana se disputará el último encuentro de los dieciséisavos de final entre el Sabadell y el Real Madrid.

## Vicente Calderón pide una prórroga

# Euskal Telebista, contra el monopolio en la transmisión de partidos

Bilbao.—El consejo de administración de la Televisión Vasca se pronunció en contra del monopolio de transmisión de partidos de fútbol de la Liga de Primera División.

Este consejo, reunido en la localidad vizcaína de Durango, expresó, sin embargo, su "máximo respeto" hacia "los acuerdos contratados que puedan existir entre TVE y la Federación de Fútbol".

La oposición es contra todo lo que "implique monopolio o exclusión del derecho de información a los televidentes de Euskal Telebista", y entienden los miembros del consejo que con la retransmisión de partidos de fútbol por Televisión Vasca no se perjudican los intereses de nadie.

### Calderón pide un aplazamiento a TVE

El presidente del Atlético de Madrid y titular en funciones del Comité de Fútbol Profesional, Vicente Calderón, envió ayer un telegrama al director general de RTVE, José María Calviño, en el que le pide la prolongación del plazo del 8 de diciembre fijado por el ente público, hasta el día 12, para establecer un nuevo acuerdo entre TVE y la Federación Española de Fútbol, en torno a los encuentros televisados, según informaron a Europa Press fuentes de toda solvencia.

Al mismo tiempo, añadieron estas fuentes, se pide que se dé por cerrado el incidente con el Real Murcia, que, tras estar anunciada la retransmisión televisiva de su partido con el Real Madrid, el pasado 4 de diciembre, días antes alegó diferentes razones para no retransmitir este partido de fútbol.

El motivo de la solicitud de este aplazamiento es, según las mismas fuentes, dar tiempo a que regresen de Zurich (Suiza), donde participan en una reunión de la FIFA, el presidente de la Real Federación Española



Calderón, Calviño y Luis de Carlos, durante la recepción que tuvo lugar en el palacio del Congreso.

de Fútbol, Pablo Porta, y el secretario general, Agustín Domínguez.

Como informábamos ayer, el director general de RTVE, José María Calviño, dirigió una carta al presidente de la Real Federación Española de Fútbol que decía lo siguiente:

"Ante el incumplimiento del acuerdo suscrito entre la Real Federación Española de Fútbol y TVE, S.A., de fecha 1 de octubre de 1983, al no poder esta sociedad estatal retransmitir el encuentro convenido entre el Murcia y el Real Madrid, el pasado 3 de diciembre, TVE, S.A., se exonera del cumplimiento de prestaciones que le corresponden previstas en el antes mencionado convenio."

"De no producirse nuevo acuerdo antes del día 8 de diciembre de 1983, que convalide los incumplimientos que TVE, S.A. entiende se han cometido por esa Real Federación Española de Fútbol, esta sociedad estatal da por plenamente resuelto el citado acuerdo de 1 de octubre."

Una copia de la carta fue enviada a CEPSA y al Banco Central, entida-

des que han aportado una elevada cantidad de dinero para completar la cifra que ofreció TVE y la que solicitaban los clubs de fútbol.

### El Málaga-Athletic podría jugarse el domingo

El presidente del Málaga manifestó que se esperará hasta mañana para decidir la fecha del partido entre su equipo y el Athletic de Bilbao, ya que, de no televisarse el sábado, el encuentro se disputará el domingo, a las cinco de la tarde.

En principio, el partido está señalado para ser televisado el sábado a las 8.15 de la noche.

Antonio Pérez Gascón, presidente del Málaga, agregó que, de momento, se esperará hasta el jueves, pero que si por fin "las cámaras no vienen", el encuentro se trasladará al domingo.

El motivo de que no se sepa si será o no televisado el encuentro es debido a la actual situación surgida entre TVE y la Federación Española de Fútbol.

### Hoy, sorteo en Zurich

# España, cabeza de serie europea en el Mundial de México

Zurich.—España será cabeza de serie hoy junto con Austria, Inglaterra, Francia, Polonia, la RFA y la URSS, en el sorteo que se efectuará en Zurich para la confección de grupos preliminares del Mundial 86, que tendrá como escenario México.

El Comité organizador de la Copa del Mundo, que se reunió ayer por la mañana, confeccionó las listas de selecciones, agrupándolas según su categoría, para el sorteo.

**Europa:** Treinta y dos países. Doce a trece plazas e Italia como actual campeón.

Primer bombo: Austria, Inglaterra, Francia, RFA, Polonia, España y URSS.

Segundo bombo: Bélgica, Checoslovaquia, Dinamarca, Hungría, Irlanda del Norte, Escocia y Yugoslavia.

Tercer bombo: Bulgaria, RDA, Grecia, Irlanda, Holanda, Portugal, Rumania, Suecia, Turquía, Gales y Suiza.

Cuarto bombo: Albania, Chipre, Finlandia, Islandia, Luxemburgo, Malta y Noruega.

**Sudamérica:** Diez equipos. Cuatro plazas.

Primer bombo: Brasil, Argentina y Uruguay.

Segundo bombo: Perú, Paraguay y Chile.

Tercer bombo: Bolivia, Ecuador y Colombia.

**Asia:** Veintisiete equipos. Dos plazas.

Zona A. Grupo 1: Arabia Saudí e Irak (cabezas de serie), Qatar, Jordania, Líbano, Emiratos Árabes Unidos y Omán.

Grupo 2: Kuwait y Bahrain (cabezas de serie), Irán, Yemen del Sur, Siria y Yemen del Norte.

Zona B. Grupo 1: Tailandia y Malasia (cabezas de serie), Corea del Sur, Bangladesh, Indonesia, India y Nepal.

Grupo 2: Japón y China (cabezas de serie), Hong Kong, Burma, Singapur, Macao y Corea del Norte.

**África:** Veintinueve equipos. Dos plazas/

Zona A: Egipto, Etiopía, Madagascar, Malawi, Sudán y Zambia (cabezas de serie), Kenia, Lesoto, Mauricio, Tanzania, Uganda y Zimbaboe.

Zona B: Libia, Marruecos, Túnez (cabezas de serie), Benín, Níger y Sierra Leona.

Zona C: Nigeria, Senegal, Togo, Costa de Marfil (cabezas de serie), Angola, Gambia, Guinea y Liberia.

Fase final: La formarán los seis vencedores de las eliminatorias de la Zona A, los tres de la B y los cuatro de la C, más Argelia, Camerún y Ghana. En total, dieciséis selecciones que, por sistema copa, darán dos calificadas para México'86.

**Oceania:** Cuatro equipos. Una o ninguna plaza.

Liga entre Australia y Nueva Zelanda, Tailandia e Israel. El ganador jugará con el decimotercer equipo europeo por una plaza.

**América del Norte:** Central y Caribe: Dieciocho equipos. Una plaza y México calificado como organizador.

Participantes: Antigua, Barbados, Canadá, Costa Rica, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, Antillas Holandesas, Panamá, Puerto Rico, El Salvador, Surinam, Trinidad-Tobago y EE.UU.

Ronda previa: Tres eliminatorias que dan tres vencedores. Segunda ronda: Dos grupos cinco y uno de cuatro.

Ronda final: Los vencedores de los grupos de la ronda anterior disputarán una liguilla para dar el calificado definitivo.

Los alemanes Ommer y Kluge, al ciclo-cross de Azepeitia

## La Federación Guipuzcoana recurrirá ante la Nacional sobre el caso Martiarena

**SAGAS**  
La reacción era lógica. Y la Federación Guipuzcoana de Ciclismo recurrirá ante la Nacional sobre el acuerdo adoptado por el comité Vasco-Navarro de desposeer del título de campeón de Euskadi al corredor José Antonio Martiarena. De hecho ya lo hizo verbalmente y el secretario de la Federación, Rafael Torres, parece que compartía

Donostia.—El caso Martiarena acapara la actualidad txirindulari, al menos en Gipuzkoa, cuyas reacciones no se han hecho esperar ante la injusticia del Comité de Competición de la Confederación Vasco-Navarra de desposeerle del título de campeón de Euskadi de cadetes. "Recurriré ante la Federación Española de Ciclismo", señaló ayer el presidente José María Iguñiz. "De hecho, añadió, he hablado con Madrid y ellos están también en desacuerdo con la decisión." Y hoy mismo sale el expediente a la Federación que, bien sea dicho de paso, autorizó a Martiarena a correr, saltándole un año de infantil, lo que no significa que vaya a correr tres años en la categoría de cadete, porque esta próxima temporada ya lo hará como juvenil. A la española se le va a acumular el trabajo porque además del tema Pedro Muñoz ahora hay que añadir el de Martiarena. A ver cómo salen... los de Ferraz...

• Además del Critérium de Aretxabaleta cuyas figuras, Roland Libotón y Paul de Brauer, son esperados esta noche en el aeropuerto de Biarritz, otro doble se anuncia para este fin de semana, repartido entre las localidades de Azepeitia —sábado— y Yurre —domingo— con participación también extranjera, porque ayer mismo Joshe Mari Eceiza nos facilitaba los nombres de los alemanes —esperemos que sean mejores que los de Intxaurrendó— que acudirán a este fin de semana ciclo-pelestre. Se trata de Frank Ommer y de Mike Kluge, éste último vencedor de una etapa de la Vuelta a Alemania "amateur" y uno de los más cotizados del escalafón de Alemania del Este. Ommer es más ciclo-crossman y ostenta el título de campeón alemán "amateur", en esta categoría obtuvo en la última edición del Mundial el décimotercer puesto. En la carrera de Azepeitia —de la que



LUIS OTAEGI

A Zweifel no le será tan fácil vencer mañana en Aretxabaleta, porque Yurrebaso y Frischknecht no son Libotón. Y él lo sabe.

todavía no tenemos referencia de su recorrido ni horario— también correrá Marino Lejarreta según hemos podido leer en una noticia procedente de la agencia Efe. En cambio, si tenemos detalles del Premio San Nicolás de Orio del próximo domingo, a las 12 de la

mañana, para juveniles y cadetes, que discurrirá por terrenos del Camping oriotarra.

• Ponciano Arbelaz y Marcos Guerediaga, que con Fernando Ateca llevan todo el peso a nivel estatal del ciclo-cross, parece que ven las cosas con más optimismo ante cómo se está desarrollando la campaña y, sobre todo, las perspectivas de poder contar con corredores para acudir dignamente a los Campeonatos Mundiales que se celebrarán en Veldrijden (Holanda), y cuyo recorrido inspeccionó el seleccionador nacional de la especialidad, realizando, incluso, la reserva de hotel para los seleccionados españoles que se alojarán en el hotel T'Lucht Schip de Kerkdriel, próximo al circuito, cuyas características, telegráficamente, son las siguientes: salida asfaltada muy ancha, subiéndose un prado de 185 metros en bicicleta y luego un repecho a pie de unos 150 metros. Bajada sobre hierba y nuevo repecho a pie por terrenos arenosos para entrar en un "zig-zag" de falso llano, enfilándose a la meta después de una bajada de 80 metros por prado con los 300 metros finales asfaltados, donde estará ubicada la llegada. Los profesionales habrán de cubrir 60 minutos de reloj y una vuelta; los aficionados, 55 minutos y una vuelta; y los juniors, 45 minutos y una vuelta.



Portada del folleto de los Campeonatos Mundiales de Ciclo-cross que se anuncian en el circuito holandés de Veldrijden en Oss.

Golf: Mañana comienza la Copa del Mundo

## Cañizares y Piñero, a revalidar su título

Pondok Indah (Indonesia).—España, representada por Manuel Piñero y José María Cañizares, actuales campeones, aspira a conquistar su cuarta Copa del Mundo de Golf, por naciones, en la XXX edición de esta competición que se disputará del próximo jueves, día 8, al domingo 11, en los terrenos del Pondok Indah Club.

Parejas de 32 países jugarán por los títulos mundiales por equipos e individuales, que ostentan Cañizares y Piñero tras sus triunfos en Acapulco, en 1982.

El campo sobre el que se desarrollará el juego tiene, como todos los diseñados por Robert Trenton, muchas dificultades, con una combinación de zonas acuáticas con numerosos bunkers en torno a los greens, con precaución y recargar antes de ejecutar un golpe arriesgado.

Los norteamericanos Rex Caldwell y John Cook serán, junto con los escoceses Sam Torrance y Ken Brown, los más importantes rivales de la pareja española. Pero en un campeonato de estas características, por parejas, la floja actuación de uno de sus integrantes puede causar en los favoritos una sorpresa negativa.

La asistencia de dúos representativos por naciones, debido quizás a la lejanía del escenario de esta XXX Copa del Mundo, no es elevada, si se compara con los 49 países que compitieron en Nueva Andalucía (España), en 1973, y en Manila, en 1977.

En las 29 copas hasta ahora disputadas, domina claramente Estados Unidos con 14 conseguidas, con España, Australia y Sudáfrica en segundo lugar, con 3 cada país; Canadá, con 2, y Argentina, Japón, Irlanda y Taiwan, con un triunfo cada uno.

España, con Manuel Piñero y José María Cañizares, tiene como objetivo, con grandes posibilidades, conseguir el cuarto trofeo, que le situaría inmediatamente detrás de los Estados Unidos. Las tres anteriores ocasiones en que se registró triunfo español fueron: Manuel Piñero y Severiano Ballesteros, en 1976, en Palm Springs, California (EE.UU.); Severiano Ballesteros y Antonio Garrido, en 1977, en Manila, y Manuel Piñero y José María Cañizares, en 1982, en Acapulco.

Individualmente, dos españoles conquistaron el título de campeón: Angel Miguel, en 1958, en México D.C., y Manuel Piñero, en 1982, en Acapulco.

Ajedrez

## Smyslov, más cerca de la final

Londres.—Sin esperar a la continuación de la séptima partida, el húngaro Zoltan Ribli concedió la victoria al soviético Vassily Smyslov, que obtiene así sustancial ventaja de dos puntos en la semifinal del torneo de candidatos que disputan en Londres.

Después del apasionante duelo que mantuvieron anteayer, en la otra semifinal, Garry Kasparov y Víctor Korchnoi, resuelto a favor del primero, la séptima partida entre Smyslov y Ribli comenzó con juego reposado y posicional, en un ambiente de escasa expectación.

Pero en el medio juego, la partida se convirtió en un ataque presionante del soviético sobre el ala de rey de su rival. Para complicar la situación, que amenazaba convertirse en agobiante, Ribli optó por sacrificar sus dos torres por la dama rival, en un intento de salvar el empate por jaque perpetuo.

La posición en el momento del aplazamiento —jugada 42— era tan desesperada para el húngaro que todos los expertos coincidieron en otorgar la victoria al excampeón mundial, que disponía de un peón en

sexta apuntando, con el apoyo de torre y caballo, hacia el rey enemigo. Ribli unió su opinión a la de los especialistas, y consideró inútil renunciar el juego.

La tercera victoria de Smyslov llega en un momento especialmente delicado para el gran maestro húngaro, que habrá de afrontar las cinco partidas restantes con la reponsabilidad de anotarse el triunfo al menos en dos de ellas, si quiere aspirar a una prórroga.

Concluida la séptima de las doce partidas a las que están programadas las semifinales, Smyslov aventaja a Ribli por 4,5-2,5 puntos y sólo necesita dos puntos más para proclamarse finalista del torneo, objetivo que ahora parece al alcance de la mano del veterano soviético.

A sus 62 años, Smyslov demostró encontrarse como en sus mejores años, cuando, en 1957, se proclamó campeón del mundo. Su análisis certero de la situación y su gran estrategia no han perdido un ápice de efectividad. Si, finalmente, consigue el pase a la final, Smyslov marcará un hito en la historia del ajedrez.

Tenis: Open de Australia

## La lluvia, de nuevo, protagonista

Melbourne.—La lluvia continúa siendo protagonista en los Campeonatos Internacionales de Australia de Tenis, ya que dos partidos tuvieron que ser suspendidos por su causa en la jornada de ayer: el último de octavos de final masculinos, entre Tim Mayotte (EE.UU.) y Joachim Nystrom (Sue.), y el tercero de cuartos de final femeninos, entre Jo Durie (G.B.) y Martina Navratilova (EE.UU.).

El encuentro entre Mayotte y Nystrom fue interrumpido cuando el norteamericano llevaba ya dos sets

de ventaja (6-4, 6-4) y el tercero estaba igualado a dos tantos. En el de cuartos de final femeninos, la británica había vencido sorprendentemente en el primer set a la cabeza de serie número uno, Navratilova, por 6-4.

En los dos anteriores encuentros, los estadounidenses Kathy Jordan y Pam Shriver se habían calificado para semifinales al derrotar a Sylvia Hanika, de Alemania Federal, y Carlin Bassett, de Canadá, respectivamente.

Atletismo: Ranking mundial de la temporada (II)

# Moses, el invencible, y Zhu, la revelación

ANTXON BLANCO  
Donostia.—Dentro de este somero repaso a la temporada de 1983 en el plano mundial, hoy nos toca hablar del ranking masculino en las especialidades de saltos y lanzamientos, el decatlon y las pruebas da marcha.

### El chino, cada vez más alto

La gran expectación de esta temporada en el salto vertical ha sido el espigado atleta oriental Zhu Jianhua, que tuvo la osadía de batir el récord del mundo de altura en el país más poblado de la Tierra. Se confiaba que ratificase sus condiciones en Helsinki, pero la inexperience y los nervios le jugaron una mala pasada, siendo sólo medalla de bronce. No se conformó el simpático chino, pues antes de finalizar la temporada nos brindó desde el exótico país asiático un nuevo récord: 2.38. Ahí queda eso.

En altura, nombres famosos que bajan lugares, como Mogenburg, y nombres nuevos como el soviético, Avdeenko, que dio la sorpresa en la capital finlandesa proclamándose el primer campeón del mundo de salto de altura.

En el salto con la garrocha, los galos establecen récords del mundo, son los primeros en el ranking—Vigeneron 5,83 y Quinon 5,82—, pero no ganan un campeonato importante ni por recomendación. En Helsinki vieron la entrega de medallas desde la tribuna. En esta prueba se nota claramente el dominio de las escuelas francesas, yanki y soviética, bajando muchos enteros la polaca.

### Lewis se acerca a Beamon

En cada prueba que compitió Carl Lewis, en esta temporada, la noticia esperada era que el récord del siglo XXI de Bob Beamon cayera. Nada de eso. Sólo tembló. Y es que Lewis llegó a 8,79, y el redoble de tambores la emoción ha quedado para la

próxima temporada. El fenómeno del momento quiere para 1984 récord del mundo y la medalla de oro en la Olimpiada. Que "Santa Claus" se esmere.

En triple salto, la escuela soviética, con las nuevas promesas va dando sus frutos. Grischenkov es primero, con 17,55 y Beskrovny le sigue con 17,53. Pero ambos atletas fallaron estrepitosamente en Helsinki. Allí el polaco Hoffman venció y es tercero en el ranking con 17,42.

En los saltos horizontales resalta la presencia de los africanos Ali (Nig.), en longitud, y Aghebaku (Nig.), en triple, en adelantadas posiciones.

### En lanzamientos, a récord por prueba

Caramba con los angelitos de los lanzadores! Se avcinaba un año duro, y la ingesta de abonizantes y demás pastillitas "milagrosas" fue una verdadera carrera en busca del récord artificial. En peso, el germano Udo Beyer tiró la bolita de más de siete kilos a 22,22 metros y el campeón del mundo, el polaco Sarul, está situado en sexta posición, con 21,40. Los americanos se introducen entre los hasta ahora ams de los lanzamientos, los euroorientales, y son tres USA entre los diez primeros.

En disco, Dumchev, con 71,86, es el nuevo plusmarquista, soviético, y fracasado en Helsinki, donde no pasó a la final. El polémico Plucknett es segundo, con 71,32. Y el campeón del mundo, el checo Bugar, quinto, con 70,72.

Los lanzadores del dardo, si no quieren ser exiliados fuera de los estadios, deberán, olvidarse el mejorar sus marcas, porque el americano Tom Petranoff a punto estuvo de rebasar los cien metros; se quedó en 99,72. El germano Michel igualaba el récord europeo, pero obtuvo la me-

dalla de oro en Helsinki, y es segundo en el ranking con 96,72. En jabalina se aprecia la grave crisis que atraviesa esta prueba en el paraíso de la jabalina, como es el país nórdico de Finlandia. Sólo Sinersaari es sexto, con 90,90.

Hablar del lanzamiento de martillo es hablar de la URSS. Seis soviéticos entre los diez mejores de este año. Encabeza la clasificación Litvinov, con 84,14 metros. Segundo de Nikulin, con 82,92. El primer no soviético es Tiainen (Fin.), con 81,02 metros. Solamente en esta prueba, dentro de los lanzamientos, ha coincidido el plusmarquista universal con ser campeón del mundo.

### El hombre más completo

Se dice que el decatleta es el hombre más completo dentro del atletismo. Debe dominar diez especialidades, compitiendo en dos días. El moreno británico Thompson fue el mejor en Helsinki, a pesar de una lesión durante la temporada. En el ranking domina el alemán federal Hingsen, con 8.779 puntos. En segunda posición otro de la RFA, Wentz, con 8.714 puntos. Y tercero el británico. La diferencia entre otros fenómenos es de pocos puntos, pero el que mejor compete es sin dudas el inglés Daley Thompson.

Para concluir, las pruebas de marcha. Aquí España toma aire y saca pecho. En los 20 kilómetros marcha, el checo Pribilec es primero; con 1.19.30 este atleta fue plata en el Campeonato del Mundo. El español Marín está situado en cuarta posición, con 1.20.00.

Pero atención con los 50 kilómetros, pues el del club de la Escollera es el mandón universal con 3.40.46, y el también catalán Llopert séptimo, con 3.47.48. El medalla de oro en Helsinki, el alemán oriental Weigel, es segundo, tras Marín, con 3.41.31.

## El ranking

Altura	
70,00	Martínez (CUB)
68,30	Powell (USA)
68,12	Nagy (RUM)
67,26	Valent (CHE)

Martillo	
84,14	Litvinov (URS)
82,92	Nikulin (URS)
81,18	Tarasjuk (URS)
81,12	Schevzov (URS)
81,02	Tiainen (FIN)
80,94	Sedych (URS)
80,26	Riehm (RFA)
80,18	Kwasny (POL)
80,04	Ploughaus (RFA)
80,00	Schuas (URS)

Jabalina	
99,72	Petrannoff (USA)
96,72	Michel (RDA)
94,20	Puuste (URS)
91,88	Kula (URS)
91,44	Tafelmaier (RFA)
90,90	Sinersaari (FIN)
90,66	Vihjmsoun (ISL)
90,58	O'Rourke (NZ)
90,34	Barnertt (USA)
90,30	Olsen (NOR)

Decatlon	
8.779	Hingsen (RFA)
8.714	Wentz (RFA)
8.666	Thompson (GB)
8.538	Degariov (URS)
8.501	Freimuth (RDA)
8.456	Kratschmer (RFA)
8.418	Achapkin (URS)
8.412	Newskil (URS)
8.383	Steiner (ARG)
8.367	Rizzi (RDA)

20 km. marcha	
1.19.50	Pribilec (CHE)
1.19.40	Canto (MEJ)
1.19.42	Solomina (URS)
1.20.00	Marín (ESP)
1.20.10	Damilano (ITA)
1.20.29	Estukov (URS)
1.20.39	Colin (MEJ)
1.20.55	Weigel (RDA)
1.21.10	Matielvi (ITA)
1.21.18	Matielvi (URS)

50 km. marcha	
3.40.46	Marín (ESP)
3.41.31	Weigel (RDA)
3.43.23	Gauder (RDA)
3.45.29	Perlov (URS)
3.45.36	González (MEJ)
3.46.12	Meisch (RDA)
3.47.48	Llopert (ESP)
3.48.26	Jung (URS)
3.49.47	Dorowski (URS)
3.50.43	Bermúdez (MEJ)

Disco	
71,86	Dumchev (URS)
71,32	Plucknett (USA)
71,18	Burns (USA)
71,06	Delis (CUB)
70,72	Bugar (CHE)
70,36	McWikins (USA)

### Jornada de cierre en La Zarzuela

# Los Rosales, nuestros favoritos en el Cadenas

ALBERTO GARCIA SANZ  
Donostia.—Con la disputa, mañana jueves, del 18.º día de la temporada de otoño, el hipódromo de La Zarzuela dará el cerrojazo a sus instalaciones hasta el domingo 5 de febrero de 1984. Sin embargo, parte de los efectivos hípicos se están desplazando ya a Sevilla, donde en Pineda, comenzará la reunión invernal de carreras de caballos el próximo día 11.

La jornada de clausura, 56 participantes con media de 9,3 por carrera, tiene en el premio Francisco Cadenas, handicap descendente y compensado, la prueba principal de la mañana. Sus 3.200 metros, con salida en los cajones de la milla, hacen de esta carrera, la segunda en metraje de nuestro calendario en liso, por lo que los caballos que la corran tienen que haber demostrado anteriormente sus características de fondistas.

Doce productos, de los que cinco son de 3 años, han aceptado los pesos designados por los handicappers. Junto a su nombre y los kilos que portarán, pondremos nuestro habitual índice de actuaciones y la distancia y peso medio de las pruebas corridas por cada ejemplar en el año.

— **Play Boy 62** (0.77/2.355/60½).—Ha culminado su alza de valor este otoño, ganando el Gladia-

teur. Está perjudicado de peso respecto a dicha prueba y sus rivales no le dejarán hacer un recorrido cómodo. Podría estar en el dinero.

— **La Sera, 59** (0.62/2.130/53½).—Su remate final le ha proporcionado cuatro colocaciones en otoño. No debe tener problemas con la distancia y si puede aplicar su punta de velocidad, acabará entre los primeros.

— **Bala, 57** (0.68/2.545/57).—En la última se apreció una recuperación de la yegua, mejorando cinco kilos y la monta respecto a Play Boy. Como continúe su alza de valor será difícil batirla y la vamos a designar como nuestro primer favorito.

— **Cortés, 56** (0.54/2.055/57).—Ganó una de gentlemen y corrió honorablemente en el Infanta Isabel. La distancia le viene larga y, aunque su forma no es mala, le vamos a descartar.

— **Richal, 52** (0.62/2.315/55).—Un 3 años que va para arriba. Después de algunos problemas físicos, en su última salida estuvo ahí a pesar de su jockey. Repite monta y a poco que colabore debería luchar por la victoria. Será el 2.º favorito de LA VOZ.

— **Ragfair, 49** (0.59/2.270/52½).—Después de un verano espléndido, se vino abajo al comienzo de la campaña otoñal. Aunque se ha recuperado algo, nos parece que la

compañía es difícil. No nos gusta.

— **El Neme, 49** (0.67/1.950/51½).—El Mendoza lleva sin correr desde setiembre, con lo que su forma no será la óptima. Por este motivo y la duda de su aptitud a los 3.200 metros, lo eliminaremos totalmente.

— **Graco, 48** (0.52/2.435/53½).—Su valor continúa sin definir después del Villamejor. Nos parece un compromiso muy fuerte para él y lo descartaremos, aunque creemos que este potró dará juego el año que viene.

— **Riga, 42** (0.53/1.825/45).—Espectacular subida de la hija de Jauria. Después de probarla en la milla, ha dado un valor más que discreto en la distancia. Podría seguir en alza y... como outsider.

— **Torreclilla, 44** (0.69/2.220/49).—Clase y forma medianas. Su honradez no será suficiente para este lote y es descartable a priori.

— **Referendum, 42** (0.51/1.885/52½).—Orígenes y físico tiene esta potró, cuyo valor ha subido en otoño. Todavía es maiden y no creemos que sea esta la ocasión adecuada para dejar de serlo.

— **Yanche, 44** (0.56/1.970/54).—Muy buenas las dos últimas actuaciones del 4 años, dentro de su categoría. Como mínimo está perjudicado 8 kilos, 6 de las condiciones y 2 por la monta. No le tendremos en cuenta.

### Las otras carreras

Con el premio Albano, abierto a ejemplares desde los 2 años, comienza la jornada. La carrera ha quedado con tres productos después de matricularse cuatro, y debería ser para Cancun (3) seguido de Flamante (1).

El handicap de vallas puede ver un nuevo triunfo de Peloché (1), aunque en esta ocasión, dadas las condiciones de la prueba, sus rivales tendrán algo que decir. Entre ellos seleccionaremos a El Inglés (2).

Entre los 2 años hay un claro favorito, Arameo (1), después de sus dos últimas actuaciones. Para ocupar la colocación señalaremos a Falla (3).

Y, para finalizar, el desdoblado, con 14 y 15 caballos en cada una de las mangas. En la 1.ª parte escogemos a Miss Holda (14), Palrador (3) y Ukelele (9), mientras que en la 2.ª parte nuestros favoritos serán Nenetta (7), Ishua (1) y Pasión (13).

### El domingo, en Pineda

Se han publicado las inscripciones correspondientes a la 1.ª jornada de la temporada de invierno que se celebrará en el hipódromo sevillano de Pineda, a partir del próximo domingo, día 11.

— **Premio ABC de Sevilla (handicap)**.—160.000 pesetas. 1.500 metros.—Aljucén, 62; La Peregrina, 56; Habitan, 54; Carbid, 44 y Morea, 42.

— **Premio Heliópolis (handicap. Venta)**.—100.000 pesetas. 1.600 metros.—Pluto, 62; Fediskoo, 58; Nanci, 56; Matachel, 53; Poncio, 52; Quisquila, 50; Genial, 46; Chisterra, 42. Todos los productos a vender en 200.000 pesetas.

— **Copa Real Betis Balompié (handicap. 2.ª C.)**.—300.000 pesetas. 2.200 metros.—Habitó, 62; Black and Blue, 58; Monedero Falso y Montoro, 54; It's Freez, 53; Cimerman, 45; Letux, 44; Fabada, Druso, Villalar, Fediskoo e Ithacio, 42.

— **Premio Regimiento de Artillería XVI (amazonas y gentlemen. Handicap)**.—120.000 pesetas. 1.750 metros.—Zanguacho, 74; La Peregrina y Mor Beauty, 71; Bable y Ardalino de Lurcy, 69; Super Snob, 68; Patiphar, 65; Druso, 63; Dicha y Cocoliso, 61; Fediskoo, 59; Ithacio, El Tudor, Amandi, Zendoa y Noemí, 57.

— **Premio S.F.C.C.E.**.—200.000 pesetas. 1.500 metros.—Anastasio y Gandalf, 54; Beltraneja, Blue Nighth, Diezma, Dragona, Incógnita, Marusinia, Molto Bella, Quisoser, Rheffisong y Valdoria, 52.

— **Premio Bético (vallas)**.—140.000 pesetas. 3.000 metros.—Ayatollah, 72; El Poeta, 71; Bois de Roses, Cravacal, Manjam y Pizarroso, 70; Inglewood, 68; Julia y Miss Zhivago, 64; Cludmlor, El Conserje, Nerja y Quisquila, 62.

Balonmano: Los campeonatos de Gipuzkoa, al día

# Allerru y Hernani, pugna en primera categoría

El nuevo pinchazo del Gaztelu B. Hernani al empatar con el Zestoa propició el liderazgo de los lezotarras del Allerru, poniendo emoción a la primera categoría, que en principio se presumía con un claro favorito en el conjunto hernaniarra. Loliola y Zarautz encabezan la segunda y tercera, respectivamente, y parece que no tendrán proble-

### Primera provincial

Carmelo, 22; Pulpo, 16. Arrasate, 25; Ormaiztegui, 22. Pasaitarra, 31; Usurbil, 20. Zestoa, 13; Gaz. Hernani, 13. C.A.F., 30; Leizarán, 20. Allerru, 27; Aiete, 19.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Allerru.....	8	7	1	0	200	145	15
C.B. Hernani.....	8	6	2	0	127	91	14
Ormaiztegui.....	8	5	0	3	186	171	10
Pulpo.....	8	5	0	3	140	132	10
C.A.F.....	8	5	0	3	172	173	10
Carmelo.....	8	4	1	3	168	159	9
Zestoa.....	8	3	3	2	148	145	9
Arrasate.....	8	4	1	3	164	163	9
Pasaitarra.....	8	3	0	5	153	164	6
Aiete.....	8	1	0	7	133	163	2
Leizarán.....	8	1	0	7	121	169	2
Usurbil.....	8	0	0	8	130	183	0

### Segunda provincial

Goierri, 19; Bordatxo, 21. Gure Ametsa, 18; Loliola, 19. Bidebieta, 18; Soraluze, 14.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Loliola.....	5	5	0	0	125	77	10
Gure Ametsa.....	5	3	0	2	100	94	6
Goierri.....	5	3	0	2	111	108	6
Bordatxo.....	5	3	0	2	90	97	6
Bidebieta.....	5	1	0	4	97	104	2
Soraluze.....	5	0	0	5	67	110	0

### Tercera provincial

Aloña Mendi, 20; C.A.F., 7. Zarautz, 30; Tolosa, 19. Bergara, 10; U.D.A. Lana, 16. C.B. Hernani, 14; Ordizia, 12.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Zarautz.....	5	5	0	0	121	72	10
Ordizia.....	5	3	1	1	76	67	7
Aloña Mendi.....	5	3	0	2	91	69	6
C.B. Hernani.....	5	3	0	2	85	95	6
Tolosa.....	4	1	0	3	77	69	2
U.D.A. Lana.....	3	1	0	2	44	50	2
C.A.F.....	4	0	2	2	48	69	2
Bergara.....	5	0	1	4	53	102	1

### Provincial femenina

C.B. Hernani, 6; Bidebieta, 6. Pasai Antxio, 15; Ereintza F., 10. La Salle S., 16; C.D. Hernani, 13. Leizarán; Arrate (sin disputar por falta de árbitros).

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Bidebieta.....	7	6	1	0	118	48	13
Pasai Antxio.....	7	5	0	2	87	77	10
C.B. Hernani.....	7	4	1	2	96	61	9
Ereintza F.....	7	4	1	2	87	92	9
Arrate.....	6	3	1	2	63	49	5
Leizarán.....	6	2	0	4	78	74	4
La Salle S.....	7	1	0	6	58	118	2
C.D. Hernani.....	7	0	0	7	51	127	0

Arrate figura con dos puntos menos por sanción.

### Primera juvenil

Bidasoa, 19; Zarautz, 11. Oarso, 22; Aiete Aldapeta, 18. La Salle, 21; U. Laboral, 13. C.A.F., 11; Arrate, 24. Tolosa, 13; Ereintza, 8. C.B. Hernani, 12; Ormaiztegui, 9.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Bidasoa.....	9	8	0	1	155	95	16
Oarso.....	9	8	0	1	153	107	16
Arrate.....	9	8	0	1	183	83	14
Ormaiztegui.....	9	5	0	4	149	121	10
Zarautz.....	9	5	0	4	139	128	10
Aiete Aldapeta.....	9	5	0	4	122	116	10
Tolosa.....	9	5	0	4	125	140	10
La Salle S.S.....	9	3	1	5	104	125	7
C.B. Hernani.....	9	2	1	6	94	138	5
U. Laboral.....	9	2	1	6	141	199	5
C.A.F.....	9	1	1	7	114	184	3
Ereintza.....	9	0	0	9	99	164	0

Arrate figura con dos puntos menos por sanción.

### Segunda juvenil

Leizarán, 15; La Salle Legazpia, 15. Zestoa, 23; C.D. Hernani, 12. Usurbil, 22; Aloña Mendi, 18. Anaka S., 22; Bergara, 14. Almen, 13; Arrasate, 11.

mas para alzarse con el triunfo final. En la categoría absoluta femenina el Bidebieta se distancia y Pasai Antxio es el único equipo capaz de inquietarle. La primera juvenil tiene en Bidasoa, Oarso y Arrate los candidatos a la victoria y mantienen una dura pugna por el liderato.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Anaka Sanch.....	7	6	1	0	155	75	13
Leizarán.....	6	4	1	1	135	83	9
Almen.....	6	4	1	1	79	81	9
Usurbil.....	7	4	0	3	116	117	8
Aloña Mendi.....	6	2	2	2	128	109	6
La Salle Leg.....	6	2	2	2	96	86	6
Bergara.....	6	2	1	3	79	100	5
Arrasate.....	5	2	0	3	78	78	4
Zestoa.....	6	2	0	4	90	100	4
Goierri.....	6	1	0	5	58	105	2
C.D. Hernani.....	5	0	0	5	51	129	0

### Juvenil femenina

Amaña, 14; Pasai Antxio, 9. Ereintza F., 31; Aloña Mendi, 8. Zarautz, 17; Almen, 7. Urola, 10; Bidebieta, 8. Usurbil, 5; C.B. Hernani, 6.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Ereintza F.....	11	10	0	1	166	107	20
Zarautz.....	11	9	0	2	154	91	18
Urola.....	11	9	0	2	156	100	18
Amaña.....	11	8	0	3	142	97	16
Bidebieta.....	11	7	1	3	99	65	15
Usurbil.....	11	3	2	6	87	108	8
Pasai Antxio.....	11	2	2	7	97	131	6
Aloña Mendi.....	11	1	2	8	83	160	4
C.B. Hernani.....	11	1	1	9	65	128	3
Almen.....	11	1	0	10	69	142	2

### Cadete masculino

#### Grupo A

Zarautz, 16; La Salle L., 14. Zestoa, 16; Arrate, 23. Ormaiztegui, 10; Pulpo, 19. Escolapios, 23; Antonianos, 22.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Pulpo.....	9	9	0	0	229	88	18
Ormaiztegui.....	10	7	0	3	231	173	14
Zarautz.....	10	7	0	3	150	137	14
Escolapios.....	10	6	0	4	199	181	12
Arrate.....	10	6	0	4	176	163	12
La Salle Leg.....	10	5	0	5	185	185	10
Antonianos.....	10	2	0	8	160	191	4
Ordizia.....	9	1	0	8	90	177	2
Zestoa.....	10	1	0	9	101	232	2

### Grupo B

Ereintza O., 11; Txiki, 8. Don Bosco, 12; E.P. La Salle, 10. Donibane, 33; Oiarzun, 19. Anaka S., 14; Bidasoa, 18.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Bidasoa.....	9	9	0	0	195	79	18
Don Bosco.....	9	8	0	1	232	94	16
Donibane.....	10	7	0	3	204	184	14
Ereintza O.....	10	6	0	4	185	150	12
Anaka San.....	10	6	0	4	181	146	12
Don Bosco.....	10	4	0	6	151	193	8
Txiki.....	10	3	0	7	151	150	6
E.P. La Salle.....	10	1	0	9	123	227	2
Oiarzun.....	10	0	0	10	103	278	0

### Grupo C

Mundaiz, 14; Aldapeta, 20. La Salle S.S., 15; C.B. Hernani, 11. Loliola, 10; Usurbil, 9.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
La Salle S.S.....	9	7	0	2	144	132	14
Usurbil.....	8	6	0	2	159	84	12
Aldapeta.....	9	6	0	3	159	123	12
Mundaiz.....	9	4	2	3	153	148	10
Loliola.....	7	4	1	2	84	85	9
C.B. Hernani.....	9	2	0	7	105	123	4
Urnietako.....	7	1	1	5	102	176	3
C.D. Hernani.....	8	1	0	7	93	155	2

### Cadete femenino

Beraun, 19; C.B. Hernani, 4. Bidebieta, 14; Usurbil, 3. Ereintza O., 13; Aiete, 13. Urnietako, 4; Zarautz, 16. Pasai Antxio, 17; Mary Ward, 6. Leizarán, 13; Amaña, 16.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Amaña.....	11	9	1	1	145	88	19
Beraun.....	10	9	0	1	162	78	18
Ereintza.....	11	7	2	2	128	88	17
Bidebieta.....	11	8	0	3	107	53	16
Zarautz.....	11	7	2	2	137	112	16
Pasai Antxio.....	11	6	0	5	129	115	12
Leizarán.....	10	5	1	4	124	137	11
Aiete.....	11	4	1	6	122	150	9
Mary Ward.....	11	2	1	8	62	109	5
Usurbil.....	11	2	0	9	84	135	4
Urnietako.....	11	2	0	9	64	129	4
C.B. Hernani.....	11	0	0	11	48	143	0

## Mundial junior

# España no se clasificó para la fase final

Helsinki.—La selección española de balonmano junior no pudo clasificarse para la fase final del Campeonato del Mundo, pese a derrotar en su tercer encuentro a Kuwait por el resultado de 30 goles a 16. De esta forma, los hombres de Juan de Dios, entre los que se encuentra Javier Mendibil, jugador de Elgorriaga Bidasoa, lucharán por obtener la mejor clasificación entre los puestos 9 al 16.

Las dos selecciones clasificadas del grupo de España han sido Checoslovaquia, frente a la que se empató a 20 goles, y Dinamarca, con la que se cosechó la única derrota por 20-19.

Por otro lado, la selección absoluta femenina española partió ayer hacia Polonia, donde jugará, a partir de hoy, el mundial B encuadrada en el grupo A en el que se encuentran las siguientes selecciones: Rumania, DDR, inaccesibles para las hispanas. Bulgaria, Dinamarca y Suecia. Las posibilidades son muy pocas y se va a "hacerlo lo mejor posible", según declaró la preparadora del equipo, Cristina Mayo.

# Aniversario del fallecimiento de J. A. Gasca

Donostia.—Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de José Antonio Gasca, el Club Aska-tuak de baloncesto invita a todos los aficionados al baloncesto y al deporte en general a asistir a la misa que en su memoria se celebra hoy, día 7, a las ocho de la tarde en la parroquia de San José (paseo de Zorroaga).

## COPOS SUELTOS



El invierno no empieza bien para las estaciones de invierno que, en la presentación de sus novedades, anunciaban la apertura de la temporada para el pasado fin de semana —alguna de ellas como, por ejemplo, la de Baqueira Beret— y otras para este puente de la Inmaculada, entre las que, naturalmente, se encuentran las pirenaicas de Candanchú, Formigal, Panticosa y Astún, pero no podrá ser porque si bien el frío ha llegado con crudeza, en cambio, la nieve brilla por su ausencia y sin el blanco elemento no se puede esquiar. Así que a esperar.

● Quienes no van a demorar sus tareas de trabajo son los auxiliares de la Escuela Española de Esquí que en el propio Candanchú realizarán del 8 al 21 de este mes el último ciclo del curso de profesores con la entrega, al final, de los correspondientes diplomas. Lo que sí —nos decía el director Eduardo Roldán— que la falta de nieve obligará a alterar la programación, comenzando con la teoría y dejando para el final la práctica si, como se espera, se producen las tan deseadas precipitaciones.

● Los corredores guipuzcoanos de la selección de ciudadanos están en el quieto seco. Nos lo decía ayer

Miguel Azkarate. "Teníamos previsto ir a Baqueira Beret o Andorra y nos ha llegado un telegrama retrasando la concentración." Azkarate, al igual que Orbe y Esnal, realizaron la preparación en Cervinia y Tignes en los meses de julio y octubre. Todavía no saben concretamente las carreras que van a hacer, pero saldrán principalmente a Francia e Italia. Azkarate, lleva seis años en el equipo de ciudadanos.

● Hay mar de fondo en el esquí navarro. Y parece, incluso, que están dispuestos a solicitar el divorcio de la Federación Vasco Navarra de Deportes de Invierno. Hace ya años, cuando el firmante ocupaba el cargo de secretario general, ya lo hizo la que era entonces Delegación de Bizkaia. Y eso es lo que parece que desean los navarros. Las discrepancias se centran en la aportación que han de realizar, en concepto del porcentaje de tarjetas de federado, a la Regional que oscila por el 1.300.000 pesetas. El acuerdo, nos hemos enterado, lo tomaron los clubs en una reciente reunión que celebraron en Iruña.

● En colaboración con la Delegación Territorial de Deportes de Gipuzkoa del Gobierno vasco, la estación lleridana de La Tuca, en el valle

de Arán, hizo la presentación en La Rotonda de su programa de cursillos y excursiones para este invierno, enfocados en su mayoría a los universitarios con precios muy asequibles que van desde las 14.600 pesetas a las 11.600, bien sea de esquí de montaña o alpino. Este precio de auténtica ganga incluye viaje en autobús de lujo, alojamiento en media pensión, uso ilimitado de remontes de lunes a sábado, quince horas de profesorado, seguro de accidentes y actividades de apres-esquí.

● La Federación Vasco Navarra de Deportes de Invierno nos ha remitido la memoria de actividades de la temporada. Todo un resumen de lo mucho y bueno que se ha hecho en este deporte en nuestra parcela ge

No será televisada la eliminatoria de Anoeta

# Oreja III y Aldazábal II juegan esta noche contra Urquiri y Galarza III

Se han desvanecido las ilusiones de muchísimos pelotazales, que esperaban presenciar la eliminatoria de esta noche en Anoeta... desde las cómodas butacas de sus domicilios. Y no podrán hacerlo, porque Euskal Telebista comunicó ayer la imposibilidad de realizar la transmisión por problemas de programación. Algo grave ha tenido que ocurrir, para adoptar tamaña resolución tan a última hora.

Y esta inesperada negativa ocasiona también graves perjuicios a los propios pelotaris. Y a los empresarios, que habían contratado publicidad estática para que fuese televisada. Pero ya no tiene la cosa remedio. Quien quiera presenciar la atractiva eliminatoria de Anoeta, tendrá que acudir esta noche al frontón donostiarra. Y allí mismo, en su ambiente, se ven mucho mejor los partidos...



Beitia. ARCHIVO

donostiarra, contacté con "Chuchin" Balda. Y él me proporcionó la grata noticia. Los hermanos Goicoechea —José Mari e Iñaki— serán mañana homenajeados por sus paisanos de Igeldo. A las once se jugarán dos partidos en aquel frontón: Auzmendi-Galarza contra Zapirain-Olaizola. Y, seguidamente, actuarán los dos hermanos Goicoechea este homenaje, al que se sumarán numerosos pelotazales donostiarros y de otras latitudes. Porque los hermanos de Igeldo tienen muchas simpatías en todo el mundillo pelotazale.

## El campeonato remontista

Mañana concluye la competición remontista... para los aficionados navarros. En el Euskal se enfrentarán Aseguiñola I y Oraá con Azkue II y Múgica. Pero quedan pendientes dos eliminatorias aplazadas, que tendrán como escenario el Galarreta Jai Alai. Y en ambas intervendrán Ibero y Cestau I. Primero contra Aseguiñola-Oraá y luego contra Inchauste-Lizaso I. Los tres partidos son decisivos para la proclamación de las dos parejas finalistas. Descartados Aseguiñola y Oraá, que ya no tienen la menor aspiración, los resultados de las peleas pendientes pueden influir poderosamente en quienes serán los aspirantes al título. Si mañana ganan Azkue y Múgica su última eliminatoria, quedarán empatados a seis puntos con Inchauste y Lizaso I, a quienes todavía les quedará por jugar un partido. Pero los navarros Ibero y Cestau I tienen actualmente cuatro puntos y están a falta de dos partidos. Por eso, las tres peleas que faltan serán decisivas para todos.

**EZQUIAGA**  
Donostia.—Esta noche tenemos acontecimiento en Anoeta, donde se ventila una nueva eliminatoria del campeonato de mano por parejas. Es la primera que se juega este año en el frontón donostiarra. Pero no será la última. Porque el día de Santo Tomás veremos actuar a Bengoechea IV-Maiz II y Oreja III-Aldazábal II. Las dos coaliciones que en estos momentos encabezan la tabla clasificatoria. La campeona actual y la que lleva camino de serlo. Pero, para ello, Oreja III y Aldazábal II, la grata sorpresa de la competición, deberán ganar también esta noche en Anoeta, donde tendrán como contrarios de turno a Urquiri y Galarza III. El delantero de Errazquin y el zaguero de Arrate han superado hasta ahora fácilmente los dos escollos que les han puesto por delante. Dejaron en seis tantos a Ariño IV-Martincorrena. Y solamente les hicieron uno más Vergarilla y Gorostiza. Son los dos resultados más rotundos que se han dado hasta ahora en este campeonato. Veremos lo que hacen hoy el habilidoso Urquiri y el poderoso y espectacular zaguero de Baraibar. Y si el duelo en la zaga promete ser fuerte —ambos son grandes pegadores— no lo será menor el de los cuadros alegres. Por eso, es fácil vaticinar que presenciaremos un gran partido.

Por cierto, en lugar de Esnal —que hoy viaja con los juveniles a la Rioja— será Juanito Alvarez el delegado federativo en Anoeta, el bello frontón donostiarra que luego será también escenario de la gran final.

## Utge y Beitia, forzaron ayer el desempate

Esto de la pelota no hay quien lo entienda. Arribillaga y Salvador llevaron ayer casi todo el partido cómodamente, sin sobresaltos. Me figuro que los bidasotarras soñarían ya con la final, cuando disfrutaron de sustanciosas ventajas en el marcador. Porque estuvieron 3-0, 6-1, 9-4, 17-10, 23-15, 28-19, 33-25 y 37-30. Todo iba sobre ruedas y nadie esperaba el milagro. Pero se produjo. Utge y Beitia forzaron el primer empate en el cartón 38. Precisamente, en ese momento ocurrió un hecho anecdótico. La pelota que permitió la reacción de los rezagados... se perdió entre las lonas del frontis. Y allí anduvieron pelotaris y jueces tratando de hallarla sin éxito. Reanudada la pelea con otra pelota, se repitieron los "abrazos", a 39, 40, 41, 43 y ahí se quedaron, desilusionados y maltrechos, los dos bidasotarras.

## Partido raro, con muchos tantos de saque

Hora y diez tardó en resolverse la pelea, que no fue ni buena ni mala,

sino todo lo contrario. Hubo algún peloteo brillante, pero abundaron también los fallos. La mayor regularidad de los bidasotarras les permitió disfrutar de sustanciosas ventajas. Eso y el saque de Arribillaga, con cuyo disparo obtuvo en "su" fase nada menos que doce tantos. Pero en la fase final —la del descalabro— fue Beitia quien comenzó a hacer daño con esa jugada, obteniendo hasta once dianas. Precisamente, el tanto definitivo lo obtuvo también de saque. Además, le permitió dominar y pudo el "pibe" entrar en acción. Total, que cuando nadie lo esperaba forzaron Utge y Beitia la pelea de desempate. Como Arribillaga y Salvador ganaron antes por 45-35, les corresponde a ellos elegir el escenario del desempate. Pero ayer no lo decidieron. Dijeron que tiene que pensarlo y no estaban para bromas. Acaso lo hagan el jueves.

## El los pasillos del Balda

Estuvo muy animado el frontón donostiarra en la tarde de ayer. Y funcionó, al fin, la calefacción. En los pasillos, saludé con el mayor afecto

a don Luis Navas, el ex presidente de la Federación Española, que pasa unos días en Zumaia. Le acompañaba Romualdo Arteche. También vi a lo lejos —no le pude saludar— a Pepe Iturrumendi, el ex presidente de la Alavesa. El remontista Inchauste me habló de su nueva lesión, pero confía en que pueda jugar el sábado la eliminatoria aplazada. Goldaracena espera que, en el segundo round de la semifinal, le permitirán sacar por primera vez. Un sobrino del fenomenal Jesús Abrego me confesó que el "Mago" sigue escayolado y desmoronado por las consecuencias de su caída. Pero estoy seguro que pronto volveremos a verle en Galarreta. Y un amigo que acaba de llegar de Benidorm me comentó que en el frontón Eder Jai, no hay el menor signo de obras.

Me figuro que en estas fechas no habrá prisa alguna.

## Mañana, homenaje a los "Goiko" en Igeldo

Nada más abandonar el frontón

## Arribillaga-Salvador tuvieron amplias ventajas

# Utge y Beitia forzaron en el Balda el partido de desempate

## Resultados de ayer

**Balda.**—Pala: Lizardi II-Barcos, 26; Alzugaray-Langarica, 30. Campeonato: Arribillaga I-Salvador, 43; Utge-Beitia, 45. Remonte: Tarantino-Aguerre, 15; Aseguiñola II-Ezcudilla II, 35. Goicoechea-Zubelzu III, 23; Urquía-Gambra, 30.

**Bilbo.**—Torre-Elxerberri, 30; Alegria-Esquibál, 28. Razquin III-Ochandiano, 45; Isusi I-Lizardi I, 28. Alberdi-Esquibál, 34; Uriaguereca-Reguero, 45.

## Partidos para hoy

**Anoeta.** (A las diez de la noche.)—Maiz I-Aranzabe contra Urquía-Gabellanes. Campeonato manista: Oreja III-Aldazábal II contra Urquiri-Galarza III. Ochoa-Soroa contra Soroa III-Andueza III. (Taquillas, de once a una y media y de siete en adelante.)

**Gasteiz.** (A las siete y cuarto.)—Cesta: Ceniga-Jorge contra Idoeta-Larrinaga. Pala: Iturri-Lizardi I contra Utge-Goldaracena. Cesta: Mendi-Berrojalbiz contra Remen-Arratibel.

**Oiartzun.** (A las siete.)—Pala corta: Iglesias-Amondarain contra Navarro-Bidaureta. Urquiza-Pagola contra Lacruz-Urdangarin. Rebé-Salvador contra Imbuluzqueta-Satrústegui.

**Urnieta.** (A las siete.)—Final manomanista del distrito Bekoa: Erdocia contra Zapirain. Pala corta: Eche-nique-Iturbe contra Letamendia-Padura. Navascués-Fernández contra

Resano-Ezquerria. Aguirre Franco-Salvador contra Asuero-Fernández.

**Errenteria.** (A las seis y media.)—Cuartos de final: Moral-Fernández contra Iparraguirre-Burlada. Xabier-Pellejero contra Santesteban-Sarasti. Madariaga-Sarasola contra Otegui-Moro.

## Para mañana

**Galarreta.** (A las cuatro.)—Ansa-Aizpuru contra Arregui-Saldías. Ibero-Lizaso I contra Elizalde II-Cestau I. Iriarte-Iturralde contra Aseguiñola II-Aya. Celaya-Ayerra II contra Incharburu-Olondriz.

**Euskal.** (A las cuatro.)—Plazabona-Zubeldia contra Aramburu-Ulzurrun. Campeonato: Aseguiñola I-Oraá contra Azkue II-Múgica. Raúl-Ezcudilla II contra Guembe-Miquelarena. Lizaso II-Elizalde I contra Prat-Bereciartúa.

**Tolosa.** (A las cuatro y media.)—Lazcano-Aramburu contra Kenedi-Picote. Ariño IV-Maiz II contra Bengoechea IV-Salbidea. Leiva-Andueza contra Odrizola II-Chopereña.

**Santo Domingo.** (A las cinco menos cuarto.)—Olaechea-Elcheigoin contra Muntion-Iturza. Piérola-Martincorrena contra Herrán-Lajos. Martín-Garaita contra García-Sáez.

**Gasteiz.** (A las cuatro y media.)—Barberito V-Oreja II contra Alústiza-Atano XIII. Retegui I-Eltxe-nagusia contra Berasaluce IV-Nalda II. Erstarbe II-Cengotita contra Urzaizqui-Renedo.

**Ibar.** (A las cuatro y media.)—Iñarra-Ceceaiga contra Anostegui-Al-dazábal I. Arroyo-Andueza VI contra

Ansoleta-Retegui IV. Atano XII-Goicoechea contra Elorz-Honorio.

**Mutriku.** (A las cuatro y media.)—Bilbao-Sodupe contra Irigoien-Zubillaga. Irazola-Mendia contra Beunza-Larrazábal. Elósegui-Arrese contra Barrena-Dañobitia.

**Bilbo.** (A las cuatro y media.)—Goitia II-Arribillaga II contra Alzugaray-Aya Zulaica. Arribillaga I-Elguezábal contra Ipiña-Goldaracena. Alústiza-Beitia, sacando éste, contra Sanjurjo-Salvador. Ugarte-Zaratamo contra Isusi II-Arcelus.

## Aficionados

**Anoeta.** (A las nueve y media.)—Provincial de pala: Elósegui-Atorrasagasti contra Otegui-Pellejero. Juarena-Iragorri contra Arizmendi-Yarra. Letamendia-Caballero contra Gómez-Yarza. Imaz-Azurmeñdi contra Daguerresar-Bengoechea. Pala corta entre ex profesionales: Tapia II-Zapirain I contra Olaechea-Inchaurreondo.

**Mitxelín.** (A las nueve.)—Paleta: Barace-Lopetegui contra Aizpuru-Martín. Roteta-Múgica contra Olascoaga-Monedero. Pala corta: Arenales-Bengoechea contra De Vicente-Ezquerria. Zubeldia-Iztuetza contra Lasquibar-Lizarza.

**Igeldo.** (A las once.)—Homenaje a los hermanos Goicoechea. Auzmendi-Galarza contra Zapirain-Olaizola. Goicoechea hermanos contra Iriando-Larramendi.

**Errenteria.** (A las diez y cuarto.)—Cuartos de final: González-Tomasena contra Díez-Michelena. Juerga hermanos contra Sasain-González, Alcaide-Roteta contra Pachoa-Apaolaza.

## Desde la contracancha

# La final de Urnieta y la nota de los alaveses sobre el "atxiki"

● Esta tarde se jugará en Urnieta la final manomanista del distrito Bekoa: Erdocia contra Zapirain. Y la fase interdistritos está ya sorteada: Legazpia-Tolosa, Costa-Donosti, Urola-Eibar y Deba Garaia-Gohierri. Las eliminatorias serán a doble vuelta, pero rápidas. Los partidos de ida se deberán jugar entre la noche del viernes y la tarde del domingo. Y esta tarde emprende viaje a La Rioja la expedición guipuzcoana que mañana comenzará a intervenir en la fase final del campeonato nacional juvenil. Ya apunté ayer los correspondientes rivales que encontrarán en cada modalidad...

● El frontón bergarés será el domingo escenario de las finales del campeonato provincial infantil Trofeo Puxka Muxka. Y éstos serán los aspirantes a los distintos títulos. Benjamines: Eguiguren-Sasieta II (Azpeitia) contra Ekai-Koka (Donostia). Alevines: Otermin-Astola (Amezketeta) contra Collado-Goiburua (Idiazabal). Infantiles: Etxaniz-Oregui (Bergara) contra Ercibengoa-Arrarás (Donostia). Prejuve-

niles: Loidi-Elcoro (Elgueta) contra Arruti-Manterola (Aia). Casi toda la provincia estará representada en las finales de esta competición, que con tanta generosidad patrocina la Caja de Ahorros Municipal donostiarra.

● Ignacio Deprit, el presidente de la confederación GRAVN, viajó ayer a Madrid para presentar a la Asesoría Jurídica de la Federación Española la nota de la Federación Alavesa y de su Colegio de Jueces, que dice así: "Serán falta todas aquellas pelotas que sean retenidas por el jugador, quedando sin efecto la interpretación que hasta el día de hoy se ha tenido del artículo 44 y sus normas complementarias." Lamentable acuerdo que los alaveses pretenden poner en vigor desde ya. Y mañana hay festival profesional en Gasteiz, donde el domingo se juega una eliminatoria oficial entre Bengoechea IV-Maiz II y Ariño IV-Martincorrena. Confiamos en que para entonces hayan dimitido quienes dieron su conformidad a las nuevas normas sobre el "atxiki".

## Vilá Reyes pidió 1.700 millones en avales

Barcelona.—Un total de 1.700 millones de pesetas en avales fueron solicitados por Juan Vilá Reyes para el relanzamiento de la empresa que sustituya a la antigua Matesa, según declaró a Europa Press el propio Vilá Reyes.

Los avales pedidos son de 1.500 millones a la Diputación Foral de Navarra, 100 millones a la Generalitat y 100 millones al Banco Exterior de España.

Vilá Reyes está muy satisfecho y animado y considera que los productos que ha creado recientemente pueden ser un gran éxito. "Los hemos presentado en la feria de Milán y se han vendido de inmediato. Si nos ponemos a fabricar en cantidad podemos relanzar la empresa en muy poco tiempo", dijo.

El primer paso sería la puesta en marcha de la empresa con 137 trabajadores, pero Vilá Reyes manifestó que "en cinco años pueden ser ya un millar".

Según este empresario, el pasado mes de marzo desapareció Matesa, con la subasta realizada. Previamente se había constituido Iwer Navarra S.A.L. (Sociedad Anónima Laboral), que en la actualidad aún no tiene trabajadores.

## Renfe, sancionada con 10 millones

Oviedo.—El Ayuntamiento de Oviedo sancionó a Renfe con diez millones de pesetas por haber construido cuatro edificios sin la correspondiente licencia municipal.

Los cuatro edificios que motivaron la sanción del Ayuntamiento están ubicados en la Estación del Norte.

Además, por su construcción, Renfe deberá abonar al Ayuntamiento otros ocho millones de pesetas, correspondientes a las licencias.

Renfe ha recurrido ante el Tribunal Económico Administrativo la sanción que le impuso el Ayuntamiento.

## Se invertirán 14.175 millones en la Caja Postal de Ahorros

Madrid.—En los próximos años serán invertidos 14.175 millones de pesetas en la Caja Postal de Ahorros, en un proyecto de remodelación de su infraestructura que se prolongará hasta 1987, según informaron ayer a Europa Press fuentes de la Administración. El proyecto recibe el nombre de "plan estratégico".

Dicho plan incluye una redefinición del mercado sobre el que la caja habrá de actuar, que es, principalmente, el de la economía familiar y las pequeñas y medianas empresas. Asimismo, se prevé la apertura de 200 nuevas sucursales y la creación de 671 puestos de trabajo.

Paralelamente al "plan estratégico", se ha elaborado otro "informático y de sistemas", que comprende la compra de la nueva arquitectura informática central de la Caja, la sustitución total de la red de teleproceso, y ampliar a 26 el número de sistemas informatizados (ahora son 8).

Dentro de las reformas jurídicas, la actual Caja Postal de Ahorros (organismo autónomo) se convertirá en el Organismo Autónomo Postal y cederá todos sus activos y pasivos financieros a la Caja Postal de Ahorros, Sociedad Anónima, mediante una ley.

García Pelayo afirmó que la investigación sobre la filtración del fallo será pública

## La sentencia sobre Rumasa podría ser notificada hoy

El abogado del Estado y José María Ruiz Gallardón, primer firmante del recurso contra el Decreto-Ley de expropiación de los bienes de Rumasa, podrían recibir hoy mismo la notificación de la sentencia sobre el recurso, según se manifestó ayer en círculos políticos. Entretanto, Manuel García Pelayo, presidente del Tribunal

Constitucional, afirmaba ayer que la investigación sobre la filtración de la sentencia será pública y que "por supuesto tomaremos medidas", sobre el asunto en cuestión. El presidente del Tribunal insistió en el profundo malestar existente en el seno de la institución como consecuencia de los datos filtrados a un periódico.

Madrid.—La sentencia del Tribunal Constitucional sobre la expropiación de Rumasa podría ser notificada hoy al abogado del Estado y a José María Ruiz Gallardón, según se manifestó a Efe en círculos políticos.

Hasta el momento, Ruiz Gallardón, primer firmante del recurso contra el decreto-ley del pasado 23 de febrero, no ha sido citado aún para la notificación de la sentencia y el Tribunal tampoco ha anunciado a los medios informativos el momento en que se dé a conocer la trascendental decisión.

El Gobierno continúa sin conocer la sentencia y ningún alto cargo desea manifestarse sobre lo que ha trascendido de su contenido, hasta ahora no desmentido por ningún portavoz del Tribunal Constitucional.

Una vez conocida la sentencia, los demás pleitos sobre Rumasa tomarán impulso: el pleito civil, porque en los dos interdictos de los hermanos Ruiz-Mateos se pedía al juzgado que planteara cuestión de inconstitucionalidad; el pleito penal, porque el fiscal seguramente va a pedir al juez de Delitos Monetarios que promueva la extradición de José María Ruiz-Mateos; y el pleito contencioso-administrativo, porque se empezará a trabajar seriamente en la valoración de los bienes expropiados, el justiprecio.

También es probable que el abogado Matías Cortés dé la venia a Crispín de Vicente, cosa que hasta el momento no ha ocurrido porque José María Ruiz-Mateos no ha pagado todavía a su anterior abogado.

Casi con toda seguridad, el pleno del Tribunal Constitucional se reunirá hoy, tratará, entre otros asuntos, de la filtración de la sentencia y abrirá una investigación por si alguno de los doce miembros ha roto el secreto de los debates.

Manuel García Pelayo, presidente del Tribunal Constitucional, declaró que la investigación sobre la



Manuel García Pelayo, presidente del Tribunal Constitucional. ARCHIVO

filtración de la sentencia de Rumasa será pública.

El titular del alto organismo asistió a la solemne sesión conmemorativa del V Aniversario del Referéndum Constitucional, en el Senado.

Dijo García Pelayo que "por supuesto tomaremos medidas sobre la filtración de la sentencia de Rumasa", y agregó que se hará una investigación cuyos resultados se publicarán.

A su vez, el inspector Medina se posicionó al respecto explicando "creo que sí, que Ruiz-Mateos, puede estar relacionado con la financiación de movimientos golpistas. Incluso hay algún colaborador suyo que lo afirma. Me consta que han hecho mención a que había di-

nero para el golpe. Y si Ruiz-Mateos ahora lo niega, el sabrá por qué". El inspector Juan José Medina —sobre quien pesan la prohibición ministerial de hablar con la prensa y dos causas judiciales que pueden llevarle a la cárcel— hizo estas declaraciones en una entrevista exclusiva para el semanario *Interviu*.

Por otra parte, los diarios estatales de ayer, en especial de Barcelona y Madrid, dedicaron nuevamente sus editoriales a criticar el modo como la opinión pública ha llegado a conocimiento de la sentencia del Tribunal Constitucional, señalando que este hecho puede ser peligroso de cara a la necesaria independencia del poder judicial.

## Sobre la "inocencia" del Tribunal Constitucional

Fuentes de absoluta solvencia informaban ayer de que se tenía la certeza en medios gubernamentales de la total "inocencia" del Tribunal Constitucional en el asunto de la filtración de la sentencia sobre la expropiación de Rumasa.

De ser esto cierto, como así parece, el Gobierno tiene en su mano restituir el prestigio a una institución nueva, que no arrastra herencia alguna del pasado, y que en pocos años se ha convertido en un ejemplo y modelo del sistema democrático. Si el Tribunal es ajeno a la filtración y el Ejecutivo tiene los datos que lo demuestran, desde la Moncloa debe salir la orden de que se cuente la verdad caiga quien caiga —que culpables tiene que haberlos—, y se deje a salvo la credibilidad del TC y de la justicia española en conjunto, según

el cronista Agustín Valladolid.

Todavía estamos a tiempo señalada, a pesar de que el pesimismo era anteayer, la tónica general de todas las fuentes a quienes se les preguntó sobre las posibles repercusiones de la filtración de poner las cosas en su sitio; un importante jurista calificaba de irreversible el desprestigio del Tribunal al poco de conocer el modo en que la sentencia había llegado a la opinión pública. "La clave de la confianza del ciudadano en la justicia radica en la fe que éste deposita en ella. Y hoy, esa fe se ha roto", comentaba con tristeza.

Ayer, sin embargo, se produjo otra filtración. Y ésta asegura que el Tribunal no es el culpable. Si es así realmente, hay que poner fin cuanto antes a la duda con mayúsculas, que los españoles tienen hoy

día, en la ecuanimidad y rigor de su justicia. Por su parte, Antonio Pedrol Rius, presidente del Consejo General de la abogacía, considera "una falta de respeto al Tribunal" hacer comentarios sobre la sentencia emitida por el Tribunal Constitucional en relación con la expropiación de Rumasa antes de su notificación pública. "Yo conozco otro caso cuando se notifica y se hace pública, y hacer comentarios antes de que se cumpla ese trámite me parece una falta de respeto al Tribunal". Por otra parte, rehusó pronunciarse sobre la conveniencia o no de que se abran investigaciones para depurar las posibles responsabilidades en la "filtración" de la sentencia a un periódico madrileño a que considera que eso debe decidirlo el presidente del Tribunal.

## El dólar rebasa las 157 pesetas

Madrid.—El dólar superó ayer, por vez primera, la cota de las 157 pesetas, estableciendo un nuevo récord histórico frente a la moneda española.

La divisa estadounidense se cotizó ayer a 157,322 pesetas, lo que supone una apreciación de 58 céntimos sobre el cambio medio de anteayer, de 156,743 pesetas/dólar que, a su vez, había constituido un nuevo récord.

El cambio medio registrado en el mercado de divisas del Banco de España supone una depreciación de la peseta en un 0,36%, respecto del cambio de anteayer a 156,743 pesetas por dólar.

La sesión de ayer estuvo tranquila, aceptando los operadores esta tendencia alcista del dólar (explicada por los altos tipos de interés en Estados Unidos y la creciente tensión en Oriente Medio), apuntándose igualmente que la tendencia en el cambio dólar/peseta es de alza a corto plazo.

El cambio medio registrado es consecuencia de una posición para comprador de 157,142 pesetas por dólar y de 157,502 para vendedor.

Fuentes del mercado de divisas señalaron que tras fijar el cambio el Banco de España había comprado 17,400 millones de dólares. En el mercado se está haciendo un cambio a 157,33/38 pesetas por dólar.

## Pesquero vasco detenido por patrullera francesa

Donostia.—El pesquero vasco "Mirentxu" fue detenido en la tarde de ayer por una patrullera francesa y conducido al puerto galo de la Pallice, cuando se encontraba faenando en aguas comunitarias, según informó *Onda Pesquera*.

El barco, que navega bajo pabellón inglés y tiene su base en el puerto vizcaíno de Ondarroa, fue acusado por las autoridades francesas de utilización de mallas de tamaño inferior al reglamentado por la Comunidad Económica Europea.

### Once pesqueros capturados

Por otra parte, ascienden a once los pesqueros españoles capturados por lanchas marroquines en las proximidades de Casablanca desde el último fin de semana.

Ayer fueron apresados los barcos "Juan y Matilde", de Punta Umbría (Huelva), y "Campello Hermanos" (de Málaga), además de un tercero no identificado, según informó a la agencia Efe el Consulado español en Casablanca.

Se encuentran además en el puerto de Casablanca, desde el pasado sábado o la madrugada del domingo, los barcos "Jaluna", "Angelina", "Lloret" y "Sanlúcar I" (todos ellos del Puerto de Santa María, Cádiz); el "María Angustias Infante" (Isla Cristina, Huelva), "Nuestra Virgen de la Luz (Algeciras)", "Castillito" y "Sala Barber" (ambos de Málaga).

Algunos patrones manifestaron que fueron conducidos a puerto para verificar si llevaban en regla sus licencias de pesca, y otros afirman que han sido acusados de pescar dentro de la zona de las 12 millas de aguas marroquines.

Marruecos apresó por error, el pasado viernes, a tres pesqueros españoles, uno de los cuales, el "Ebur", fue puesto ayer en libertad y navegaba actualmente rumbo al puerto de Arrecife de Lanzarote, en donde tiene su base.

Los otros dos barcos apresados, el "Ciudad de Villajoyosa", de Lanzarote, y el "Modesto y Mariuca", de Tenerife, permanecen en el puerto de la antigua ciudad Villa Cisneros, a la espera de que las autoridades marroquines les den la orden para zarpar.

## Fracaso de la cumbre europea

Política agrícola y presupuesto, principales problemas

# La CEE, al borde de su desintegración definitiva

Europa fracasó ayer al intentar resolver sus problemas —incluida la ampliación con el ingreso de España y Portugal— en la "cumbre" de tres días celebrada en la capital griega. Los diez jefes de Estado y Gobierno de los países miembros de la comunidad no lograron un lugar de encuentro de sus intereses nacionales que, al final, se impusieron por encima de las necesidades comunes de reforma de las políticas agrí-

colas, industrial, presupuestaria y financiera, condiciones "sine qua non" para la ampliación. Los viejos problemas de los productos lácteos o los excedentes agrícolas, las contribuciones nacionales a la financiación común, el control de ingresos y gastos, el necesario aumento del impuesto sobre el valor añadido (IVA), y la indispensable reforma de las tecnologías industriales han sido, una vez más, insuperables.

Atenas.—Ello ha impedido a la comunidad pronunciarse sobre otras cuestiones de actualidad internacional, como los conflictos de Oriente Cercano, Chipre y América Central, para no caer en el ridículo de opinar sobre problemas ajenos sin ser capaces de solucionar los propios.

Además, se han frustrado las esperanzas de países que han elevado sus candidaturas hace algo más de seis años con el propósito de incorporarse a la comunidad, para ver concluir sus procesos de negociación y devenir miembros plenos lo antes posible.

El presidente en ejercicio de la comunidad y primer ministro griego, Andreas Papandreu, admitió que, quizás, fuese una provocación invitar a los países candidatos —España y Portugal—, a unirse ahora a una comunidad que dista de ser un "paraíso".

Los problemas de solución, sin embargo, se mantienen, como también la esperanza de los "diez" por hallar un arreglo de sus cuestiones internas en un próximo consejo europeo bajo la próxima presidencia francesa de la comunidad.

En los ambientes comunitarios se estimó muy probable que enero o febrero sean testigos de un nuevo intento de solución para todas las cuestiones comunitarias en una "cumbre" extraordinaria que tendría como escenario a París.

Mientras tanto, las críticas comenzaron a desplomarse sobre los resultados de la capital griega, como las formuladas en primera instancia por el presidente de la institución parlamentaria de los "diez", Piet Dankert, cuando estimaba que Atenas "es prueba de la parálisis de la comunidad", de la "incapacidad del Consejo



El canciller de la RFA, Helmut Kohl (en primer plano), y el ministro de Asuntos Exteriores de dicho país, Hans-Dietrich Genscher, en Atenas.

Europeo para operar como institución comunitaria".

### Responsabilidad de Londres

Según portavoces griegos, italianos y alemanes, es la primera ministra británica, Margaret Thatcher, la responsable de haber creado mayores obstáculos y, de forma principal, en el capítulo financiero, en el que pretende lograr una mejor distribución de los recursos y un control de los gastos.

De esa forma, la "Dama de Hierro" espera recibir de la comunidad una más elevada restitución de los fondos aportados por su país, además de considerar que su contribución debiera ser incluso menor.

Italia, por su parte, ha objetado el documento agrícola elaborado por la

presidencia en ejercicio de la comunidad, que ostenta el primer ministro griego Papandreu, para defender los intereses de los agricultores transalpinos, según comentó el portavoz del primer ministro, Bettino Craxi.

Ese mismo portavoz, Antonio Ghirelli, previó para ayer "una batalla muy dura", tanto en el capítulo agrícola como en el financiero, y acusaba a Alemania Occidental de haber formulado una propuesta de texto en esa materia que sugiere que Bonn se sustrae a aumentar las contribuciones a la comunidad para adoptar una postura restrictiva.

Vergos, portavoz de la representación permanente griega ante las Comunidades Europeas, dio una versión desde la óptica helénica en la que reconoció que la situación es de absoluto bloqueo y que "mientras

no se resuelvan los problemas del desequilibrio presupuestario y la Política Agrícola Común (PAC) resultará imposible entrar en otros temas".

Su homólogo italiano admitió poco después ante los periodistas que Italia está dispuesta a que la cumbre concluya sin adoptar acuerdo alguno y sin comunicado conjunto, si se mantienen las posturas a ultranza.

Entretanto, Vergos daba cuenta de que el presidente francés, François Mitterrand, había propuesto suspender durante más de una hora el trabajo para "reflexionar" sobre la situación y los problemas planteados.

Y otro tanto había hecho Papandreu, al usar la palabra, en tanto que representante nacional y no como presidente del consejo, haciendo patente que "la situación alcanzada conducía hacia complicaciones cada vez mayores", sugiriendo que "se enfocasen los temas con un ángulo más amplio".

Un alto miembro de la delegación griega reveló que todos los problemas se abordarán tras la cena que ofrece la presidencia helénica de la comunidad en el palacio "Máximo" de Atenas a los participantes, que también tendrá el carácter de "cena de trabajo".

Es cierto que han comenzado a presentarse, y naturalmente a filtrarse a la prensa, los documentos internos de la reunión que cada una de las partes presenta a sus interlocutores.

Pero hasta ahora ninguno de los papeles ha satisfecho a nadie y si llega a haber declaraciones finales es previsible que no sean del gusto total de los diez países comunitarios.

Y aunque se reconoce e insiste en que esto es lo "normal" en las sesiones del Consejo Europeo, nadie se atreve a hacer pronósticos, si bien se asegura que "es posible lograr, en cualquier momento, los progresos relativos que vinimos a buscar a Atenas".

Pero sobre las cabezas de los diez mandatarios en sesión pende la amenaza que representan para el futuro de la comunidad los graves problemas, sin cuya solución, se asegura, es difícil hacer progresar a la Europa de los "diez", y que pueden llevarla incluso a su desintegración total.

## Esperanza en Morán y enfrentamiento de la oposición

Madrid.—El fracaso de la Cumbre de Atenas será motivo de confrontación entre partidos y el Gobierno que insiste en que lo ocurrido no impide mantener "la fe en Europa", según Efe.

El presidente del Gobierno no aparecía satisfecho cuando, en los pasillos del Congreso de los Diputados, que celebraba la Constitución, insistía en que lo que más le preocupaba era "la crisis europea, incapaz de superar sus diferencias".

Medios diplomáticos de los países comunitarios en Madrid coincidían con la preocupación del presidente del Gobierno español y, horas más tarde, el ministro de Exteriores, Fernando Morán, y el secretario de Estado, Manuel Marín, avanzaban la posición oficial española.

España —dijo Morán— mantendrá el impulso para la adhesión a la Comunidad Europea. Lo ocurrido en Atenas no altera la situación española, puesto que el acuerdo de Stuttgart, que vincula nuestro ingreso a la solución de los problemas de la CEE, sigue en pie.

El presidente de Alianza Popular prepara, entretanto, sus baterías para la rueda de prensa que se celebrará mañana con asistencia de Kirkpatrick, que regresaba ayer de Atenas.

Alianza Popular no dejará de incidir sobre "la equivocación de Felipe González que doce horas antes aseguró ante las cámaras de TVE que la Cumbre de Atenas iba a tener un resultado positivo".

El presidente del Gobierno había previsto un acuerdo entre "los diez", dada la delicada situación internacional y europea, dentro de la tensión Este-Oeste.

Felipe González insistió ayer en que "más que el problema español, lo grave es que la CEE atraviesa el momento más delicado desde la firma del Tratado de Roma hasta nuestros días".

### Impulso de adhesión

Por otra parte, Fernando Morán, acompañado del secretario de Estado para las Relaciones con las Comunidades Europeas, Manuel Marín, compareció ante los medios informativos para hacer un análisis del resultado de la Cumbre de Atenas que finalizó ayer en la capital griega.

El ministro afirmó que "Atenas ha sido un fracaso que afecta a Europa". En cuanto a su repercusión para la adhesión de España, señaló que "al estar unidas desde Stuttgart la resolución de los problemas estructurales de la Comunidad y la incorporación de nuevos miembros, la ampliación de la Comunidad queda aplazada a que los europeos, en próximas cumbres, solucionen estos problemas".

Asimismo, reafirmó "la voluntad del Gobierno español de reducir los esfuerzos para la adhesión de España a las comunidades" y dijo que "no perdemos la fe de que en próximos consejos superen estos problemas".

### Respuestas europeas

Las respuestas enviadas por los presidentes de los países comunitarios a la carta remitida por Felipe González explicando la postura e intenciones del Gobierno que preside, publicadas ayer, mostraban en su conjunto el interés de que se produzca la adhesión del Estado español y Portugal a la CEE. Tan sólo en la respuesta de François Mitterrand, presidente de la República Francesa, se observa, en el inicio de la misma, la necesidad de que se cumplan los compromisos de Stuttgart como paso necesario para que se dé la ampliación del Mercado Común Europeo.

## Consternación ante lo sucedido en Atenas

El Gobierno portugués "deplora profundamente" el fracaso de la Cumbre de Atenas de la Comunidad Económica Europea (CEE), afirmó ayer en Lisboa un portavoz del primer ministro Soares.

Según el portavoz, el Ejecutivo de Lisboa lamenta que los miembros de la comunidad "no hayan mostrado capacidad para afrontar los desafíos suscitados por los problemas financieros, agrícolas inherentes a la ampliación de la CEE".

Por su parte, el presidente del Parlamento europeo, Piet Dankert, declaró que "el fracaso de la Cumbre de Atenas tendrá graves repercusiones para el desarrollo de la Comunidad Económica Europea".

"El desenlace de la cumbre pone de manifiesto la parálisis de la comunidad y la incapacidad del Consejo Europeo de actuar como institución comunitaria", añadió.

### Acusación contra Kohl

La oposición socialdemócrata alemana acusó ayer al canciller federal, Helmut Kohl, de haber sido

uno de los principales culpables del fracaso de la cumbre económica de Atenas.

El vicepresidente de la fracción parlamentaria del SPD, Volker Hauff, afirmó que Kohl "no se había dado cuenta de la gravedad de la situación comunitaria y tampoco intervino lo suficiente a favor de Europa".

Hauff recordó la postura de los socialdemócratas, con motivo de la pasada conferencia de Stuttgart, que se opusieron a que todos los problemas europeos se metieran dentro de un mismo paquete para que este fuera solucionado en conjunto en Atenas.

Por otro lado, en el Vaticano, el fracaso de la reunión de Atenas del vértice de la Comunidad Económica Europea produjo desilusión, ante lo que denominó como la "parálisis del gigante europeo".

L'Observatore Romano decía ayer que "la comunidad internacional está desconcertada observando cómo problemas de balance y de reforma de política agraria paralizan las negociaciones, en un cuadro de crisis internacional que se agrava día a día".

### Medios sindicales

La Confederación Europea de Sindicatos (CES) manifestó su "consternación" sobre el fracaso de la cumbre.

La CES atribuye el fracaso "a la falta de flexibilidad de ciertos países" y apunta que "es peligroso poner la existencia de la comunidad en juego por problemas presupuestarios que representan sumas mínimas en comparación con los presupuestos nacionales".

Los laboristas señalaron que el colapso de la Cumbre de Atenas es prueba de que los gobiernos de la comunidad no desean hacer frente a la necesidad de reformas fundamentales en los procedimientos y políticas de la Europa de "los diez".

Barbara Castle, dirigente laborista en el Parlamento europeo y vicepresidente del poderoso grupo socialista en el británico, pidió a la primera ministra Margaret Thatcher, que retire las contribuciones británicas a la comunidad "hasta tanto no prevalezca la honradez".

## La ley de inmigración belga perjudica a 70.000 españoles

Madrid.—Unos setenta mil españoles se verán perjudicados por el proyecto de ley elaborado por el Gobierno belga sobre inmigración e integración de extranjeros y sobre la adquisición y pérdida de nacionalidad, según Comisiones Obreras.

Los trabajadores españoles residentes en Bélgica se verán afectados por la limitación, prevista por el Gobierno belga, del número de extranjeros en cada pueblo o ciudad de ese país, según CC.OO.

También se prevé dar mayores competencias a los municipios belgas en materia de inscripción de domicilios en los registros municipales, concesión o denegación de permisos de residencia y de reagrupación familiar.

La Secretaría de Emigración de CC.OO. considera que legislativamente, y en la práctica, las autoridades belgas entran en contradicción con el respeto a los derechos adquiridos y en vías de adquisición por los emigrados, y cierran las perspectivas de considerar y admitir la igualdad de trato y no discriminación entre los trabajadores.

## Representantes del sector electrónico se entrevistarán con miembros del Gobierno vasco

Bilbao.—Representantes de la Asociación de Industrias Electrónicas del País Vasco se entrevistarán este mismo mes de diciembre con miembros de la Consejería de Industria del Gobierno vasco, a fin de intercambiar opiniones respecto a la incidencia que este sector tiene en Euskadi.

En dicha reunión, los representantes de la Asociación entregarán un informe relativo a cuáles son las líneas que se deben seguir y las inversiones necesarias para que la industria electrónica tenga un desarrollo adecuado en la comunidad autónoma.

La actividad de la Asociación de Industrias Electrónicas de Euskadi se centró, desde su creación en los primeros meses de este año, en la puesta en marcha de su estructura funcional y sobre todo en el conocimiento de todas las sociedades vascas que en el ámbito de la Comunidad Autónoma se dedican a la electrónica en mayor o menor grado.

Según un último estudio, en Euskadi existen un total de 47 empresas relacionadas con la electrónica, que poseen en conjunto 9.125 obreros.

## Para el PNV, el decreto sobre reconversión es inaceptable

Vitoria.—El decreto sobre reconversión e industrialización aprobado en el último Consejo de Ministros es inaceptable para el Gobierno vasco, desde el punto de vista de respeto a las competencias estatutarias y por la exclusión de la Comunidad Autónoma en la negociación del mismo, según declaró ayer el portavoz del Ejecutivo autónomo, Pedro Miguel Etxenique, en la habitual rueda de prensa tras la reunión del consejo.

"Es inaceptable también —dijo— la exclusión de la Comunidad Autónoma en la participación y desarrollo de los planes correspondientes, y supone una violación directa no ya

### Movilizaciones en Galicia y Santander

## Los trabajadores de astilleros se manifestaron ayer en Bilbo contra la reconversión naval

Unos 800 trabajadores de Astilleros Euskalduna se manifestaron ayer en Bilbo en contra de la reconversión del sector prevista por el Gobierno. Esta campaña de movilizaciones culminará el próximo día 13, en Bilbo, con un gran manifestación que contará con el apoyo decidido de todos los partidos políticos de Euskadi, salvo el PSE-PSOE y Alianza Popular. El EBB, por su parte, manifestó su oposición a los planes de re-

conversión del sector naval por entender que de los mismos se derivan consecuencias de gravedad imprevisible para el País Vasco. El órgano ejecutivo del PNV acordó apoyar la lucha de los trabajadores contra el desmantelamiento de astilleros y por la defensa de los puestos de trabajo, a la vez que llama a sus afiliados y simpatizantes para que asistan a la manifestación del día 13.

Bilbo.—Los trabajadores de los astilleros públicos vizcaínos efectuaron paros y una manifestación, en contra de los planes de reestructuración del sector.

En las empresas Naval y Olaveaga, los trabajadores pararon dos horas, tras de lo cual los empleados del astillero bilbaíno de Olaveaga, la antigua Euskalduna, se manifestaron por diversas calles de la capital.

Durante la marcha, que partió del centro de trabajo para concluir en la plaza del Arenal, los manifestantes profirieron gritos contra el Gobierno y los ministros de Economía e Industria.

Previamente, el comité de empresa de Olaveaga explicó en una rueda de prensa los preparativos de la manifestación del día 13 para el conjunto del sector naval.

Los representantes sindicales rechazaron las medidas de reconversión hechas públicas por la dirección de Astilleros Españoles, sociedad en la que están integrados los grandes astilleros vizcaínos, y afirmaron que, de llevarse a cabo, supondrá una pérdida de 8.200 puestos de trabajo, incluidos la industria auxiliar, así como otros diez mil más, debidos al efecto inducido en otras empresas.

Según el comité de empresa, la situación de Olaveaga se debe a la política financiera de la dirección, que calificaron de "desastrosa". Asimismo, señalaron que la lentitud en la percepción de los créditos es uno de los factores negativos en la marcha de Euskalduna.

### Concentración en Gasteiz

Por otra parte, unos 70 delegados de CC.OO., pertenecientes a las empresas navales vizcaínas se concentraron por la mañana ante la sede del Gobierno vasco en Vitoria.

Los reunidos, al frente de los cuales estaba el secretario de la Federación del Metal de CC.OO.

Finalmente, los trabajadores criticaron las declaraciones realizadas por Pedro Sancho en Segovia, en el sentido de que diariamente se registraba un absentismo laboral de más de 800 trabajadores en la factoría. Según los trabajadores, el absentismo afecta únicamente a unos 200 (el 6% de la plantilla total, inferior a otros porcentajes de empresas del INI).

Según los planes de reconversión, Cantabria contará con un único astillero, de carácter público, resultado de la fusión de los dos actuales, uno público y otro privado, con la pérdida de los puestos de trabajo para los más de 500 empleados de empresas auxiliares que prestan sus servicios a los dos astilleros.

Los trabajadores de las empresas auxiliares exigen a la Administración que cumpla los compromisos pactados con UCD y en especial el de garantizar todos los puestos de trabajo.

El Bizkai Buru Batzar, órgano ejecutivo del PNV en Vizcaya, se opone a los planes de reconversión del sector naval y apoya la lucha de los trabajadores contra el desmantelamiento de los astilleros, según una nota de la oficina de prensa de ese partido.

"Se trata de planes que afectan directamente y de manera muy importante a los astilleros enclavados en la ría de Bilbao —dice el comunicado—, y que contemplan además el desmantelamiento de astilleros como Euskalduna."

El Ejecutivo del PNV en Vizcaya hace un llamamiento a todos sus afiliados y simpatizantes para que asistan masivamente a la manifestación del día 13 de diciembre.

Encierros en Astano

Los trabajadores de la empresa Astano se encerraron ayer a primera hora de la tarde en los locales de la factoría, desde la salida del primer turno hasta poco después de las cinco de la tarde, en protesta por los planes de reconversión del sector naval anunciados por el Gobierno.

Durante el encierro, los trabajadores celebraron una asamblea, en la que estuvieron presentes algunos familiares de los trabajadores. Los representantes de la plantilla explicaron una propuesta de CC.OO. y la Intersindical Galega, para pedir al director de la División Naval del INI, Pedro Sancho, que reactive la factoría de tal forma que puedan terminarse todos los proyectos previstos actualmente.

Los pedidos suman 1.171.095 toneladas de registro bruto. De ellas, 245.000 corresponden a encargos de armadores nacionales, y el resto, 925.783 millones de toneladas, a armadores extranjeros.

Los pedidos nacionales alcanzaban en dicha fecha 76 buques. Entre los 115 barcos pedidos por armadores extranjeros destacan 80 pesqueros, 19 graneleros, 6 combinados, 4 tanques especiales y 3 petroleros.

Tras nueve años consecutivos de recesión del sector naval, 1983 finalizará con la cartera de pedidos en su nivel más bajo desde 1974.

El reconocimiento implícito de que se pretende aprovechar el decreto ley para encontrar, al parecer, una fórmula distinta de la que se contempla en el Estatuto.

Otro tema abordado por el Gabinete de Garaikoetxea, y que produce igual que el anterior gran malestar, fue el informe del vicepresidente, Mario Fernández, en relación con el proyecto de Ley de Libertad Sindical, también aprobado por el Gobierno central. "Este proyecto supone —indicó el portavoz— un desacuerdo de favorecer la postura de una determinada central sindical y se intenta además que desaparezcan los sindicatos nacionalistas."

## A CC.OO. de Euskadi le gustaría estar al lado del Gobierno

Bilbo.—A CC.OO. le gustaría estar al lado del Gobierno, porque ello significaría que está abriendo una vía de solución progresista a la crisis.

Esta afirmación ha sido hecha por Tomás Tueros, secretario general de CC.OO. de Euskadi, en unas declaraciones efectuadas a Efe, en las que enjuicia la política económica, social e industrial del Gobierno.

Sobre el modelo sindical, reconstrucción que el Gobierno está en su derecho de optar por uno en concreto, pero "lo que no puede es valerse de las palancas de poder para destruir la central que no encaja en su proyecto".

Tueros calificó de "bochornosa" la campaña contra CC.OO., intentando hacer creer que el único recurso que nos queda es la radicalización.

"Yo creo —prosiguió— que se están poniendo nerviosos, tanto la UGT y el PSOE como el Gobierno. Cuando UGT afirma que nos quedamos solos en las movilizaciones, olvidan que, el 90% de las ocasiones, lo hacemos conjuntamente con ellos."

Rechazó la acusación de que CC.OO. sólo quiere movilizar. "Nosotros fuimos los primeros en plantear una propuesta alternativa a la crisis que no puede alcanzarse sin la concentración entre todas las fuerzas sociales del país."

Aseguró que, sin la presión de CC.OO., no habría habido negociaciones entre sindicatos, empresarios y Gobierno. "El Gobierno —dijo— cuando llama a sindicatos y empresarios, no es para negociar, sino para dar a entender que lo hace, o porque necesita que las centrales sindicales sirvan de muro de contención entre los trabajadores y el Gobierno."

Señaló, asimismo, que de no existir CC.OO., UGT estaría de acuerdo con toda la política del Gobierno. "La situación de UGT —añadió— es difícil, y esto se ha visto al no llegarse a acuerdos en la mesa que negociaba la Ley de Reindustrialización."

### "Con uñas y dientes"

Tomás Tueros afirmó que "CC.OO. se enfrentará con uñas y dientes" a las consecuencias del decreto ley aprobado por el Consejo de Ministros.

"Vamos a movilizar responsablemente —afirmó— para cambiar la política del Gobierno, y estoy convencido de que no estaremos solos. En Euskadi —pronosticó— ELA-STV, UGT y CC.OO. se van a ver más veces juntos que separados."

Sobre la próxima negociación colectiva, el dirigente de Comisiones Obreras de Euskadi indicó que "al Gobierno sólo le falta perfilar su política salarial, aunque —dijo— ya ha fijado el techo máximo".



Pedro Miguel Etxenique, portavoz del Ejecutivo autónomo.

ARCHIVO

En Arrasate todas las empresas y comercios paralizaron su actividad

## Respuesta masiva a la huelga en apoyo de Limsa

**ROBERTO SAN PEDRO**  
Nuevamente, Arraste vivió una jornada de huelga general de cuatro horas en solidaridad con los trabajadores de Industrias Limsa. Al igual que en el pasado 3 de noviembre —en aquella ocasión el llamamiento al paro fue de dos horas— la totalidad de las empresas y comercios paralizaron su actividad. Las escuelas no desarrollaron sus labores docentes, a excepción hecha de la ikastola. La convocatoria ha sido respondida masivamente.

Este llamamiento de los trabajadores de Limsa y las centrales sindicales UGT, ELA-STV, CC.OO. y LAB era apoyado por las fuerzas políticas PSOE, Herri Batasuna, LKI, EMK y por el propio Ayuntamiento de Arraste. La movilización general ha sido precedida de numerosos actos de lucha entre los que cabe destacar el acaecido el día 3 de noviembre, la ocupación de la factoría de Derio hasta el día de ayer en que los operarios de Limsa fueron desalojados por la policía, así como numerosas manifestaciones y cortes de carretera.

Mañana, el comité de empresa de Limsa, con sus asesores sindicales, mantendrán una nueva reunión con la Administración vasca, precedida por los viceconsejeros de Industria y Trabajo, el delegado Territorial de Trabajo y el representante de Magefesa, Serrano Carbajal.

Hasta el presente la situación sigue estacionaria: los atrasos salariales siguen impagados, no hay una voluntad abierta de negociación por parte de la patronal en la búsqueda de un plan de viabilidad que garantice los puestos de trabajo y la negativa de la entrada de Limsa en la Comercial Magefesa se mantiene inamovible.

### Dura condena a la actuación policial

En la concentración y manifestación que tuvo lugar en Sebero Altube y que concentró a más de 2.200 personas se condenó, y tras numerosas intervenciones, lo que se consideró brutal actuación de la policía en el desalojo de los trabajadores de Limsa de la factoría de Derio. Según manifestaba el propio comité, ellos se limitaron a mantener una posición de resistencia pacífica que fue respondida con numerosos e indiscrimi-

nados porrazos. Estos criticaron duramente el comportamiento policial, que lo entendían como algo prestablecido y planificado entre la patronal de Magefesa y responsables del orden público. En esta misma línea y cargando sus críticas en el partido del Gobierno, hablaban CC.OO. el comité de empresa de Cerrajera, un miembro de EMK y el K.T.

En esta acción policial fue detenido Jesús Angel Baterra, miembro de LAB y del comité de Limsa, que ha sido puesto en libertad por las instancias judiciales en la mañana de ayer.

### Voluntad de continuar la lucha

Miembros del comité de Limsa manifestaron, en la asamblea, su firme voluntad de proseguir con las movilizaciones y la radicalización de sus luchas. Afirmaron que todo va a depender de los resultados de la reunión de mañana con la Administración y Magefesa.

"No vamos a delantar acontecimientos —dijeron—; veremos qué pasa mañana, pero que nadie piense que nos vamos a doblegar."

Por último y en su intervención agradecieron las muestras de solidaridad del pueblo de Arrasate y de los trabajadores de Indosa en Derio. Esta empresa efectuó ayer un paro en solidaridad con los de Arrasate.

El valor de las movilizaciones

Comisiones Obreras, en la lectura de un amplio comunicado, destacó el éxito que suponía, por fin, el haber llegado a sentarse, fruto de todas las luchas acaecidas durante tanto tiempo. Sin embargo, resaltó que no era suficiente y que era preciso una voluntad firme de negociación y que éstas pasaban por una condición mínima: el mantenimiento de los 113 puestos de trabajo.

Por último, al igual que lo hicieron el 3 de noviembre, plantearon la necesidad de la creación de una comisión contra el paro, y la urgente realización de un plan de reindustrialización del Alto Deba.

Finalizada la concentración, se inició la manifestación que transcurrió sin incidentes. En la misma se corearon gritos contra Magefesa y la policía.

## Manifestación de los trabajadores de Madaya S. A.

Donostia.—Los trabajadores de Madaya S. A. decidieron encerrarse ayer, a las diez de la noche, y salir en manifestación a las doce de la mañana para sensibilizar al consejo de Aceriales que se reúne hoy.

El motivo de estas acciones es la incorporación o no de Madaya a Aceriales.

Los trabajadores, conscientes de que de esta incorporación depende la salvación de los puestos de trabajo de Madaya, piden a las administraciones central y autonómica que no olviden sus promesas de ayuda y ya que Aceriales es una sociedad financiada por dinero público, intercedan para la integración de Madaya.

La manifestación de hoy cuenta con el apoyo de los partidos y sindicatos siguientes: PSOE, PNV, PCE-PK, EE, CC.OO. y ELA-STV.

Debido a la huelga de los trabajadores de agencias de aduanas

## Paralizado el tráfico de mercancías por Irún

El paso de mercancías por la frontera de Irún, excepto las consideradas peligrosas y perecederas, quedó paralizado ayer como consecuencia de la jornada de paro que acordaron realizar los trabajadores de las agencias de aduanas en protesta por el expediente de

empleo abierto a 19 trabajadores de la agencia Viuda de A. Fernández e Hijos. La huelga fue decidida en una asamblea convocada por ELA, tras la que se realizó una manifestación hasta el Ayuntamiento, donde se solicitó al alcalde la celebración de un pleno extraordinario.

Irún.—El tráfico de mercancías por los tres puentes internacionales de la frontera de Irún quedó paralizado en la mañana de ayer como consecuencia de la jornada de huelga que los trabajadores de agencias de aduanas realizan en solidaridad con 19 trabajadores que pretende despedir la firma Viuda de Antonio Fernández.

Únicamente se despachan camiones TIR, así como los productos considerados "peligrosos" y los cargamentos de chatarra.

### Asamblea

A esta decisión se llegó tras una asamblea convocada por ELA-STV que tuvo lugar en la explanada del recinto aduanero del puente de Santiago. En dicha asamblea la propuesta fue de hacer una huelga durante 24 horas y se llegó a este acuerdo después de haber emitido su voto 543 asambleístas, dando el siguiente resultado: 321, sí a la huelga; 202, no, y 20 en blanco.

Se nota una ligera alza de votos negativos, que se supone sea debida a los descuentos que han realizado por la última huelga distintas agencias de aduanas.

### Mercancía perecedera

Debieron presentar un certificado acreditativo las mercancías perecederas en el día, así como las peligrosas, que sólo pudieron ser despachadas por un empleado de la agencia o bien por el mismo apoderado.

### Manifestación

A los 543 votantes se les sumó un grupo numeroso que al conocer lo acordado dejaron las oficinas y se unieron a dicha manifestación, que se encaminó hasta el Ayuntamiento, donde se hizo entrega de un escrito al alcalde. Esta manifestación iba precedida por una pancarta que portaban empleados de la Agencia Viuda de A. Fernández e Hijo y en la



La manifestación recorrió la plaza del Ayuntamiento y la aduana central.

cual se leía: "En defensa de los puestos de trabajo, empleados agencias aduanas". Continuó la manifestación hacia la aduana central, deteniéndose a su paso por distintas agencias en las cuales continuaban trabajando, llamando la atención con palmas y silbando. Una vez en la Aduana, al administrador se le hizo entrega de un escrito en el que se exponía, por parte de los representantes de los sindicatos ELA y LAB, la importancia que el sector de aduanas tiene para una población con tan poca industria como Irún. Asimismo, solicitan del administrador de la aduana que intervenga "con todos los medios a su alcance para solucionar los problemas del sector y en el caso concreto de Vda. de Fernández e Hijo, S. A."

El administrador, por su parte, les comunicó que se iba a poner en contacto con el administrador central en Madrid, para exponerle lo que estaba ocurriendo. Asimismo, les prometió ponerse en contacto con el responsable de Vda. de A. Fernández e Hijo en Barcelona, quien está llevando la gestión de regulación de empleo en toda España, e interesarse vivamente por el problema, dado que, al parecer, la agencia citada en Irún no es deficitaria.

La manifestación regresó hasta la explanada de nuevo, disolviéndose pacíficamente, quedando un retén de varios empleados para ir a cada hora por las distintas agencias, haciéndoles recordar el acuerdo que se había tomado en la asamblea.

## Ronda de consultas sobre el Consejo de Economía de Euskadi

Vitoria.—El Gobierno vasco iniciará próximamente una segunda ronda de consultas con partidos políticos, centrales sindicales y organizaciones empresariales, en torno al proyecto de ley por el que se crea el Consejo de Economía de Euskadi.

El Ejecutivo autónomo estudió en su última reunión un segundo borrador, y tanto el vicepresidente, Mario Fernández, como el consejero de Economía y Hacienda, Pedro Luis Uriarte, explicaron al resto del consejo los puntos fundamentales del citado proyecto, uno de los cuales se refiere a la composición del consejo.

Asimismo, el Gobierno vasco acordó presentar un requerimiento de incompetencia al Gobierno central, por un decreto del Ministerio de Economía sobre ferias, al entender que invade competencias previstas en el Estatuto de Autonomía.

El portavoz del Gobierno vasco, Pedro Miguel Etzenike, señaló como ejemplo de esta invasión de competencias, la reserva que se hace el Gobierno central, a través de este decreto, de atribuir a una feria el carácter de internacional o no.

Además de este requerimiento de incompetencia, el Gobierno vasco ha presentado un recurso ante la sala de lo contencioso administrativo.

A propuesta del consejero de Agricultura, se aprobó un decreto por el que se crean los consejos agrarios territoriales y comarcas, como órganos de audiencia de las diversas organizaciones agrarias.

Asimismo, se aprobó un decreto sobre protección de especies especialmente amenazadas de la flora silvestre, referido sobre todo al acebo y a los árboles de Navidad.

## Huelga en Mamut el viernes y el sábado

Donostia.—Este viernes y sábado próximo comenzará en Mamut una huelga que tendrá su continuidad en fechas próximas, según informó el comité de huelga.

A diferencia de años anteriores, este año los trabajadores se han encontrado con una plataforma por parte de la empresa, y además, totalmente regresiva, quitándoles derechos que ya tenían adquiridos, según comunicó el comité citado.

La empresa plantea un recorte en ingresos por concepto de antigüedad, pretende imponer un calendario de negociación para futuros convenios, intenta anular las facultades del comité de empresa, recortar notoriamente la capacidad adquisitiva de los sala-

rios, lo que ha motivado la iniciación de la huelga.

"La presente huelga —manifestaron—, es de resistencia frente a la actitud reivindicativa de la patronal. Es la empresa la que pretende recortar e imponer, y en todo caso, la que ha motivado la presente iniciación de la huelga."

Según las mismas fuentes, los trabajadores lamentan la actitud de la empresa, que no ha sabido agotar todas las posibilidades de negociación, llevando a una situación sin salida.

"Es totalmente inaceptable —señala el comité de huelga— el que la empresa pretenda solucionar mediante conflicto los problemas que actualmente tiene planteados Mamut en sus relaciones laborales.

## BOLSA DE BILBAO

## BANCOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Banco Hispano Americano	215	215
Banco de Bilbao	257	257
Banco Español de Crédito	274	277
Banco Central	270	272
Banco Guipuzcoano	208	206
Banco Popular Español	231	224
Banco de Santander	256	256
Banco de Vizcaya	314	314
Banco Unión	—	—

## ELECTRICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Hidroeléctrica Española	47,25	46,25
Electra de Viesgo	100	—
Sevillana de Electricidad	40,75	39,75
Iberduero	42,75	43,50
Reunidas de Zaragoza	205	210
Unión Eléctrica	45	45,75
F.E.C.S.A.	46	46

## QUIMICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Española de Petróleos	110	109
Explosivos Río Tinto	18	16,50
FAES	300	—
Sefanitro	19	19
S.N.I.A.C.E.	39	38
Unión Resinera	221	221
Firestone	190	—

## ALIMENTACION

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Azucarera Española	129,50	132
Ebro	365	—
Bodegas Bilbaínas	430	450
K.O.I.P.E.	163	—
SAVIN	140	140
Viñedos Españoles	104	—

## INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Asiland	190	—
Cementos Lemona	280	275
Cementos Rezola	40	40
Vacesa	225	232
Inmobiliaria Zabálburu	159	—
Dragados y Construcciones	122	122

## INVERSION MOBILIARIA

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Hispanersa	90	—
Cartinbao	110	110
Finsa	147	—
Corporación Ind. Bancobao	63,50	—

## SIDERURGICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Aceros de Llodio	10,50	—
Altos Hornos	14,25	16,75
Auxiliar de FF. CC.	77,50	—
Duro-Felguera	247,50	—
Echevarría	12	12,50
Olarra	16	14,40
Tubacex	43	—
Seat	22	—
Unión Cerrajera	11	10,50
Forjas Alavesas	40	40

## MONOPOLIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Telefónica Nacional	87	86
Tabacalera	95	—
Campsá	157	—

## MINERAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Española del Zinc	50	—
Ponferrada	120	—
Sierra Menera	32	30

## PAPELERAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Papelera Española	19,50	19,50
Sarrío, Papelera de Leiza	33	33
Papeleras Reunidas	9	—

## FERROCARRILES

	Cambio anterior	Cambio al día 6
FF. CC. La Robla	7	—
FF. CC. Suburbanos	50	—
FF. CC. Vascongados	82	—

## NAVIERAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
General de Navegación	190	—
Marítima del Nervión	12	—
Navierra Aznar	23	—
Navierra Bilbaína	28	—
Navierra Vascongada	32	—

## SEGUROS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Seguros Aurora	400	400
Seguros Bilbao	261	259

## DERECHOS SUSCRIPCION

## BOLSA DE MADRID

## BANCOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Banco Hispano Americano	215	214
Banco de Bilbao	259	260
Banco Central	276	276
Banco Español de Crédito	279	278
Banco Exterior de España	201	200
Banco Herrero	502	502
Banco Pastor	239	238
Banco Popular Español	229	223
Banco Santander	257	259
Banco de Vizcaya	313	312
Banco Zaragozano	218	215
Bankinter	131	132
Banco de Fomento	116	119

## ELECTRICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Electra de Viesgo	101	101
Fecsa	45,25	45,25
Hidroeléctrica Cantábrica	97,50	98
Hidroeléctrica Cataluña	42	42
Hidroeléctrica Española	47,75	47
Iberduero	43	42,25
Sevillana de Electricidad	40,25	39
Unión Eléctrica	46,50	46

## QUIMICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Cros	32,50	34
Energía e Ind. Aragonesas	56	55,25
Española de Petróleos	110,75	108,75
Explosivos	17	16
Hidronitro	17,50	17,50

## INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Papelera Española	24	—
Petróliber	125	125
Petróleos Mediterráneo	417	—
S.N.I.A.C.E.	38	—

## ALIMENTACION

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Ebro	373	375
Cervezas El Águila	145	—
General Azucarera	133	126,50
K.O.I.P.E.	160	—

## INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Bami	39	34
Cementos Alba	418	415
Dragados y Construcciones	123	123
Inmobiliaria Metropolitana	154	152
Urbanizadora Metropolitana	295	292
Urbis	30	30
P. Valderrivas	330	335
Vallehermoso	65,50	68,50

## INVERSION MOBILIARIA

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Hispanersa	93	—
Hispanif	103	103
Indus	100	—
Popularinsa	235	—

## SIDERURGICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Altos Hornos	16	16
Auxiliar de FF. CC.	77	71
Duro-Felguera	245	235
Tubacex	43	44,50
Seat	25,50	—
Zardoya Otis	355	330

## MONOPOLIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Campsá	160	231
Tabacalera	127	125
Telefónica	87,25	86

## VARIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
La Unión y El Fénix	353	—
Galerías Preciados	27	—
La Estrella, Seguros	112	—

## FONDO INVERSION

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Hisafondo	998,93	989,82

## DERECHOS SUSCRIPCION

## BOLSA DE BARCELONA

## BANCOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Banco Hispano Americano	212	212
Banco de Bilbao	258	260
Banco Central	268	271
Banco Español de Crédito	274	274
Banco Exterior de España	202	200
Banco Popular Español	228	225
Banco de Santander	258	258
Banco de Vizcaya	312	312

## ELECTRICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Enher	50	48
Fecsa	46	45,50
Hidroeléctrica de Cataluña	42,50	43,25
Hidroeléctrica Española	47,25	47,25
Iberduero	43	42,75
Sevillana de Electricidad	40,50	39,50
Unión Eléctrica	46,50	46

## QUIMICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Carburos Metálicos	163	163
Cros	34	33
Energía e Ind. Aragonesas	56,50	55,25
Española de Petróleos	112,50	110
La Seda de Barcelona	92	91
Unión Explosivos Río Tinto	16,50	16,25

## ALIMENTACION Y TABACOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Damm	157	160
Industrias Agrícolas	150	150
Cervezas San Miguel	291	—
Tabacos de Filipinas	110	110

## INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Asiland	198	198
Auxiliar Const. Sansón	300	305
Cubiertas y M.Z.O.V.	274	280
Dragados y Construcciones	123	125
Fomento Obras y Construc.	160	158
Vallehermoso	66,50	68

## SIDERURGICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Altos Hornos de Vizcaya	15	16
Fasa Renault	171	170
Motor Ibérica	36	35,50
Seat	26	26

## MONOPOLIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Campsá	160	160
Tabacalera	131	—
Telefónica Nacional	87	86,25

## AGUAS Y GAS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Aguas de Barcelona	74	73
Catalana de Gas y Elect.	52	52

## VARIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 6
Aparcamientos de Barcelona	182	180
Corporación Ind. Catalana	23	23

## DERECHOS SUSCRIPCION

## Descenso general

La nota dominante de la jornada bursátil de ayer se caracterizó por un ligero descenso, a excepción de Valencia, que registró un fuerte descenso de 2,16 puntos.

El índice general de la Bolsa de Bilbao experimentó un retroceso de 33 centésimas y quedó establecido en 124,03. En Madrid bajó 63 centésimas, por lo que quedó fijado en 124,32 puntos.

El índice de la Bolsa de Barcelona experimentó un descenso de 60 centésimas en el transcurso de la sesión de ayer, por lo que quedó fijado en 135,90 puntos. Y la Bolsa de Valencia, en la primera jornada de la semana, registró un descenso de 2,16 puntos, por lo que su índice general quedó situado en 127,15.

## Bilbao

La mayor actividad desarrollada por la Bolsa de Bilbao en la jornada inicial no fue correspondida, en la misma medida, por una sesión de tono firme, al dominar en los corros industriales una oferta que tiene sus orígenes en la afloración de minusvalías.

Esta figura, en las semanas anteriores, ha adquirido actualidad con fines fiscales. También en las eléctricas se advierte la misma intención y de las bajas registradas, en Hidroespañola y Sevillana, se deduce que la presencia de papel se debe a esta causa, lo que está en desacuerdo con el proceder de Iberduero y Unión Eléctrica, que evolucionan en alza.

También se observa desacuerdo en el bancario, al que distingue la resistencia, ante la posición que ofrecen Central y Banesto, con rectificaciones favorables, y Guipuzcoano y Popular, que retroceden.

La novedad del siderometalúrgico corre a cargo de Altos Hornos, al subir 2,5 enteros, siendo de la misma inclinación la diferencia de Echeverría, frente a la inestabilidad que acusan Olarra, Tubacex y Unión Cerrajera, con descensos no superiores a dos puntos.

La misma inestabilidad se traduce del comportamiento del último grupo, al pronunciarse en baja Telefónica, Nitratos de Castilla, Petróleos, Inciarte, Explosivos, Figuranviva, Cementos de Lemona y Vacesa. En este mismo grupo mejoran su situación Azucarera y Bodegas Bilbaínas, que sorprende con una subida de 20 duros.

La contradicción se impone en la posición final, al enfrentarse demandada en favor de las acciones eléctricas y oferta en los corros industriales.

## Madrid

Comienza la semana en un ambiente optimista. Las bajas afectaron a todos los corros, haciéndolo en muchos casos en forma acentuada.

Los bancos observaron una conducta irregular, mezclándose alzas y bajas repartidas. Los eléctricos siguen en forma descendente.

La nota destacada fue la de Campsa, que aparece en tablero de cotizaciones con un precedente de 160, cotizándose a 231, cuando el último cambio que se pagó a los accionistas fue el de 250. Debido a esta operación, el índice parcial de monopolios consiguió avanzar en forma destacada a pesar de la baja de 1,25 en Telefónica.

## Barcelona

La semana bursátil en Barcelona se inició con una sesión de carácter irregular.

Frente al dominio prácticamente generalizado de las posiciones vendedoras, la demanda dio muestras de retraimiento, limitando sus tanteos a determinados valores y acreditando mayor decisión una vez rebajadas las pretensiones de la oferta.

Por sectores, los grupos de cementos, construcciones e inmobiliarias y siderometalúrgico presentaron los balances más destacados, a pesar de que algunos de sus valores punteros registraron retrocesos.

Cines

# DÓNDE VAMOS HOY

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. **Dos mulas y una mujer.** Director: Don Siegel. Intérpretes: Clint Eastwood, Shirley McLaine. Mayores de 14 años.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 5.15, 7.45 y 10.30. **Complemento y Seguimos fumando.** Director: Thomas Chong. Intérpretes: la pareja cómica Cheech y Chong. No recomendable a menores de 18 años.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. 5.15, 7.45 y 10.30. **Complemento y La jungla de cemento.** Director: Tom Simone. Intérpretes: Jill St. John, Tracy Bregman y

Peter Brown. Mayores de 18 años.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. A las 5.15, 7.45 y 10.30. **Complemento y Movie, movie.** Director: Stanley Donen. Intérpretes: George C. Scott, Trish van Devere y Eli Wallach. Versión original subtitulada. Todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.30, 7.45 y 10.30. **Complemento y El pico.** Director: Eloy de la Iglesia. Intérpretes: José Luis Manzano, José María Cervino y Luis Iriondo. No recomendable a menores de 13 años.

## Holanda, bajo el poderío nazi



ARCHIVO  
"Eric oficial" de la reina; Un capítulo inedito sobre la última conflagración mundial.

**Principe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 4.45 y 10.30. **Complemento y La fuga de Eddie Macon.** Director: Jeff Kanew. Intérpretes: Kirk Douglas y John Schneider. No recomendable a menores de 13 años.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5.15, 7.45 y 10.30. **Complemento y Duelo final.** Director: Eric Karson. Intérpretes: Chuck Norris y Lee Van Cleef. Mayores de 14 años.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5.15, 7.30 y 10.30. **Complemento y Zelig.** Director: Woody Allen. Intérpretes:

Woody Allen, Mia Farrow y Garret Brown. Todos los públicos.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. A las 5.15, 7.45 y 10.30. **Complemento, y Eric, oficial de la reina.** Director: Paul Verhoeven. Intérpretes: Bulger Hauer, Belinda Muldick y Edward Fox. Todos los públicos.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (centro). Teléfono 421874. 5.15, 7.45 y 10.30. **Complemento y Amigos muy íntimos.** Director: Norman Jewison. Intérpretes: Burt Reynolds y Goldie Hawn. Mayores de 14 años.

## PATINAJE

**Palacio de Hielo Txuri Urdin.**—Sesiones de patinaje: Mañana, de 9.30 a 13. Tarde, de 16 a 19.

El grupo de Ondarroa se presenta esta noche en Azpeitia

# Txo! Antzerki Kolektiboa: "Si un espectáculo es bueno la gente va a verlo"

LORETO MURILLO

"Txo! Antzerki Kolektiboa" nació como grupo de teatro de barrio dramatizando la historia de Kamiñazpi durante las fiestas de 1980. Poco después, bajo este nombre y con la única premisa de hacer teatro euskaldun, comenzaron a trabajar de forma autodidacta un grupo de jóvenes del pueblo. Huyendo del costumbrismo y los tópicos del

teatro vasco estrenaron "Isogai Umilla", una adaptación al escenario y mente occidentales de una leyenda japonesa; y, así, llegan a Azpeitia tras 21 representaciones de la obra. Mikel, Jon Iñaki y Estibaliz trataron de explicar la situación del teatro en euskara, sus proyectos o las actividades actuales de Txo! A. K. Y precisamente de sus últimas representaciones dentro del "Herriz Herri" comienzan a hablarnos.

—¿Qué opináis de este circuito cultural tras las seis representaciones que en diferentes pueblos de Gipuzkoa y Bizkaia habéis realizado?

—Es una oportunidad de actuar para el grupo, pues tienes posibilidades de llegar a pueblos que de otra manera no vas a visitar nunca. Además, es una forma de conseguir dinero seguro que luego puedes invertir en otras cosas. Sin embargo, falla algo...

—Explicad eso...

—Falla la organización. En otras de las representaciones, hemos tenido que montar nosotros el escenario, empezar tarde o, incluso, no se han presentado los organizadores.

La idea inicial de "Herriz Herri" está bien porque hay pueblos que no organizan estos actos ni en fiestas. El problema es que se necesita un nuevo planteamiento, pues los ayuntamientos, no son capaces de organizarlos, los ayuntamientos no son capaces de organizar nada culturalmente, salvo algunos. El resto está muy mal.

El dinero lo tiene que distribuir el Gobierno y, además, organizar a la gente. En todos los pueblos hay gente metida en grupos culturales que siempre lo organizan todo: kantaldis, actuaciones, representaciones... Lo que hace falta es atender esas ideas que ya están funcionando y apoyarlas económicamente.

—¿Qué os parece esta iniciativa del Ayuntamiento de Azpeitia?

—Partiendo de que nos reunimos todos los grupos euskaldunes que hacemos teatro para adultos, es un buen punto de encuentro, y la única posibilidad de llegar a gente a la que por circunstancias coyunturales no podemos llegar. Estamos muy centrados en un sector de gente muy concreto y euskaldun.

## Euskara y teatro

—¿Por qué los grupos euskaldunes no se han beneficiado por esta vuelta al gusto por el teatro?

—En Euskadi se ha hecho teatro

pero costumbrista. Las causas son muy difíciles de decir. Aquí no ha habido una tradición teatral de siglos, como en otros países; salvo en Iparralde con las pastorales, pero esto es un caso muy concreto.

El nivel de calidad de los grupos euskaldunes no es el más alto; sin embargo, es el más coherente con su ideario. Si el teatro en general tiene problemas, los grupos que hacemos teatro en euskara tenemos más problemas: falta de circuitos propios, escasea ayuda oficial.

No es casualidad, por ejemplo, que se monte un circuito teatral hace dos años y sólo se seleccionen municipios castellanoparlantes. Y al hablar de esto, hay que tener en cuenta la problemática de la lengua que actualmente está estancada.

—¿Cuál es la solución a estos problemas?

—Se puede decir que "Herriz Herri" no es la solución para los grupos euskaldunes. La solución es potenciar el teatro euskaldun con campañas especiales. "Txo! A. K." ha realizado casi todas sus actuaciones en Gipuzkoa y nunca hemos llegado a un núcleo importante de población. Hay que potenciar el euskara para ayudar al teatro euskaldun, y a la vez, hay que desarrollar el teatro euskaldun para ayudar al euskara.

—¿Qué os parece la actitud de los grupos profesionales que han dejado de lado sus espectáculos en euskara?

—Es un problema complicado porque es muy difícil vivir del teatro en euskara. Estos grupos deberían estar subvencionados y recorrer los grandes núcleos castellanoparlantes. Adquirirían calidad y así la gente iría a verlos; porque cuando hay calidad en un espectáculo la gente va a verlo, sea en portugués, en alemán o en euskara.

## Teatro popular

—¿Cómo está el proyecto de Escuela de teatro que tenáis en mente desde hace tiempo?



Jóvenes para el teatro.

—Presentamos este proyecto en el Ayuntamiento en julio pasado. En un principio no les pareció mal, pero tras la aprobación de los presupuestos habrá que volver a discutirlo. Hay buena disposición de ayudar pero no hay dinero. Entonces nos han prometido dirigirse a las instituciones.

—¿Qué pretende ser esta escuela?

—Hablando de nuestras capacidades nos dimos cuenta que teníamos mucha ilusión y poca técnica. Y decidimos que para aprender y crear ambiente teatral en Ondarroa crearíamos una escuela. El proyecto tiene dos partes: "Ondarroako Udal Antzerki Eskola" se basará en cursos de nueve meses e impartirá todo tipo de materias sobre teatro. Con el apoyo del grupo "Maskarada" esperamos que esté todo listo para el curso que viene. La segunda parte del proyecto consiste en una programación teatral de seis funciones al año organizadas por Txo!

—¿De qué os ha valido la experiencia de la gente de Ermua-Eibar?

## Mañana se presenta en Madrid una nueva producción de "Rigoletto"

Madrid.—Una nueva producción de la famosa ópera de Verdi, *Rigoletto*, se presentará mañana, día 7, en el teatro de la Zarzuela, con la dirección escénica de Emilio Salgi, musical de Benito Lauret y la actuación de Juan Pons, María Angeles PETERS y Antonio Barasorda.

Considerada como una de las obras más populares del compositor italiano, por el aria de tenor *La donna e mobile*, esta ópera fue estrenada en Venecia en 1851, y dos años más tarde en el teatro Real de Madrid, con libreto de Francisco María Piave, basado en *El rey se divierte*, de Victor Hugo.

La acción de *Rigoletto* gira en torno a la maldición, última frase de la ópera, hecho que establece su tono moral. El bufón de la Corte, Rigoletto, es maldecido porque se burla de un padre que llora el honor perdido de su hija.

El bufón, que colabora sin el menor escrúpulo en servir a su amo, proporcionándole las doncellas que desea, es burlado a su vez por éste al enamorar a Gilda, hija del bufón. Cuando Rigoletto cree vengarse de su amo al pagar por asesinarle, encuentra que es a su hija a quien han matado.

## TEATRO PRINCIPE

Hoy, 5.15, 7.45 y 10.30

## ELECTRIZANTE ESTRENO ¡¡LLENO DE EMOCIONES!!



Una vez le detuvo y fue expulsado del cuerpo por cometer ciertos abusos; ahora no se le volvió a escapar.



ETB 4.º canal

- 13.00 Aurkezpena. (Presentación.)
13.03 Korobokol. Marrakzi bizidunak. (Dibujos animados.)
13.27 Musikaldia. (Musikal.)
13.45 Matt & Jenny. Telesaila. (Teleserie.)
14.10 Amalera. (Cierre de programa.)
20.00 Aurkezpena. (Cierre de programa.)
20.03 Irudimena hegan. Dokumentala. (La imaginación al galope. Documental.)
20.25 Marrakzi bizidunak. (Dibujos animados.)
20.45 Gaur egun. (Informativo.)
21.15 Bilboko metrai-laburreko eta zinema dokumentala. (Certamen internacional de cine documental y cortometraje de Bilbao.)

TVE-1

- 13.45 Carta de ajuste.
14.00 Programación de cobertura regional.
15.00 Telediario. Primera edición.
15.35 La mansión Flambards. Sangre nueva.
16.30 La tarde. Con las secciones habituales.
17.00 La música en el tiempo. El revolucionario. James Galway dedica este capítulo monográfico a Ludwig Van Beethoven al que considera por encima de todo un revolucionario en la historia de la música.
18.00 Barrio Sésamo. Singular persecución.
18.25 El libro gordo de Petete.
18.30 3, 2, 1... contacto. Rutido silencio.
18.55 Cantinflas.
19.05 Nosotros.
20.00 Dos en discordia. Hermanos de sangre.

QUÉ VEMOS HOY

Onaindía en el programa de Iñigo



Mario Onaindía, secretario general de Euskadiko Ezkerra y ganador del último Premio Ciudad de Irón, de novela en euskara, hoy, frente a las cámaras.

- 23.25 Telediario. Tercera edición.
23.50 Despedida y cierre.

TVE-2

- 18.45 Carta de ajuste.
18.59 Apertura y presentación.
19.00 Informativo 2.
19.10 Puesta a punto
19.25 Curso de Inglés.
19.40 Teledeporte.
20.00 Tiempo de papel.
21.00 Hoy en la 2.
21.30 Estudio abierto.
23.00 La buena música. Para dos. Dirección: José Luis López Enamorado. Realización: José María Morales, Jesús Yagüe, Jesús García de Dueñas. Música: Villa-Lobos, Rachmaninoff, Gounod, F. Burgmuller y Félix Guerrero. Amanecer de amor: Virginia Valero y José M. Cáceres Vals y El río y el bosque. M.ª

Elena Llorente y Lázaro Carreño. Encuentro: Luciana Savignano y Paolo Bortoluzzi. La Peri: Alicia Alonso y Jorge Esquivel. Este programa presenta cinco formas distintas de "pasos a dos". La primera, Amanecer de amor, con música de Villa-Lobos, es obra de Ana Lázaro, quien la define como el reflejo de un estado puro de amor, que no termina, entre los astros, el mar y la arena. La música de Gounod inspiró al coreógrafo cubano Alberto Méndez en la creación del Vals, que sublima por su construcción y por la indudable calidad técnica de sus intérpretes. Seguirá Encuentro, paso a dos en el que Paolo Bortoluzzi expone ampliamente su diversidad de cualidades como coreógrafo o intérprete, añadiendo una nota romántica a su programa. Las dos últimas coreografías, El río y el bosque y La Peri, son también de Alberto Méndez. La primera está basada en el folklore afrocaribeano. Sus personajes representan los dioses del panteón yoruba; el masculino, dios de la guerra, es pacificado por quien únicamente es capaz de hacerlo: la diosa de las aguas y la femineidad, cuyo atributo es la miel. La Peri muestra el instante en que el sultán Achmet, embriagado por el opio, recibe la visita de la Peri, especie de Willi de la mitología persa.

TF-1

- 10.55 Copa del Mundo de esquí. Cráterium primeras nieves.
12.00 La cita de Annik.
12.30 De todo corazón.
13.00 Informativo.
13.35 Un oficio para la mañana.
13.50 Vitamina. Programación infantil.
16.55 Jugar al juego de la salud.
17.00 Tiempo X.
17.40 Informativo infantil.
17.55 Jack Spot.
18.15 La ciudad en las nubes.
18.40 Varietoscopio.
18.55 7 menos 5. Informativo.
19.00 El tiempo.
19.15 Informativo regional.
19.40 Las pequeñas diversiones.
19.53 Lotería racional.
20.00 Informativo.
20.30 El sorteo del Loto.
20.35 Políticos. ¿Qué sociedad para Francia? Debate.
21.55 El mundo es un teatro. El teatro en la República Fe-

- deral de Alemania.
22.55 Historias naturales.
23.25 Informativo.
23.40 Cierre de emisiones.

TF-2

- 10.30 A 2 Antiope.
12.00 El tiempo.
12.10 La academia de los 9.
12.45 Informativo.
13.35 Los amores románticos. María, una estrella para Napoleón.
13.50 Los carnets de la aventura.
14.25 Dibujos animados.
15.00 Recreo A 2.
17.10 Platina 45.
17.45 Tierras de bestias. Honor a los caballos.
18.30 Es la vida.
18.50 Cifras y letras.
19.10 El teatro de Bouvard.
19.50 Informativo.
20.00 Fútbol. El directo desde Bruselas, encuentro Anderlecht-Lens, octavos de final de la Copa de la UEFA.
21.55 Cine, cines.
22.55 Informativo.
23.10 Cierre de emisiones.

TF-3

- 12.00 Magazine 12-13.
17.00 Flash informativo.
17.05 Ulises 31.
17.10 Le Ratat-Jole. Telefilm.
18.55 Bloc de notas.
19.00 Gil y Julia.
19.05 Flash informativo.
19.10 Los juegos de Alienor.
19.15 Informativo regional.
19.35 El 16 de Kerbrant.
19.50 El inspector Gadget.
20.00 Los juegos de las 8.
20.35 Cadencia 3. Programa de variedades con Nana Mouskouri, Pierre Perret, Mort Shuman, B. Benton, Nicolás de Angelis, etc.
21.50 Informativo.
22.10 Generación fronteriza. Telefilm.
23.05 Preludio a la noche.
23.30 Cierre de emisiones.

Alumnos de Hondarribia, en el programa "Nosotros"

Hondarribia.—Hoy, día 7 de diciembre, y dentro del programa Nosotros de la primera cadena, intervienen alumnos de Hondarribia que estudian E.G.B. en los colegios Hijas de la Cruz, Ikastola Txingudi y Ama Guadalupekoa. Estos centros escolares, con la colaboración de la Cooperativa Eroski, están realizando una labor renovadora en los sistemas de enseñanza y los planteamientos y metodología que van aplicando resultan altamente estimables por los resultados obtenidos.

La U.E.R. respone la inclusión de los medios vascos

Bilbo.—La Unión Europea de Radiodifusión (UER) ha decidido posponer, hasta una fecha no concreta, la posible inclusión de la Radio Televisión Vasca en dicha organización. Esta medida de la UER ha sido analizada hoy, en la reunión que ha mantenido en Durango el consejo de administración del ente público Radio Televisión Vasca (EITB). Los miembros del consejo de la (EITB) estiman que la decisión de la UER está determinada "por la espera de disposiciones a dictar por el Estado, en cuanto a otras cadenas de televisión existentes o por montar en su ámbito". "Protestamos contra esta decisión, por entenderla irracional e injusta",

La introducción de la educación consumista en la escuela ha despertado gran interés en todo el Estado español y los centros de enseñanza reseñados se sitúan a la cabeza de esta experiencia. Televisión Española se ha interesado en diversas ocasiones por los trabajos que se llevan a cabo; en esta ocasión ha grabado resúmenes de las actividades realizadas en el curso anterior. Las imágenes que aparecerán están filmadas en un colegio de Berriz que, al igual que los de Hondarribia, realizan experiencias similares.

se dice en la referencia de la reunión del consejo del ente Radio Televisión Vasca.

Para los miembros del consejo, EITB ha adquirido ya personalidad suficiente, medios y autonomía propias bastantes como para no admitir excusas o pretextos que no suponen otra cosa que una negación a la personalidad de este ente público y una clara vulneración a los derechos estatutarios del País Vasco.

Añade la referencia que "el consejo se ha reservado el estudiar los medios que en el plano legal o político correspondan, para mantenimiento de su postura y rectificación de la adoptada por los organismos estatales correspondientes".

QUÉ OIMOS HOY

Radio 1

- Onida media
6.00: Al alba. 9.00: Las mañanas de Radio 1. 13.30: Besaide. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.05: Clásicos populares. 17.05: Directo directo. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.05: Pop populares. 22.05: El ojo crítico. 1.05: Las mil y una. 2.05: En el filo de la navaja. Diarios hablados: A las 8.00, 14.00, 20.00 y 24.00 horas. Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

Radio 2

- Frecuencia modulada
7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.38: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.35: Buzón de Radio 2. 17.00: Grabaciones de cambio internacional. 20.00: Músicos españoles. 22.30: Músicas de RNE. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

Radio 3

- Frecuencia modulada
7.00: La jornada. 11.00: La bar. 12.00: Diálogos. 17.30: Ateneo. 20.00: Uned. 23.00: Directos Radio 3. 24.00: Diario pop. 1.30: Tris tras tres.

Radiocadena

- San Sebastián
6.00: El madrugón. 8.05: Gora biotzak. 8.30: Informativo nacional. 9.05: Gure giroa. 12.40: Mi atalaya montañera. 13.30: Radiocadena noticias País Vasco. 14.05: Temas de cine. 14.15: Radiocadena departa. 1.ª edición. 14.30: Informativo nacional. 15.05: Sobremesa de amigos. 16.05: Radiocadena de los deportes. 2.ª edición. 17.03: Apusete por una. 18.05: Música en la tarde. 18.30: Elena Francis. 19.03: Follow me. 19.30: Informativo nacional.

- 20.05: Guipúzcoa hoy. 21.03: Radiocadena deportes País Vasco. 21.30: Boletín informativo regional. 21.35: Musical. 22.03: Onca joven. 23.03: Radiocadena deportes. 23.30: Radiocadena noticias. 24.05: Crucero de noche. 2.03: Tutti frutti. 3.00: Cierre. Espacios informativos a las horas.

Canal-2 (Fm 93.3 Mc.)

- 13.00: Programa musical. 21.30: Canal de recuerdos. 22.00: Nuevas factorías. 23.00: Tiempo de música.
Eibar
10.10: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio novela. 11.00: Musical F.M. (a las 11.30, avance informativo). 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primicia. 12.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radio. 13.00: El deporte al día. 13.35: Radiocadena noticias — País Vasco—. 14.00: Boletín de información local. 14.30: Radiocadena noticias. 15.00: Guía festiva. 15.30: Clave 3 (a las 16.30, avance informativo). 18.00: Control 2 (a las 18.30, avance informativo). 19.00: La constitución. 20.30: Radiocadena musical en Guipúzcoa. 21.00: Música de Euskadi. 21.30: Jazz sesión. 22.00: Radiocadena deportes. 22.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radio informativo. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierre.

Radio Segura

- 7.50: Apertura. 8.00: Musíkala. 10.00: Meza Santua. 10.30: Musíkala. 11.00: Noticias. 11.45: Avisos y comunicados. 12.00: Noticias y noticias. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: Musical de la tarde. 18.00: Euskal abestia. 20.15: Erosarioa. 21.00: Espacio 21.

Radio San Sebastián

- 6.00: Radio amanecer. 7.00: Matinal Cadena SER. 8.30: Buenos días. 9.00: Onda media. Aquí la SER. 12.30: Hoy en Gipuzkoa. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.30: Radionovelas. 16.05: Salsa picante. 17.00: Cita de cinco. 18.00: Onda pesquera SER. 20.00: Informativo SER. 21.00: SER Euskadi. 22.00: Informativo SER. 22.10: Informa-

ción local y deportiva. 23.00: Hora 25. 0.30: El loco de la colina.

Emisiones en F.M. 97.2 Mgs.
8.00: Lós 40 principales. 21.00: Musicales especiales. 3.00: Cierre.

Euskadi Irratia

- 7.00: Agurra. 7.30: Zazpigarrenekoak. 8.00: Guiza. 12.00: Handik eta hemendik. 13.00: Aizu, aizu Ichaketa. 13.30: Eguerdiñ Euskadi. 14.00: Plaza eta marka. 14.30: Euskal kantariak. 15.00: Kale pop. 16.00: Kostaldeko tren. 18.00: Klasiakoak gaur. 19.00: Compact disc. 20.00: Arrastion Euskadi. 20.30: Kirolak gaur. 21.00: Sorgin afaria. 22.00: Kaki rock. 22.30: Anoeta: Oreja III-Aldizbaki; Urkiri-Galarza III.

Radio Euskadi-Programa 2

- 7.00: Zazpiketako fereka. 8.00: Euskadi 83. 9.00: Kalez kale. 12.00: Egurdi folk. 13.30: Euskalerriko balladak. 14.00: Euskadi 83. 14.30: Kiroaldia. 15.00: A tempo. 16.30: El cristal. 18.00: Alguen te está escuchando. 20.00: Kiroaldia. 20.30: Euskadi 83. 21.00: Kirian, Kirian. 22.00: Cierre de emisión.

Radio Popular Herri Irratia Donostia

- O.M. 1.224 Kz.
7.00: Jaitziren. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Berriket. 11.30: Auzo eta herrietan. 13.00: Informativo de la una. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Herriko taberna. 15.00: Disco estudio. 16.00: Hablar en popular. 17.00: Gure lagunartean. 18.00: Seletako tren. 18.30: Bidez bidez. 20.00: Kontu kanto eta kintak. 20.30: Euskadi gaur (I). 22.00: Kiriak. 22.30: Azken gurgol. Vagón de cola. 24.00: Despedida y cierre.

F.M. 88.5 Mz.
9.00: Protagonistas vuestros. 17.00: Popular popular. Albiteak: 10.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

**ULTIMA HORA**

## Pleno extraordinario por Marey

Irún.—Ayer noche se celebró en el Ayuntamiento de Irún un pleno extraordinario para tratar el tema del secuestro del ciudadano Segundo Marey Semper, natural de Irún, de 51 años de edad y residente en Hendaia. Sobre un texto inicial de Herri Batasuna, la junta de portavoces del Ayuntamiento, en la que estaban presentes representantes de todos los partidos, excepto de la candidatura Uránzu Independiente, redactó otro tema muy similar, con algunas enmiendas sobre el inicial. Dicho texto fue aprobado por unanimidad con presencia de todos los concejales en el pleno.

## Enfrentamientos entre PSOE y HB en Santurtzi

Santurtzi.—La decisión del alcalde socialista de Santurtzi, de dejar a HB fuera de la presidencia de comisiones municipales, ha sido criticada por la coalición en un comunicado, según el cual los concejales abertzales califican este acto de "operación de castigo del alcalde y su partido, el PSOE", y afirman que "tras estas acitudes se envuelve una filosofía inpositiva y autoritaria por parte del alcalde".

## La Policía Nacional continúa la sentada en Basauri

Basauri.—Los policías nacionales llegados ayer, de Mérida, al cuartel de Basauri, continúan en el patio del establecimiento policial, según ha podido comprobar Efe en el lugar.

Los integrantes de un sección de la sexta compañía de la reserva general —entre 20 y 30 personas— procedentes de Mérida (Badajoz) han llevado a cabo durante toda la noche de ayer una sentada en el patio del acuartelamiento de Basauri, para protestar por las "condiciones higiénicas y sanitarias" de los dormitorios donde les pretendían instalar.

El comandante jefe de la plana mayor de mando de la Policía Nacional de Basauri ha manifestado a Efe que los policías "están esperando a que les acondicionen las habitaciones en las que se les va a alojar".

Efe pudo comprobar en el acuartelamiento de Basauri que esta sección esperaba el acondicionamiento de sus alojamientos en el patio del cuartel, alrededor de una hoguera y con sus equipajes en el suelo, en vez de hacerlo en el bar que tienen cerca.

## Sustraída cabra de una Facultad de Medicina

Madrid.—Ha sido robada una cabra de la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Madrid. La cabra es de las utilizadas en el laboratorio para experimentación.

El robo fue descubierto por el encargado de la sección de animales.

La cabra permanece en tratamiento de hepatitis y había sido sometida recientemente a una intervención quirúrgica experimental.

El animal puede provocar la infección por hepatitis en el caso de ser sacrificada para su consumo.

## Captura de pesqueros

Casablanca.—Once pesqueros andaluces están retenidos en el puerto de Casablanca, a consecuencia de una operación masiva de capturas realizada desde que se firmó el acuerdo hispano-marroquí del pasado mes de agosto.

Los apresamientos continuaron durante esta madrugada con los barcos Juan y Matilde, de Punta Umbria (Huelva), Campello hermanos, (Málaga) y José Ricardo (Puerto de Santa María), según ha informado a Efe el consulado de España en Casablanca.

La situación recuerda la vivida en 1981, cuando se sumaron un total de 22 pesqueros apresados y los doscientos tripulantes realizaron, sentadas de protesta en el puerto.

Los once pesqueros y su centenar de tripulantes salieron ayer de la zona militar del puerto y se mueven libremente en la parte civil del mismo, en espera de los trámites administrativos.

Los pesqueros arriesgan multas de 48.000 pesetas si se confirma la acusación de que pescaban en aguas marroquíes, más 120.000 pesetas si utilizaban mallas prohibidas y otras 120.000 si tenían pescado de menor tamaño del autorizado por el acuerdo.



ARCHIVO

**Itoiz, en Erretereria con la Korrika.** Coincidiendo con la llegada de la Korrika 83 a Donostia y alrededores, esta tarde habrá poteo euskaldun, taberna popular y txarangas, en Egia. En Amara Nuevo y Viejo se celebrarán cenas colectivas y fiestas en la calle con txarangas y animación teatral; en el kiosco del "Bule" actuarán bertsoaris y trikitrixas. Los de Erretereria-Oreeta se han traído a Itoiz, que estrenará su último LP en la Alameda, a las once de la noche, Música y fiesta como fondo de una imaginativa idea de reivindicar la normalización del euskara. Denok kalera korrika!

## VOZES

### Un sueño hecho realidad



UPI

**¿QUIEN** no ha soñado alguna vez con poder coger todo el dinero de que fuera capaz con sus propias manos durante unos segundos? Este sueño ha sido realidad para una vecina de Brick, en el Estado de New Jersey, donde el First National Bank ha lanzado la idea: recoger todos los billetes de dólar que se puedan, durante treinta segundos, previo sorteo entre todos sus clientes. La suerte recayó en Mary Devlin Milchanowski, quien pudo recoger con sus propias manos 7.098 billetes de un dólar, de los diez mil puestos a su alcance. Tan sólo un "pero" a este sueño hecho realidad: los dólares recogidos irán a parar a la caridad local.

### Ni en nombre de Dios se puede escupir al alcalde

**A**UNQUE lo hizo "en nombre de Dios", el Tribunal Supremo de Israel no ha rebajado la pena de cien días de prisión a David Langer, por escupir en la casa de Tedy Kolek, alcalde de Jerusalén, e insultarle en público. Actuar "en nombre de Dios es mucho más importante que el honor del alcalde", expuso en su defensa durante el recurso presentado ante el Tribunal Supremo David Langer, de 31 años, que vive en el barrio ultra-ortodoxo del Mea Sharim.

"En una sociedad libre y democrática, donde la gente tiene el derecho de expresar sus opiniones y luchar por sus ideas, nadie puede tomarse la justicia por sus manos", respondieron los magistrados.

Tedy Kolek, alcalde laborista de Jerusalén durante cinco años, y recién elegido en octubre para otro quinquenio, es odiado por los judíos ortodoxos, pero querido y respetado por la mayoría de esta ciudad, donde recibió el 64% de los votos.

### Los fideos, objeto de diseño

**T**RAS haber diseñado unos cuarenta automóviles y unos cuarenta objetos, desde máquinas fotográficas a órganos electrónicos, un famoso diseñador hizo incursión profesional en el campo de los fideos italianos.

Giorgetto Giugiaro diseñó un nuevo formato de "pastasciutta" por encargo de un industrial napolitano que, teniendo ya en producción 97 formatos tradicionales, se ha confiado en la creatividad y la técnica del conocido diseñador para crear algo nuevo, en el campo que no se inventaba nada desde hacía 50 años.

La nueva "pastasciutta" diseñada, es una composición de dos formas tubulares elípticas, lisas en el exterior y con estrías en el interior, unidas a un borde chato.

El nuevo formato de la pasta fue presentado en el Centro Domus, siempre reservado a exposiciones de refinados diseños y sofisticadas ornamentaciones.

### MAFALDA



### QUINTO